

DJL35 - கட்டுரையும் மொழியாக்கமும்

அலகு 1 :

கட்டுரை அமைப்பும் வகைகளும் - உரைநடை வளர்ச்சி

அலகு 2 :

சமயக் கட்டுரைகள், வரலாற்றுக் கட்டுரைகள், பயணக் கட்டுரைகள், நாட்டுப்புறவியல் கட்டுரைகள்

அலகு 3 :

இலக்கியக் கட்டுரைகள், திறனாய்வு கட்டுரைகள்
அறிவியல் கட்டுரைகள், பொதுக் கட்டுரைகள்

அலகு 4 :

மொழி பெயர்ப்பு விளக்கங்கள், தோற்றமும் வளர்ச்சியும், இன்றியமையாமை, நோக்கம், இயல்புகள், முக்கியப் பணிகள், சிக்கல்கள், மூன்று படிநிலைகள், நல்ல மொழி பெயர்ப்பு, மொழி பெயர்ப்பாளருக்கான அடிப்படைத் தகுதிகள், மொழிப்பெயர்ப்பாளரின் வகைகள்

அலகு 5

கவிதை, பத்திரிக்கை, வானொலி, அறிவியல், படைப்பிலக்கியங்கள், புனைகதை ஆகிய மொழிபெயர்ப்புகள் ஆட்சி ஆவணங்களை மொழி பெயர்த்தல்.

பாடநூல்கள்

பாவாணர் - கட்டுரை உரையியல்
முனைவர் ச.ஈஸ்வரன் - மொழிபெயர்ப்பியல்
பாவை பப்ளிகேஷன்ஸ், சென்னை.

அலகு 1

1.1 கட்டுரை அமைப்பும் வகைகளும்

கட்டுரையின் சொல்-பொருள் வரலாறு

தமிழில் கட்டுரை என்ற சொல் காலந்தோறும் பல பொருள்களில் வழங்கி வந்துள்ளது. சிலப்பதிகாரத்தில் கோவலன் கூறும் ஓர் குறியாகக் கட்டுரை' (சிலப்.2137) என்பதன் பொருள் பொதிந்த சொல் என்ற பொருளில் வழங்கி வருகிறது.

மணிமேகலையில் உறுதிச்சொல் என்ற பொருளில் அமைகிறது. 'கட்டுரை விரித்துக் கற்றவைப் பகர்ந்தும்' (மணிமே. 25:5) பழமொழி என்ற பொருளிலும் கட்டுரை என்ற சொல் வருகிறது. 'வந்து அலால் கயவர் தேறார்'.

புனைந்துரை என்ற பொருளில் 'பலபல கட்டுரை பண்டையிற் பாராட்டி' எனக் கலித்தொகையில் வருகிறது. தேவாரத்தில் 'பொய்' என்ற பொருளில் 'மிண்டர் கட்டிய கட்டுரை' (தேவா. 1033:10) என வருகிறது.

சிலப்பதிகாரத்தில் மதுராபதித் தெய்வம் வீரபத்தினியின் பின்புறம் வந்து தோன்றிக் கோவலன் இறந்த காரணத்தைக் கூறும் பகுதி, 'கட்டுரை காதை' என்றே வழங்கப்படுகிறது. பெரிய அளவில் கூறப்படும் பகுதிகளைச் சுருக்கிக் கூறும் பகுதி கட்டுரை என அழைக்கப்படுகிறது. சிலப்பதிகாரத்தில் மூன்று காண்டங்களின் இறுதியிலும் கட்டுரை என்ற தலைப்புடன் அவ்வவ் காண்டங்களில் முடிவுகள் கூறப்படுகின்றன. நூற்கட்டுரை என்ற பகுதி அமைந்துள்ளது. சுருக்கம் என்னும் பொருளில் இது அமைகிறது எனவே சுருங்கச் சொன்னால்

1. பொருள் பொதித்த சொல்
2. உறுதிச் சொல்
3. பழமொழி
4. புனைந்துரை
5. பொய்
6. சுருங்கக் கூறும்
7. காரணம் கூறும் பகுதி என்ற ஆறு பொருள்களில் வழங்கப்பட்டு வந்துள்ளது (Essays) என்பதற்குப் பொருளால் இணையான வியாசம் என்ற பொருளில் அமைந்த இலக்கிய வடிவத்தை உணர்த்தும் பொருளில் இன்று மேலைநாட்டார் இலக்கியத் தாக்கத்தால் வழங்கப்பட்டு வருகிறது.

ஆங்கிலக் கட்டுரை வரலாறு

ஆங்கிலத்தில் உரைநடைக் கட்டுரை நூல்கள் மிகுதியாகத் தோன்றியுள்ளன என்றாலும் Essays என்ற சொல் "Essai" என்ற பிரெஞ்சுச் சொல்லிலிருந்தே தோன்றியுள்ளது. இச்சொல்லுக்கு 'முயற்சி' என்பதே பொருள். இச்சொல்லின் பொருள் வளர்ச்சி அடைந்து ஆங்கிலத்தில் உரைநடையில் அமைந்து இலக்கியக் கட்டுரைக்குப் பெயராயிற்று. தற்கால இலக்கிய உலகிற்கு

கட்டுரை முறையைத் தந்து உதவிய பெருமை பிரெஞ்சு மொழிக்கே உரியதாகும்.

‘மான்டேன்’ என்ற பிரெஞ்சு கட்டுரையாளர் 16ஆம் நூற்றாண்டில் உரிமை உணர்வோடும், பரந்த நோக்கத்தோடும் கட்டுரைகள் எழுதினார். மான்டேன் ஒருவரால்தான் தம்மைப் பற்றியே கட்டுரை எழுதி வெற்றி பெற முடிந்தது. அவருடைய கட்டுரைகள் அனைத்தும் அவருடைய இன்ப துன்பம், விருப்பு வெறுப்பு, சமதான உணர்வு, நாட்டுப்பற்று, மனிதப்பண்பு ஆகியவற்றை உலகிற்கு எடுத்துக்காட்டுவனவாகத் தோற்றமளிக்கின்றன என்ற திறனாய்வாளர்கள் கூறுகின்றனர். இவருடைய நூல்கள் 1603ல் மொழி பெயர்க்கப்பட்ட பின் பேக்கன் என்பார் முயன்று கட்டுரைகள் எழுதி ‘ஆங்கில மான்டேன்’ என்ற பெயர் பெற்றார். ‘ஆங்கில கட்டுரை இலக்கியத்திற்குத் தந்தை’ எனப் போற்றப்படுகிறார். கட்டுரை என்பது ‘சிதறிய சிந்தனை ஆழ்ந்த எண்ணங்கள்’ என்பது பேக்கனின் கருத்து.

ஒரு மனிதனின் இயல்பையும் விளக்கிய நீண்ட கட்டுரைகளை அடுத்துத் தாமஸ் ஓவர்பரி கட்டுரைகள் எழுதினார். பதினேழாம் நூற்றாண்டில் ஜான் டிரைடன் இலக்கியக் கட்டுரைகளுக்கு மெருகேற்றினார். நடையழகும் கருத்தாழமும் தெளிவும் அவருடைய கட்டுரைகளை அழகு செய்தன.

ஆங்கில இலக்கியத்தின் பொற்காலமான பதினெட்டாம் நூற்றாண்டில் ரிச்சர்ட் ஸ்டீல், அடிசன் போன்றோர் பத்திரிக்கைகளில் வாழ்க்கையைத் தழுவிய இலக்கியக் கட்டுரைகளை எழுதினார். சமுதாயத்திலுள்ள சீர்கேடுகளை எடுத்துக்காட்டும் கட்டுரைகள் மனத்தைப் புண்படுத்தாமல் பரிசாசமாகப் புத்தி புகட்டும் முறையில் தெளிவான நடையில் அறிவை வளர்க்கும் போக்கில் எழுதப்பட்டன. அறிஞர் சாமுவேல் ஜான்சன் உயர்ந்த கட்டுரைகளைக் கடினமான பெருமிதங்கொண்ட நடையில் எழுதினார். கோல்டுஸ்டீட் ‘சிட்டி ரைட்டிங்ஸ்’ போன்ற அழியாத தன்மையுடைய நகைச்சுவை கதைகளை எளிய நடையில் எழுதினார்.

பத்தொன்பதாம் நூற்றாண்டில் ஹாஸ்லிட் தம் அறிவின் திறத்தால் படிப்போரை வியக்கச் செய்தார். ஹாஸ்லிட்டின் ‘டேபிள் டாக்’ என்ற கட்டுரைகளும் சார்லஸ் லாம்ப் எழுதிய ‘எலியா’க் கட்டுரைகளும் ஆங்கில இலக்கியத்தின் கருவூலமாகத் திகழ்கின்றன.

மெக்காலே மின்னும் நடையில் வரலாற்றுக் கட்டுரைகள் எழுதினார். கட்டுரையும் கதையும் போட்டிப் போட்டுக் கொண்டு இருபதாம் நூற்றாண்டில் வளர்ந்து வருகின்றன. அறிவியல், கணிதம், வரலாறு, தத்துவம், பொருளியல், அரசியல் ஆகிய பல துறைகள் சார்ந்த கட்டுரைகள் இத்துறையின் வளர்ச்சியால் வளர்ந்தன. பத்திரிக்கைகளின் தலையங்கமும், இலக்கிய கட்டுரைகளும் ஆங்கில இலக்கியத்தை அழகு செய்கின்றன.

இன்றைய இலக்கிய உலகில் நீண்ட வாக்கிய அமைப்புள்ள, நீண்ட கட்டுரைகள் இல்லை. கலைத்தன்மையும் இலக்கிய பொலிவும் நடையழகும் உள்ளன. கட்டுரை எழுதுவது ‘ஓர் அருங்கலை’ என்றே கூறப்படுகிறது.

தமிழ்க்கட்டுரை வரலாறு

சிலப்பதிகாரத்தில் கட்டுரை காதை, நூற்கட்டுரை ஆகியவைக் கட்டுரை வடிவின் என்பர். இறையானார் களவியலுரையில் கட்டுரை என்று கூறுத்தக்க பகுதிகள் உண்டு என்பர்.

இலக்கண உரையாசிரியர்களில் ஆகுபெயர், அன்மொழித்தொகை பற்றிப் பேசும் பகுதிகள் கட்டுரை வடிவில் அமைந்துள்ளன என்கிறது கலைக்களஞ்சியம். நச்சினார்க்கினியார், பேராசிரியர் தம் உரையில் எதனையும் ஆய்வு முறையில் கூறும் போது காரணங்களைக் கட்டுரை வடிவில் தருகின்றனர்.

இலக்கிய உரைகளில் பரிமேழகர் உரைப்பாயிரத்திலும் காமத்துப் பாலின் தொடக்கத்திலும் அமைந்த விளக்கம் கட்டுரைப் போல் அமைந்துள்ளது. இவையாவும் கட்டுரை போன்றன எனக் கூறப்படலாமேயன்றிக், கட்டுரை ஆகா. 'கட்டுரை இயல்' எனத் தொல்காப்பியர் மொழியியலைக் கூறலாம்.

மேனாட்டார் தொடர்பால் தான் தமிழ் உரைநடை தற்கால உரைநடையாக வளர்ச்சி பெற்றது. தத்துவப்போதகரும், வீரமாமுனிவரும் உரைநடை நூல்கள் வரைந்துள்ளனர். இவை கட்டுரைத் தன்மை கொண்டன. இதே காலத்தில் தோன்றிய சிவஞான சுவாமிகள் சிவஞான போத விரிவுரையில் பல இடங்களில் கட்டுரை வரைந்துள்ளார். இப்பெரியார் போன்றவர்கள் எழுதிய மறுப்பு நூல்கள் எடுத்து என்னும் சொற்கு இட்ட குப்பாயம் போன்றவை முற்றிலும் கட்டுரை இலக்கணம் அமையப் பெற்றவை. பூப்பிள்ளை அட்டவணை என்பதை அம்பலவாண தேசிகர் எழுதினார். பிள்ளைலோகாசாரியார், வேதாந்த தேசிகர் மதுலானவர்கள் இயற்றிய 'இரகஸ்ய நூல்களும்' கட்டுரைகளே. அத்வைத வழியைப் பரப்பத் தோன்றிய 'நானாசீவவாதக் கட்டளை' போன்ற கட்டளை நூல்களும் கட்டுரைகள் என்று கூறத்தக்கன. இவை கருத்து அல்லது ஒரு பொருளைச் சிந்தித்துத் தம் கருத்தை எழுதிய உரைநடை நூல்கள் எனவே பொருந்தும். எனினும் நூல் கருத்துக்களையே இவை கூறுகின்றன.

கற்ற கருத்துக்களோடு தம் கருத்தையும் சேர்த்துத் தெளிந்து சிந்தனைக் கருத்துக்களை யாழ்ப்பாணம் ஆறுமுக நாவலர் கட்டுரைகளாகவும் எழுதியுள்ளார். சீவகாருண்யம் போன்ற தம் சிந்தனைக் கருத்தை இராமலிங்க வள்ளலார் கட்டுரைகள் வாயிலாக வெளிப்படுத்தியுள்ளார். கம்பர் என்ற புலவரைபற்றியும் பிற கருத்துக்கள் பற்றியும் செல்வக் கேசவராய முதலியார் கட்டுரைகள் எழுதியுள்ளார். விநோதரச மஞ்சரி என்ற நூலில் பல கட்டுரைகள் எழுதியுள்ளார். திரு.வி.க.பாரதியார், வ.வே.சு.ஐயர் போன்றோர் அரசியல், சமயம், தத்துவம், சமுதாயம், தொழிற்சங்கம் விடுதலை வேட்கை முதலான தம் காலப் புதுப்பொருள் பற்றிச் சிறந்த கட்டுரைகள் எழுதியுள்ளார். உ.வே.சாமிநாதய்யர், ந.மு.வேங்கடசாமி நாட்டார், கா.சுப்பிரமணிய பிள்ளை முதலியோர் இலக்கியக் கட்டுரைகள் எழுதியுள்ளனர்.

விடுதலை உணர்வு மேலோங்கியிருந்த காலத்தில் பத்திரிக்கைகளில் அரசியல் கட்டுரைகள் வெளிவந்தன. வார, மாத இதழ்களில் இவ்வாறே சமுதாயக் கட்டுரைகள் வெளிவந்தன. தமிழ்ப் பத்திரிக்கை சமயம், இலக்கியம், விடுதலை உணர்வு பற்றிய கட்டுரைகளை எழுதி வந்தன. விடுதலை உணர்வுக் கட்டுரைகள் கட்சிக் கட்டுரைகளாகவும் அரசியல் கட்டுரைகளாகவும் காலத்திற்கேற்ற வளர்ச்சிப் பெற்றன. பத்திரிக்கைகளில் தற்காலச் சமுதாயப்

பிரச்சினைகள் பற்றிய கட்டுரைகள் இன்று வெளிவருகின்றன. பொருளாதாரக் கட்டுரைகளும் அறிவியல் கட்டுரைகளும் இன்று வெளிவருகின்றன. பல துறைக் கட்டுரைகள் வெளிவரும் அளவிற்கு பத்திரிக்கைகள் தமிழ்க்கட்டுரைகள் இலக்கியத்திற்குச் சேவை புரிந்து வருகின்றன.

“ஆங்கிலம் முதலான மொழிகளில் கட்டுரைகள் மிக உயர்ந்த நிலை அடைந்திருக்கின்றன. இலக்கியமாக என்றும் சுவைக்கக்கூடிய கட்டுரைகள் வரையப் பெற்றன. தமிழிலே இம்முயற்சி அண்மையிலேதான் தொடங்கியது” எனக்கலைக்களஞ்சியம் கூறுகிறது. எனவே இக்குறையைப் போக்கப் கட்டுரைகள் இலக்கியங்களை விரும்பிப் படிக்கும், படைக்கும் நிலை தமிழகத்தில் ஏற்பட வேண்டும். இதற்கு கட்டுரையின் இலக்கணம் பற்றி, கட்டுரை எழுதும் முறைப்பற்றி அறியவேண்டும்.

கட்டுரையின் வரைவிண்ணப்பம்

1. உரைநடை இலக்கியத்தைவிட கட்டுரை என்பதும் ஒன்று.
2. நூல் போன்றில்லாமல் கட்டுரை விரிவாகவோ சுருக்கமாகவோ இருக்க வேண்டும். சுருக்கமான கட்டுரையே தற்காலத்தில் போற்றப்படுகின்றது.
3. ஒரு கருத்து அல்லது பொருள் பற்றியதாக அமைய வேண்டும்.
4. தலைப்பில் கருத்துத் தொடங்கித் தொடக்கப்பகுதியில் கருத்தைப் பொதுப்பட அறிமுகப்படுத்தி கருத்தை நடுப்பகுதியில் படிப்படியாகத் தன் கருத்துக்களையும் கூறி வளர்த்து இறுதியில் முடிவுரையோடு முடிக்கும் ஓர் அமைப்பில் அமைய வேண்டும்.
5. சொல்லப்படும் கருத்தில் அமையும்.
6. ஒருமைப்பாட்டை துல்லியமாக வரையறுத்துக் கொள்ள வேண்டும்.
7. பொருத்தமில்லாதவற்றை விலக்குவதோடு பொருத்தமான கருத்துக்களையும் அளவோடு (Balance) கூறவேண்டும்.
8. கருத்தைப் படிப்படியாக ஒரு பொருள் தொடர்புடன் (இயையு) (Coherence) வளர்த்துச் செல்ல வேண்டும்.
9. ஒவ்வொரு உள்பகுதியும் சம அளவுடையனவாக அமைய வேண்டும். யாருக்கு எழுதப்படுகிறதோ அவர்களுக்குத் தக்கவாறு நீளம் (length) உடையதாக அமையலாம்.
10. கட்டுரையில் கூறப்படும் முதன்மைக் கருத்துக்கு அழுத்தம் கொடுத்து (Emphasis) எழுத வேண்டும், முன்னுரையிலும் முடிவுரையிலும், கருத்துக்கு அதிக இடம் ஒதுக்குவது மூலம் அழுத்தத்தைக் காட்ட வேண்டும்.
11. எளிய, செறிவான, தெளிவான ஆற்றொழுக்கான மொழிநடையில் கட்டுரை அமைய வேண்டும்.

இதுவே கட்டுரையின் வரைவிலக்கணம் ஆகும். இவ்வாறு அமைவதில் வெற்றி பெறும் கட்டுரையே சிறந்த கட்டுரையாகும்.

1.கட்டுரை அமைப்பு வடிவம் சார்ந்த வகைகள்

கட்டுரை பல வடிவங்களில் (Forms) அமையலாம். ஆனால் எல்லாக் கட்டுரைகளையும் நான்கு வகைகளுக்குள் அடக்கி விடலாம்.

1. வருணனை உரைநடை (Descriptive Prose)
2. விளக்க உரைநடை (Explanatory Prose)
3. நிகழ்ச்சிக் கட்டுரை (Narrative Essays)
4. விவாதக் கட்டுரை (Argumentative Essays)

1. வருணனைக் கட்டுரை

ஒரு பொருள், ஓர் இடம், அல்லது ஓர் ஆள் பற்றி வருணித்து எழுதும் கட்டுரை வருணனைக் கட்டுரை ஆகும். ஒரு பொருள், ஒரு பழமொழி முதலியன பற்றிய பொருளாக அமையலாம். ஓர் ஊர், ஒரு நாடு, வரலாற்றுப் புகழ்மிக்க இடம், ஒரு இயற்கை அழகுமிக்க இடம். ஒரு கடற்கரை முதலான இடம் பற்றிய வருணனைக் கட்டுரையாக அமையலாம். ஒரு புலவர், ஒரு மதத்தலைவர், ஒரு வரலாற்று தலைவர் ஒரு வீரர் போன்றோர் பற்றிய வருணனைக் கட்டுரையாக அமையலாம்.

2. விளக்கக் கட்டுரை

ஒரு பொருளை விளக்குதல் அல்லது ஒரு பொருளுக்கு வரையறை கூறுதல், அல்லது ஒரு பொருளுக்கு விளக்கம் கூறுதல் (Interpret) ஆகியவை விளக்கக் கட்டுரையின் நோக்கமாகும். இதன் நோக்கம் வாசகர்களுக்கு ஒன்றினை அறிவித்தல் (inform) ஆகும். பல்வேறு பரந்துபட்ட பொருள்களில் விளக்கக் கட்டுரைகள் அமையலாம்.

3. நிகழ்ச்சிக் கட்டுரை

ஒரு நிகழ்ச்சிப் பற்றிக் கூறுதல், அல்லது அறிவித்தல் நிகழ்ச்சிக் கட்டுரையின் நோக்கமாகும். நிகழ்ச்சி நிகழ்ந்த கால முறைப்படி தொடர்ந்து கூறப்பட வேண்டும் வாசகர்களின் அறியும் குறுகுறுப்பு அல்லது ஆவலைத் தூண்டிவிட்டு முடிவில் நிறைவேற்றும் நிலையில் அமையவேண்டும். ஒரு வரலாற்று நிகழ்ச்சி அல்லது தேர்தல், கிரிக்கெட் விளையாட்டு அல்லது ஒரு விபத்து நிகழ்ச்சியாக அமையலாம். புகம்பம் பற்றி ஒரு நிகழ்ச்சிக்கட்டு, புகம்பம் பற்றிய விளக்கக் கட்டுரையிலிருந்து வேறுபடக்கூடும்.

4. விவாதக் கட்டுரை

விவாதக் கட்டுரை ஒரு பொருள் பற்றித் தான் கொண்ட கருத்து சரியானது என்று வாசகர்களை ஏற்றுக் கொள்ளச் செய்வது விவாதக் கட்டுரையின் நோக்கமாகும். ஒரு கருத்துப்பற்றிய உள் நிலையைத் தெளிவாக எடுத்துக் கூறி, உள் நிலைக்குச் சான்றுகளாக அமைந்தவற்றை முன் வைத்து, அளவையியல் (Logical) முறையில் காரண காரியத் தொடர்போடு எடுத்துக் கூறுவது விவாதக் கட்டுரையின் தன்மையாகும். நாகரிக முன்னேற்றக் கருத்துக்கள் பற்றிய விவாதங்கள் நூல்கள், இதழ்கள், வானொலி, தொலைக்காட்சி ஆகியவற்றின் மூலம் விவாதிக்கப்படுகின்றன. ‘அரசியலில்

பெண்களுக்கு இட ஒதுக்கீடு வேண்டுமா வேண்டாமா? என்பது உலக மாநாடு கூட்டி விவாதிக்கும் பொருளாக அமைவதைக் காண்கிறோம்.

கட்டுரை வரைவியல் என்ற முறையில் அமைப்பு அல்லது வடிவம் சார்ந்த முறையில் நான்கு வகைகளைக் கண்டோம்.

மரபு வழியில் வகை

சாதாரண மரபு நிலையில் கூறப்படும் தலைப்புப் பொருள் பற்றிய (Topic Content) பல வகைகளாகப் பிரிக்கின்றார்கள்.

1. விளக்கக் கட்டுரை

எந்த ஒரு பொருளையும், கருத்தையும் விளக்குவதாக இது அமையும்.

2. வருணனைக் கட்டுரை

ஒரு இடம், பொருள், கருத்தினை வருணித்துக் கூறுவதாக இது அமைகிறது.

3. கற்பனைக் கட்டுரை

வேறுபட்ட சூழ்நிலையில் கட்டுரை எழுதுபவர் இருப்பதாகக் கற்பனை செய்து கொண்டு, 'நான் முதலமைச்சரானால்' எனக் கற்பனையில் எழுதுவது கற்பனைக் கட்டுரையாகும்.

4. வரலாற்றுக் கட்டுரை

எந்த ஒரு பொருள் அல்லது கருத்துப் பற்றியும் காலப் படிநிலை வளர்ச்சி பற்றி எழுதுவது ஆகும். அறிவியல் வளர்ச்சி, புதுக்கவிதை வளர்ச்சி போன்றன.

5. தன்னுணர்ச்சி கட்டுரை

எழுதும் பொருள் பற்றி அல்லது கருத்தப்பற்றி, நிகழ்ச்சி பற்றித் தன் கருத்தையும் இணைத்துக் கூறுவது தன்னுணர்ச்சிக் கட்டுரையாகும்.

6. அங்கதக் கட்டுரை

சமுதாயப் பொருள் பற்றிய கட்டுரையை அங்கதம் (கேலிக் குறிப்போடு) பொதுப்படக் கட்டுரைப்பது அங்கதக் கட்டுரையாகும். இது நகைச்சுவையாக அமையும்.

7. புகழ்ச்சிக் கட்டுரை

ஒரு பொருள் (நூல், புலவர், அறிவியல், அறிஞர், தலைவர் முதலியோர்) பற்றி அப்பொருளின் சிறப்புக்களை மட்டும் எடுத்துப் பாராட்டுவதாக அமையும் கட்டுரை இவ்வகையானது.

8. விமரிசனக் கட்டுரை

ஒரு ஆள், பொருள், நூல் நிகழ்வு முதலியன பற்றிய குறை நிறைகளை ஆராய்ந்து திறமும் தரமும் காரண காரியத்தோடு கூறும் நிலையில் அமைவது விமரிசனக் கட்டுரையாகும்.

9. ஆராய்ச்சிக் கட்டுரை

ஒரு தலைப்பைத் தேர்ந்தெடுத்து, ஒரு கருதுகோளுடன் தரவுகளைச் சேகரித்து, ஒரு கருத்தினை நிறுவி, அது பொருந்துகிறதா என்று சோதித்துக் கருத்தினை நிறுவுவதாகவும் புதிதாக ஒன்றினைக் கண்டு கூறுவதாகவும் அமைவது ஆராய்ச்சிக் கட்டுரையாகும்.

இவ்வாறு கட்டுரைகளின் பல வகைகளைக் தேவநேயப் பாவணன் கூறுகிறார்.

பல துறைகள் பெயரால் கட்டுரை வகைகள்:

1. இலக்கியக் கட்டுரைகள்
2. இலக்கணக் கட்டுரைகள்
3. மொழியல் கட்டுரைகள்
4. இலக்கிய ஆய்வுக் கட்டுரைகள்
5. வரலாற்றுக் கட்டுரைகள்
6. தத்துவக் கட்டுரைகள்
7. சமயக் கட்டுரைகள்
8. உளவியல் கட்டுரைகள்
9. சமூகவியல் கட்டுரைகள்
10. தன்வரலாற்றுக் கட்டுரைகள்
11. நாட்டுப்புறவியல் கட்டுரைகள்
12. அரசியல் கட்டுரைகள்

எனப் பலவகைகளாகத் துறைகளின் பெயரால் கட்டுரைகள் அமைகின்றன.

கட்டுரை எழுதுதல்

கட்டுரை எழுதுவதற்குச் செய்ய வேண்டிய தயாரிப்பு

I. கட்டுரைக்குரிய பண்புகளை நினைவுபடுத்திக் கொள்ளுதல்

1. கட்டுரைக்குப் பொருள் அல்லது கருத்து இன்றியமையாதது. எனவே தலைப்புப் பற்றிய பொருள்களையேச் சேகரிக்க வேண்டும்.
2. தலைப்பு வரையறுக்கப்பட வேண்டும்
3. பொருள் சுருக்கமாக, போதுமான விளக்கம் உடையதாக அமைய வேண்டும். சிறந்த கருத்துச் செறிவுடன் அமைய வேண்டும்.
4. எதற்குப்பின் எது கூறப்பட வேண்டும்? பொருள் ஒருமைப்பாடு இருக்க வேண்டும். பத்தியில் அமையும் வாக்கியங்களில் ஒருமைப்பாடு, பத்திக்கும் உள்ள தொடர்பினால் ஒருமைப்பாடு அமைய வேண்டும்.
5. கட்டுரை குறிப்பிட்ட அளவு (நீளம்) உடையதாக இருக்க வேண்டும். இதன் பகுதிகள் சம அளவுடையனவாக அமைத்துக் கொள்ளப்பட வேண்டும்.
6. கட்டுரைப் பொருள் தோற்றம், வளர்ச்சி, முடிவு என்ற அமைப்புக்கு உட்பட்டிருக்க வேண்டும். கட்டுரை, பொருள் வன்மை பெற்று முடிவு பெற வேண்டும். இதற்குக் கட்டுரையின் எல்லையை வரையறுத்துக் கொள்ள வேண்டும். மையப் பொருளையும் வரையறுத்துக் கொண்டு அதனைப்

படிப்படியாக வளர்த்துச் செல்ல வேண்டும். பத்தியமைப்பு பொருட்கோவையை வெளிப்படுத்தும் புற அமைப்பாகும். எனவே ஒவ்வொரு பத்தியும் தனித்தனியான கருத்துப் பகுதியைக் கொண்டிருக்க வேண்டும்.

7. மொழி நடை, எளிமை, தெளிவு, பொருள் செறிவு, நேரிடையாகப் பொருளை உணர்த்தும் கருத்தறிவிக்கும் தன்மை பெற்ற இயல்பான நடையில் இருக்க வேண்டும். பொருட்பொலிவுக்குத் தக்கவாறு நடையழகும் கொண்டிருக்க வேண்டும்.
8. ஆர்வத்தைத் தூண்டும் மொழிநடை உத்திகள் பின்பற்றப்பட வேண்டும்.

II. கட்டுரை எழுதுவதற்கு முன்பு செய்ய வேண்டுவன யாவை?

1. பொருள் திரட்டுதல்

எழுதும் கட்டுரை தொடர்பான பொருளைப் பற்றிப் போதுமான அறிவு தேவை. எனவே இத்தலைப்புக்குத் தொடர்பான கருத்துக்களை நூல்கள், இதழ்கள் வாயிலாக படித்தல், பிறர் கூறக் கேட்டல், பிறருடன் உரையாடுதல், பேட்டி காணல், கவனித்தல், சிந்தித்தல் ஆகியவற்றின் மூலம் தலைப்பிற்குரிய கருத்துக்களைத் திரட்டுதல் வேண்டும். ஆர்வத்தால் பொருள் அறிவு மிகுதியாகும்.

III. கட்டுரை எழுதும் போது செய்ய வேண்டுவன யாவை?

1. முதல்படி

கொடுக்கப்பட்ட தலைப்பை நன்கு கவனித்துப் புரிந்து கொள்ள வேண்டும் அல்லது தேர்ந்தெடுத்த தலைப்பானால் தேர்ந்தெடுத்த தலைப்பை வரையறுத்துக் கொள்ள வேண்டும். முன்னுரையில் கட்டுரையில் கூறப்போகும் பொருளை வரையறுத்துச் சுருக்கமாகக் கூறிவிட வேண்டும். எ.டு. 'இயந்திரக் கலாச்சாரம் பற்றிய இக்கட்டுரையில் சுருக்கமாகக் காண்போம்' என்பன போன்று அமையலாம்.

2. இரண்டாம் படி

தலைப்பும், வரையறையும் செய்த பின் இத்தலைப்புத் தொடர்பான உள் நினைவுக்கு வரும் கருத்துக்களை வரிசையாக குறித்துக் கொள்ள வேண்டும். பின் அவற்றை இதற்குப்பின் இது அமையலாம் என்று காரணகாரியத் தொடர்போடு வரிசைப்படுத்த வேண்டும்.

எ.டு வாகனங்கள்

தொழிற்புரட்சி

வேலை இழப்பு

பொதுமக்களுக்கான உற்பத்தி

கட்டை வண்டி

விபத்துக்கள்

சுற்றுப்புறச் சூழல் கேடு

ஓய்வு

வீட்டுக்குத் தேவையான பொருள்
இயந்திர எரிபொருள்
கைவினைஞர் வாழ்வு
விரைவு
இயந்திரமயமான வாழ்வு
கணிப்பொறி
புல்டோசர்
வானொலி
விரைவு நாட்டம்
ஆடம்பரம்
பேரொலி

இவ்வாறு எழுதியின் தலைப்புக்குரிய கருத்துக்கள் போதுமானவை என்று தெரிந்தால் இவற்றை வகைப்படுத்த வேண்டும்.

1. மூன்றாம் படி

எழுதிய குறிப்புக்களைப் பெரும் பிரிவுகளாக வகைப்படுத்திக் கொள்ள வேண்டும்.

- அ. இயந்திரக் கலாச்சாரத்தின் தன்மைகள்
- ஆ. இயந்திரக் கலாச்சாரத்தின் நன்மைகள்
- இ. இயந்திரக் கலாச்சாரத்தின் தீமைகள்

இவ்வாறு பெரும் பிரிவுகளாகப் பிரித்துக் கொண்டபின் இத்தலைப்புக்குள் முன் குறித்த நினைவுக் குறிப்புக்களை அடக்கிப் பட்டியல் அமைத்துக் கொள்ளவும்.

எ.டு. அ. இயந்திரக் கலாச்சாரத்தின் தன்மைகள்

வாகனங்கள்
தொழிற்புரட்சி
பொதுமக்களுக்கான உற்பத்தி
விரைவு
புல்டோசர் வானொலி

ஆ. இயந்திரக் கலாச்சாரத்தின் நன்மைகள்

பொதுமக்களுக்கான உற்பத்தி
ஓய்வு
வேகம் / விரைவு
ஆடம்பரம்

இ. இயந்திரக் கலாச்சாரத்தின் தீமைகள்

வேலை இழப்பு

விபத்துக்கள்

சுற்றுப்புறச் சூழல் கேடு

கைவினைஞர் அழிவு

இயந்திரமயமான வாழ்வு / செயற்கை வாழ்வு

விரைவு நாட்டம்

பேரொலி

1. நான்காம் படி

மூன்று பெருந்தலைப்புகள் அடிப்படையில் (அ, ஆ, இ) மூன்று பெரும் பிரிவுகளாக கட்டுரையின் உடல்பகுதி அமையும், ஒவ்வொரு பிரிவுகளையும் மேலும் உட்பிரிவுகளாக அமைத்துக் கொள்ளலாம்.

எ.டு.அ. இயந்திரக் கலாச்சாரத்தின் நன்மைகள்

1. சுருக்கமான வரலாறு

(i) தொழிற்புரட்சியும் 19ம் நூற்றாண்டும்

(ii) பத்தொன்பதாம் நூற்றாண்டின் பிற்பகுதியும் இருபதாம் நூற்றாண்டும்.

2. இயந்திரமும் நவீன தொழிற்சாலையும் - பொதுமக்களுக்கான உற்பத்திப் பெருக்கம்.

3. இயந்திரமும் வீட்டுக்குத் தேவையான பொருள்களும்

4. இயந்திரமும் - வாகனமும்

(i) வாகனங்கள் (தரை)

(ii) ஆகாய விமானம் - விரைவு

இது போன்ற பெரும் பகுதிக்கும் அமைத்துக் கொள்ளலாம்.

ஆ. இயந்திரக் கலாச்சாரத்தின் நன்மைகள்

1. வாழ்க்கை வசதிகள் அதிகரித்தல்

(i) ஆடம்பரமும் - சுகமும்

(ii) செல்வப் பெருக்கு

2. விரைவு பயணம், தரை, கடல், வான்

3. ஓய்வும், பொழுதுப் போக்கும்

(i) திரைப்படம், வானொலி, தொலைக்காட்சி

(ii) புத்தகங்களும், பத்திரிக்கைகளும்

இ. இயந்திரக் கலாச்சாரத்தின் தீமைகள்

1. வாழ்க்கைத் தரம் தாழ்ந்தது. வாழ்வு இயந்திரமானது.

2. சுற்றுப்புறச்சூழல் கேடு

3. பேரொலி
4. எதிலும் விரைவு
5. இயந்திரத்தைச் சார்ந்த வாழ்க்கை

இவ்வாறு பெரும் பிரிவுகளும், அவற்றுக்குரிய உள் தலைப்புக்களையும் அமைத்துக் கொண்டால் பின் உள்தலைப்பிட்டு எழுதினால் 12 உள் தலைப்புகளில் உடல்பகுதியும் முன்னுரை முடிவுரை சேர்த்து 14 உள் தலைப்புகளில் கட்டுரை அமையும்.

காரண காரியத் தொடர்போடு சேகரித்த செய்தியை அடுக்கி எழுதினால் பொருளில் வளமிக்க கட்டுரை அமையும்.

அறிவு வளர்ச்சி பீறிட்டு எழும் காலமாதலால் எந்த ஒரு கருத்தையும் வரையறை செய்தும், வரைவிலக்கணம் (Definition) கூறி அறிவுப்பசிக்குத் தீனிபோடும் நிலையில் எழுத வேண்டும். தொழிற்புரட்சி இயந்திரப் புரட்சி, தொழில்மயமாதல் இயந்திரமயமாதல் போன்ற நுட்ப வேறுபாடுகளை அறிந்து பயன்படுத்துவது அறிவுச் செறிவால் ஆவலைத் தூண்டும் நிலையை ஏற்படுத்தும்.

இவ்வாறு தயாரித்து எழுதப்படும் கட்டுரைகள் திறத்திலும், தரத்திலும் உயர்ந்து காணப்படும். இவ்வாறு எழுதிப் பயிற்சி பெறுவது தமிழ்க் கட்டுரை வகைக்கும், உரைநடை வளர்ச்சிக்கும், தமிழரின் அறிவு வளர்ச்சிக்கும் ஆக்கம் சேர்க்கும் பணியாகும்.

பயிற்சி வினாக்கள்

ஒரு பக்க வினா

1. கட்டுரை-சொற்பொருளை விளக்குக.
2. ஆங்கிலக் கட்டுரை இலக்கிய வரலாற்றைச் சுருக்கி எழுதுக.
3. தமிழ்க்கட்டுரை வரலாற்றைச் சுருக்கிக் கூறுக.
4. கட்டுரையின் வரைவிலக்கணம் (Definition) யாது?
5. கட்டுரையின் வகைகளைக் கூறி விளக்குக.
6. கட்டுரை எழுதுவது பற்றி விளக்குக.

கட்டுரை வினா

1. கட்டுரையின் வரைவிலக்கணம் கூறி அதன் வகைகளை விளக்கக்
2. கட்டுரை எழுதுவது எப்படி என்று விளக்கி வரைக.

பாடம் 2

உரைநடை வளர்ச்சி

உரைநடை – ஆங்கில அகராதி கூறும் இலக்கணம்

உரைநடையை ஆங்கிலத்தில் PROSE என்ற சொல்லால் குறிப்பர். அதற்கு ஆக்ஸ்போர்டு ஆங்கில அகராதி சந்தமற்ற சாதாரணமாக எழுதும் அல்லது பேசும் மொழி என்று பொருள் கூறுகின்றது. உள்ளதை உள்ளவாறு உணர்த்தும் எளிய நடை என்றும் அதில் குறிப்பிடப்பட்டுள்ளது. எனவே உள்ளதை உள்ளவாறு உணர்த்தும் சந்தமற்ற சாதாரண மொழி நடையே உரைநடை என்பதே ஆங்கில அகராதி உணர்த்தும் பொருளாகும் எனச் சுருங்கச் சொல்லலாம்.

உரை(த்தல்) எனும் சொல், சொல்லுதல், ஒலித்தல் போன்ற பல பொருண்மையும் நடை எனும் சொல், காலாற் செல்கை, பாஷையின் போக்கு போன்ற பல பொருண்மையும் கொண்டு தமிழ்மொழியில் அமைகின்றன. இவற்றின் இணைவில் உருவான 'உரைநடை' எனும் சொல், வாசக நடை (Prose – Style) எனப் பொருள்படுகின்றது.

பண்டைக் காலத்தில் செய்யுள் நூல்களோ மிகுதியாக இருந்தன. எழுது கருவி, நூலைப் பாதுகாக்கும் வசதி மிக குறைவு. எனவே சுருக்கமாக எழுதுதல், மனப்பாடம் செய்வதற்கு எதுகை மோனைகளால் வசதி அமைவதால் செய்யுள் நூல்கள் மிகுதியாக இருந்தன. எனினும் உரைநடை நூல்கள் இல்லாமலில்லை. உரைநடை நூல்கள் குறைவாக இருந்தன.

தொல்காப்பியர் அடிவரையறையற்ற செய்யுள்களை நூல், உரை, விடுகதை, பழமொழி மந்திரம் குறிப்பு மொழி என ஆறாகக் குறிப்பிடுகிறார். பின்னர் அதிலுள்ள உரை வகையை,

“பாட்டிடை வைத்த குறிப்பி னானும்

பாவின்று எழுந்த கிளவி யானும்

பொருளொடு புணராப் பொய்ம்மொழி யானும்

பொருளொடு புணர்ந்த நகைமொழி யானும் என்று

உரை நடை வகையே நான்கென மொழிப” (தொ.செய்.117)

என ஒரு நூற்பாவில் குறிப்பிட்டுள்ளார்.

1. பாட்டிடை வைத்த குறிப்பு

இது தொடர்நிலைச் செய்யுள்களில், செய்யுள்களின் இடையிடையே வரும் உரைநடைப் பகுதி, எ.டு. பெருந்தேவனாரின் பாரதம், தகடூர் யாத்திரை என உரையாசிரியர் கூறுகிறார்.

2. பாவின்றெழுந்த கிளவி

என்பதற்கு முழுவதும் உரைநடையால் ஆன நூல் என்று அ.ச.ஞானசம்பந்தம் குறிப்பிடுகிறார்.

பேராசிரியர் பொருள் விளக்கம் தருகிறார் இதனை நோக்க செவிவழிப் பரவும் நாட்டுப்புற உரைநடைக் கதைகள் (Folk-Tale-Narrative) எனலாம்.

3. பொருளொடு புணர்ந்த நகைமொழி

உலகியல் நிகழ்ச்சிகளை அல்லது நீதியினை நகைச்சுவை ததும்ப உரைநடையில் கூறுவது ஆகும்.

எனவே முழுவதும் தனி உரைநடையில் ஆன நூல்கள் தொல்காப்பியர் காலத்தில் இருந்து வந்துள்ளன.

4. சங்கம் மருவிய காலம்:

சங்கம் மருவிய காலத்தில் (கி.பி. 200-500) தோன்றிய சிலப்பதிகாரத்தில் பாட்டிடை வைத்த குறிப்பு என்ற நிலையில் உரைநடை அமைந்துள்ளது.

எ.டு.

“அதுகேட்டுக் கடல்குழ் இலங்கைக் கயவாகு என்பான்நங்கைக்கு நாட்பலி பீடிகைக் கோட்ட முந்துறுத்து ஆங்கு,

அரந்தை கெடுத்து வரந்தது மிவளென

ஆடித் திங்கள் சுவையின் ஆங்கோர்

பாடி விழாக்கோள் பன்முறை எடுப்ப

மழைவிற் றிருந்து வளம்பல பெருக்கிப்

பிழையா விளையுள் நாடா யிற்று”

எனச் செய்யுளா? உரைநடையா? என்று ஜயுறுமாறு எதுகையும் மோனையும் செய்யுள் சத்தமும் கொண்டு கொண்டு இப்பகுதி பாவி நடப்பதைக் காண்கிறோம். இது உரைச்செய்யுளாய் அமைந்துள்ளது.

பல்லவர் காலம்:

சங்கம் மருவிய காலத்தில் தமிழகத்தில் சமண சமயம் பரவத் தலைப்பட்டது. பல்லவர் காலத்தின் முற்பகுதியில் தமிழ்க்காப்பியங்கள் செய்யுளில் எழுதப்பட்டன. சமயக்கருத்துகள் வடமொழி விரவிய தமிழ் நடையில் வழங்கி வந்தன. இம்மணிப்பிரவாள நடையில் ஸ்ரீபுராணம் சத்திய சிந்தாமணி என்னும் உரைநடை நூல்களை எழுதினர். ஸ்ரீபுராணத்தில் வரும் சீவகசரித்திரத்தில் வரும் பகுதியை மணிப்பிரவாள நடைக்கு எடுத்துக்காட்டாகக் காண்போம்.

“ஐம்பூதவீப பரத சேஷத்திர ஹேமாங்கத விஷய ராஜ மஹாபுரத்து ராஜா ஸத்யந்தரன்; தேவி விஜயை யென்பாள். இவன் மந்திரி காஷ்டாங்காரிகள் புதோகிதன் ருத்திரத்தனென்பான். ராஜா விஜயா தேவியுடன் அனவரம் போகாபிலாசஷி யாகையினால் மந்திரி பக்கலே ராஜ்ய காரிய நிர்வாஹத்தினை நியோகித்து இஷ்ட விஷய காமபோகங்களை அனுபவித்துச் செல்லா நின்ற நாளாகத்து”- என அமைகிறது.

பல்லவர் காலத்தில் பற்பல நூறாயிரவர் கூர்வேலிளையரொடு குளிர்மலைச்சாரல் வேட்டம் போய் விளையாடுகின்றான். ஆண்டு எழுத்தொரு கடுமாமவின் பின்ஓடிக்காவலிளையரைக் கையகன்று. நெடுமான் தேராடு பாகனை

நிலவுமணற் கானியாற்று நிற்கப் பணித்துத் தொடுகழல் அடியதிரச் சுருளிருங்குஞ்சி பொன்ஞாணிற் பிணித்துக் கடிக்கழ் நறுங்கண்ணி மேல்கொண்டு வண்டு மனையர, அஞ்சாந்தின் நறுநாற்றம் அகன்பொழிலிடைப் பரந்து நாற. அடுசிலையொடு கணை ஏந்தி வடிவு கொண்ட காமன் போலச் சென்று அவள் நிறை இரும்பொழிலில் புகும்.

சோழர் காலம் (உரையாசிரியர் காலம். கி.பி.1110-1299):

சோழர் காலத்தில் தொல்காப்பிய இலக்கணத்திற்கு முதன்முதலில் உரை எழுதிய பெருமை இளம்பூரணரைச் சாரும். சோல் சுருக்கமும் எளிமையும் வாய்ந்தது இவருரை. கல்லாடர், பேராசியர் உரை எழுதியுள்ளனர் சொல்லதிகாரத்திற்குச் சேனாவரையர் எழுதிய உரை சிறந்தது என்பார். நச்சினாக்கினியர் தொல்காப்பியம் எழுத்து. சொல் ஆகியவற்றுக்கும் பொருளதிகாரத்தில் செய்யுளியல் முடிய உரை வகுத்துள்ளார். சங்க இலக்கியங்கள் பலவற்றுக்கும் சீவக சிந்தாமணிக்கும் இவர் எழுதிய உரை உள்ளன. திருக்குறளுக்குப் பரிமேலழகர் உரை சிறந்தது.

பரிமேலழகர் உரைப்பகுதி:

“இந்திரன் முதலிய இறையவர் பதங்களும் அந்தமில் இன்பத்து அழிவில் வீடும். நெறியறிந்து எய்துதற்கு உரிய மாந்தர்க்கு உறுதியென உயர்ந்தோரான எடுக்கப்பட்ட பொருள் நான்கு, அவை அறம், பொருள், இன்பம், வீடு என்பன. அவற்றுள் வீடு என்பன. சிந்தையும் மொழியும் செல்லா நிலைமைத்தாகலின் துறவறமாகிய காரண வகையாற் கூறப்படுவதல்லது இலக்கண வகையாற் கூறப்படுவன ஏனை மூன்றேயாம்.”

14,15 ஆம் நூற்றாண்டுகள்:

பதினான்காம் நூற்றாண்டில் சிலப்பதிகாரத்திற்கு அடியார்க்கு நல்லார் சிறந்த உரை எழுதியுள்ளார் புகார்காண்டத்தில் கானல்வரிக்கு இவர் உரை இல்லை. மதுரைக் காண்டத்தில் ஊர் சூழ்வரி வரி இவர் உரை உள்ளது. வஞ்சிக்காண்டத்திற்கு இவருரைஇல்லை. இவர் இசை, நாடகச் செய்திகளை மிகுதியாக மேற்கோள்களுடன் குறிப்பிடுகிறார். அமைப்பு, கதையின் கட்டுக்கோப்பு, நிகழ்ச்சி ஒருமைப்பாடு, பாத்திரப் பண்பு, கவிநயம், செயல் நிகழ்காலம், களம் ஆகியவற்றைப் பற்றிக் குறிப்பிடுவது திறாய்வுக் கருத்துக்களாவே அமைந்துள்ளன. இந்நூற்றாண்டுகளில் திருவாவடுதுறை. தருமபுரம் ஆகிய மடங்கள் தோன்றி நூல்கள், நூல்களுக்கு உரைகள் எழுதித் தொண்டு புரிந்துள்ளன.

பதினாறாம் நூற்றாண்டு:

சைவ மடங்களும் கிறித்தவ குருக்களும் சமயத் தொண்டிலும் கல்வித் தொண்டிலும் கருத்துச் செலுத்தினர். கிறித்தவ குருக்கள் தமிழ் மக்களின் பேச்சு மொழியைக் கற்கத் தொடங்கினர். மக்களோடு உறவாடிச் சமய உண்மைகளை எடுத்துக் கூறினார். கி.பி. 1575-ஆம் ஆண்டில் கோவா நகரில் கூடிய இயேசு சபை மறை மாநிலக் கூட்டத்தில் செய்த முடிவின் படி தமிழ் மொழியில் கிறித்தவ திருமறையின் கொள்கைகளைக் கூறும் தமிழ்நூல் எழுத ஆன்ரீக்கு (Frhendrie Hendriques) அடிகளால் பணிக்கப்பட்டார். இவர் முதல் முதலில் தம்பதிரான் வணக்கம் (a Catechism) என்னும் தமிழ் நூலை 1577-ஆம்

ஆண்டு 16 பக்கங்களில், போர்ச்சுகீசு மொழியிலிருந்து மொழிபெயர்த்ததைக் கொல்லத்தில் அச்சிட்டார் இது இந்தியாவில் முதன் முதலில் அச்சிடப்பட்ட நூல் முதன் முதலில் இந்தியாவில் அச்சிடப்பட்ட நூல் இத்தமிழ் நூலே ஆகும். இவர் கொம்பேசியோனாயருது, கிரீசித்தியானி வணக்கம், அடியார் வரலாறு (Flos sanctorum) ஆகிய நூல்களையும் போர்த்துகீசிய மொழியிலிருந்து தமிழில் மொழிபெயர்த்து தமிழ் நூல்களைப் படைத்தார். அடியால் வரலாற்று நூலிருந்து ஒரு பகுதி.

“இந்தப் பெருநாளென்கிலும் பேறே பெருநாட்களென்கிலுஞ் சுத்தமாய்க் கொண்டாட வேணுமானால் புது அறிந்த நாட்துடங்கி இற்றைவரைக்குஞ் செந்த தோழ்சங்களுக்கு வேண்டிப் பெருக விதனப்பட்டு மேல் தம்பிரானுக்கு ஏற்ப நடப்பெனென்று உறுதியான கருத்துண்டாயிருக்க வேணும்”.

தமிழில் தனி உரைநடைத் தோற்றத்திற்கும் வளர்ச்சிக்கும் மட்டுமின்றி அச்சுக்கலைத் வளர்ச்சிக்கும் கால்கோள் நிகழ்த்திய நூற்றாண்டு பதினாறாம் நூற்றாண்டேயாகும்.

பதினேழாம் நூற்றாண்டு :

“உரைநடையில் நூல் இயற்றும் வழக்கம் ஐரோப்பியர் தொடர்பால் ஏற்பட்டதாகும்” என மர்டாக் குறிப்பிடுகிறார்.

இத்தாலி நாட்டுத் தத்துவ போதகர் சுவாமிகள் (Robert De Noble) என்று இயேசு சபை குரு கிறித்தவ சமயம் சார்ந்த பல உரைநடை நூல்களை எழுதியுள்ளார். சீகன் பால்கு ஐயர் என்ற ஜெர்மனிய சீர்திருத்த சபைப் பாதிரியார் தரங்கம்பாடியில் காகிதத் தொழிற்சாலை, அச்சுத் தொழிற்சாலை அமைத்துப் புத்தகங்களை வெளியிட்டார். பெஸ்கி என்னும் வீரமாமுனிவர் தேவியர் ஒழுக்கம், வேதவிளக்கம் போன்ற நூல்களைச் செந்தமிழ் நடையிலும், பரமார்த்த குருவின் கதையை நகைச்சுவையோடு கொடுத்தமிழ் நடையிலும் எழுதித் தமிழ் உரைநடையின் நோக்கு எல்லையை விரிவுபடுத்தினார். இவரைத் ‘தமிழ் உரைநடையின் தந்தை என்று தமிழ் உலகம் பாராட்டுகிறது.

தற்கால உரைநடை :

தமிழ் உரைநடை வரலாற்றில், தற்காலத் தமிழ் உரைநடை (Modern Tamil Prose) மேனாட்டார் வருகையால் வந்தது எனலாம். உரைநடைக்கு

1. தரும் கருத்து (Facts)
2. தெளிவு (Lucidity of style)
3. சந்தம் (Rhythm)
4. உணர்ச்சி (Emotion)

ஆகிய நான்கு பண்புகள் தேவை என்பர்.

1. தரும் கருத்து :

மிகுதியான செய்திகள் குறைந்து கலையுணர்வோடு கூறப்பட்ட வேண்டும். எனினும் சொல்லப்படும் செய்திகள் தேவையான அளவு சுருக்கமாகவும் இருத்தல் வேண்டும்.

2. தெளிவு :

அரிய கருத்துக்களையும் அனைவரும் எளிதல் விளங்கிக் கொள்ளுமாறு அமைக்க வேண்டும். ஒரு நல்ல உரைநடையின் அழகு அதன் தெளிவில் மட்டுமே அமைந்துள்ளது.

3. சந்தம் :

சொற்களால் ஆக்கபெறும் ஓசையே சந்தம் எனப்படும். உரைநடையில் இயல்பான எளிய சந்தம் அமைய வேண்டும்.

4. உணர்ச்சி :

சொல்லப்படும் பொருள், கேட்போர் நிலை ஆகியவற்றுக்குத் தக்கவாறு எழுத்தாளன் அதைப் படிக்கும் நாம் ஆசிரியர் பேச நாம் கேட்பது போல் அமைய வேண்டும். அக்கருத்தில் நாம் ஒன்றுமாறு அமைவதே உணர்ச்சி உரைநடை ஆகும்.

சுருங்கச் சொன்னால் பலநிலைகளில் அறிந்த செய்திகளை ஆசிரியர் தெளிந்து. தன்வயப்படுத்தி, மொழியில் வெளிப்படுத்தும் போது தரும் செய்திகளில் குறைவின்றித் தெளிவாக. எளிய சந்தத்தோடு தானே செய்தியாக வெளிப்படுவே உரைநடையாகும். இத்தகைய உரைநடையையே தற்கால உரைநடை என்கிறோம்.

19-ஆம் நூற்றாண்டு :

ஆங்கில அரசினரும், கிறித்தவச் சபையார்களும் நாடு முழுவதும் கல்வி நிலையங்களையும், பல்கலைக்கழகங்களையும் நிறுவிக் கல்வித் தொண்டு புரிந்தனர். சென்னைக் கல்விச் சங்கத்தின் மூலம் (Madras College) பல துறைப் பாடப்புத்தங்களை உரைநடையில் எழுது வெளியிட்டனர். சென்னைப் பள்ளிப் புத்தகக்கழகம் (The Madras School Society) என்பதை 1850-இல் நிறுவிச் சிறந்த மொழிப்பெயர்ப்பு நூல்களுக்குப் பரிசுகள் நல்கி ஊக்கப்படுத்தி உரைநடை இலக்கிய வளர்ச்சிக்குத் தொண்டாற்றினர். இலக்கண நூல்கள் உரைநடைவடிவு பெற்றன. கிறித்தவ சங்கங்கள் மதச்சார்பான உரைநடை நூல்களையும், பத்திரிக்கைகளையும் நடத்தித் தமிழ் உரைநடையை வளர்த்தனர். இந்துக்களும் எழுச்சி பெற்றுப் புராண இதிகாச நூல்களை உரைநடையில் எழுதி வெளியிட்டனர். செய்தித்தாள்களும், திங்கள் வார இதழ்களும் தமிழ்நாட்டில் தோன்றி உரைநடை இலக்கியங்களும், நூல்களும் வளரத் தொண்டாற்றின.

தாண்டவராய முதலியார்நடை:

வடமொழியின் மொழிப்பெயர்ப்பாகிய பஞ்ச தந்திரக் கதையைத் தாண்டவராய முதலியார் தமிழில் எழுதினார். அது சொற்களைச் சேர்த்து எழுதப்பட்டுள்ளது.

எ.டு. “உச்சியனி புரத்தில் வசித்தத தேவநாம வேதியெனொருவன் மனைவியோடு இல்லறம் நடாத்து நாளிற் குழுவியில்லாக் குறையால் இருவரும் ஒரு கீரிப்பிள்ளையை மைந்தனைப்போற் கருதி வளர்ப்புழி ஒரு மகவுண்டாயிற்று.”

இராமலிங்க அடிகள் (1823-1874) :

வள்ளலாரின் மனுறை கண்ட வாசகத்தின் இனிய எளிய உயிரோட்டமுள்ள உரைநடைப்பகுதி இதோ, “இந்தக் கன்று எங்கே பிறந்ததோ? சுந்தரமுள்ள இக்கன்று இறந்ததைக் கண்டு எனக்கே இவ்வளவு துக்கமுண்டாயிருக்கிறதே, இதை ஈன்ற தாய்ப்பசு கண்டால் என்ன பாடுபடுமோ? இச்செய்தியை பின் பிதாவானவர் கேட்பாரானால் ஏதாய் முடியுமோ?

ஆறுமுகநாவலர்:

‘வசனநடை கைவந்த வல்லாளர்’ எனப் பரிதிமாற் கலைஞரால் பாராட்டப்பெற்ற ஆறுமுகநாவலர் திருவிளையாடற்புராண வசனம், பெரிய புராணம் வசனம், ஆகிய நூல்களை எழுதியுள்ளார். இலக்கண வழ இல்லாத தூய்மையான எளிய நடையை முதன் முதல் கையாண்டவர் நாவலரேயாவார்.

வீரசாமி செட்டியார் :

அட்டவதானம் வீரசாமி செட்டியார் சென்னை மாநிலக் கல்லூரியில் தமிழ்ப் பேராசிரியராகத் திகழ்ந்தார் இவர். ஓளவையார், கம்பர், புகழேந்தி போன்ற தமிழ்ப் புலவர்களின் வாழ்க்கைப் பற்றி நாட்டில் வழங்கும் சுவையான நிகழ்ச்சிகளைத் தொகுத்து ‘விநோதரச மஞ்சரி’ என்ற உரைநடை நூலை இயற்றியுள்ளார். உவமை, பழமொழிச் சொற்கள் இவர். உரைநடையில் விரவி காணலாம்.

மாயூரம் வேதநாயகம் பிள்ளை :

நாவல்:

செய்யுள் நூல்களையும் தமிழ் இசைப்பாடல்களையும் எழுதிச் சிறப்படைந்த வேதநாயம்பிள்ளை ‘பிரதாப முதலியார் சரித்திரம்’ என்னும் முதல் தமிழ் நாவலை எழுதி 1853-இல் வெளியிட்டார்.

“தமிழ் மொழியில் புதினம் என்ற உரைநடை இயக்கியத் தேவையை எல்லாரும் உணர்ந்து அது இல்லாக் குறைக்கு வருந்துகின்றனர். இக்குறையினைப் போக்குவதே இதை எழுதுவதன் நோக்கம்” என்று நாவல் முன்னுரையில் மாயூரம் வேதநாயகனார் கூறுகிறார். சுகுண சுந்தரி நாவலும் இவர் எழுதியதே. விநோத பரித்திரம் என்றும் புதினம் நாராயணசாமிப் பிள்ளையால் உயர்ந்த இலக்கிய நடையில் எழுதப்பட்டது. கமலாம்பாள் சரித்திரம் நாவல் இராஜம் ஐயரால் எழுதப்பட்டது.

நாடகமும் உரைநடையும் :

பத்தொன்பதாம் நூற்றாண்டின் இறுதிப் பகுதியில் நாடகங்கள் உரைநடையில் அமைந்து இடையிடையே பாடல்களைக் கொண்டு விளங்கின. ‘தாசில்தார்’ என்னும் நாடகம் 1857-ஆம் ஆண்டு முதல் பதிப்பாக வெளிவந்தது. தமிழ் நாடகத் தந்தை பம்மல் சம்பந்த முதலியாரின் நாடகங்கள் 1895-இல் முதலில் அச்சிடப்பெற்றன. பிரதாப சந்திரவிலாசம், வள்ளியம்மை நாடகம், டம்பாச்சாரி நாடகம் முதலியன 19-ஆம் நூற்றாண்டின்சேவ. சமுதாய நாடகங்கள் பல உரைநடையில் வெளிவந்தன. பாடநூல்கள் பலவும், உரைநடைக் கட்டுரைகளும் பிழையின்றி எழுதப்பட்டன.

செந்தமிழ் நடையிலும், கொடுத்தமிழ் நடையிலும் தனித்தனியே தோன்றிய நூல்கள் பலவும் வடசொற்களையும் ஆங்கிலச் சொற்களையும் கலந்த நடையில் அமைந்தன. நாடகம், புதினம் போன்ற இலக்கிய வகைமை (Genre) தமிழ் உரைநடையில் தோன்றியது பத்தொன்பதாம் நூற்றாண்டின் தனிச்சிறப்பாகும்.

இருபதாம் நூற்றாண்டு :

20-ஆம் நூற்றாண்டை உரைநடை இலக்கியத்தின் பொற்காலம் எனலாம். இருபதாம் நூற்றாண்டில் உரைநடை வடிவங்களான நாவல், சிறுகதை, உரைநடை, நாடகம், கட்டுரை முதலின மொழி நடையாலும் கையாளும் உத்திகளாலும் சிறப்புமிக்கனவாயின. சமுதாய மாற்றங்களைக் கருவாகக் கொண்டு அப்படைப்புக்கள் திகழ்ந்தன.

உ.வே.சா :

ஓலைச் சுவடியில் உறங்கிக் கொண்டிருந்த பழந்தமிழ்ச் செய்யுட்களைத் தேடிப் புதிப்பித்த பெருமை உ.வே.சாமிநாதய்யரைச் சாரும். தஞ்சை மாவட்டம் உத்தமநாபுரத்தில் 1855-ஆம் ஆண்டு பிறந்தார். 1903-இல் சென்னை மாநிலக் கல்லூரியில் தமிழாசிரியராய்ப் பதவி ஏற்று 60 ஆண்டுகள் தமிழ்ப்பணி புரிந்தார். ஆங்கில அரசே 'மகாமகோபாத்தியாக' என்ற பட்டம் வழங்கிச் சிறப்பித்தது. சென்னைப் பல்கலைக்கழகம் டாக்டர் பட்டம் வழங்கியது. பத்துப்பாட்டு, சிலப்பதிகாரம், மணிமேகலை, சிந்தாமணி, ஐங்குறுநூறு, குறுந்தொகை, பதிற்றுப்பத்து, பரிபாடல், புறநானூறு ஆகிய நூல்களை முன்னுரை எழுதிப் பதிப்பித்தார். இவர் முன்னுரை தமிழ்க்கட்டுரை நடையாக, ஆய்வுக் கட்டுரையாகவே அமைந்துள்ளன. சங்கத்தமிழும் பிற்காலத் தமிழும், கண்டதும் கேட்டதும், புதியதும் பழையதும். நினைவு மஞ்சரி என்பன தாமே சிந்தித்தும், அனுபவத்தினைப் பகிர்ந்து கொள்வதுமான பகிர்ந்து கொள்வதுமான கட்டுரை வகைக்கு எடுத்துக்காட்டுகளாகும். என சரித்திரம்-தன் வாழ்க்கை வரலாற்றுக் கட்டுரைக்கும், மீனாட்சி சுந்தரம் பிள்ளை சரித்திரம்-வாழ்க்கை வரலாற்றுக் கட்டுரைக்கும் எடுத்துக்காட்டுகளாகும். கட்டுரையின் (Essay) சில வகைகளுக்கு இவர் ஆசிரியர் ஆவார்.

பரிதிமாற் கலைஞர் (1870-1903) முதலியோர் :

பரிதிமாற் கலைஞர் நாவலும், நாடகமும் எழுதியதைப் போலத் தமிழ் வரலாறு என்னும் தமிழ்மொழி வரலாற்றுத் துறையில் உரைநடை நூல் எழுதியுள்ளார். இவர் உரைநடை கடுமை உடையது. தனித்தமிழ் நடையால் அமைந்தது. தமிழ்த்தமிழ்ப் பற்றாளராக இவர் இருந்தமையால் 'சூரியநாராயண சாஸ்திரி' என்ற தம்பெயரைப் 'பரிதிமாற் கலைஞர்' எனத் தனித்தமிழ்ப்படுத்தி அமைத்துக் கொண்டார்.

ரா.இராகவய்யங்கார் (1870-1948) :

இலக்கிய நயங்களை எடுத்துக்காட்டும் திறனாய்வுக் கட்டுரைகளையும் இலக்கிய ஆய்வு நூல்களையும் இலக்கிய நடையில் எழுதியுள்ளார். மு.ராகவ ஐயங்கார் (1878-1960) இலக்கியம், வரலாறு, இலக்கணம் பற்றி ஆய்வுக் கட்டுரைகளும், கண்டனக் கட்டுரைகளும் அருஞ்சொல் விரவிய இலக்கிய நடையில் எழுதியுள்ளார். சோமசுந்தர பாதியாரும் இலக்கணம் இராமாயணம்

ஆகியவகை பற்றி ஆய்வுக் கட்டுரைகளும் எழுதியுள்ளார். நுட்ப அறிவுடைய இவர் ஆய்வுக் கட்டுரைகளில் நுட்பமான குறைகளையும் சுட்ட வல்லவராயிருந்தார்.

வ.உ.சிதம்பரனார் (1872-1931) மெய்யறிவு, மெய்யறம் என்ற நூல்களைச் செறிவான தமிழ் நடையிலும், வேறு சில உரைநடை நூல்களை நெகிழ்ச்சியான உரைநடையிலும் எழுதியுள்ளார். திருக்குறளுக்கு இவரது உரை ஒன்றும் உள்ளது.

மறைமலை அடிகள் (1876-1950) :

இவர் நாகப்பட்டினத்தை அடுத்த காடம்பாடியில் 1876-இல் பிறந்தார். இவர் சென்னைக் கிறித்தவ கல்லூரியில் தமிழ்ப் பேராசிரியராய் இருந்தார். தமிழ், ஆங்கிலம், வடமொழி ஆகிய மும்மொழிப் புலமையுடையவர். சுவாமி வேதாசலம் என்னும் தம் பெயரை 'மறைமலை அடிகள்' எனத் தனித்தமிழ் பெயரால் மொழிப்பெயர்த்து அமைத்துக் கொண்டார். இவர் 'தனித்தமிழ் இயக்கத்தின் தலைவர் ஆவார்.

முல்லைப்பாட்டு ஆராய்ச்சி, பட்டினப்பாலை ஆராய்ச்சி, சிவஞான போத ஆராய்ச்சி, மாணிக்கவாசகர் வரலாறும் காலமும், திருவாசக விரிவுரை ஆகிய ஆய்வு நூல்களை எழுதியுள்ளார். சாகுந்தல நாடகத்தைத் தனித்தமிழில் மொழிபெயர்த்துள்ளார். கோகிலாம்பாள் கடிதங்கள், நாகநாட்டரசி என்ற நாவல்களையும் எழுதியுள்ளார். அறிவுரைக் கொத்து என்ற நூல் கட்டுரை என்ற தமிழ்ச்சொல்லையும் கட்டுரை எழுதும் முறைகளையும் மாணவர்கிடையே பரப்பிற்று சிந்தனைக் கட்டுரைகள், மரணத்திற்குப் பின் மனிதர் நிலை, யோக நித்திரை, மக்கள் நூறாண்டு, உயிர் வாழ்க்கை போன்ற கட்டுரை நூல்களை ஆங்கில மேதை அடிசனைப் பின்பற்றிக் கட்டுரை நடையில் எழுதியுள்ளார்.

செல்வக்கேசவராய முதலியார் (1864-1921) உரைநடையில் பழமொழிகள் அமைந்து நடைக்கு மெருகூட்டும், மு.கதிரேச செட்டியார் உரைநடைக் கட்டுரைகள் எழுதுவதில் தனித்தன்மை கொண்டவர்.

பாரதியார் தத்துவக் கட்டுரைகள், தேசியக் கட்டுரைகள் ஆகியவை தனி உரைநடைக்கு கட்டுரைகளாக அமைந்துள்ளன. தத்துவம் என்ற தலைப்பில் கொள்கைக்கு அடிப்படையாக உள்ளது.

திரு.வி.கல்யாண சுந்தரனார் :

திருவாரூர் விருத்தாச்சல முதலியாருக்கு மகனாகப் பிறந்தவர் கலியாண சுந்தரனார், ஊர்ப் பெயரைச் சேர்த்து திரு.வி.கல்யாண சுந்தரனார் எனத் தம் பெயரை அமைத்துக் கொண்டார். தமிழாசிரியராக இருந்து, தேசபக்தன் என்ற பத்திரிகை ஆசிரியராக இருந்து காங்கிரஸ் தொழிற்சங்கத் தலைவராக இருந்து அரசியல் மேடையை தமிழ் மேடை ஆக்கியவர். தூய தமிழில், செந்தமிழ் நடையில், எளிமையில் தெளிவும் புதுமையும் கலந்து எழுதுபவர். முனித வாழ்க்கையும் காந்தியடிகளும், பெண்ணின் பெருமை அல்லது வாழ்க்கைத் துணைநலம், முருகன் அல்லது அழகு, சீர்திருத்தம் அல்லது இளமை விருந்து, தமிழ்த் தென்றல் என்ற உரைநடை நூல்களை எழுதியுள்ளார். இவர் 'திரு.வி.க.வின் வாழ்க்கைக் குறிப்பு' என்ற தன் வரலாற்று, நூலை எழுதியுள்ளார்.

சமய ஒருமைப்பாடு பற்றி திரு.வி.க. கூற்று :

“யான முதன் முதல் குமரனை வழிபட்டேன். அவ்வழிபாடு கண்ணன், கிறிஸ்து, பத்தர் முதலியவரையும் குமரனாகவே உணர்த்திற்று. இப்பொழுது குமரன், கண்ணன், கிறிஸ்து முதலியவரெல்லாம்” எனகடகு ஒருவராகவே மிளிர்கின்றார். அவர்தம் போதனைகளிலுள்ள ஒருமைப்பாடும் எனக்குச் செவ்வனே புலனாகிறது. இவ்வொருமைப் பாட்டைப் பல சமய நூலராய்ச்சியும், பெரியோர் கூட்டுறவும் பெறச் செய்வதை அனுபவத்தில் உணரலாம்.

இரா.பி.சேதுபிள்ளை :

நெல்லையில் தோன்றி நல்ல தமிழிலே இலக்கியச் செல்வத்தைத் தமிழகம் அள்ளிட மேடைப் பேச்சாலும். உரைநடை நூல்களாலும் பரப்பியவர் ரா.பி.சேதுபிள்ளை. உரைநடையில் தமிழின்பம் நுகர வேண்டுமானால் திரு.வி.க.சேதுபிள்ளை ஆகிய இரு புலவர்களின் செந்தமிழை செவிமடுக்க வேண்டும்’ எனப் சுத்தானந்த பாரதியார். இவர் உரைநடை செம்மாந்த செந்தமிழ் நடையாக இருக்கும். அடுக்குமொழியெல்லாம் இயல்பாய் வந்மைந்து இன்பம் சேர்க்கும் தெளிவும், செறிவும், எளிமையும் அழகூட்டும். உவமையும் கற்பனையும் உவகையூட்டும். இஇலக்கியத் தொடர்கள் இடையிடையே விரவிப் பெருமிதம் சேர்க்கும். ஊரும் பேரும், வீரமானகர், கடற்கரையிலே, ஆற்றங்கரையிலே முதலிய நூல்கள் இவர் உரைநடைக்குச் சான்றாகும்.

கடற்கரையினிலே என்ற நூல், தென்பாண்டி நாட்டில் தெய்வ மணம் கமழும் செந்தில் கடற்கரையில் நக்கீரர் நின்று பேசுவதாக ஒரு கற்பனை.

“நீல நெடுங்கடலே! ஊன் தொடுவானில் உதிக்கின்ற செஞ்சுடரைக் காணும்பொழுது ஆடும் மயிலில் எழுந்தருளும் முருகன் திருக்கோலம் என் கண்ணெதிரே மிளிர்கின்றது. என்னையாளும் ஐயனை-செய்யனை-செந்திற் பெருமானைப் பாட வேண்டும் என்று என்னுள்ளம் துடிக்கின்றது.

பேரறிஞர் அண்ணா :

தமிழ்த் தென்றல் திரு.வி.க.வுக்குப் பின் இளந்தென்றலாக வந்தவர் அண்ணாதுரை. செந்தமிழ் நடைக்கு எளிமை சேர்த்தவர் சேதுபிள்ளை என்றால், அதற்கு மறுமலர்ச்சி ஊட்டியவர் அண்ணாத்துரை. இவர் தம் மறுமலர்ச்சித் தமிழ் நடையால் மக்களைக் கவர்ந்தார். செய்தியைச் சொல்லும் முறையால் தனித்தன்மையால், தனிப்பொலிவு பெற்றது இவர் உரைநடை, ‘அடுக்கு மொழிக்கு அண்ணா’ என்று தமிழ் மக்கள் இவரைப் போற்றினர். அரசியலும். கலையும் பிறவும் தமிழர் வாழ்க்கைக்குக் பயன்பட வேண்டும் என்பது இவர் கருத்து. இவர் சிந்தனைக் கருத்துக்களைக் கட்டுரை கடிதம், சொற்பொழிவு, சிறுகதை, நாவல், திரைப்படம் ஆகிய இலக்கிய உருவங்கள், சமூகத் தொடர்பு சாதனங்கள் மூலம் வெளிப்படுத்தினார்.

நிலையும் நினைப்பும் என்ற நூலில் ஒரு பகுதி :

“விமானத்தையும் பார்க்கிறார், கருடனையும் பார்க்கிறார். கருடனிடம் கவனம் செலுத்துகிற அளவுக்கு விமானத்திடம் காட்டமாட்டார்கள். விமானம் இந்த நாட்டில் ஒரு விஞ்ஞானக் கருவியாக இருந்து என்ன பயன்? மேல்நாட்டில் ஒரு சிறுவன் ஆகாய விமானம் பறக்கிறதைப் பார்க்கிறான் என்று

வைத்துக்கொள்வோம். அவன் என்ன நினைப்பான்? அதன் வால் தட்டைப்பார். புதுமாதிரியாக இருக்கிறது. அதில் போட்டிருக்கும் கொடியைப் பார். நம்முடைய தேசத்துக்கொடி, அது என்னுடைய அப்பா கட்டின விமானம். அதனை ஓட்டுபவன். விமானப்படையில் சேர்ந்த என் அண்ணானா இருப்பானோ என்றெல்லாம் யோசிப்பான் ஏன்? அவன் நாட்டு நிலையும் நினைப்பும் ஒன்றாய் உயர்ந்திருக்கிறது. எளிமையும், தெளிவும் இயல்பாய் அமைந்துள்ளன. உணர்ச்சியூட்டுவதில் வாழைப்பழத்தில் ஊசிதான்.

கல்கி :

படித்தோரும் பாமரரும் விரும்பும் வண்ணம் நாவல் எழுதியவர் கல்கி. கிருஷ்ணமூர்த்தி என்பது இவர் இயற்பெயர். குள்வனின் காதலி விடதலைப் போராட்டத்தைக் கருவாகக் கொண்ட முதல் நாவல் மகுடபதி, தியாகபூமி காந்திய நாவல், அலையோசை அரசியல் போராட்டத்தை விளக்குகின்றன. சிவகாமியின் சபதம், பொன்னியின் செல்வன் புகழ் மிக்க வரலாற்று நாவல்களாகும்.

அகிலன் :

அலைப்பட்டுச் சிதறும் மனித உணர்ச்சிகளை அறிவும் பரிவும் கொண்ட பண்பட்ட நெஞ்சத்தோடு அணுகி ஆராய்ந்துகலைநயம் குன்றாத தம் கற்பனையை உணர்ச்சி வெள்ள நடையில் அற்றொழுக்காக எழுதும் ஓர் உன்னத எழுத்தாளர் அகிலன். முதன் முதலாக ஞானபீடப் பரிசு பெற்ற நாவலாசிரியர் அகிலனே. இவரது நெஞ்சின் அலைகள் தேசிய எழுச்சி உணர்வை விளக்குகின்றது. புது வெள்ளம், பாவை விளக்கு, சித்திரப் பார்வை, பொன்மலர், வாழ்வு எங்கே என்பன. இவரது நாவல் படைப்புக்கள்.

மு.வ. :

டாக்டர் மு.வ.வின் புதினங்கள் எளிய செந்தமிழ் நடையில் இயல்வன. மக்கள் போற்றும் நிலையில் அமைந்தன. நகர நாவலாசிரியர் என்னும் சிறப்புப் பெற்றவர்; படித்த சமுதாயத்திற்கென எழுதியவர். ஆண் பெண் உறவு, பெண்ணுரிமை, கட்சி அரசியல், வறுமை, கயமை, சமுதாயத் தீமைகள், அலுவலக வாழ்க்கை ஆகியன இவர் நாவலின் கரு ஆகும். நெஞ்சில் ஒரு முள், கயமை, அல்லி, அகல்விளக்கு, வாடாமலர் முதலியன சிறந்த நாவல்களாகும். அறவுணர்வு இவர் நாவல்களில் உள்ளன.

கோவி மணிசேகரனின் பீலிவளை நாவலும், சாண்டியலினின் யவனராணி, கடல்புறா, கன்னிமாடம் என்பனவும், ஜெகதிர்பியனின் நந்திவர்மன் காதலி, திருச்சிறும்பலம், பத்தினிக்கோட்பனவும் என்று வரலாற்று நாவல்களாகும்.

சுந்தரி, கோதைத்தீவு என்ற பெண்ணுரிமை நாவலை வ.ரா.எழுதினார். பிரேமஹாரம் என்ற வரதட்சணைக் கொடுமையை விளக்கும் நாவலைப் பி.எஸ். ராமையாவும், மூடநம்பிக்கையால் அவதிப்படும் பெண் இனத்தின் அவலக் குரலைப் பார்வதி பி.எ.ரங்கோன் ராதா என்ற நாவல்கள் மூலம் அறிஞர் அண்ணாவும் விளக்குகின்றனர். தொழிலாளர் பிரச்சினையை ரகுநாதனின் பஞ்சம் (பசியும்) விளக்குகிறது.

வட்டார நாவல்கள் :

கொங்கு மாவட்டக் கவுண்டர் வாழ்வை ஆர்.சண்முக சுந்தரம் அறுவடை, சட்டி சுட்டது என்ற நாவல்கள் மூலமும், மதுரை மாவட்டம் மறவர் வாழ்க்கையைச் சி.சு.செல்லப்பா வாடிவாசல் மூலமும். திருவாங்கூர்த் தமிழ் மக்கள் பேசும் மொழியில் ஹெப்சிபா ஜேசுதாசன் புத்தம் வீடு, பாக்டர் செல்லப்பா என்ற நாவல்கள் மூவும் அறிகிறோம். சுந்தர ராமசாமியின் ஒரு புளிய மரத்தின் கதையும் வட்டார நாவலேயாகும்.

ஜெயகாந்தன், சுஜாதா என்போர் தற்காலத்தில் கொடிகட்டிப் பறக்கும் நாவலாசிரியர்களாவர்.

சிறுகதை இலக்கிய வகைமை :

‘தற்காலச் சிறுகதை’ என்னும் புதிஜய இலக்கிய வடிவத்தால் தமிழன்ணையை முதன்முதலில் அழகு செய்தவர் வ.வே.சு.ஐயராவர். 1972-இல் எட்டுக் கதைககள் அடங்கிய ‘மங்கையர்க்கரசியின் காதல் முதலிய கதைகள்’ என்ற நூலின் அமைந்த ‘குளத்தங்களை அரசமரம் சொன்ன கதை’ அரிய சிறுகதைப் படைப்பாகும்.

மாதவையாவின் ‘குசிகர் குட்டிக் கதைகள்’ சமுதாய உணர்வை எழுப்பின. மதுவிலக்கு, தீண்டாமை, கைத்தறி முதலிய கருத்துக்களை ராஜாஜி, கல்கி, அகிலன் போன்றோர் எளிய நடையிலமைந்த சிறுகதைககள் மூலம் விளக்கினர். அண்ணாவின் சிறுகதைகளில் ‘செவ்வாழை’ தனிச்சிறப்பு வாய்ந்தது. நடையாலும் உருவாலும் புது உத்திகளாலும் சிறுகதைக்குப் புதுமெருகு ஏற்றியவர் மணிக்கொடி எழுத்தாளர்களில் ஒருவரான புதுமைப்பித்தன் ஆவார். இவரது சமூகச்சீர்திருத்தக் கருத்துக்கள் நிறைந்து கதைகளில் நகைச்சுவையும் அங்கதமும் கலந்து வருகின்றன. பாலுணர்வுச் சிக்கல்களைப் படமாக்கும் “சிறுகதைகளைப் படைத்தவர் கு.ப.ராஜகோபாலன் ஆவார். லூ.ச.ராமாமிர்த்தத்தின் சிறுகதைகள் நனவோட்டமும் த்துவப் பின்னணியும் பிழைந்த விளங்குபவை. குால வளர்ச்சிக்கேற்ற சிறந்த கருப்பொருள்களை கதையாக்குபவர் பி.எஸ்.இராமையாவும், கு.அழகிரி சாமியும் ஆவர். கிராமச் சூழலில் பாத்திரப் படைப்பை ஓவியமாக்குபவர் தி.ஜானகிராமன் சகப் பிரக்கையோடு எழுதுவர் ஜெயகாந்தன். அகிலனும், நா.பார்த்தசாரதியும் பழமைக்கும் புதுமைக்கும் பாலம் அமைக்கின்றனர் சுஜாதா அறிவியல் சிறுகதைகள் எழுதுகிறார்.

சிறுகதை ஆசிரியர்களில் பெரும்பான்மையோரின் நடை சிறுகதைக்குரிய உயர்ச்சி மிக்க எளிய மறுமலர்ச்சி நடையில் அமைந்துள்ளது. டாக்டர் மு.வ., கி.வா ஜகந்நாதன் போன்றோர் சிறுகதை உலகில் இலக்கிய நடை போடுகின்றனர்.

எனவே இருபதாம் நூற்றாண்டு பலதுறை சார்ந்த அறிவியல் தமிழ், அறிவியல் சாரா வணிகம் வரலாறு முதலான பிறதுறைத் தமிழ், பத்திரிகைத் தமிழ், சிறுகதைத் தமிழ், நாவல் தமிழ், கட்டுரைத் தமிழ் எனப் பல பிரிவுகளாக வளர்ந்து வளம் பெற்றுப் பயன் தருகின்றது. சட்டத்தமிழும், விளம்பரத் தமிழும் இனி வளம் நிலையிலுள்ளன.

இங்ஙனம் காலந்தோறும் பொருளாலும் நடையாலும் மாறுபட்டு வழங்கிவரும் தமிழ் உரைநடையின் தன்மையினைப் பொதுவாகக் காண்போம்.

பயிற்சி வினாக்கள்

ஒருபக்க வினா :

1. தொல்காப்பியர் கால உரைநடை பற்றி நாம் அறிவன யாவை?
2. உரையிடையிட்ட பாட்டு, இன்றயனார் களவியலுரை நடை, மணிப்பிரவாள நடை ஆகியவற்றை விளக்குக.
3. பதினாறாம் நூற்றாண்டு உரைநடை பற்றி எழுது.
4. தற்கால உரைநடையினை உரையறுக்க.
5. 19-ஆம் நூற்றாண்டின் உரைநடையினைப் பற்றி எழுது
6. முறைமலை அடிகள், பாரதியார் திரு.வி.க. இவர்கள் உரைநடையைப் பற்றி எழுது.
7. நாவலும் உரைநடையும் பற்றி எழுது.
8. சிறுகதையும் உரைநடையும் பற்றி எழுது.

கட்டுரை வினா :

1. தமிழ் உரைநடையின் வளர்ச்சியை விளக்குக.
2. தற்கால உரைநடையின் தன்மையை விளக்கி வரைக.
3. நாவல் வளர்ச்சி உரைநடை வளர்ச்சியே – விளக்குக.
4. உரைநடையில் கட்டுரை வகையை குறித்து விளக்குக.

அலகு : 2

2.1. சமயக் கட்டுரைகள்

தொல்காப்பியம் உயிர்க்கொள்கை, இறைக்கொள்கை பற்றிச் சிறிது கூறுகின்றது, நானிலத் தெய்வங்களாக முருகன், திருமால், இந்திரன், வருணன் என்ற தெய்வங்களைப் பற்றிப் பேசுகின்றது. சங்கப்பாடல்கள் வேதம் ஓதுதல், வேள்வி செய்தல் அந்தணர் ஓம்பல், தானம் பிரிதல், வைதிக அறங்களில் ஈடுபாடு, புராண இதிகாச நிகழ்ச்சிகள், வேதநெறியைப் பாராட்டுதல் வழிபாட்டு தெய்வங்கள் ஆகியன பற்றிப் குறிப்புகள் வைதிக நெறி பற்றியன ஆகும்.

சமணர், பௌத்தர் உறைவிடங்கள் பற்றிய குறிப்பு, ஊழ், துறவு மறுபிறப்புப் பற்றிய சிந்தனைகள் சமணர், பௌத்தர் தாக்கத்தை உணர்த்துகின்றன.

‘சமயக் கணக்கர் மதிவழி கூறாது உலகியல் கூறிப் பொருளிது’ என்ற வள்ளுவர். ஆறம், பொருள். இன்பம் என்ற உறுதிப்பொருள் பற்றிக் கூறிப் பொது அறம் கூறினார். பௌத்த சமணக் காப்பியங்கள் தத்தம் அறக் கருத்துக்களைக் கூறிப் பரப்ப எழுந்த இலக்கியப் படைப்புக்களே.

பௌத்த தத்துவம் :

1.நோய் 2.நோய்க்காரணம் 3.நோய் நீக்கும் வாய் 4. நோய் நீக்கும் வழி (8) (நற்காட்சி, நற்கருத்து, நல்வாய்மை, நற்செய்கை, நல்வாழ்க்கை, நல்லூக்கம் (முயற்சி, நற்கடைப்பிடி, நல்லமைதி என்பன எட்டு வழிகள்) இந்த எட்டும் சீலம், சமாதி, பஞ்ஞா (ஞானம்) என்ற முன்றில் அடங்கும்.

சமண தத்துவம் :

1.உயிர், 2.உயிரல்லது (5), 3.புண்ணியம், 4.பாவம், 5.வினைஊற்று, 6.செறிப்பு, 7. உதிர்ப்பு, 8.கட்டு, 9.வீடு என்பன உயிரின் வகைகள், வினைகள் விடுதலை என்னும் தத்துவத்தைக் கூறுகின்றன.

தமிழ்நாட்டில் வைதிக சமயம், பௌத்த சமயம் ஆகியவை சமயம் ஆகியவை ஆறாம் நூற்றாண்டு வரைச் செல்வாக்குப் பெற்றிருந்தன. வைணவமும் சைவமும் சங்ககாலம் முதல் படிப்படியாகப் பொதுமக்களிடையே ஆழமாய் வேரூன்றிப் பரவியிருந்தன. பௌத்தமும் சமணமும் புலனடக்கத்தையும் உண்ணா நோன்பு, இன்பவெறுப்பு முதலியவற்றையும் மக்களிடையே வற்புறுத்திக் கொண்டு வந்தது. யோகமும். துறவும் போற்றப்பட்டன. கொல்லாமையும் தூய்மையும் இவற்றின் கண்கள்.

ஆறாம் நூற்றாண்டு முதல் ஆழ்வார்களும் நாயன்மார்களும் பக்தி நெறியைப் போற்றிப் பின்பற்றினர். காதல் உணர்வைத் தெய்வீகக் காதலாக மடைமாற்றம் செய்தனர். இறைபக்தியால் இறைவனை அடையலாம் என்று நம்பினர். இசை, நடனம், ஆகிய கலைகளைப் போற்றிப் பயன்படுத்தினர். தமிழிசையில் தமிழ்ப் பக்திப் பாடல்களை இயற்றித் தமிழிசையையும் பக்தி இலக்கியத்தையும் வளர்த்தன.

ஆறாம் நூற்றாண்டில் சைவத்தில் காரைக்காலம்மையாரும் திருமூலரும் தமிழில் பக்தி நூல்களை எழுதினர். ஆழ்வார்களில் பேயாழ்வார், பூதத்தாழ்வார்,

பொய்கையாழ்வார் ஆகிய முதல் மூன்று ஆழ்வார்களும் தம் பாசுரத்தால் வைணவ பக்தியை வளர்க்கத் தொடங்கினர்.

ஏழாம் நூற்றாண்டில் திருநாவுக்கரசரும், திருஞான சம்பந்தரும் (அப்பரும் பிள்ளையும்) சுந்தரரும் தேவார இசைப்பாடல்கள் சைவத்தையும் பக்தியையும் தமிழையும் வளர்த்தனர்.

நான்காம் திருவந்தாதி பாடிய திருமழிசை யாழ்வாரும் திருமொழியும் பல்லாண்டும், பிள்ளைத் தமிழும் பாடிய பெரியாழ்வாரும், திருப்பாவை பாடிய ஆண்டாளும், பெருமாள் திருமொழி பாடிய குலசேகர ஆழ்வாரும் அடியார்க்கும் அடியாராகிய தொண்டரடிப் பொடியாழ்வார், பெரிய திருமொழி, தாண்டரும், திருமடல் பாடிய திருமங்கையாழ்வாரும், சாமவேதத்தைத் தமிழில் திருவாய் மொழியாகப் பாடிய நம்மாழ்வாரும், அமலனாதிபிரான் பாடிய திருப்பாணாழ்வாரும் கண்ணி நுண் சிறுதாம்பு பாடிய மதுரகவியாழ்வாரும் ஆகிய ஒன்பது ஆழ்வார்களும் 7-ஆம் நூற்றாண்டில் வைணவத்தமிழ், பாடிய ஆழ்வார்களாவர். பன்னிரு ஆழ்வார்கள் பாடிய பாடல் தொகுப்பு நாலாயிரத் திவ்வியப் பிரபந்தம் என அழைக்கப்படுகிறது.

சைவ பக்தர்களைத் திருமந்திரம் ஒருவர் இறைவனோடு கொண்டுள்ள உறவைக் கொண்டு

1. பக்தர் - சரியை நெறியாளர்
2. தொண்டர் - கிரியை நெறியாளர்
3. சரதன் - யோகிகள்
4. சித்தர் - ஞானிகள்

என நான்காக வகுக்கின்றது.

பல்வேறு துறையைச் சேர்ந்த நாயன்மார்கள் அறுபத்து மூவர் சிவத் தொண்டராக விளங்கினர். சைவ பக்தி இலக்கியம் இராசராச சோழன் காலத்தில் நம்பியாண்டர் நம்பியால் 12 திருமுறைகளாகத் தொகுக்கப்பட்டன.

சம்பந்தர் தேவாரம் - 1,2,3 திருமுறைகள்

அப்பர் தேவாரம் - 4,5,6 திருமுறைகள்

சுந்தரர் தேவாரம் - 7-ஆம் திருமுறை

மாணிக்கவாசகர் - 8-ஆம் திருமுறை

(திருவாசகம், திருவெம்பாவை,
திருக்கோவையார்)

ஒன்பதின்மர் பாடல்கள்- 9-ஆம் திருமுறை

திருமூலர் - 10-ஆம் திருமுறை (திருமந்திரம்)

காரைக்காலம்மையார்

முதலான பன்னிருவர்

பாடிய - 11-ஆம் திருமுறை

சேக்கிழாரின் புராணம் - 12-ஆம் திருமுறை

சைவ சாத்திர நூல்கள் :

சைவ சாத்திர நூல்கள் 14-ஆம். உய்யவந்த தேவ நாயனார் இயற்றியது திருவுந்தியார். திருக்களிற்றுப் பாடியார், வேறொரு நூல் பசு, பதி, பாசம் என்னும் முப்பொருள் உண்மை பேசுவது மெய்கண்டாரின் சிவஞான போதம், விளக்கமாக அருணந்தி சிவாச்சாரியார் எழுதிய சிவஞான சித்தியார், இருபா இருபது என்பன இருசாத்திர நூல்கள், உமாபதி சிவாச்சாரியார் சிவப்பிரகாசம் முதலான ஏழு சாத்திர நூல்களை எழுதியுள்ளார். மனவாசகம் கடந்தார் எழுதிய உண்மை விளக்கம் என்பதும் ஒரு சாத்திர நூலே.

இறைவனை அடையும் சாதனங்களாகச் சைவ சமயம் சரியை, கிரியை, யோகம், ஞானம் என்பனவற்றைக் கூறுகிறது. இறைவன் அருள் வடிவானவன் (Person) என்பதைக் கூறுகிறது. ஆன்மாவும், பரமான்மாவும் ஒன்று என்ற அத்வைத சித்தாந்தம் உடையது. இறைவன் உலகைத் தன் உடலாகக் கொண்டிருக்கிறான் என்பதால் இறைவன் என்ற பெயர் வழங்கப்படுகிறது.

வைணவம் துவைதம் என்ற ஆன்மாவும், பரமான்மாவும் வேறு வேறானவை என்ற கொள்கை உடையது. இறைவனை அடைந்த பின் இரும்புத் துண்டு உலையில் இருக்கும்போது நெருப்பின் நிறமேற்றது போல் அத்வைத நிலை அடைகிறது என்பதும் அதன் தத்துவக் கருத்தாகும்.

சமயம் ஒருவரது வாழ்வில் சிறப்பான தொரு பங்கினை வகிக்கிறது. ஒருவரின் சீரிய வாழ்க்கைக்கும் சமூக மேம்பாட்டிற்கும் சமயம் மிகவும் உதவுகிறது. பிறந்தது முதல் ஒவ்வொருவரும் சமயத்தின் ஓர் அங்கமாக வளருகின்றார். இதன் காரணமாகச் சமயம் ஒவ்வொருவரின் உள்ளத்திலும் ஆழ்ந்த விளைவினை ஏற்படுத்தியிருப்பதோடு அவனது நடத்தையையும் கட்டுப்படுத்துகிறது. சமயம் ஒவ்வொருவரும் தாமாக அங்கீகரித்துக் கொள்ள வேண்டியது. இதனை ஒருவர் மீது திணித்திட எவராலும் இயலாது. ஒருவர் சமயத்தைக் தாமே அங்கீகரித்து கொள்வதால் சமயநெறி முறைகளைப் பின்பற்றுகிறார். சுய கட்டுப்பாடு இந்நிலையில் அமைகிறது.

பல சமயங்கள் தமிழ்நாட்டில் இருப்பினும் அவை வழிமுறைகளில் வேறுபடினும் அவை சமூக மேம்பாட்டிற்கான அன்பு, மனித நேயம், தொண்டு மனப்பான்மை, தன்னலமின்மை, பொறுத்துக் கொள்ளும் தன்மை, நன்னடத்தை சீரிய குறிக்கோள் நோக்கு ஆகியவற்றை ஏற்படுத்துகின்றன.

“கடவுள் நம்பிக்கை வழியே தான் மனிதன் ஆன்மீக முழுமை பெற்று முழுமையடைகிறான்” என்கிறார் டாக்டர் இராகிருஷ்ணன்.

தமிழ்நாட்டில் மக்கள் சமயத்தால் பன்மைப்பட்டிருந்தும் தமிழை வளர்ப்பதில் ஒன்றுபட்டிருந்ததால் தான் சமயநூல்கள் அக்காலம் முதல் இக்காலம் வரை வளர்ந்து வருகின்றன.

19-ஆம் நூற்றாண்டில் அரசியலாரும், கிறித்தவக் குருக்களும் நாடு முழுவதும் பல்கலைக்கழங்கங்களையும்,

பாடாசாலைகளையும் நிறுவி மாணவர்க்கும் பல்துறை பாடங்களைக் கற்பித்தனர். சென்னைக் கல்விச் சங்கம் (Madras College) என்ற நிறுவனத்தை நிறுவிப் பாட நூல்களையும் மற்றும் சில உரைநடை நூல்களையும் எழுதி வெளியிட்டனர். சென்னைப் பாடப் புத்தகக் கழகத்தை (Madras School Society)

1850-இல் நிறுவிச் சிறந்த மொழிப் பெயர்ப்பு நூல்களுக்குப் பரிசளித்து ஊக்கப்படுத்தினர். இலக்கண நூல்களும் உரைநடையில் வந்தன.

நாடு முழுவதும் அச்சுக் கூட்டங்கள் நிறுவப்பட்டன. மிஷன் என்னும் கிறித்தவ சங்கங்கள் மதச்சார்பான உரைநடை நூல்களை ஏராளமாக அச்சிட்டுக் குறைந்த விலைக்குக் கொடுத்தன. கிறித்தவர்களின் சமயப் பணியைப் கண்ட இந்துக்களும் இந்துமதச் சார்பான புராண இதிகாச நூல்களை உரைநடையில் எழுதி வெளியிட்டனர். அச்சிட்ட நூல்கள் குறைந்த விலைக்குக் கிடைத்தமையால் பலர் வாங்கிப் படிக்க முடிந்தது. நூல்களை வாங்கிப் படிப்பவர்களின் எண்ணிக்கையும் திடீரென உயர்ந்து விட்டது. பல நூல்களும் கட்டுரைகளும் எழுதத் தொடங்கினர். செய்தித் தாள்களும் திங்கள்து, வார இதழ்களும் கிறித்தவ சமயம் பரப்புவனவாக எழுந்து சமயத் தொடர்பான கட்டுரைகளையும் தாங்கி வந்தன. இதனைப் பின்பற்றி இந்து சமயத்தினரும் சமயம் சார்ந்த நாள், வார, மாத இதழ்களில் சமயக் கட்டுரைகளை எழுதி வந்தனர். இவ்வாறு பத்தொன்பதாம் நூற்றாண்டு சமயத் தொடர்பான உரைநடை நூல்களையும் உரைநடைக் கட்டுரைகளையும் எழுதியதால் சமயக் கட்டுரையைத் தமிழில் எழுதும் வழக்கம் வளர்ந்தது.

ஆறுமுக நாவலர் :

யாழ்ப்பாணம் நல்லூர் ஆறுமுக நாவலர் 1932-இல் தோன்றினார். பத்தொன்பதாம் நூற்றாண்டில் தமிழ், ஆங்கிலம் ஆகிய இருமொழி கற்பிக்கும் ஆசிரியராகத் திகழ்ந்தார். பைபிள் நூலைத் தமிழில் மொழி பெயர்க்கத் துணை புரிந்தார். அதுவரைத் தோன்றிய பைபிள் மொழிப் பெயர்ப்பில் இதுவே சிறந்தது எனப் போற்றப்பட்டது. சைவ சமயத்தைப் பரப்பும் பொருட்டு சென்னையில் ஓர் அச்சகத்தை நிறுவிச் சைவ வினா விடை, சைவ சமய நெறி உரை, திருமுருகாற்றுப்படியுரை போன்ற சமய நூல்களை வெளியிட்டார். திருவிளையாடற்புராணம் வசனம், பெரிய புராண வசனம் ஆகியவற்றைச் சிறந்த முறையில் வெளியிட்டு உரைநடைத் தொண்டாற்றினார். இவர் பல கட்டுரைகளை எழுதி வெளியிட்டார். நூல்களையும் இவர் தமிழில் இயற்றியுள்ளார். “இலக்கண வழுவில்லாத தூய்மையான எளிய நடையை முதன் முதலில் கையாண்டவர் நாவலரே”- எனவே இவர் “வசனநடை கைவந்த வல்லாளர்” எனப் போற்றப்படுகிறார்.

இராமலிங்க வள்ளலார் :

இவர் ‘மனுமுறை கண்ட வாசகம்’ என்னும் உரைநடையில் அமைந்த சமய நூலை எழுதினார். இவர் இயற்றிய, ஜீவகாருண்ய ஒழுக்கம் என்னும் உரைநடை நூல் கற்றோர் உள்ளத்தைக் கனிய வைக்கும் சிந்தனையில் எழுந்த சிறந்த புதுத் தத்துவ நூல் ஆகும்.

சோமசுந்தர நாயகர் (1848-1901) :

இவர் சைவ சமயச் சொற்பொழிவுகளிலும் வாதங்களிலும் ஈடுபட்டுப் புகழ் ஈட்டியவர். சைவ சூளாமணி, சித்தாந்த ஞானபோதம் முதலிய உரைநடை நூல்களை எழுதியுள்ளார். இவரது உரைநடை வடசொல் கலந்த கடுமையான நடையுடையதாகும்.

பிறர் :

நாகை தண்டபாணிப் பிள்ளை (1891-1922) புத்தரின் வரலாற்றை உரைநடையில் எழுதினார். அச்சுதானந்த சுவாமிகள் பிரகலாதன், துருவன், சக்குபாய் ஆகிய பக்தர்களின் வரலாற்றைத் தமிழ் உரைநடையில் எழுதியுள்ளார்.

பத்தொன்பதாம் நூற்றாண்டில் பல சுவையான கட்டுரைகளையும், அறிவுக்கு விருந்தான பகுதிகளையும் மக்களிடையே பரப்புவதற்றுப் பயன்பட்ட நாள் இதழ் தினவர்த்தமானி (1856), ஜனவிநோதினி (1870), விவேக சிந்தாமணி, சுதேசமித்திரன் (1882) முதலியன ஆகும்.

மறைமலையடிகள் :

மரணத்தின் பின் மனிதர் நிலை, யோகநித்திரை முதலான உயிரின் தத்துவம் பற்றிய கட்டுரைகளை மறைமலையடிகள் எழுதியுள்ளார். இவர் தம் பெயரான சுவாமி வேதாசலம் என்பதைச் தனித்தமிழ்ப் பற்றால் மறைமலை அடிகள் என்று பத்திரிகையின் பெயரையும் 'அறிவுக்கடல்' என மாற்றிக் கொண்டுள்ளார். 'அறிவுரைக் கொத்து' என்ற கட்டுரைத் தொகுப்பு நூலை கட்டுரை என்று தமிழ்ச் சொல்லையும் கட்டுரை எடுத்தும் முறைகளையும் கூறியுள்ளது. சைவசமயம் பற்றி இவர் வளமான உரைநடையில் நூல்கள் பல எழுதினார். பழந்தமிழ்ச் கொள்கையே சைவசமயம், தமிழர் மதம் என்பன சமய உரைநடை நூல்களாகும்.

சி.கே.சுப்பிரமணிய முதலியார் (1878-1961) :

சைவ சமயப் பற்றாளரான இவர் சேக்கிழாரைப் பற்றிய உரைநடை நூல் ஒன்றைச் சிறப்பாக எழுதியுள்ளார்.

சோ. வடிவேலு செட்டியார் (1863-1936) :

இவர் அத்வைதச் சமயத்துறையில் ஈடுபாடு மிக்கவர். லோகோபகாரி என்றும் வார இதழின் ஆசிரியராய் இருந்த இவர், 'சக்ரவர்த்தினி' என்ற திங்கள் இதழையும் நடத்தினார். பல வேதாந்த நூல்களைத் தமிழில் எழுதினார். வியாச போதினி என்ற நூலின் இரு தொகுதிகள் இவர் தம் வேதாந்தக் கருத்துக்களைத் தாங்கி வெளிவந்தன. கற்றவர் உள்ளதை தொடும் அழுத்தம் இவர் நடையில் இருந்தது.

பூர்ணலிங்கம் பிள்ளை (1866-1947) :

ஆங்கிலப் பேராசிரியராகத் திகழ்ந்த இவர், 'தமிழ்க் கட்டுரைகள்' என்ற நூலை எழுதியுள்ளார். அதில் சமயக் கட்டுரைகளும் அடங்கும்.

கதிரேசச் செட்டியார் (1831-1953) :

உரைநடைக்கோவை என்ற இவரது உரைநடை நூலில் சமயஞ் சார்ந்த கட்டுரைகளும் உள்ளன.

கிறித்தவர் :

சீகன் பால்கு ஐயர் கத்தோலிக்கர் சமய உரைநடை நூல்களான,

1. கிறித்தவ போதனை – வினாவிடை

2. ஞானோபதேசம்
3. கிறித்தவ முத்துமாலை
4. கிறித்துவின் பாடுகளின் பேரில் சிறு செபங்கள் ஆகிய நான்கு நூல்களைக் குறிப்பிடுகின்றார். ஆனால்

ஆன்ரீக் அடிகளார் கிறித்தவ ஞானோபதேசம் என்ற நூலை எழுதியுள்ளார். இது சீகன் பால்கு குறிப்பிடும் ஞானோபதேசம் என்ற நூலாக இருக்கலாம். ஆண்டின் 365 நாட்களுக்கும் உரிய அடியார்களின் வரலாற்றை 'அடியார் வரலாறு' என்ற Fols Sanctorum என்ற நூலை ஆன்ரீக் அடிகளார் எழுதியுள்ளார். சமயச் சான்றோரின் புனிதரின் வாழ்க்கை வரலாற்று நூலாக அமைந்துள்ளது.

இராபர்ட்-டி- நோபிலி என்ற தத்துவ போதகர் :

1. ஞானோபதேசம் (5 காண்டங்களில்)
2. ஆத்தம நிர்ணயம்
3. சுகுண விவரணம்
4. ஞான தீபிகை
5. நித்திய ஜீவன் சல்லாபம்
6. புனர்ஜென்ம ஆட்சேபம்

7. ஞான சஞ்சீவி என்ற சமயஞ் சார்ந்த தமிழ் உரைநடை நூல்களை எழுதியுள்ளார்.

வீரமாமுனிவர் என்னும் பெஸ்கி அடிகளார் :

- 1.வேத விளக்கம்
- 2.வேதியர் ஒழுக்கம்
- 3.முத்தர் இனத்தியல்பு
- 4.பேதகம் மறுத்தல்

5.திருச்சபைக்கு பொது நிருபம் ஆகிய சமயஞ் சார்ந்த உரைநடை நூல்களை இயற்றியுள்ளார்.

சீகன் பால்கு ஐயர் புதிய ஏற்பாடு என்ற நான்கு நற்செய்தி நூல்களை 1708-இல் மொழிப்பெயர்த்தார். ஷூல்ஸ் 1747 இல் 'பரதேசித் தோட்டம்' (Garden of Parafise) என்ற நூலைத் தமிழில் மொழிப்பெயர்த்து அளித்தார். உண்மைக் கிறித்தவம் என்ற உரைநடை நூலை எழுதினார். டாக்டர் கால்டுவெல் ஐயர் ஞானஸ்நானம், தியானமாலை, தாமரை தாடாகம் என்ற சமய உரைநடை நூல்களை எழுதியுள்ளார். ரேனியுஸ் ஐயர் தேவ உதாரணத்திரட்டு என்ற சமய நூலை உரைநடையில் ஆக்கியுள்ளார். இதைத் தொடர்ந்து பத்திரிக்கை, இதழ்கள் மூலம் சமயக் கட்டுரைகள் உரைநடையில் எழுதப்பட்டன.

முகமதியர் :

“முகமதியப் புலவர்கள் காப்பியம் முதல் சிற்றிலக்கியங்கள் ஈறாகச் செய்யுள் வடிவங்களில் பல நூல்களை எழுதித் தமிழ் இலக்கியத்தை

வளப்படுத்தியுள்ளனர். மதத் தொடர்பான நூல்களையும் மதத் தலைவர்களின் வாழ்க்கை வரலாற்று நூல்களையும் பல புலவர்கள் செய்யுள் நடையில் எழுதியுள்ளார். ‘முகமதியப் புலவர்கள் இயற்றிய இலக்கிய மணம் கமழும் உரைநடை நூல்கள் மிகச் சிலவேயாகும். 1500-க்கு மேற்பட்ட அரேபிய, உருதுச் சொற்கள் தமிழ் மொழியில் கலந்துள்ளமை இத்தகைய நூல்களின் செல்வாக்கையே புலப்படுத்துவதாகும்’ என்கிறார் எம்.ஆர். அடைக்கலசாமி. இஸ்லாமிய இலக்கியத்திற்கு உரையெழுத முயலும் உரையாசிரியர்களும் தோற்றம் கொள்கிறார்கள். சீறாப்புராண நபி அவதாரப் படலத்திற்குக் குலாம் காதிரை நாவலர் உரை எழுதியுள்ளார். பீர்முகம்மது சாகிபு பாடல்களுக்கு நயினார் முகம்மது பாவலர் உரை கண்டுள்ளார். மேலும், சதாவிதானி செய்குத் தம்பிப் பாவலர் முதலானோரும் உரையாசிரியர்களாகத் திகழ்கின்றனர்.

சமயக்கட்டுரை எழுத

கட்டுரை எழுதுவதற்குக் கட்டுரைத் தலைப்புக்கள் பற்றிய செய்திகளைச் சேகரிக்க வேண்டும்.

சில தலைப்புக்கள் :

1.சைவ சமயம், 2.வைணவ சமயம், 3.கிறித்தவ சமயம், 4.இஸ்லாமிய சமயம், 5.சமண சமயம், 6. பௌத்த சமயம், 7. சமய ஒருமைப்பாடு.

சமயம் என்பது திருமணம் போன்ற சமூக அமைப்பு. அமைப்புப் பற்றியதாயின் தேவநேயப் பாவாணர் குறிப்பது போன்ற உடல் பகுதிகளை ஆறு பகுதிகளாகப் பிரித்துக் கொள்ள வேண்டும் நம் கருத்துப்படி அமைத்துக் கொள்ளலாம்.

0.முன்னுரை :

உடல் :

1. வரையறை
2. தோற்றம்
3. வளர்ச்சி (சில காலகட்டங்களில் தத்துவம்)
4. வகை (சைவம் ஆறுவகை என்பது போன்றது)
5. பயன் (சமயத்தின் சாதனை)
6. எதிர்கால வாய்ப்பு (மனித நேயம் நோக்கி)
7. முடிவு (சமயப்பொறை)

0.முடிவுரை :

இத்தலைப்புகளுக்குத் தேவையான செய்திகளைக் கலைக்களஞ்சியம், கட்டுரைகள் ஆகியவற்றிலிருந்து திரட்டிக் கொள்ள வேண்டும். ஒவ்வொரு பகுதியும் சம அளவு இருக்கும்படியாகச் செய்திகளை அமைத்துக் கொள்ள வேண்டும்.

தலைப்பிலிருந்து ஒவ்வொரு பகுதியும் படிப்படியான, தொடர்ந்த, கருத்து இயைபோடு தொடர்ந்து முழுமை அடைய வேண்டும்.

பயிற்சி வினாக்கள் :

ஒரு பக்க வினா :வைதிக சமயம், சமண சமயம், பௌத்த சமயம். வைணவ சமயம், சைவ சமயம் பற்றித் தனித்தனியே எழுதுக.

1. தமிழில் சமயக் கட்டுரைகள் எழுதியவர்களின் பெயர்களைக் குறிப்பிட்டு இருவரின் கட்டுரை நூல்களைக் குறிப்பிடுக.
2. சமயக் கட்டுரை எழுதுவது எப்படி?

கட்டுரை வினா

1.தமிழில் எழுந்த சமயக்கட்டுரை பற்றி எழுதுக.

2.2. வரலாற்றுக் கட்டுரை

வரலாறு என்னும் சொல் மனிதர்கள் தங்கள் சமூக வாழ்க்கையில் நாளடைவில் (காலந்தோறும்) நடத்திவந்த எல்லாக் காரியங்களையும் (செயல்களையும்) குறிக்கும். அரசு பரம்பரை, போர்கள் முதலியன விரிவாகக் கூறப்பட்டன. அரசியல் திட்டங்களும், கோட்பாடுகளும், மதக்கொள்கைகளும் வேதாந்த சித்தாந்தங்களும், விவசாயம், கைத்தொழில், வாணிகம் முதலியனவும், மனிதனின் உணவு, உடை, நடத்தை விளையாட்டு முறைகள் எல்லாம் வரலாற்றில் அடங்கும். கூறும் ஒவ்வொரு விஷயத்திற்கும் ஆசிரியன் அந்தந்த காலத்து மூலங்களைத் திரட்டி நுணுகி ஆராய்ந்து, அவற்றுள் வரலாற்று நிகழ்ச்சிக்குக் குறிப்பான செய்திகளைப் பொறுக்கி, அவைகளை அடிப்படையாகக் கொண்டு முன்கால நிகழ்ச்சிகளை நம் கண்முன் நிறுத்துவதற்குத் தேவையான கற்பனையைக் கலக்கிறான்.

விரும்பித் தேடும் ஆதாரம் எளிதில் கிடைக்காது. காலம் என்னும் கடலில் மூழ்கிய கப்பலின் துண்டு போன்றது கிடைக்கும் ஆதாரம். இதைக்கொண்டு கப்பலின் வடிவத்தை யுகிப்பது போன்றது வரலாறு. எனவே முடிவுகள் ஒத்திராவிட்டாலும் முடிவிலுள்ள உண்மை ஒருவாறு புலப்படும்.

வரலாறு அறிவியல் என்கிறார். பியூரி (Bury) வரலாற்றில் சான்றுகளிலிருந்து யுகித்தல் தேவைப்படுவதால் இது ஒரு கலை என்கிறார். வரலாற்று ஆதாரங்களை அடிப்படையாகக் கொண்டு, தருக்க அடிப்படையில், வரலாற்றுப் போக்கை விவரிப்பதால் ஆசிரியனுக்கு மதிநுட்பம், கற்பனைத் திறன், எழுதும் வன்மை இன்றியமையாதனவாகும்.

1. மூலங்களை நேராக அறிந்து அதை மட்டும் சிந்திப்பது.
2. மூலங்களில் உள்ள செய்திகளை மட்டும் நம்புவது.
3. இக்காலக் கருத்துக்களைப் பழங்கால வரலாற்றில் புகுத்தாமலிருப்பது ஆகிய மூன்றும் தற்சார்பு இன்றி வரலாறு எழுதுவதற்கு உதவும். இது பத்தொன்பதாவது நூற்றாண்டின் நோக்காகும். பழைய நிகழ்ச்சிகளை அறிவதும், விளக்குவதும் ஆகும். இக்காலப் பிரச்சினைகளுக்கு அதில் தீர்வு இருந்தால் அது இடைப்பட்ட பயனேயாகும். வரலாற்றுப் பயிற்சியின் நோக்கம் ஆகாது.

முற்காலங்களின் வரலாற்றை ஒரு பெரும் நீதி நூலாகவும் நல்லொழுக்கங்களைப் புகட்டும் இலக்கியத்தின் ஒரு பகுதியாகவும் கருதி

வந்தனர். புளுட்டார்க் எழுதிய ‘கிரேக்க ரோமானியர்களுடைய இணை வாழ்க்கை’ என்னும் நூல் இத்தகையது.

இந்தியருக்கு வரலாற்று உணர்ச்சி மிகக் குறைவு என்று கூறுவதுண்டு. ஆனால் உண்மையில் இந்தியர் கையாண்டு வந்த வரலாற்று நோக்கு மற்ற நாட்டாரினின்றும் வேறுபட்டது. பிரபஞ்சம் முழுவதையும் தழுவியது. வேதங்கள் தோன்றின நாள் முதல் இந்தியாவில் மானுட நிகழ்ச்சிகள் இயற்கை நிகழ்ச்சிகளுடன் தெய்வீக நிகழ்ச்சிகளுடனும் தொடர்புடையனவாகவே கருதப்பட்டு வந்திருக்கின்றன.

வரலாற்றுப் போக்கில் நியதிகள் உண்டா? வரலாறு நன்றாக அறிந்த ஒருவன் வரலாற்றுப் பிரச்சினைகளின் தொடர்புகளை எளிதில் தெரிந்துக்கொள்வான் என்பதை யாவரும் ஒப்புக் கொள்கின்றனர். எனினும் நேரடித்தொடர்பு இல்லை.

சுதந்திரத்தின் வளர்ச்சி, மதச்சார்பற்ற யுக்தியூர்வமான நோக்கின் முற்போக்கு போன்ற கருத்துக்களே வரலாற்றுத் தத்துவமாகும். ஒரு கோட்பாடாதல், அதற்கு எதிர்ப்பு, பின் மற்றொரு சமரசம் இவ்வாறே வரலாறு நிகழ்கிறதென்று ஹேகல் (Hegel) கூறுகிறார். ஒவ்வொரு நாகரிகமும் மனிதன் தன் சூழ்நிலையின் அறைகூவலுக்குப் பதிலாகச் செய்யும் முயற்சியின் பயனாக ஏற்படுகிறது.

நாட்டுப்பற்று, மதப்பற்று, இனப்பற்று ஆகியவற்றால் சில விஷயங்களைப் பெருகச் செய்து, வேறு சிலவற்றைச் சிறுக்கச் செய்தோ விட்டுவிட்டோ வரலாறு எழுதுகிறார்கள். இது விழைவிக்கும் தீமை மிகுதி. உலகம் தழுவிய கோட்பாடு வரவேற்கத்தக்கது. உலகத்திலுள்ள எல்லா நாடுகளிலும் எக்காலத்திலும் வேலை செய்பவர் பலர். பயனடைவோர் சிலர். இது உண்மை. ஆனால் உலகத்திலுள்ள எல்லாத் தொழிலாளர்களும் ஒன்று சேர்ந்து புரட்சி செய்ய வேண்டும் என்பது சரியன்று. சமாதான வழிகளில் பேச்சு வார்த்தைகளில் தீர்த்துக் கொள்ள முடியாது முழு உண்மையையும் கூறாமல் திரிபு உணர்ச்சியுடன் எழுதப்படும் வரலாறு படிப்போரின் மனத்தைக் கெடுக்கும் வரலாறு அரசர், தலைவர், மக்கள், இடங்கள், போர்கள் உடன்படிக்கைகள், அறிக்கைகள், நிகழ்ச்சிகள், மக்கள் இயக்கங்கள் முதலியன பற்றிக் கூறுகின்றன.

வரலாற்றுக்கு எட்டாத கால முதல் தமிழ்நாட்டில் சேரர், சோழர், பாண்டிய நாடாகும். வேளிர் என்ற குறுநில மன்னரும் இருந்தனர். மன்னர் உயிர்போல மக்களால் போற்றப்பட்டார். மன்னர்களுக்குத் தழீஇக் கோலோச்சி வந்தனர். ஐம்பெருங்குழுவும் எண்பேராயமும் ஆட்சிக்குத் துணைபுரியும் அறிஞர் குழுக்கள், கணக்கர், கருமத்தலைவர், பண்டாரகர், நாடு காவல் அதிகாரிகள், நால்வகைப் படைகள், படைத் தலைவர்கள் ஆட்சிக்கு உறுதுணையாயிருந்தனர். புலவரும், கலைஞரும் போற்றப்பட்டனர். நிலைப்படையும், இயங்குப்படையும் அன்னியர் படையெடுப்பைத் தடுத்தன. ஊர் மன்றம் ஊரின் நன்மையையும், நீதியையும் கவனித்து வந்தது.

காதல் திருமணமும் கட்டுத் திருமணமும் வழக்கில் இருந்தன. திருமணச் சடங்கு ஒரு சமுதாய நிறுவனமாக இருந்தது. அறம், வாழ்வின் எல்லாத் துறைகளிலும் இருந்தது. போரும், வணிகமும் பொருளீட்டு முயற்சிகளாயிருந்தன.

இவை அறத்தோடு நிகழ்ந்தன. உள்நாட்டு, வெளிநாட்டு வணிகம் நடைபெற்றது. நிலவரி மன்னர் வருவாய் ஆகும். நில அளவு, நீட்டலளவு, நிறுத்தலளவு, முகத்தலளவுகள் வழங்கி வந்தன.

ஆடை, அணிகலன், உணவு இவற்றில் நாகரிக முன்னேற்றம் இருந்தமை கலைகளான இயல், இசை, நாடகம், சிற்பம், ஓவியம், சிறப்புற்றிருந்தமை, கல்வி, தத்துவம், மருத்துவம், சிறப்புற்றிருந்தமை மக்களின் நுண்ணறிவைக் காட்டுகின்றன. சிவன், திருமால், கொற்றவை, முருகன் வழிபாடுகள் இருந்தன. கொடை, கோவில் விழா முதலின நடைபெற்றன.

களப்பிரர் ஆட்சிக்குப்பின் கலைகளை வளர்த்த பல்லவராட்சி நடைபெற்றது. இடைக்கால சோழப்பேரரசு, 12-ஆம் நூற்றாண்டு வரை இருந்தது. பிற்காலப் பாண்டியர் ஆட்சி மதுரையில் சிறப்புற்றிருந்தது. விசய நகர மன்னராட்சிக்கு முன்னும் பின்னும் முகலாயர் படையெடுப்பும் ஆட்சியும் நடைபெற்றது. பதினாறாம் நூற்றாண்டு முதல் ஆங்கிலேயர் ஆட்சி படிப்படியாகத் தமிழ்நாட்டில் பரவிக் கால்கொண்டது. ஒற்றுமையால் விடுதலை போராட்டம் எழுந்த வலிமை பெற்று நாடு விடுதலை பெற்றது. தமிழ்நாடு இந்திய குடியாட்சியின் ஒரு மாநிலமாக இருந்து வந்தது.

இவ்வரலாற்றின் அரசர், தலைவர், மக்கள், தலைநகரங்கள், இடங்கள், போர்கள், போராட்டங்கள், மக்கள், இயக்கங்கள், நிகழ்ச்சிகள், உடன்படிக்கைகள், அறிக்கைகள், ஊராட்சி முறைகள், நாடாட்சி முறை, நீதி வழங்கும் அமைப்புகள், வரிவதிப்பு, நாட்டுப் பிரிவுகள், கல்விமுறை முதலியவற்றில் எத்தனை எத்தனை வேறுபாட்டு வளர்ச்சிகள். இவைகள் காலமுறைப்படி தனித்தனியே அமைக்கப்பட்டால் அத்தலைப்புகளில் கட்டுரையாக அமையும் கல்வெட்டு, அகழ் ஆய்வுக் கண்டுபிடிப்புகள் வரலாற்றுப் போக்கில் புதியனவற்றை ஏற்படுத்தும் அல்லது வலிமையான சான்று ஆகும்.

வரலாற்றுக் கட்டுரை எழுத

வரலாற்றுக்கு இடமும், காலமும், காலத்தில் நிகழும் நிகழ்ச்சியும் இன்றியமையாதன. இந்நிகழ்ச்சிகள் காலமுறைப்படி கூறப்படுவது வரலாற்றுக் கட்டுரைக்கு இன்றியமையாதது.

அரசர் தலைவர் : இராசராசசோழன், ஜவஹர்லால் நேரு, பேரறிஞர் அண்ணா தமிழர் வரலாற்று மக்கள்: தமிழ்ப்பண்பாடு, தமிழ்நாட்டு வரலாறு, தேசியக்கொடி

இடங்கள் : மதுரை, சென்னை, தஞ்சாவூர், காஞ்சிபுரம் புதுடில்லி, கோவில்.

போராட்டம் : விடுதலைப் போராட்டம், சீர்திருத்த இயக்கம், திராவிட இயக்கம்

ஆட்சிமுறை : குடியரசு ஆட்சிமுறை, கூட்டுறவுச் சங்கம், சிறுசேமிப்பு முறை

கல்வி : தமிழ்நாட்டில் கல்விமுறை, தொழிற்கல்வி வளர்ச்சி

2.2.1 வாழ்க்கை வரலாற்றுக் கட்டுரை

வாழ்க்கை வரலாறு

ஒரு தனி மனிதனின் வாழ்க்கை நிகழ்ச்சிகள், அவை நடந்தபடி வரிசைப்படி அடைவுபடக் கோத்து, அவற்றின் மூலம் அந்தத்தனி மனிதனின் குணச்சித்திரம் முழுமை பெற்றுத் தோன்றுமாறு கலையழகுடன் வரையப்படுவதே வாழ்க்கை வரலாறு ஆகும். என்கிறது வாழ்க்கை வரலாற்று இலக்கியம்.

நிகழ்ச்சிகளை அடைவுபடக் கோத்தல் வரலாற்றுக்குரிய பண்பு. வரலாற்று நாயகனின் குணச்சித்திரம் முழுமைபெற்றுத் தோன்றுவது கலை இயக்கியத்துக்குரிய பண்பு, உண்மை நிகழ்ச்சிகளின் தொடர்ச்சியையே ஒரு கற்பனை செறிவுடைய இலக்கியம் போல அமைத்துக் காட்டும் கலையே வரலாற்று இலக்கியம். இதுவே சிறந்த வாழ்க்கை வரலாறு இலக்கியம் ஆகும்.

யாரைப்பற்றி எழுதுவது

தக்கான் ஒருவனது வாழ்க்கை நடுநிலை நோக்குடைய எழுத்தாளன் ஒருவனின் கவனத்துக்கு உள்ளாகும்போது வாழ்க்கை வரலாற்று என்னும் இலக்கியப் படைப்பு உருவாகிறது. பல நிலையினர் பற்றி எழுதப்பட்டுள்ளதை உலக வரலாறு காட்டுகிறது. வாழும் காலத்தில் சிறப்பற்றிருப்பவர், மரணத்துக்குப்பின் புகழுக்குரியவரானவர், அரசியல் தலைவர், அறிவியல் அறிஞர் இலக்கியப் படைப்பாளர் ஆகியவர்களில் சிறப்புக்கு உரியவர்களைப் பற்றியே வாழ்க்கை வரலாறு எழுதப்படுகிறது. கெட்டவர்களைப் பற்றியும் வாழ்க்கை வரலாறு அமையக் காரணம் அது மனித இயல்புகளைப் படம் பிடிக்கிறது என்பதால் தான் இது தற்காலத்தில் அருகி உள்ளது.

எழுதுவோன்

வாழ்க்கை வரலாறு எழுதப்படுவனோடு நெருங்கிய தொடர்புடையவர் எழுதும்போது தான் அது நிகழ்ச்சிக் கோவையாக அமையாமல் நாயகனின் குணச்சித்திர ஆக்கமாகவும் உயிரோட்டமுள்ள இலக்கியப் படைப்பாகவும் அமைய முடியும். பழக்கமில்லாவிட்டாலும் ஒன்றிய உணர்வு உடையவராக இருப்பவரும் வாழ்க்கை வரலாறு எழுத முடியும். ஆனால் அவர்களுக்கு அவர்களிடம் ஈடுபாடு இருக்க வேண்டும். திரிசராபுரம் மீனாட்சி சுந்தரம்பிள்ளை பற்றி உ.வே.சா. எழுதிய வரலாற்றுக் கட்டுரையில் ஐயர் தம்மைப் பற்றியே மிகுதியாக எழுதியுள்ளார் எனப் பண்டிதமணி சி.கணபதிப்பிள்ளை கூறுகிறார். நாயகனின் பெருமைக்குரிய அல்லது பெருமைக்குரிய அல்லாத நிகழ்ச்சிகளையும் நடுநிலையோடு சொல்ல வேண்டும். பிறர் குறையை வெளியிடும் போது ஏற்படும் இடையூறுகள் பற்றியும் தெரிந்து சட்டப்படி குற்றம் ஆகாத நிகழ்ச்சிகளை மட்டுமே வெளிப்படுத்த வேண்டும். எழுதுவதற்குத் தேவையான தரவுகளை கவனமாகவும் விடாமுயற்சியுடனும் தேடி எழுதி முடித்துவிடுகிற மனஉறுதி உடையவனாக இருக்கவேண்டும்.

வாழ்க்கை வரலாறு எழுதும் முறை

சிக்கல் நிறைந்த முரண்பட்ட நீண்ட மனித வாழ்க்கையை வெளியிடுவதற்குத் தேர்வு அறிவும், அனுபவ அறிவும் தேவை. வாழ்க்கை வரலாற்றாசிரியன் தனி மனிதனைப் பூதக்கண்ணாடியில் பார்ப்பது போல்

பார்க்கிறான். தனி மனிதன் தன் காலத்திய வரலாற்றின் பல்வேறு கூறுகள் நெருங்கி அடங்கிய சிற்றுருவமாக இருக்கிறான். எனவே அவன் வாழ்க்கையின் ஒவ்வொரு நிகழ்ச்சியையும், அதற்குக் காரணமான நிகழ்ச்சிகளின் பரந்த பின்னணியில் பார்க்க வேண்டும். வாழ்க்கை வரலாற்றை முழுமைப்படுத்த எவற்றைத் தள்ள வேண்டும் எனக் காண வேண்டும். எந்தக் குறிப்பிட்ட அடிப்படை இடத்தை நிர்ணயித்துக் கொள்ள வேண்டும். அரசியல்வாதிகளுக்குச் சூழல் வாழ்ந்த கால வெளியிடமும், அறிவியல் அறிஞனுக்கு ஆய்வுக்கூடமும் ஆகும்.

இளமை வாழ்க்கை (Youth) கடமை வாழ்க்கை (Career) முதுமையும் முடிவும் என்ற முப்பகுதிகள் வாழ்வின் மூன்று நிலைகள், இம்மூன்று நிலைகளுக்கும் மையப்பகுதிகளைக் கண்டு அதை நோக்கி வாழ்க்கை நிகழ்ச்சிகளைத் திருப்பி வைக்கவேண்டும். மரணம் இன்றி வாழ்க்கை வரலாறு வெற்றி பெற முடியாது என்ற கருத்து உண்டு. மரணம் பற்றிக் கூறாத தன் வரலாறு வெற்றி பெற முடியாது என்ற கருத்து உண்டு. மரணம் பற்றிக் கூறாத தன் வரலாற்று முழுமையான வரலாறு ஆக முடியாது.

வாழ்க்கை வரலாறு எழுதுவதற்கு உதவும் துணைக் கருவிகள்

நாயகன் எழுதிய எழுத்துக்கள் (நூல்) நாட்குறிப்பு, தன்வரலாறு, கடிதங்கள், பேச்சுகள் இலக்கியப்படைப்பாளர் வரலாற்றுக்கு அவரது நூல்கள். முக்கிய நிகழ்ச்சி நாட்கள் தேவை. கடிதங்கள் அவர்களின் ஈடுபாட்டை எடுத்துக்காட்டும். டி.கே.சியின் கடிதங்களில் கம்பன் பாடல், தனிப்பாடல் அல்லது நாடோடிப் பாடல் இடம் பெறும். பேட்டி காணல் முறை அமையலாம். இவரைப்பற்றிய பாராட்டுக் குறிப்புகள் மூலம் அவரை பற்றி அறியலாம்.

வாழ்க்கை வரலாறு எழுதப்படுவதன் நோக்கம்

1. இளைய தலைமுறையினருக்கு வழிகாட்டியாக இருக்க வேண்டும் என்பதால் எழுதுகிறார்கள். காந்தி, உ.வே.சா. சுயசரிதம் நீதி புகட்டுகின்றன.
2. சமூகமும் அரசியலும் சேர்ந்து ஏற்படுத்திய விலங்குகளை எல்லாம் தகர்த்தெறிந்து பூரண விடுதலை பெற உயர்ந்த ஆத்மா நிகழ்த்திய போராட்டமாக அரசியல் தலைவர் வரலாறு குறிக்கப்படுகிறது.
3. இலக்கிய இன்பம் ஏற்படுத்த எழுதப்படுகிறது.
4. ஓர் ஆசிரியர் பற்றிய வரலாறு ஆசிரியர் இனத்துக்கே வழங்கப்படும் பாராட்டாகும்.
5. பிறரைப் பற்றி அறிந்து கொள்ளும் அவாவினைத் தீர்க்க எழுதப்படுகிறது. வாழ்வின் சின்னஞ்சிறு நிகழ்ச்சிகளும் மற்றவர்களுக்குப் பெரும்பயன் விளைவிக்கும் என்கிறார் பெஞ்சமின் வாகன்.
6. ஒருவரின் வாழ்க்கை வரலாறு அவரது கால அனைத்து வரலாறுகளையும் அளிய உதவுகிறது.
7. அக்காலச் சமுதாய உணர்வுகளை அறிய உதவுகிறது.
8. ஆசிரியர் தன் உள்விருப்பங்களை வெளியிட்டுக் கொள்ளப் பிறர் வாழ்க்கை பற்றி எழுதுகிறார்கள்.

வாழ்க்கை வரலாற்றின் வகைகள்

வாழ்க்கை வரலாறு

1. சுருக்க வரலாறு
2. ஆய்வுமுறை வரலாறு
3. ஒருதலைச் சார்பான வாழ்க்கை வரலாறு
4. வரலாற்றுக் கற்பனை எனத் தன்மைகளுக்குத் தக்கவாறு நான்கு வகைப்படும்.

சுருக்க வரலாறு

நாயகனின் பெற்றோர், பிறந்தநாள், பயின்ற கல்வி நிலையங்கள், முக்கியமான சாதனைகள் முதலியவைகள் இதில் குறிப்பிடப்படும்.

2. ஆய்வுமுறை வரலாறு

நாயகனின் வாழ்வின் பல்வேறு கூறுகளின் (சாதனைகளின்) ஆழ அகலங்கள் அலசி ஆராய்ந்து விவரிக்கும் போக்குடையது இது. நாயகனின் துறை சார்ந்தவர்களுக்கு விருப்பம் தருவது இது. பொதுவான வாசகர்களுக்கு சுவை தராது.

3. ஒருதலைச் சார்பான வரலாறு

வரலாறு கூறப்படும் நாயகனின் வாழ்க்கையின் ஒளிப்பக்கத்தை மட்டும் விவரிப்பது இது. வாழ்க்கையின் ஒரு பக்கத்துக்கு மட்டும் அழுத்தம் தருவதாக இது அமையும்.

4. வரலாற்றுக் கற்பனை

ஒருவருடைய வரலாற்றை அடிப்படையாகக் கொண்டு நாடகமோ, நாவலோ எழுவது இது. பெரும்பாலும் நாடகத் தன்மைக்கும் கதை ஓட்டத்துக்கும் முதன்மை கொடுக்கப்படுவதால் நிகழ்ச்சிகள் அப்படியே நடந்தனவா என்று சொல்ல முடியாது.

5. பொதுமக்களுக்குரிய வாழ்க்கை வரலாறு

தெளிந்த உணர்ச்சிமயமான நடையில் எழுதப்படுகிறது இது. இது அதிக லட்சிய முனைப்போ, சிறுமையோ இல்லாத எதார்த்த நிலையில் சித்தரிக்கப்படும் வாழ்க்கை வரலாறாகும். இதிலமைந்த நளினத் தன்மை இதை ஜனரஞ்சகமானதாக்குகிறது.

இந்த ஐந்து வகைகள் சுருக்க வரலாறுதான் வரலாற்றுக் கட்டுரைக்குரிய இலக்கணம் அமைந்தது பொதுமக்களுக்குரிய வாழ்க்கை வரலாறு பத்திரிகைகளுக்குரிய கட்டுரை வடிவமாகும். ஏனையவை கற்பனை இலக்கியம் பாராட்டுத் திறனாய்வுக் கட்டுரை ஆய்வுக் கட்டுரையாக அமைகின்றன.

சிறந்த வரலாற்றின் தன்மை

சுவை மலிந்த வரலாறுகளே சிறப்புக்குரியதாகும். உண்மை கற்பனை என்பனவற்றுக்குப் புதுப்பொருள் தருவனவாக அமைவது சிறப்புக்குரியதாகிறது.

யாரைப்பற்றிய வாழ்க்கை வரலாறோ அதற்கேற்ற நுண் கருத்துக்களையோ, எளிய கருத்துக்களையோ பற்றிப் பேச வேண்டும்.

வாழ்க்கை வரலாற்றுக் கட்டுரை அமைப்பு

1. முன்னுரை 2. உடல் 3. முடிவுரை

1. பிறப்பு வளர்ப்பு

2. கல்வி

3. வாழ்க்கை முறை

(அ) தோற்றம் (ஆ) வளர்ச்சி (இ) உச்சநிலை

5. பயன்

6. இறப்பு

தலைப்பு : கிருமிவேடன் லூயி பாஸ்ட்டேர்

முன்னுரை : பிரான்ஸ் நாட்டில் கால்நடைப் பண்ணையில் 'ஆந்திராக்ஸ்' என்னும் நோய்பரவல்-தேசம் மிகுதி- பட்டுபூச்சி

உடல் : நோய் அறிகுறி- மண்ணீரல் பாதிப்பு-காய்ச்சல் 1939ல் ஆய்வுத் துவக்கம்-இரத்த சோதனை கண்டுபிடித்தவர் ட்வெயின் (1863-இல்) ஜெர்மானியர் காஹ் (1876-இல்) நோய் வலித்துகளைத் திரவத்தில் வளர்த்தார்.

தற்செயல் நிகழ்ச்சி: எப்போதும் சிந்திக்கும் மனநிலை-கோழிக் குஞ்சுக்கு வாந்திபேதி நோய்- நோய்க் கிருமியைச் சில நாள் பயன்படுத்தவில்லை. பலம் குறைந்ததைப் பயன்படுத்தினர். புலமாய் நோயுறவில்லை-2 நாளுக்குப்பின் ஆரோக்கியம் பெறல்-உண்மை கண்டார்.

சோதனை : 50 ஆடுகள் இரு பிரிவு-1 பிரிவுக்குப் பலம் குறைந்த ஆந்திராக்ஸ் கிருமி செலுத்தல்- எதிர்ப்பு சக்தி பெறல் - பலமுள்ள நோய்க்கிருமி செலுத்தியும் சாகவில்லை.

மேலூர் நகரத்தில் : விவசாயிகள் முன் சோதனை செய்து காட்டுதல் -மக்கள் ஐயம் சோதித்தல் வெற்றி

அம்மைகுத்தும் முறை: உலகுக்கு அறிமுகம்

வெறிநாய் கடி மருந்து: நாயின் முகுளத்தில் வெறி நோய்க்கிருமி எனக் காணல் நாய். முயல் சோதனை (1) ரேபிஸ் கிருமி 2 வாரம் வைத்தபின் பலம்

இழத்தல் கண்டார். பலம் குறைந்த கிருமி
செலுத்தப்படல் எதிர்ப்பு சக்தி பெறல்

முதலில் சிகிச்சை பெற்றவன் : அஸ்ஸாஸ் பிதேசம் (1) ஜோசப் மெய்ஸ்டர்-
வெறிநாய் கடிக்கு மருத்துவம் பிழைத்தான் (2) ஆட்டிடையன் வெறிநாய் கடிக்கு
மருத்துவம் பெற்றான். கிருமி ஆராய்ச்சித் துறையின் தந்தை பிறப்பு 1822
டிசம்பர் 27, பிரான்ஸ் நாடு-டோல் என்னும் சிற்றூர்.

பெற்றோர் தோல் பதனிடும் தொழில்

படிப்பு ஊரிலுள்ள தோல் பாரிஸ் நகர்-வேதியியல் துறையில் ஆர்வம்

டாக்டர் பட்டம்

உயிரியல்-இராசயணத் தொடர்பு காணல்-இராசயணம் மைக்ரோஸ்கோப் -
கண்டுபிடிப்புக்குப்பின் ஆய்வு எளிது. ஓயின்புளித்தல், பட்டுப்பூச்சி நோய் -
ஆடுகளுக்கு ஆந்திராக்ஸ் நோய் வெறிநாய்க்கடி நோய் - இவற்றில் இவர்
ஆய்வு சிறப்பு இறப்பு 73 ஆண்டு வாழ்வு - இறுதிவரை ஆய்வு - 1895-இல்
செப்டம்பர் 28ல் இறப்பு சிறப்பு. இவர் பெயரில் உலகம் முழுவதும் ஆய்வு
நிலையம் தமிழ்நாட்டில் கூனூர்

சாதனை - வாழ்க்கைக் குறிப்பு என இரு பகுதியில் அமைத்து
முன்னுரையாகச் சாதனை பற்றிக் கூறித்துவக்கி யார் என நாயகனை
அறிமுகப்படுத்தும் உத்தி இதில் உள்ளது. ஜனராஞ்சக முறையில்
எழுதப்பட்டுள்ளது.

(சர்வதேச விஞ்ஞானிகள், பெ.நா.அப்புஸ்வாமி நியூ செஞ்சரி புக ஹஸ், பதிப்பு)
புலவர், அரசியல் தலைவர், இறையடியார் முதலான ஆள் பற்றி வாழ்க்கை
வரலாறுகளாக எழுதப்பட்டுள்ளன. எழுதிப் பயிற்சி பெறுங்கள்

2.2.2 தன்வரலாற்றுக் கட்டுரை

சங்க காலத்துப் பெருஞ்சித்தரனார். நக்கண்ணையார், கோவூர் கிழார்
முதலியோரின் பாடல்களில் தன் வரலாற்றுக் குறிப்புகள் உண்டு.
இளங்கோவடிகளின் தன் வரலாற்றுக் குறிப்பைச் சிலப்பதிகாரத்தில் காணலாம்.
கம்பர் காப்பியத்திலும் காளமேகப் புலவரின் பாடல்களிலும் இவை வளமாகக்
காணப்படுகின்றன. 18-ஆம் நூற்றாண்டில் ஆனந்தரங்கம் பிள்ளையின்
நாட்குறிப்பில் தன்வரலாற்றுப் போக்குகள் பதிவு செய்யப்பட்டிருப்பதை அதிகம்
காணலாம்.

தொடக்க காலம்

இருபதாம் நூற்றாண்டின் தொடக்கத்தில் தான் தன் வரலாற்று இலக்கியம்
தமிழில் வெளிவரத் தொடங்கியது. செய்யுள்உலகம் உரைநடையிலும் இவை
அமைந்துள்ளன. கவிஞர் 'பாரதியாரின் சுயசரிதம்' (1910) செய்யுளில்
வெளிவந்தது.

வ.உ. சிதம்பரனார் உரைநடையில் தன்வரலாற்றை 1912-ல் சிறையில்
எழுதத் தொடங்கினார். பிற்பகுதி சிறையிலிருந்து வெளிவந்த பின் எழுதிச்
சேர்க்கப்பட்டது.

சி.இராசகோபாலச்சாரியார், ஜெயில் டயரி என்பதில் 21-12-1921 முதல் 20-03-1922 வரை உள்ள காலத்துச் செய்தியைத் தன் வரலாறாக நாட்குறிப்பு முறையில் கூறினார். இவை தன் வரலாற்று இலக்கியத்தின் தொடக்க முயற்சிகளே.

நினைவுக் குறிப்புகள்

தன் வரலாற்றோடு தொடர்புடையவனவாகத் தமிழில் தோன்றியவை நினைவுக் குறிப்புகள். பம்மல் சம்மந்த முதலியார் எழுதிய குறிப்புக்களே இவ்வகையில் முந்தியவை. 1930 முதல் நாடகமேடை நினைவுகள் அவர் சுதேசமித்திரனில் எழுதி வந்தார். இவை ஆறு பாகங்களாக வெளிவந்தன. இதன் கடைசிப்பாகம் 1938-ல் வெளிவந்தது. ஒவ்வொரு நிகழ்ச்சியும் கதைக்குள் கதையாக, அமைவது இதன் தனிச்சிறப்பு. ஒரு வெற்றி பெற்ற வாழ்வின் படத்தொகுப்பைப் போன்ற உணர்வினை இது தருகிறது. நிகழ்ச்சிகள் கால வரிசைப்படி உள்ளன.

இதே காலத்தில் டாக்டர் உ.வே.சாமிநாதையரும் தம் நினைவுகளைக் கட்டுரையாகப் பத்திரிகைகளில் வெளியிட்டார். இவர் 'நான் கண்டதும் கேட்டதும்' புதியதும் பழையதும் 'நல்லுரைக் கோவை' 'நினைவு மஞ்சரி' என்னும் நூல்களாக வெளிவந்தன. இவை சுருக்கமான, சுவையான கட்டுரை அல்லது கதை போல அமையும்.

தன்வரலாற்றுக் கட்டுரை திரு.வி.க.

திரு.வி.க.வின் 'வாழ்க்கைக் குறிப்புகள்' (1944) என்னும் நூல் தமிழில் தன் வரலாற்று நூல் வகையில் விரிவாக அமைந்த முதல்நூல் எனலாம். 'வாழ்க்கை நிகழ்ச்சிகளில் இன்றியமையாத சிலவற்றை மட்டும் கூறு கூறாகக் குறித்துச் செல்ல முயல்கின்றேன். அக்குறிப்புக்கள் எனது வாழ்க்கை நிலையை உணர்த்தும் என்று நம்புகிறேன்' என்று முன்னுரையில் குறிப்பிடுகின்றனர். இது எளிய செந்தமிழ் நடையில் அமைந்துள்ளது.

நாமக்கல் கவிஞர்

நாமக்கல் கவிஞரின் 'என்கதை' (1944) வெளிவந்த தன் வரலாற்றுக் கட்டுரை நூலாகும். 'சிற்சில நினைவுகளை, வரிசைக்கிரமமாக இதில் எழுதவில்லை' என்று முன்னுரையில் கூறப்பட்டிருந்தாலும் முறையாக மூன்று பகுதியாக அமைந்துள்ளது. பிறப்பு, வளர்ப்பு, சித்திரக் காராணது. அலுவல், குடும்ப வாழ்க்கை ஆகியவை முதற்பகுதியாக உள்ளன. 'அரசியல் வாழ்வு அடுத்த பகுதி கவிஞர், எழுத்தாளர், உரையாசிரியர் வாழ்வு. இறுதிப் பகுதியாக இதில் அமைந்துள்ளன. நாவல் போல் தொடங்குகிறது.

வ.உ.சிதம்பரனார்

சுயசரிதை என்னும் வ.உ.சி.யின் தன் வரலாறு செய்யுளில் அமைந்துள்ளது. தி.சே.சௌ.ராஜன் 'நினைவு அலைகள்' என்னும் பெயரில் அமைந்த இத்தன் வரலாற்று நூலில் நடுத்தரக் குடும்பத்து மனிதனின் பண்புகளோடும் அவனுடைய வாழ்க்கை போராட்டங்களோடும் அப்பட்டமாக ஆசிரியரைக் காண்கிறோம்.

உ.வே.சா

உ.வே.சா.வின் என் சரித்திரம் (1957) விரிவாக எழுதத் திட்டமிடப்பட்டது. 'தனி ஒருவருடைய வரலாறாக அமையாமல்' மீனாட்சி சுந்தரம் பிள்ளை, மாயூரம் வேதநாயகம் பிள்ளை, ஜமீன்தார், மடாதிபதிகள் சிலர் இதில் வந்து போகின்றனர். சுத்தானந்த பாரதியாரின் ஆத்மா சோதனை, நினைவுக் குறிப்பாகவும், உபதேச நூலாகவும் இருக்கிறது. அவ்வை, தி.க.சண்முகம் அவர்களின் நெஞ்சு மறக்குதில்லை (1963) முப்பது நிகழ்ச்சிகளின் தொகுப்பு ஆகும். ஆக்கூர் அனந்தாச்சாரியாரின், 'அரசியல் நினைவுகள்' (1968) வெளிவந்துள்ளது.

1. திரு.வி.க.வின் வாழ்க்கை குறிப்புகள்
2. திரு.கே.சௌ. ராஜனின் நினைவு அலைகள்
3. வ.உ.சி.யின் சுயசரிதை
4. நாடக்கல்லாரின் என்கதை

ஆகியன தமிழிலுள்ள தன்வரலாற்றுக் கட்டுரைகளில் சிறந்தன. இவை சிறப்பும், சுவையும் ஆய்வு நோக்கிலும் அமைந்தவைச் சமுதாயத்தில் ஒரு மனிதன் மேற்கொள்ளும் போராட்டங்களை யதார்த்த நோக்கில் சித்தரிப்பவை என்னும் சிறப்புக்களில் ஒன்றிரண்டேனும் இவை ஒவ்வொன்றுக்கும் உண்டு. தமிழில் வளர்ந்த தன்வரலாற்று நூல்கள் பற்றிக் கண்டோம். இவற்றில் தன்வரலாறு விரிவாக உரைநடையில் கூறப்பட்டிருப்பதே தன் வரலாறு நூலாகும். இதன் சுருக்கம் போன்று எல்லாக் கூறுகளும் அடங்கியனவாகச் சுருக்கமாகத் தன் வரலாற்றுக் கட்டுரை அமைய வேண்டும்.

தன் வரலாற்றுக் கட்டுரை எழுத

முன்னுரை, முடிவுரை முதலிலும் இறுதியிலும் அமையத் தன் வரலாறு உடல் பகுதியாக அமையும்.

உடல்பகுதி

1. பிறப்பு வளர்ப்பு
2. கல்வி, அலுவல்
3. வாழ்க்கை முறை
4. அருஞ்செயல் (அவர் சார்ந்த அரசியல், கல்வி, பொதுநலத்தொண்டு, கண்டுபிடிப்பு முதலியன) பற்றிய நிகழ்ச்சிகள் (காலமுறைப்படி)
5. விளைவு
6. தன் உணர்ச்சி வெளிப்பாடு (யதார்த்த நிலையில் அமைய வேண்டும்) என்ற ஆறு உறுப்புக்கள் பற்றி விளக்கப்பட வேண்டும். தன் வரலாற்றில் நிகழ்ந்த ஒரு நிகழ்ச்சியையும் இதில் எழுதலாம்.

பயிற்சி வினாக்கள்

1. வரலாறு என்பதை விளக்குக
2. தமிழில் வரலாற்றுக்கு கட்டுரை என்பதைப் பற்றி எழுதுக

3. வரலாற்றுக் கட்டுரை எழுதுவதற்குத் தேவையான குறிப்புகளை எழுதுக
4. வாழ்க்கை வரலாறு என்றால் என்ன?
5. தமிழில் வாழ்க்கை வரலாற்று இலக்கியம் பற்றி எழுது
6. வாழ்க்கை வரலாற்றுக் கட்டுரை எழுதுவது எப்படி?
7. தன்வரலாறு என்றால் என்ன?
8. தமிழில் தன்வரலாற்று நூல்கள் பற்றி எழுது.
9. தன்வரலாற்று கட்டுரை எழுதுவது எப்படி? விளக்குக.

2.3. பயணக் கட்டுரை

பிரயாணம் மனிதனுக்கு இயற்கையாக அமைந்தது. இல்லாவிட்டால் கடவுள் நமக்குக் கால்களையே படைத்திருக்க மாட்டார் என்பார் சோமலெ. உலகம் தொடங்கிய காலந்தொட்டே பயணமும். தொடர்ந்து கொண்டிருக்கிறது. பத்துப்பாட்டில் இடம்பெறும் ஆற்றுப்படை நூல்களும் ஒரு வகைப் பயண இலக்கியங்களே. விவிலிய நூலில் எகிப்து நாட்டிலிருந்து இஸ்ராயேல் இனத்தார் கானான் நாட்டிற்குப் பயணம் சென்ற நிகழ்ச்சி இடம் பெறுகிறது. உலக வரலாற்றில் யுவான் சுவாங், தாலமி போன்றோர் இந்தியாவிற்குப் பயணம் செய்துள்ளனர். அவர் தம் குறிப்புக்கள் வரலாற்றுக்குத் துணைபுரிந்துள்ளன. வாஸ்கோடாகாமா ஆப்பிரிக்காவின் நன்னம்பிக்கை முனை வழியாக இடங்களுடன் வணிகப் பயணம் மேற்கொண்டிருந்தனர். படைகொண்டு போர்ப்பரணி பாடி அலெக்சாண்டர் படைப்பயணம் மேற்கொண்டார். பயணங்கள் யாவும் மனித இன, நாட்டு வரலாற்றோடு தொடர்புடையனவாக இருந்ததைக் காண்கிறோம்.

ஆங்கிலத்தில்

ஐரோப்பாவில் ஆர்ஷர் யங் என்பார் 1787 முதல் 1790 முடிய பிரான்ஸ் நாட்டில் பயணம் செய்து அந்நாட்டின் அரசியல் நிலை, மக்கள் வாழ்வு, முன்னேற்றம் ஆகியவற்றைப் பற்றி அறிந்து 1792-ல் அறிக்கை ஒன்றை அரசுக்கு அளித்தார். தொபியாஸ் ஸ்மால்ட் என்பார். 1764-65 ஆம் ஆண்டுகளில் பிரான்ஸ், ஜெர்மனி, இத்தாலி நாடுகளில் பயணம் செய்து பதினெட்டாம் நூற்றாண்டில் அங்குக் கண்ட மக்கள் நிலை, கலாச்சாரம், பண்பாடு ஆகியவற்றைப் பற்றிக் கடித இலக்கிய வகையில் பயண நூல் எழுதியுள்ளார். இவை ஆங்கில மொழியில் அமைந்த முதல் பயண நூல்கள் ஆகும்.

இந்தியாவில்

பத்தொன்பதாம் நூற்றாண்டின் இறுதியில் இரவீந்திரநாத் தாகூர், காந்தியடிகள், நேரு முதலானோர் கல்வியின் பொருட்டு இங்கிலாந்து முதலிய இடங்களுக்குச் சென்று செய்திகளைப் பற்றி இந்திய மொழிகளில் பயணக் கட்டுரை எழுதியுள்ளனர். அரசியல் காரணமாக இந்தியத் தலைவர்கள் இங்கிலாந்து முதலிய நாடுகளுக்குப் பயணம் செய்ய நேர்ந்த போது இந்திய மொழிகளிலும் ஆங்கிலத்திலும் பயண இலக்கியங்கள் எழுந்தன.

அறுபதுகளில்

சோமலெ என்னும் இலக்குமண செட்டியார் ஆப்பிரிக்க நாடுகள் வரிசை, உலக நாடுகள் வரிசை என்ற தொடரில் கானா, கனடா போன்ற நாடுகளைப் பற்றி பயண நூல்களை (1960) இந்தியா ஒன்றே என்ற கருத்து வளர்ந்த போது வட இந்தியாவில் பயணம் செய்து 'கயிலை அழைக்கிறது' என்ற நூலை என்.வி.அனந்தராமன் எழுதக் கழகம் 1964ம் ஆண்டு வெளியிட்டது. 1965-ம் ஆண்டு தி.ஜானகிராமன், உதயசூரியன் என்ற ஜப்பான் பயண நூலை வெளியிட்டார்.

இலங்கைப் பயணம்

'எனது இலங்கைச் செலவு' என்ற பயண நூலைத் திரு.வி.க. எழுதியுள்ளார். இந்நூலால் கவர்ப்பட்ட டாக்டர் மு.வ.யான் கண்ட இலங்கை (1971) என்ற பயண நூலை எழுதியுள்ளார். டாக்டர்.ம.பொ.சிவஞானம் ஈழத் தமிழரும் நானும் (1962) என்ற பயண நூலை வெளியிட்டார். 'குட்டித்தீவை எட்டிப் பார்த்தேன்' (1983) என்ற இலங்கைப் பயண நூலைக் குரும்பூர்க் குப்புசாமி எழுதினார். இவற்றில் திரு.வி.க.வின் நடைசெந்தமிழில் அமைந்தது. கோவில் சொற்பொழிவிற்காகச் சென்ற இவர் பாம்பன் சோதனைச் சாலையில் நடைபெற்ற சோதனையைப் பற்றித் தன்னுணர்ச்சிபட எழுதியுள்ளார். இலக்கியவாதி, பத்திரிக்கையாளர் என்ற தன்மையில் இலங்கைப் பயணம் பற்றி இவர்கள் எழுதியுள்ளனர்.

ஜப்பான் பயணநூல்

நாடு விடுதலையடைந்து தொழில் பெருக்கம் பற்றிய பேச்சு மிகுதியாக இருந்தபோது ஜப்பான் நாட்டுக்குப் பயணம் சென்றவர் தம் பயண அனுபவங்களை எழுதியுள்ளனர். ஜப்பானிய மண்ணில் என சிந்தனை என் ஆர்.டி.ராஜன் எழுதியுள்ளார். சாதனை உலகில் சந்தோஷ உலா (1980) டாக்டர் வி.ஜி. சந்தோஷம் தம் ஜப்பான் அனுபவத்தைக் கூறும் நூலாகும்.

ரஷ்ய பயணநூல்

பொதுவுடைமைக் கருத்து இந்தியாவில் பரவித் தமிழ் நாட்டிலும் பரவத் தலைப்பட்டபோது ருசிய நாட்டுக்குப் பயணம் மேற்கொண்டனர் சிலர். கல்வியாளராக நெ.து.சுந்தரவடிவேலனார் பயணம் மேற்கொண்டு சோவியத் மக்களோடு (1973) என்ற நூலை எழுதினார். நாவலாசிரியர் அகிலன் 1975-ல் 'சோவியத் நாட்டில்' என்று தம் பயணம் பற்றி எழுதினார். சோலை என்பார் புதிய உலகம் புதிய பறவைகள் (1975) என்ற நூலில் சோவியத் நாட்டு அனுபவம் பற்றிக் கூறுகிறார். முன்னேற்றங் கண்டிருந்த சோவியத் நாடு பற்றி இவற்றின் மூலம் அறியலாம்.

அமெரிக்கா

தனி உடமையை ஆதரித்து முன்னேறிய நாடு அமெரிக்கா, அரசியலில் ருசிய நாட்டிற்கு எதிராக இருந்து இந்நாட்டிற்கு நேரு.டாக்டர் ராதாகிருஷ்ணன் முதலிய இந்தியப் பெருந்தலைவர் சென்றுவரும் அலை இருந்து வந்தது. 'அமெரிக்கா பயண நினைவு அலைகள்' என்னும் நூலின் ஆசிரியர் மேரி மாசிலாமணி தம் பயண அனுபவங்களைக் கற்பவர் விரும்பும் வகையில்

கோர்வையாக எழுதியுள்ளார். ம.பொ.சி. அவர்கள் ‘அமெரிக்காவில் மூன்று வாரம்’ (1987) என்ற நூலை எழுதியுள்ளார். மேலை நாட்டுக்குப் பயணம் சென்ற கி.வா.ஜ., நா.பார்த்தசாரதி போன்ற பலரும் அமெரிக்க பயணம் குறித்து எழுதியுள்ளனர்.

ஜெர்மனி

உலக வரலாற்றில் கிழக்கு ஜெர்மனி ரஷ்ய ஆட்சியிலும், மேற்கு ஜெர்மனி அமெரிக்கா ஆதரவிலும் இருந்தன. ஆனால் மேற்கு ஜெர்மனி நாடு தொழில், விஞ்ஞானத் துறைகளில் முன்னேறியே இருந்தது. இந்நாடு சுற்றுலா செல்லும் இலக்காக இருந்தது. ‘வழிக்காட்டும் வெளிநாடுகள்’ (1988) என்ற தலைப்பில் ஈ.வே.கி.சுலோசனா சம்பத் மேற்கு ஜெர்மனி பயணம் பற்றி எழுதியுள்ளார்.

மேனாட்டுப் பயணம்

ஐரோப்பாவிலும் நாடுகளை மேனாடு என்று வழங்குகிறோம். இந்தியாவுக்கு மேற்கு நாடு ஆதலால் மேனாடு என்கிறோம். ஐரோப்பாப் பயண நூல்கள் பல தமிழில் உண்டு. நா.பார்த்தசாரதியின் ஏழு நாடுகளில் எட்டு வாரங்கள் (1985), ரா.சண்முகத்தின் 33 நாடுகளின் வரலாறு வாழ்க்கை முறையும் (1970) வா.மு.சேதுராமனின் இஸ்ரேலில் பெருங்கவிக்கோ (1993) டாக்டர் ம.மு.உவைஸின் நெஞ்சில் நிலைத்த சுற்றுலா (1982) அரு.சோமசுந்தரனின் சுற்றுப்பயண வரிசை, லேனா தமிழ்வாணனின் ஒரு பத்திரிக்கையாளனின் மேலை நாட்டு அனுபவங்கள் (1986) திருமதி சாரதா நம்பி ஆரூரனின் அலைகடலுக்கு அப்பால் (1977) சென்னை முன்னாள் மேயர் சா.கணேசனின் முன்னேறிய நாடுகளில் முப்பது நாட்கள் (1973) உலக நாடுகள் வரிசையில் ஸ்விட்சர்லாந்து (1991) ஆகியன தமிழில் வெளிவந்த ஐரோப்பிய பயண நூல்கள் ஆகும்.

கீழ்நாடுகள்

கீழ்நாடுகள் ஐப்பான் வீழ்ச்சிக்குப் பின் தொழில் துறையில் முன்னேறிய நாடு. ஊலக நாடுகள் வரிசையில் ஹாங்காங் (1991) சீனா பற்றியது. டாக்டர் மு.நாகநாதனின் மக்கள் சீனத்தில் மலர்ந்த எண்ணங்கள் (1982) டாக்டர் மூவேந்தர் முத்துவின் நெஞ்சம் நிறைந்த மலேசியா (1983) வீ.வீரையாவின் சிறிய பாரதம் அந்தமான் நிக்கோபார் (1987) அரு.சோமசுந்தரத்தின் பிலிப்பைன்ஸ் சரோ சுந்தரனின் சிங்கப்பூரிலிருந்து சனகாதி வரை கண்ட அனுபவம் கூறும் எல்லாம் இன்பமயம் (1987) புதுவை நாராயணசாமியின் அரபு நாடுகளின் ஆறுநாட்கள் (1992) முதலியன கீழ்நாடுகள் பற்றிய பயண நூல்கள் ஆகும்.

இந்தியாவில்

எஸ்.அருணின் இமயத்தில் நூறுமைல் சரஸ்வதி சுந்தராஜனின் பனிபடர்ந்த மலையின் மேலே (1984) என்.வி. அனந்தராமன் கயிலை அழைக்கிறது (1964) மா.செங்குட்டுவனின் கேரளப் பயண நூல் மலை நாட்டில் ஓர் இலக்கிய உலா (1991), சுந்தரானந்த ராஜாவின் கண்கவர் கோவா (1992), மு.செல்வராஜனின் கவின்கு கல்கத்தா (1984) கிருபானந்தவாரியரின் காஷ்மீர் அமர்நாத் காட்சி (1993) ஆ.வே.ராமசாமியின் வட இந்தியர் சுற்றுலா (1994) ஆகியன இந்தியாவின் செய்த பயணங்கள் பற்றிக் கூறும் நூல்களாகும்.

பயண இலக்கிய இயல் நூல்கள்

பயண இலக்கியத்தின் தன்மை பற்றி பிலோ இருதய நாத பயணம் ஒரு கலை (1978) நூலில் முதல் கட்டுரையாக பயணம் ஒரு கலை என்ற தலைப்பில் கூறியுள்ளார். கே.கிருட்டிணசாமி சுற்றுலா வளாச்சி (1986) நூலில் இந்தியாவிலும் உலகிலும் சுற்றுலா தமிழ்ப் பயண நூல்களின் பண்புகள்.

1. பயண நூல்கள் முன்னுரையிலோ, நூலின் முதல் கட்டுரையிலோ பயணம் செய்வதற்குரிய சூழலைக் கூறுகிறார்கள்.
2. சில நூல்கள் எந்தெந்த நாட்களில். எந்தெந்த இடத்தை கண்டார் என்ற விவரத்தால் ஆசிரியரின் கால உணர்வைக் காட்டுகின்றன.
3. கப்பல், விமானம் ஏறுவதற்கு முன் நடந்த சோதனை, அதில் ஏற்பட்ட கசப்பு நிகழ்ச்சி ஆகியவை கால உணர்வைக் காட்டுகின்றன.
4. கண்ட நாடு, அந்நாட்டின் இருப்பிடம், இயற்கை வளம், பரப்பு, மக்கள் தொகை முதலியன கூறப்படுகின்றன.
5. மலை, அருவி, தொழிற்சாலை, மண்டபம் ஆகிய சிறப்புப் பெற்ற இடங்களைக் கண்டபோது ஆசிரியருக்கு ஏற்பட்ட வியப்புணர்ச்சியை வெளிப்படுத்துகின்றன.
6. தாம் கண்ட நாட்டு மக்களின் விருந்தோம்பல், கல்வி முன்னேற்றத்திற்குரிய உழைப்பு உதவும் பண்பு ஆகியவற்றைக் காணும் போது நம் நாட்டிலும் இவை அமைய வேண்டுமே என்ற ஏக்க உணர்வினைக் காண முடிகிறது.
7. உலக மக்கள் சமுதாயம் அமையும் கனவு நிறைவேறுவதற்குரிய உணர்வுகளையே பயணம் செய்தவர் கண்டுள்ளனர்.
8. பயணக் கட்டுரையின் மொழிநடை எளிமை மிக்கது. நிகழ்ச்சிகளைக் கூறுவதால் ஆர்வத்தைத் தூண்டும் நடையாக உள்ளது. சிலர் இடையிடையே உரையாடல்களைக் குறிப்பிடுகின்றனர். தன் உணர்ச்சிகளைப் பிரதிபலிப்பதால் கதை செய்திகளை அறிவதால் அறிவுக்கு விருந்தாகவும் அமைகிறது. உயர்ந்த உள்ளம் பெறவும் உலக ஒருமைப்பாட்டு உணர்வு எய்தவும் வழிவகுக்கிறது. சோமுவின அக்கரைச் சீமையில் என்னும் நூலும் குறிப்பிடத்தக்கன. அ.மு.பரமசிவானந்தம் சி.சுப்பிரமணியம் ஆகியோரும் தமிழில் பயண நூல் எழுதியுள்ளனர்.

சி.சுப்பிரமணியம் ஆகியோரும் தமிழில் பயண நூல் எழுதியுள்ளனர்.

பயண நூல் என்ற உரைநடை இலக்கியம் வகையை ஒன்று அமைவதை நோக்கித் தமிழ் உரைநடை வளர்ச்சிப் பாதையில் முன்னேறுகிறது என்பதற்குத் தமிழில் பயண நூல்கள் கட்டியம் கூறுகின்றன என்பதும்.

பயணக் கட்டுரை எழுதுக

தம் மேற்கொண்ட பயணம் வெளிநாடாக இல்லாவிட்டாலும், உள் நாடாக இந்தாலும் அண்மையிலுள்ள வரலாற்றுப் புகழ் பெற்ற இடமாக இருந்தாலும் தாம் மேற்கொண்ட நிகழ்ச்சியாக இருப்பதால் பொதுக்குறிப்பின்படி செய்திகள், தொடர்பான வார்த்தை அல்லது தொடரினைக் குறித்துக் கொள்ள வேண்டும்.

கட்டுரை எழுதுவதற்கு முன் கட்டுரையின் உடற்பகுதிக்குரிய உள் தலைப்புக்களை ஆக்கிக் கொள்ள வேண்டும்.

சென்னைப் பயணம்

முன்னுரை

- உடல்
1. பயண முன்னேற்பாடு
 2. வழியில் கண்ட காட்சிகள்
 3. வள்ளுவர் கோட்டம்
 4. மிருகக்காட்சி சாலை
 5. தொல்பொருள் காட்சியகம்
 6. சென்னைக் கோட்டை
 7. தன் உணர்ச்சி வெளிப்பாடு

முடிவுரை

உடல் பகுதியில்

1. வள்ளுவர் கோட்டத்தில் கண்டவற்றில் சிறந்தவை அவற்றைக் கண்டபோது எழுந்த உள்ளுணர்வு
2. மிருகக் காட்சி சாலை – விலங்குகளைக் காத்தல் உணர்வு
3. தொல்பொருள் காட்சியகம் - மனக்கண்முன் விரிந்த வரலாறுகள்
4. சென்னைக் கோட்டை – மலர்ந்த நினைவுகள்

இவற்றைக் குறிப்பது தன்னுணர்ச்சி நிரம்பியதாக அமையும். இவ்வாறு சென்று வந்த ஊர்கள் இடங்கள் பற்றிக் குறிப்பு எழுதப்பெறும்.

நிகழ்ச்சி தலைப்புக்குரிய

1. இடமும் காலமும்
2. நிகழ்ச்சி
3. விளைவு
4. தன்னுணர்ச்சி வெளிப்பாடு

ஆகியவற்றில் ஏற்றவற்றை ஏற்ற இடத்தில் அமைத்துக் கொள்ள வேண்டும்.

பயிற்சி வினாக்கள்

ஒரு பக்க வினா

1. பயணம் பற்றி நாம் அறிவன யாவை?
2. இலங்கைப் பயணநூல் குறித்துக் குறிப்பு வரைக.
3. ரஷ்யப் பயணம் பற்றிய தமிழ் நூல்கள் யாவை?
4. அமெரிக்கப் பயண நூல்கள் குறித்து எழுதுக?
5. மேனாட்டுப் பயணம் பற்றி எழுந்த தமிழ்ப் பயணநூல்கள் யாவை.
6. கீழ்நாடுகளுக்குச் சென்றதைப் பற்றிய தமிழ்ப் பயணநூல்கள் யாவை

7. தமிழ்ப் பயண நூல்களின் பண்புகள் யாவை?
8. பயணக் கட்டுரை எழுதும் முறையைப் பற்றிக் குறிப்பெழுதுக

கட்டுரை வினா

1. தமிழில் எழுந்த பயண நூல்களை மதிப்பிடுக
2. பயணக் கட்டுரை எழுதும் முறையை விளக்கி வரைக.

2.4. நாட்டுப்புறவியல் கட்டுரை

இயற்கையோடு இயைந்து வாழும் சமூகத்தின் ஒட்டு மொத்தமான உணர்ச்சிகளைப் பிரதிபலிப்பது நாட்டுப்புறவியல் நாட்டுப்புற ஆடல்கள், பாடல்கள், கைவினைக் கலைகள், விளையாடல்கள், கதைகள், பாடல்கள், கதைப்பாடல்கள், விடுகதைகள், பழமொழிகள் முதலானவை வாயிலாக நாட்டுப்புற மக்களின் சிந்தனைகள் உணர்ச்சிப் பிரதிபலிப்புகள் வெளிப்படுகின்றன. மனித இனம் தோன்றியபோதே நாட்டுப்புற இலக்கியங்களும் தோன்றி விட்டன. மொழி தோன்றுவதற்கு முன் மனித உணர்ச்சிகள் ஓசையமைப்பில் வெளிப்பட ஆரம்பித்தன. கி.மு.3200க்கு முன் உலகில் கலைகள் யாவும் எழுதாக்கலையாக இருந்தன. மொழி தோன்றிய போது வாய்மொழி இலக்கிய வகை கருக்கொண்டது. வாய்மொழி இலக்கியத்தினைத் தொடர்ந்து எழுதப்பட்ட இலக்கியங்கள் தோன்றின.

நாட்டுப்புற இலக்கியத்தின் பண்புகள் (5)

1. வாய்மொழியாகப் பரப்பப்படுவது
2. மரபு வழிப்பட்டது
3. பல்வேறு வடிவங்களாகத் திரிபடைவது
4. ஆசிரியரற்றது
5. ஒருவித வாய்ப்பாட்டு அமைப்புக்குள் அடங்குவது என்பர்.

நாட்டுப்புற இலக்கியங்களின் வகைகள் (6)

நாட்டுப்புற இலக்கியங்களை ஆறுவகையாக வகைப்படுத்துவர்

1. நாட்டுப்புற பாடல்கள்
2. நாட்டுப்புற கதைகள்
3. நாட்டுப்புற கதைப்பாடல்கள்
4. பழமொழிகள்
5. விடுகதைகள்
6. புராணக் கதைகள்

நாட்டார் வழக்காறுகள் இலக்கிய வகைகளாக மட்டும் அமையவில்லை. நாட்டுப்புறக் கலைகள் மற்றும் நம்பிக்கைகள் முதலான நாட்டுப்புற வழக்காறுகளையும் தன்னகத்தே கொண்டது. அவை

1. நாட்டுப்புறக் கலைகள்

2. நாட்டுப்புறக் கைவினைப் பொருள்கள்
3. நாட்டுப்புற நம்பிக்கைகள்
4. நாட்டுப்புற பழக்க வழக்கங்கள்
5. நாட்டுப்புற ஆடல்
6. நாட்டுப்புற தெய்வங்களும் திருவிழாக்களும்
7. நாட்டுப்புற விளையாட்டுகள்
8. நாட்டுப்புற மருத்துவம்

ஆகிய நாட்டு மக்களின் கலை, வாழ்க்கை, நம்பிக்கை, பழக்க வழக்கம், வழிபாடு, விளையாட்டு, நாகரிகம் முதலிய மக்கள் வாழ்வோடு தொடர்புடைய அனைத்துச் செயல்பாடுகளோடு நெருங்கிய தொடர்புடையன யாவும் நாட்டார் வழக்காறுகளுள் அடங்கும்.

நாட்டுப்புறவியலார் நாட்டுப்புற மக்களின் மரபு வழிப்பட்ட படைப்புக்கள் (Traditional Creations) பொது மக்களைச் சார்ந்த மரபு முறைகள் (Popular antiquities) பொதுமக்கள் இலக்கியம் (Popular Literature) பொதுப் புராணவியல் (Vommon Mythology) என்ற பெயரில் வழங்கப்பட்டது. ஜான் தாமஸ் என்பார் நாட்டார் வழக்காற்றியல் என்ற பொருளில் Folk Lore என்ற சொல்லைப் பயன்படுத்தினார். நாட்டுப் பண்பாட்டியல், நாட்டார் வழக்காற்றியல், வாய்மொழி இலக்கியம், ஏட்டில் எழுதா இலக்கியம், நாடோடி இலக்கியம், நாடோடிக் கலை, நாடோடிப் பாடல்கள், கிராமப்புற இலக்கியம், நாட்டுப்புறவியல், நாட்டார் வழக்காற்றியல் என்ற சொற்கள் மிகுதியும் பயன்படுத்துகின்றன.

எழுதாத வாய்மொழிப் பாடல்களே ஒரு காலத்தில் தமிழ் நாட்டில் பரவியிருந்திருக்க வேண்டும். அவை கேட்டதும் புரியக்கூடிய அளவில் எளிமையாகக் காணப்படுகின்றன. ஓரிரு முறை கேட்டாலும் மனப்பாடமாகும் ஒலியமைப்பு உடையன. பொருளுக்கேற்ற இனிய இசையமைப்புக் கொண்டன. இத்தகைய வாய்மொழிப் பாடல்களே எழுத்திலக்கியத்தின் தோற்றத்திற்குக் காரணமாயமைந்தன. இவ்வாறே கலையும், பழக்க வழக்கமும் வாய்மொழி வழியாகப் பின் சந்ததிக்குப் பரப்பப்படும் நிலை பெறுகின்றன.

நாட்டார் வழக்காற்றியல் ஆய்வு தமிழ்நாட்டில் அண்மைக் காலத்திலேயே மேற்கொள்ளப்பட்டது.

1. சேகரிப்பு
2. வகைப்படுத்துல்
3. ஆய்வு

ஆகிய மூன்று நிலைகளில் நாட்டார் வழக்காற்றியல் கல்வி வளமடைகிறது.

1. சேகரிப்பு
2. நாட்டார் பாடல்கள் தொகுதி

1. மு.அருணாசலம் முதன் முதலில் 1943 ஆம் ஆண்டு 'காற்றிலே மிகுந்த கவிதை' என்ற நாட்டார் பாடல்களைத் தொகுத்து அச்சிட்டு வழங்கினார்.

2. கி.வா.ஐகந்நாதன் நாட்டார் பாடல்களைத் தொகுத்து வகைப்படுத்தி அழகிய திறனாய்வு முன்னுரையுடன் 'நாடோடி இலக்கியம்' (1944) என்ற நூலை வெளியிட்டார்.
3. பெர்சி மாக்வீன் சேகரித்த பாடல்களைத் தொகுத்து வகைப்படுத்தி 'மலையருவி' (1858) என்ற பெயரில் கி.வா.ஐ. வெளியிட்டார்
4. மு.அருணாசலம் தாலாட்டு இலக்கியம் (1948) வெளியிடப்பட்டது.
5. தி.நா.சுப்பிரமணியத்தின் காட்டு மல்லிகை (1952)
6. சோமலேயின் வளரும் தமிழ் (1958)
7. பெ.தூரனின் காற்றிலே வந்த கவிதை (1958)
8. ஆர்.அய்யாசாமியின் நாடோடிப் பாடல்கள் (1959)
9. நா.வானமாமலையின் தமிழ்நாட்டுப் பாமரர் பாடல்கள் (1960), தமிழ்நாட்டுப் பாடல்கள் (1964)
10. ஆறு அழகப்பனின் தாலாட்டுப் பாடல்கள் (1966), தாலாட்டுப் ஐந்நூறு (1972)
11. அழ.வள்ளியப்பாவின் பாமரர் பாடல்கள் (1967)
12. மு.வை.அரவிந்தனின் தமிழக நாட்டுப்பாடல்கள் (1975)
13. இரா.இளங்குமரனின் தாய்மார் வளர்த்த தமிழ் (1975)

2. நாட்டார் கதைப்பாடல்கள்

கதைப்பாடல்கள் பலவும் வாய்மொழிப் பாடல்களாக இருந்து வந்தன. வில்லுப்பாட்டு உருவில் சில சுவடியில் எழுதப்பட்டுள்ளன. புகழேந்திக் கதைப்பாடல்கள் அச்சாகியுள்ளன. திருநெல்வேலி, குமரி மாவட்டங்களிலுள்ள, வில்லுப்பாடல்கள் கு.ஆறுமுகம் பெருமாள் நாடாரால் அச்சிடப்பட்டுள்ளன. எ.டு.இசக்கியம்மன் கதை, சுடலைமான் கதை, (1973) நா.வானமாமலை கட்டபொம்மன் கதை (1961) வீணாதி வீணன் கதை (1967) காண்சாகிபு சண்டை (1971) முத்துப்பட்டன் கதை (1971) காத்தவராயன் கதை (1971) ஐயர் ராஜாக்கள் கதை (1974) போன்றவற்றை நூல் வடிவில் தந்துள்ளார். சக்திகனல் அண்ணன்மார் சுவாமி கதை (1971) யையும், பழங்கதைகள் (1958) நடேச சாஸ்திரியின் நாட்டுக்கதைகள் (1958) வெளிவந்துள்ளன. திருவாணன், வை.கோவிந்தன் போன்றவர்களும் நாட்டார் கதைப்பாடல்களை வெளியிட்டுள்ளனர். இவை மக்களின் சுவைத்தன்மை வாழ்க்கைத்தரம் படைப்பாற்றல் திறனை வெளிப்படுத்துகின்றன.

3. விடுகதைகள் (Riddles)

புதிர், வெடி, அமிப்பான் கதை எனப் பல பெயர்களில் வழங்கப்படும் விடுகதைகள் பாடல் உருவிலும், உரைநடை வடிவிலும் உள்ளன. வ.மு.இராமலிங்கத்தின் கனவுக் காதலர் கையாண்ட விடுகதைகள் (1962) பூர்ணிமா சகோதரிகள் கதைகளில் தமிழ்நாட்டு விடுகதைகள் (1963) ச.வே.சுப்பிரமணியத்தின் தமிழில் விடுகதைகள் (1971) ஆகியவை வெளியிடப்பட்டுள்ளன. தமிழில் புதிர்கள் ஓர் ஆய்வு என்ற தலைப்பில் ஆறு. இராமநாதன் நுட்பமாக ஆய்வு செய்துள்ளார்.

4. பழமொழிகள் (Proverbs)

பழமொழியைத் தொல்காப்பியர் முதுமொழி, முதுசொல் என்கிறார் அகநானூற்றல், 'பல்லோர் கூறிய பழமொழி எல்லாம்' என வருகிறது. சிலம்பு நெடுமொழி என்கிறது. ஊபகதை, ஓவ கதை என்றும் தற்காலத்தில் வழங்குகின்றனர். சமுதாய அனுபவ முதிர்ச்சியால் பிறந்த பழமொழிகள் சுருக்கம், தெளிவு பொருத்தம் அமைந்த அமைப்புக் கொண்டன. நாட்டுமக்களின் பேச்சுவழக்கில் இவை களிநடனம் புரிகின்றன. 1842-இல் பெர்சிவல், 'தமிழகப் பழமொழிகள்' என்ற தொகுப்பு நூலையும், லாரி என்பார் 1870-இல் 'பழமொழிகள்' என்ற தொகுப்பு நூலையும் வெளியிட்டுள்ளனர். தென்மொழிகளில் பழமொழிகள் (1962) உலகப் பழமொழிகள் (1961) தமிழகப் பழமொழிகள் (1962) என்ற பெயரில் தொகுப்பு நூல்கள் வெளிவந்துள்ளன. செந்துரைமுத்துவின் பழமொழியும் பண்பாடும் (1955) பூவை வாழ்வியல் பழமொழிகள் (1967) ந.வீ.செயராமனின் பழமொழிகளில் வேளாண்மை இளந்திரையன் 1975-இல் சமுதாய நோக்கில் பழமொழிகள் என்ற தலைப்பில் ஆய்வு செய்து முனைவர் பட்டம் பெற்றுள்ளார். டாக்டர் தே.லுர்து பழமொழியின் அமைப்புப்பற்றி ஆய்வு செய்து முனைவர் பட்டம் பெற்றுள்ளார்.

5. நாட்டார் கலைகள்

நாட்டார் கலைகளை 1. தொன்மக்கலை (Primitive Art), 2. நாட்டுப்புறக்கலை (Folk Art), 3. இந்திய கலை (Classical Art) என மூன்றாகப் பிரிப்பர். நாட்டார் கலைகள், சமூகஞ்சாராத கலைகள் என இருவகைகப்படும். சமூகக் கலைகள் உழைப்பின் பயன், காதல், சமூக வாழ்க்கை பற்றியன. புனிதம், சமயம், மந்திரம் ஆகிய பற்றி அமைவன சமயம் சார்ந்தனவாகும். சிலம்பாட்டம், சல்லிக்கட்டு அல்லது மஞ்சுவிரட்டு, காவடி ஆட்டம், கரகாட்டம், கோலாட்டம், கும்மி, தீமிதி, பொய்க்கால், குதிரையாட்டம், மயிலாட்டம், தேவராட்டம், சக்கையாட்டம், கணியான் ஆட்டம், வில்லுப்பாட்டு, கூத்து, நாட்டுப்புற நாடகங்கள், நாட்டுப்புற இசை, நாட்டுப்புறக் கைவினைக் கலை ஆகியன நாட்டுப்புறக் கலைகள் ஆகும்.

நாட்டுப்புற தெய்வங்கள், நாட்டுப்புறத் திருவிழாக்கள், நாட்டுப்புறச் சந்தைகள் ஆகியனவும் நாட்டுப்புற இயலைச் சார்ந்தனவாகும்.

இவை பற்றியெல்லாம் தற்காலத்தில் உற்று நோக்கிப் பேட்டி கண்டு வெளியிடுகின்றன கள ஆய்வுப்பணி மிகுதியாகத் தொடர்கின்றன. இவற்றின் மூலமாகப் பற்பல புதிய செய்திகள் வெளியாகின்றன.

நாட்டுப்புற ஆட்டங்கள் வீரம், காதல் என்ற மக்களின் அடிப்படை உணர்வுகளை மையமாகக் மாறியுள்ளன என்பர்.

நாட்டுப்புறக் கூத்து, தெருக்கூத்து, கழைக்கூத்து, பாவைக்கூத்து எனப் பலவகைகளாக அமைந்துள்ளன. இவை நிகழ்ச்சி அல்லது கலையை அடிப்படையாகக் கொண்டு அமைகின்றன. ஒவ்வொன்றுக்கும் ஒரு மரபு அமைந்துள்ளது. தெருக்கூத்தில் மழையை வேண்டுவோர் விராடபருவத்தையும், திருமணம் வேண்டுவோர் மீனாட்சி கல்யாணத்தையும், பிள்ளைப்பேறு வேண்டுவோர் சத்தியவான் சாவித்திரி கூத்தையும் நடத்துவர்.

நாட்டுப்புற இசை நாட்டுப்புற மக்கள் ஆடும்போது எழுகின்றன. வேலை செய்யும் போதும் இயல்பாக எழுகின்றன. இவைகளுக்கு மெட்டு உண்டு என செ.அன்னகாமு குறிப்பிடுகின்றனர்.

எ.டு. நடவுப்பாடல் : தன்னனானெ னான னன்னே
 னானானே னான னன்னே
 களையெடுப்புப்பாடல் : நன்ன னன்னே னான னன்னே
 னானே னன்னே னானோ னன்னே.

இத்தகைய ஆய்வுகள் தமிழ்நாட்டில் அதிகம் நிகழ்கின்றன.

சேகரித்தல்

நாட்டார் வழக்காறுகளைக் சேகரிக்கும் பணி மிகத்தீவிரமாகத் தமிழ்நாட்டில் நடைபெற்று வருகிறது. ஒலிப்பதிவுக் கருவிகள் மூலமும், ஒளிப்பதிவுக் கருவிகள் மூலமும் ஆய்வாளர் நேரடியாகக் களப்பணியில் ஈடுபட்டுப் பாடல்களையும் உரையாடல்களையும் காட்சிகளையும் பதிவு செய்து விளக்கத்தோடு எழுத்துருவில் தந்துள்ளனர். மாவட்ட வாரியாக இன, மொழி வாரியாக நிகழ்ச்சிகளையும், பாடல்களையும், பாடல்கள், உரையாடல்களையும் தந்துள்ளனர். இவை ஒப்பு நோக்கி ஆய்வுகள் செய்வதற்குப் பயன்படும்.

சேகரிப்பதற்கு முன் நோக்கத்திற்குகத் தக்கவாறு திட்டமிடுதல் வேண்டும். எதிர்பாராத விதமாகவும் சேகரிப்பு நிகழக்கூடும். முன்கள ஆய்வு செய்துள்ளோரின் அனுபவத்தைக் கேட்டறிந்து பயன்படுத்திக் கொள்ள வேண்டும். களத்தினருடன் தொடர்புகொண்டு தொடர்பை வளர்த்துக் கொள்ள வேண்டும். உற்று நோக்குதல் முறை, பேட்டி காணும் முறை, பங்கு கொள்ளும் முறை ஆகியவற்றைப் பற்றி இயற்கைசூழல் அல்லது செயற்கைச் சூழல் அல்லது தூண்டப்பட்ட சூழலில் நிகழ்த்துதலைக்கண்டு வேண்டும் குறிப்புக்களைக் குறித்து வைத்துக் கொள்ள வேண்டும்.

சிறிய வடிவில்மைந்த நாட்டார் வழக்காறுகளை (பழமொழி, விடுகதை, ஒலிநயப் பாடல்கள்) ஆகியவற்றை இயற்கையாக அவர்கள் பாடும்போது (நடுகைப் பாடலை, நயப்பாடல்கள்) ஆகியவற்றை இயற்கையாக அவர்கள் பாடும்போது (நடுகைப் பாடலை, நடுகையின் போது பாடப்படும்போது) தொகுக்க வேண்டும். கதைப்பாடல்களை இயற்கைச் சூழலில் தொகுத்துக் நிகழ்ச்சிகள் போன்ற வழக்காறுகளை இயற்கை சூழலில் கண்டு குறிப்பெடுத்துக் கொண்டு செயற்கைச்சூழலில் பாடங்களைத் தொகுக்க வேண்டும்.

2. வகைப்படுத்துதல்

நாட்டுப்புற இயல் தொடர்பான செய்திகளைத் தனிநபர் சேகரிக்கிறார். அவற்றை நாட்டுப்புற இயலின் வகைகள் அதனைச் சேர்த்து வளப்படுத்த வேண்டும். ஒருவர் நாட்டுப்புறப் பாடல்களைக்கள் ஆய்வில் சேகரித்தால் அதனை நாட்டுப்புறப்பாடல் வகைக்குள் சேர்க்க வேண்டும். இதுவரை அச்சில் வெளிவராத பழமொழியைக் கேட்டால் அதனைப் பழமொழி வகைக்குள் புதிதாகச் சேர்க்க வேண்டும். உரைநடையில், அமைந்த கதை ஒன்று புதிதாகக் கேட்கப்பட்டால் அதனை நாட்டுப்புறக் கதைகள் என்ற பகுதியில் சேர்க்க வேண்டும்.

சொற்களுக்கு அகரமுதலி தொகுப்பதைப் போல நாட்டுப்புற வகைக்குரிய புதிய ஒன்றினை கண்டால் அதனையும் சேர்த்து வளப்படுத்த வேண்டும்.

நாட்டார் பாடல்களை வகைப்படுத்தியமை

இதுவரை நாட்டார் பாடல்களை வகைப்படுத்தி உள்ளதைப் பற்றிச் சிறிது அறிவோம். மு.அருணாசலம் 1943-ஆம் ஆண்டில் நாட்டார் பாடல்களை ஏற்றம், வள்ளை, நடவு, தாலாட்டு, ஒப்பாரி, பரிகாசம் கும்மி, விடுகதை, ஏசல், வேல் இசை என 12 பிரிவுகளில் அடக்க முயன்றுள்ளார். கி.வா.ஜ. 1958-இல் தொழில், இன்பம், உணர்ச்சி, குழந்தை விளையாட்டு, கருத்து, கதை என வகைப்படுத்தினார். கே.பி.எஸ்.ஹமீது 1961-ல் தெய்வங்கள் மழையும், பஞ்சமும், தாலாட்டு, விளையாட்டு, காதல், திருமணம், குடும்பம், சமூகம், உழவும், தொழிலும், ஒப்பாரி என 10 வகைகளாகத் தொகுத்தார். சூழல், பொருண்மை பற்றி ஆறு அழகப்பன், கோதண்டராமன், ஆறு இராமநாதன், சு.சண்முகசுந்தரம், கு.கிருட்டிணசாமி ஆகியோர் தொகுத்துள்ளனர்.

தமிழ்நாட்டு ஆடல்கள், குமரியில் நாட்டுப்புற ஆடல்கள் என எல்லை அளவில் ஆடல்கள் வகைப்படுத்தப்பட்டுள்ளன. நாட்டுப்புற தெய்வங்கள் குமரியில் நாட்டுப்புறத் தெய்வங்கள் என எல்லை அளவில் அமைந்துள்ளன. திருநெல்வேலி மாவட்ட பழமரபுக் கதைகள் என்று ஓர் ஆய்வேடும் உள்ளது. தொகுக்கும் செயல் பெருகினால் வகைப்பாடும் அறிவியல் நிலையில் வளர்ச்சி காண வாய்ப்பு உள்ளது.

3. ஆய்வு

நாட்டார் வழக்காற்றியல் ஆய்வு, தொகுப்பு நூல்களில் முன்னுரையில் அமைந்தவை பாராட்டுத் திறனாய்வாகவே முதலில் அமைந்தன. எனவே இவற்றை நாட்டுப்புறப் பாடல்களின் திறனாய்வு என்று கொள்ளும் நிலையில் அமைந்தது. அன்னகாமு, கி.வா.ஜ. ஆகியவர்களின் முன்னுரைகள், இதற்குச் சான்றுகளாகும். 'நாட்டுப்புறப்பாடல்கள் திறனாய்வு' (1973) ஆறு. அழகப்பனால் விரிவாகத் திறனாய்வு செய்யப்பட்டதற்குச் சான்று.

நாட்டார் வழக்காறு ஒரு துறையாக வளர்ச்சி பெறும் நிலை இரண்டாவது கட்டமாக அமைந்தது. அப்போது நாட்டுப்புறவியலில் ஆர்வமுள்ளவர் நாட்டுப்புற இயல் பற்றிய தம் அறிவை வளர்த்துக் கொள்ளத்தலைப்பட்டபோது டாக்டர்.தே.லுர்து, 'நாட்டார் வழக்காற்றியல் ஓர் அறிமுகம்' என்ற நூலை 1976-ல் வெளியிட்டார். இது நாட்டார் வழக்காறியலை அறிவியலாக அறிவிக்கிறது. 'நாட்டுப்புற இயல் ஓர் ஆய்வு' சு.சண்முகசுந்தரத்தினால் ஆய்வு நிலையில் வெளியிடப்பட்டது. 'நாட்டுப்புற இலக்கியத்தின் செல்வாக்கு' என்று ஒரு கூறு மட்டும் ஆய்வு நிலையில் வெளியிடப்பட்டது. 'நாட்டுப்புற இலக்கிய பார்வைகள்' (1974) 'தமிழில் புதிர்கள் ஓர் ஆய்வு' (1978) என்று ஆறு இராமநாதனின் நூல் உலகத் தமிழ் ஆராய்ச்சி நிறுவனத்தால் வெளியிடப்பட்ட நாட்டுப்புறவியல் (1979) என்ற நூல்கள் இத்துறை அறிவையும், ஆய்வையும் வளப்படுத்தும் கருவி நூல்களாகும்.

நாட்டார் வழக்காற்றியல்கள் ஆய்வுகள் ஆய்வுமுறையைப் பற்றி விளக்கமாகக் கூறுகிறது. அமைப்பியல் ஆய்வு நாட்டார் வழக்காற்றியல் துறைக்கும் இப்போது பின்பற்றப்படுகிறது.

களப்பணி, பொருண்மை மாற்றங்கள், மக்களின் சமுதாய வாழ்க்கை, வரலாற்று உண்மைகள், சமயக்கூறு. நாட்டுப்புறவியல் துறை ஆகியவற்றைப் பற்றி அறிந்து கொள்வோம். மண்ணின் பண்பாட, உணர்ச்சி ஒற்றுமை பண்பாட்டு ஒருமைப்பாடு ஆகியவற்றை அறிந்து கொள்ள முடிகிறது. ஒருமைப்பாடு ஆகியவற்றை அறிந்து கொள்ள முடிகிறது ஒருமைப்பாட்டு உணர்ச்சியை ஒப்பற்ற முறையில் வளர்ந்து உறவு முறைகளை இறுகப் பிணைக்கச் செய்யும் பணிக்கு இதமாக உதவும் சாதனமாக நாட்டாரியல் ஆய்வு அமையும்' என்கிறார். டாக்டர் அ.கா.பெருமாள்.

ப.ரா.சுப்பிரமணியன், ஒப்பாரி தாலாட்டுப் பாடல்களின் அமைப்பு' சரசுவதி வேணுகோபாலின், 'மதுரை மாவட்ட சாதி அடிப்படைத் தாலாட்டு ஒப்பாரிப் பாடல்களில் காணப்படும் ஒற்றுமை வேற்றுமைகள், சு.சண்முகசுந்தரத்தின், 'திருநெல்வேலி மாவட்ட நாட்டுப்புறப் பாடல்கள்' குருவிக் கரம்பை சண்முகசுந்தரத்தின், 'திருநெல்வேலி மாவட்ட நாட்டுப்புற பாடல்கள்' குருவிக் கரம்பை சண்முகத்தின் 'கொடிக்கால் ஏற்றப் பாடல்கள்' மு.இராமசாமியின் 'பொம்மலாட்டம்', ஆறு.இராமநாதனின், 'தென் ஆர்க்காடு மாவட்ட நாட்டுப்புறப் பாடல்கள்', பாளையங்கோட்டைத் தசரா விழா', திருநெல்வேலி மாவட்டப் பழமரபுக் கதைகள், விளையாட்டுக்கள் போன்றன பற்றி ஆய்வேடுகள் உள்ளன.

1978-ம் ஆண்டுக்கு பின்னர் மிகுதியான ஆய்வு நூல்கள் வெளிவந்துள்ளன. பல கட்டுரைகள் வெளிவந்துள்ளன. இதுவரை நாட்டுப்புறவியல் பற்றிய ஓரளவு அறிந்தோம். ஆய்வுக்கோட்பாடுகள் பற்றிச் சிறிது காண்போம்.

ஆய்வுக் கோட்பாடுகள்

ஆய்வுக்கு அத்துறை பற்றிய கோட்பாடுகளின் அறிவு இன்றியமையாததாகவும் கோட்பாட்டை ஒட்டி ஆய்வுசெய்து கோட்பாடு ஆய்வு என்பர். அமெரிக்காவிலுள்ள இந்தியானா பல்கலைக்கழக நாட்டார் வழக்காற்றியல் துறைப் பேராசிரியரிச்சர்ட் எம்.டார்சன் 12 கோட்பாடுகள் பற்றிக் கூறுகிறார். ஆவற்றைப் பற்றி அறிவு ஆய்வுச் சிந்தனையை வளர்ப்பதற்குத் துணைபுரியும் மிகச் சுருக்கமாகக் காண்போம்.

1. வரலாற்று நிலவியல் கோட்பாடு : (Historical Geographical)

பின்லாந்தில் தோன்றிய இக்கோட்பாடு நாட்டார் கதை நாட்டார் பாடல்களின் தோற்றம் பொருள், பரவும் முறை, முதலியவை பற்றிச் செவ்வனே ஆய்வு செய்ய உதவுகிறது.

2. வரலாற்று மீட்டுருவாக்கக் கோட்பாடு (HistoricalReconstructyional)

நாட்டார் வழக்காறுகளை அடிப்படைச் சான்றாதாரங்களாகக் கொண்டு வேறு உறுதியான ஆதாரங்கள் கிடைக்காத போது வரலாற்றை மீண்டும் உருவாக்க முயலுவதே மீட்டுருவாக்கக் கோட்பாடு எனப்படுகிறது. ஜெர்மனியில் தோன்றிய இக்கோட்பாடு அமெரிக்கா வரைப்பரவியுள்ளது. மனித இனச் செய்திகளில் வரலாற்று உண்மைகள் உள்ளனவா என்று தேடிப்பிடிப்பது இதன் பயன்.

3. இலட்சியக் கோட்பாடு (Idiologifcal)

நாட்டார் வழக்காறுகளில் இருக்கும் நாட்டு உணர்வலைகளை அரசியல், கலாச்சார நோக்கங்களுக்காகப் பயன்படுத்துவது இலட்சியக் கோட்பாடாகும். வர்க்க முரண்பாட்டை உணர்ந்த ரஷ்யா பொதுவுடைமைத் தத்துவத்தைப் பரப்பப் பயன்படுத்தியது கருதத்தக்கது.

4. செயல்நிலைக் (பயன்பாட்டுக்) கோட்பாடு (Funcational)

குறிப்பிட்ட ஓரின மக்களின் பண்பாட்டில் நாட்டார் வழக்காறுகளின் பயன், பங்கு பற்றி அறிதலை செயல்நிலைக் கோட்பாடு ஆகும். மானிடவியலார். இக்கோட்பாட்டினைப் பயன்படுத்துகின்றனர். வில்லியம் பாஸ்கம் என்பார் இத்துறையில் சிறந்தவர். மரபு வழிக்கல்வி, பழமொழிகளை மக்களுக்கு அறவுணர்வுகளை ஏற்படுத்தப் பயன்படுத்துகின்றனர். சமுதாயச் சட்டம், சமுதாயக் கட்டுகளிலிருந்து விடுதலை பெற இதனைப் பயன்படுத்துகின்றனர்.

5. உளவியல் ஆய்வுக் கோட்பாடு (Phychoanalytical)

புராணக் கதை, நாட்டார் கதைகளுக்குக் குறியீட்டு விளக்கம் தந்த நிலைமாறிப் பாலியல் குறியீட்டு விளக்கம் இன்று தருகின்றனர். உளவியல் பகுப்பாய்வு முறையில் 'கனவுகளும் புராணங்களும்' என்று கார்ல் ஆபிரகாம் நூல் எழுதினார். பிராய்ட் அடிமனம் பற்றிய தன் கண்டுபிடிப்புக்குப் புராணக்கதைகள், தேவதைக் கதைகளைப் பயன்படுத்தி 'கனவுகளின் விளக்கம்' என்று நூலை எழுதினார். ஒடிபஸ் பற்றிய புராணக்கதை அடக்கி வைக்கப்பட்ட பாலியல் ஆசையின் வெளிப்பாடு என்கிறார்.

6. அமைப்பியல் கோட்பாடு (Functional)

இப்புதிய கோட்பாட்டின் தந்தை விளாடிமீர் பிராப். தேவதைக் கதைகளை இவர் ஆய்வதற்குக் கதையின் உள் அமைப்பை ஆய்வதற்கு அடிப்படை அலகிற்கு (Unit) செயல் கூறன் (Funcrion) என்று பெயரிட்டார். பல செயல் திறன்களால் கதை கட்டமைக்கப்பட்டுள்ளது என்று காட்டி முழுமைக்கும் செயல் கூறனுக்கும் அமைப்பியல் கோட்பாட்டைத் தமிழ் வாய்மொழி இலக்கியத்தில் தாலாட்டுக்கும், ஒப்பாரிக்கும் பயன்படுத்தியவர் பா.ரா.சுப்பிரமணியம் ஆவார்.

7. வாய்மொழி வாய்பாட்டுக் கோட்பாடு

நாட்டார் வாய்மொழி இலக்கியங்களின் படைப்பும் அமைப்பும் எடுத்துரைப்பவன் (Narrtor) சொல்லும் முறையிலும், சொல்லும் போது அவன் செயல்படும் முறையிலும் அமைகின்றன. இவ்வாய்வினால், 'பாடலின் ஒவ்வொரு வரியையும் ஆராயும் போது வாய்ப்பாடு (Formulae) என்பதும் வரிகளுக்கிடையிலான தொடர்பை ஆராயும்போது தொடரமைப்பு (Enjambement) என்பதும் பாடலின் முழு அமைப்பையும் ஆராயும்போது கதையின் அடிக்கருத்து (Theme) என்பதும் தெளிவாகின்றன. 'வாய்ப்பாடு என்பது பெரும்பாலும் எவ்வித மாற்றமுமின்றி ஒரு குறிப்பிட்ட சூழலில் தேவைப்படும் போதெல்லாம் பயன்படுத்தப்படும் ஒரு குறிப்பிட்ட சொற்றொடராகும்' இவை வீர நிலைப்பாடல்கள் பழமொழிகளில் அமைகின்றன.

8. கலப்புப் பண்பாட்டுக் கோட்பாடு (Cross Cultural)

மானிடவியலார் மனிதப் பண்பாடு நாகரிகமின்மையிலிருந்து நோக்கிப் பரிணாம முறையில் வளர்ந்தது. சடங்குகளோடு தொடர்புடைய புராணம் சடங்குத் தொடர்பின்றித் தனித்தியங்கத் தொடங்கிற்று என்பன போன்ற கருத்தைக் கொண்டு இது தொடங்கியது. ஒவ்வொரு பண்பாட்டிற்கு ஓர் ஒருமையும் வெளியீட்டு முறை (Expressive Style) உண்டு என்ற மானிடவியலார் கருத்தின் அடிப்படையிலிருந்து இது உருவாகிறது. இதனைக் காக்க வேண்டும் என்று லோமா என்பார் கருதினார். மக்கள் நடத்தை பற்றிய அறிவியல்களான மொழியியல், மானிடவியல், உளவியல், இசையியல், பொருளியல் சமூகவியல், மானிட இனவியல் முதலிய பலதுறையினரின் ஒருங்கிணைந்த முயற்சியாக முன் அனுமானம், தொடர்பு வெளியீட்டு அமைப்பு தகவல் வங்கி போன்ற முறைகளைப் பயன்படுத்தி மனித நடத்தையை முன்னறிவிக்கும் நோக்கத்தோடு ஆயும் முறையாகும்.

9. நாட்டார் பண்பாட்டுக் கோட்பாடு

நாட்டார் வாழ்க்கையின் அனைத்துக் கூறுகளையும் உள்ளடங்கி ஆராய்வது இது. வாழ்வின் ஒவ்வொரு கூறினையும் ஆராய்ந்து வாழ்வின் முழுமையோடு இணைத்துக் காண்பது இக்கோட்பாடாகும். இவ்வாய்வு நாட்டார் வாழ்க்கையை ஆய்தல், சூழ்நிலையைப் படங்களுடன் வருணித்தல், மீட்டுருவாக்கம் செய்தல் பரவுதல் என்பன பற்றி ஆராய்ந்தறிகிறது.

10. மக்கள் பண்பாட்டுக் கோட்பாடு (Mass Cultural)

தனி குழு என்ற நிலைமாறி மக்கள், நாட்டு மக்கள், உலக மக்கள் என்ற நிலைக்குப் படிப்படியாக வளர்ந்து வந்துள்ளது. மக்லாகான் என்பார் பாதம்-விமானமாக மாறியது. எழுதல், படித்தல், பேசுதல், கேட்டல் என்ற நிலைக்கு வளர்ந்துள்ளது. நாட்டார் கலைமகள் - மக்கள் கலைகளாக வளர்ச்சியடைந்துள்ளன. இப்படி ஊடகம் வளர்ச்சியடைந்துள்ளது. தொழில் வளர்ச்சிகளையும் அளவிட முனைவது சிறப்பாகும் என்ற பாசிங்கர் கூற்றுக்கிணங்க ஆய்வதே மக்கட் பண்பாட்டுக் கோட்பாடாகும்.

11. அரையுலகக் கோட்பாடு

டார்கள் என்பார் குடியேற்ற நாடுகளில் பல நாட்டார் குடி புகுந்தனர். இவர்களின் பல பண்பாடுகள் உற்ற மாற்றத்தை ஆய்வது இது. ஒரு மரபில் புற ஏற்பட்டு புதிய பண்பாட்டுக்கு மாறுவது பற்றி ஆய்வது அரையுலகக் கோட்பாடாகும்.

12. சூழ்நிலைக் கோட்பாடு

வெளிப்பாட்டு முறையை மொழியியலாரிடமிருந்தும், செயல்பாட்டு முறையை மானிடவியலாரிடமிருந்தும், தனி மனிதச் செயல்பாடுகளைச் சமூகவியலிலிருந்தும் தனிமனிதனின் உள்மனச் செயல்பாட்டு முறைகளை உளவியலிலிருந்தும் பெற்று இளந்தலை முறையினரால் வளர்க்கப்பட்டு வரும் ஆய்வு இயக்க முறையைச் சூழ்நிலைக் கோட்பாடு என்கிறோம். சூழல், அமைப்பு, பாடம் ஆகியவற்றைச் சூழலோடு வைத்து முழுமையாக ஆராய வேண்டும் என்பது சூழ்நிலைக் கோட்பாட்டாளர் கோட்பாடாகும்.

வழக்காற்றியல் சேகரிப்பும், தொகுப்பும் வளர்ச்சியடைய கோட்பாடு ஆய்வுகள் வளர்ச்சியடைய முடியும்.

கட்டுரை எழுதுதல்

நாட்டுப்புறவியல் கட்டுரைகளை 1. சேகரித்தல் பற்றியன 2. தொகுத்தல் பற்றியன 3. ஆய்வு பற்றியன என அடுத்துக் கொள்ளலாம்.

1. சேகரித்தல் பற்றியன

ஆய்வாளர் நாட்டுப்புறப் பாடல்கள். வழக்காறு சடங்குகள் பற்றிய செய்திகளைச் சேகரிக்கிறார். அவர் தாம் சேகரித்த முறை பற்றிக் கட்டுரை எழுதலாம். அக்கட்டுரை எழுதுவதற்கு முன்னுரை முடிவுரை போக உடல் பகுதியைப் பல பகுதிகளாகப் பிரித்துக் கொள்ளலாம்.

1. பழமொழி சேகரித்த முறை

தலைப்பு

0. முன்னுரை

உடல்

1. சேகரிப்பின் தேவை
2. சேகரிக்கத் திட்டமிட்டு
3. களத்திற்குச் செல்லுமுன் செய்தவை முன்ஏற்பாடு
4. தகவலாளியுடன் தொடர்பு
5. உற்று நோக்கல் முறை பேட்டி முறை வினாப்பட்டியல்
6. சூழல் முறை (இயற்கை செயற்கை தூண்டப்பட்ட முறை)
7. குறிப்பெடுத்தலும் தொகுத்தலும்
8. தன் அனுபவம் பற்றி

0. முடிவுரை

என்ற தலைப்புக்களை அடிப்படையாகக் கொண்டு சேகரித்த முறை பற்றிக் கட்டுரை எழுதலாம்.

2. தொகுத்த செய்தியை விளக்குதல்

விழா ஆடல் பற்றிய வழக்காறுகளாக இருந்தால் பங்குபெற்றுத் தொகுத்த செய்திகளைக் குறித்து விளக்கி எழுதலாம். அதற்குரிய குறிப்புக்கள்

தலைப்பு : தசராவிழா

0. முன்னுரை

உடல்

1. தோற்றமும் நோக்கமும்
2. நிகழ் இடமும் காலமும்
3. நிகழ்முறை (பல பகுதிகளாக அமையலாம்)

4. தன் உணர்ச்சியை எழுதுதல்

0. முடிவுரை

ஆய்வு : பழமொழி-ஓர் ஆய்வு

ஆய்வு என்பது விளக்குவதற்கு மேலாகத் தரவுகளை அடிப்படையாகக் கொண்டு ஆய்ந்து ஒரு முடிவு கூறுவதாக அமைய வேண்டும். இதற்கு அத்துறை பற்றிய அறிவு ஆழமாக அமைய வேண்டும். அத்துறையில் வல்லவர். அத்துறை வல்லார்க்கு எழுதுவதாகும். எனவே கருத்துக்கு முதலிடம் தருதல் வேண்டும். ஆய்வுக்கு ஒரு புற அமைப்பு உண்டு. அதன் அடிப்படையில் ஆய்வுக் கட்டுரைக்கு உள் தலைப்புக்கள்

0. முன்னுரை (முன் ஆய்வு, சிக்கல், கருதுகோள்)

1. தலைப்புக்கு ஏற்ற பழமொழிகள் (ஆய்வு எல்லை : பாளையங்கோட்டையில் வழங்கும் பழமொழிகள்)

2. வாழ்வின் கட்டத்தைப் பற்றிய பழமொழிகள்

1. பிறப்புப் பற்றியன

2. வளர்ப்பு பெயரிடல் பற்றியன

3. பூப்பு, திருமணம் பற்றியன

4. மக்கட்பேறு பற்றியன

5. இறப்புப் பற்றியன

3. உறவு முதலாயின.....

1. உறவு

2. தொழில்

3. பொருளாதார ஏற்றத்தாழ்வு

4. நம்பிக்கைகள்

4. கண்ட முடிவு

0. முடிவுரை

ஆய்வுக் கட்டுரைக்கும் நூல் அட்டவணை தரப்படல் வேண்டும். ஆய்வு நெறிமுறைகள் பற்றிய ஆய்வு மிகவும் இன்றியமையாதது.

பயிற்சி வினாக்கள்

ஒரு பக்க வினா

1. நாட்டுப்புற இலக்கியத்தின் பண்புகள் யாவை, அதன் வகைகளைச் சுட்டுக
2. நாட்டுப்புற வழக்காறுகளின் வகைகளைக் கூறுக?
3. நாட்டார் வழக்காற்று இலக்கியங்களின் தொகுப்பு நூல்கள் பற்றி எழுதுக
4. நாட்டார் பாடல்களை எவ்வாறு வகைமைப்படுத்தியுள்ளார்?
5. நாட்டார் வழக்காற்றியல் ஆய்வுகள் பற்றிக் குறிப்பெழுதுக.
6. நாட்டார் வழக்காற்றியல் கோட்பாடுகளைச் சுட்டி இரண்டினை விளக்குக.

கட்டுரை வினா

1. நாட்டார் வழக்காற்றியல் பற்றி ஒரு கட்டுரை வரைக
2. நாட்டார் வழக்காற்று ஆய்வுப்பற்றிக் கட்டுரை வரைக
3. நாட்டார் வழக்காறு பற்றிய கட்டுரை வகைகளைக் குறிப்பிட்டு அவற்றை எழுதுவதற்குரிய குறிப்புகளைத் தருக.

அலகு 3

3.1 இலக்கியக் கட்டுரை

தமிழில் செய்யுள் நூல்களே சங்க காலம் முதல் அண்மைக் காலம் வரை அதிகமாக இயற்றப்பட்டு வந்தன. மேனாட்டார் தொடர்பால் உரைநடை வளர்ச்சி பெறத் துவங்கிய போது தமிழறிஞர் இலக்கியம் பற்றிய கட்டுரைகளையே மிகுதியாக எழுதத் தொடங்கினர். ஆங்கிலப் பேராசிரியர்கள் ஆங்கில மொழி இலக்கியத்தின் சிறப்பைக் கூறுவது போலத் தமிழ் இலக்கியத்தின் சிறப்பைக் கூறுவது போலத் தமிழ்க்காலத்தின் கட்டாயத் தேவையாக இருந்தது. நூல் அறிமுகம் நூலின் சிறப்பு புலவர் முதலியன பற்றிய கட்டுரைகளை அவர்கள் எழுதினார். போலச் செய்தல் (Intention) என்ற இயல்புக்கம் இச்செயலுக்கு அடிப்படையாக இருந்தது.

சூழல்

ஜான் ரஸ்கின் என்னும் ஆங்கிலக் கட்டுரையாளர் மன்னவர் நிதி, மங்கையர் மாண்பு என்ற இரு தலைப்புகளில் ஆற்றிய உரை, 'Sesame and Lilies' என்னும் தலைப்பில் ஆங்கிலக் கட்டுரையாக வெளிவந்து ஆங்கில உரைநடையின் வரலாற்றில் இடம் பெற்றது. அது போலவே தமிழ்க் கட்டுரைகள் தோற்றத்திற்கு ஆற்றிய பேருரைகள் காரணமாக அமைந்தன. சமயத்தையும் தமிழிலக்கியத்தையும் பிரிக்க முடியாத நிலை அமைந்து இருபதாம் நூற்றாண்டின் முற்பகுதி வரையில் இலக்கிய உரையும் சமய உரையாகத் திகழ்ந்ததால் தமிழிலக்கியக் கட்டுரை சமயக் கட்டுரையாகத் திகழ்ந்தது எனலாம். ஆங்கிலக் கல்லூரிகளில் ஆங்கில மொழி பற்றிய பாடம் அமைந்ததால் தமிழ் மொழி பற்றிய கட்டுரைகளை இரு மொழிப்புலமையாளர் எழுதியுள்ளனர். பரிதிமாற் கலைஞர் என்பாரின் 'தமிழ் மொழியின் வரலாறு' இவ்வகையைச் சார்ந்ததாகும். ரா.ராகவ ஜயங்கார் 'செந்தமிழ்' என்ற இலக்கிய இதழில் இலக்கிய நயங்களை எடுத்து விளக்கும் கட்டுரைகள் பல எழுதினார். வஞ்சிமாநகர், நல்லிசைப் புலமை மெல்லியலார், தமிழ்மொழி வரலாறு என்னும் உரைநடைக் கட்டுரை நூல்களை எழுதினார். 'சுப்பிரமணிய சிவா பத்திரிக்கைகள் நடத்தியும், கட்டுரைகள் எழுதியும் நாட்டு உணர்ச்சியையும் இலக்கிய ஆர்வத்தையும் வளர்த்து வந்தார்.

இலக்கியக் கட்டுரையாளராக மதிக்கப்படுபவர்களில் சிலரைப் பற்றிக் காண்போம்.

மறைமலையடிகள்

தனித்தமிழ் மலையாம் மறைமலையடிகள் தமிழ்மொழி, தமிழர் பெருமை, சைவ சமயம் பற்றி வளமான உரைநடையில் நூல்கள் பல எழுதினார். 'மாணிக்கவாசகர் வரலாறும் கால ஆராய்ச்சியும்'. பழந்தமிழ்க் கொள்கையே சைவ சமயம்', 'தமிழர் மதம்', 'அம்பலவாணர் தெருக்கூத்து', தமிழ்த்தாய், 'தமிழ்நாட்டவரும் மேல்நாட்டவரும்', 'முற்காலப் பிற்காலத் தமிழ்ப் புலவர்', மக்கள் நூற்றாண்டு உயிர் வாழ்தல் எப்படி', 'அறிவுரைக் கொத்து' என்பன அவருடை உரைநடை நூல்களாகும். இவற்றுள் முற்காலப் பிற்காலத் தமிழ்ப் புலவர், அறிவுரைக் கொத்து என்பன இலக்கியக் கட்டுரைத் தொகுப்பு நூல்களாகும்.

உ.வே.சாமிநாதய்யர்

நான் கண்டதும், கேட்டதும், பழையதும், புதியதும், நல்லுரைக் கோவை, நினைவு மஞ்சரி என்பன முற்காலச் சமகாலப் புலவர் பற்றிய இலக்கிய கட்டுரைகளாகும். இவரது நடை பிழையின்மை, எளிமை, தெளிவு முதலிய பண்புகளைக் கொண்டதாகும்.

செல்வக் கேசவ முதலியார்

பழமொழிகள் கலந்து கட்டுரை எழுதுவதில் வல்லவர் இவர். திருவள்ளுவர், கம்பநாடார், தமிழ். தமிழ் வியாசங்கர், வியாசமஞ்சரி என்பன தமிழ், இலக்கியம், புலவர் பற்றிய இவர் இயற்றிய கட்டுரை நூல்களாகும்.

கதிரேசச் செட்டியார் (1831-1953)

உரைநடைக் கோவை இருபகுதிகள் இவர் இயற்றிய இலக்கியக் கட்டுரை நூல்களாகும். இதிலமைந்த கட்டுரைகளில் பழைய இலக்கியங்களின் வளத்தைக் காணலாம். உரைநடைக் கோவை இரண்டாம் பகுதியில்

1. தமிழும் தமிழ்ப் பண்பும்
2. தமிழ்ப் புலமை
3. நம் பண்டைய நீதி நூலாசிரியர்
4. மாணிக்கவாசகர்
5. சங்ககாலத்து அங்கதம்
6. காதற் கடிதங்கள்
7. குறுந்தொகை
8. மணிமேகலை

என்ற இலக்கியத் தொடர்பான எட்டுக் கட்டுரைகளைக் காண்கிறோம்.

அருகிய வழக்குச் சொற்களைப் பயன்படுத்திய நீண்ட வாக்கியமாக அமைந்த செந்தமிழ்நடை, கட்டுரை பொருளை வகுத்துக் கொள்ளுவதின் சிறப்பு, ஆங்கிலத் திறனாய்வுச் சொற்களைத் தமிழ் எழுத்தில் எழுதுவது, செய்யுள்களையும் பழமொழிகளையும் கையாள்வது ஆகியவற்றை இவரது கட்டுரை நடையில் காணலாம்.

திரு.வி.கல்யாண சுந்தரனார் (1883-1953)

இலக்கியம், அரசியல், தொழிற்சங்கம் ஆகியவற்றில் இவர் உள்ளம் தோய்ந்திருந்தது. சொற்பொழிவினால் இம்முன்று துறைகளிலும் தம் முத்திரையைப் பொறித்திருந்தார். முருகன் அல்லது அழகு என்ற உரைநடைநூல், இவரது இலக்கியத்தில் தோய்ந்த பண்பட்ட உள்ளத்தைக் காட்டும். இவரது உரைநடை நூல்களில் சில அவர் மேடையில் பேசிய பேச்சையே வடித்துக் கொடுக்கப்பட்டவையாகும். தமிழ்த்தென்றல் என்ற நூல் இத்தகையதே. தமிழ்ச்சோலை என்ற நூல், மேடைத் தமிழ் என்ற நூலுக்கு இவர் எழுதிய முன்னுரை மேடைப் பேச்சாகவே அமைந்திருப்பது. புதுமை, செந்தமிழ் நடையில், சிறுவாக்கியங்களால் எளிமை தோன்றக் கட்டுரைகளை இவர் எழுதியுள்ளார்.

ரா.பி.சேதுப்பிள்ளை (1896-1961)

இலக்கியச் சொற்பொழிவால் மக்களைக் பேராசிரியர் ரா.பி.சேதுப்பிள்ளை, மேடைப்பேச்சைப் போன்றே கட்டுரையும் எழுதும் சிறப்பு மிக்கவர். 'இவரது கட்டுரை நடையும் படிப்பவருக்குச் சுவை தந்து கலையின்பம் ஊட்டும்' இவர் இலக்கிய இன்பம், வீரமாநகர், கடற்கரையிலே, ஆற்றங்கரையினிலே முதலான இருபத்தைந்தும் மேற்பட்ட இலக்கிய உரைநடை நூல்களை எழுதியுள்ளார். உரைநடை நூல்களில் இவரது உரைநடை செம்மாந்த செந்தமிழ் நடையாகவே இருக்கும். அடுக்கு மொழியெல்லாம் இயல்பாய் வந்தமைந்து ஓசையின்பம் சேர்க்கும். தெளிவும். செறிவும் அழகூட்டும், உவமையும் கற்பனையும் உவமையூட்டும். இலக்கியத் தொடர்கள் இடையிடையே விரவிப் பெருமிதம் சேர்க்கும். சொல்லாராய்ச்சி. ஊர்ப்பெயர் ஆராய்ச்சி ஆகியவற்றைத் தூண்டும்.

இவ்வாறு செய்யுள் இலக்கியம் பற்றிய கட்டுரைகள் தமிழில் தனியே வளர்ச்சி பெற்று வந்தன.

காலத்துக்கு ஏற்ற நிலையில் வளர்ந்துள்ள உரைநடை இலக்கியங்கள் பற்றிய கட்டுரைகள் தனித்தனியாக இன்னும் எழுதப்படவில்லை முழுமையாக ஏற்படாததுதான் இதற்கு காரணம்.

ஆனால் கல்லூரி, பல்கலைக்கழகப் பேராசிரியர்கள், பாடத்திட்டத்தில் இன்றைய இலக்கியம் என்பது பாடமாக அமைவதால் இதனைப் பற்றிய கட்டுரைகளை எழுதாமல் இவற்றைப் பற்றிய திறனாய்வுக் கட்டுரைகளை எழுதி வருகின்றனர்.

உயர்நிலைப்பள்ளி, கல்லூரிப் பாடத்திட்டங்களில் தலைப்புக் கொடுத்துக் கட்டுரை எழுதச் சொல்லும் வினா அமைவதால் கட்டுரை வரைவது எப்படி என்று எழுதும் குறிப்புகள் பற்றிய கருத்து, சிறு குறிப்பு நூல்களாக ஒன்றிரண்டு வந்துள்ளன. சில பேராசிரியர்கள் பல தலைப்புகளில் கட்டுரைகளை எழுதி கட்டுரைக் களஞ்சியம், கட்டுரைத் தொகுப்பு என்று கூறுமளவுக்கு எழுதிய நூல்கள் வெளிவந்துள்ளன. இவற்றுள் சில இலக்கியக் கட்டுரைகளாக அமைந்துள்ளன. இவை பெரும்பாலும் மாதிரி விடைகளாக அமைந்துள்ளன. பாட நூலாக அமையும் உரைநடைத் தொகுப்பில் இலக்கியக் கட்டுரைகளும் சில அமைகின்றன.

இலக்கியக் கட்டுரை எழுத

இலக்கியக் கட்டுரை இலக்கியம் அல்லது இலக்கியம் ஆசிரியர் பற்றிய தலைப்பாகப் பெரும்பாலும் அமைகிறது. எனவே நூலைப்பற்றியும் நூலாசிரியரைப் பற்றியுமுள்ள செய்திகளைப் பல நூல்களிலிருந்தும் கற்றுச் சேகரித்துக் கொள்ள வேண்டும். அவற்றைப் பற்றிய செய்திகளை வகைப்படுத்திக் கொள்ள வேண்டும். நந்தொகைப் பற்றிக் கட்டுரை எழுத முன்னுரை முடிவுரை நீங்கலாக உடல் பகுதியைக் கதிரேசச் செட்டியார் பிரித்துக் கொண்ட முறை இதுவே.

குறுந்தொகை

0. முன்னுரை

குறுந்தொகை நூல் பற்றி

உடல்

1. உவமை அழகு
2. குண வருணனை
3. தேற்றுகரை
4. உள்ளுகரை
5. மக்கள் மனநிலை
6. காதலியின் இயல்பு

0. முடிவுரை

இதுபோல ஒரு இலக்கிய வகையான சிறுகதை, நாவல், நாடகம் என்பதைப் பற்றிய கட்டுரையானால்

0. முன்னுரை

உடல்

1. வரையறை, நாடகம், சிறுகதை, நாவல்
2. தோற்றத்திற்குரிய சூழல்
3. வளர்ச்சி நிலை பல காலகட்டங்களில்
4. உச்சநிலை வளர்ச்சி
5. பயன்

0. முடிவுரை

வகைமை ஆசிரியர் பற்றிய சில...

உடல்

1. சிறுகதைகளில் இதன் இடம்- நாவல் - நாடகம்
2. சிறுகதையின் பண்புகள் - நாவல் - நாடகம்
3. இக்கதையில்
 - அ. கருவின் சிறப்பு
 - ஆ. கையாளும் உத்திகள்
 - இ. எவ்வகையில் சிறப்பு
 - ஈ. நடை நயம்
4. எவ்வகையில் வெற்றிப் படைப்பு

0. முடிவுரை

இவ்வாறே எல்லா இலக்கியங்கள் பற்றியும் தனித்தனித் தலைப்பில் கட்டுரைகள் எழுதலாம். ஓர் ஆசிரியர் படைப்புக்கள் பற்றிய கட்டுரையாகவும் அமையலாம். இவற்றைப் பற்றிக் கட்டுரை எழுதிப் பழகுக.

பயிற்சி வினாக்கள்

ஒரு பக்க வினா

1. தமிழில் இலக்கியக் கட்டுரைகள் எழக்காரணமான சூழல் யாது?
2. இலக்கியக் கட்டுரையாளர்களின் பெயர்களைக் குறிப்பிட்டு இருவர் யாது பற்றி எழுதுக.
3. பதினேசச் செட்டியார் குறுந்தொகை நூல் பற்றிய கட்டுரை அமைப்புக்கு அமைத்துக் கொண்ட உள் தலைப்புக்கள் யாவை?
4. இலக்கியக் கட்டுரை எழுதுவதற்குரிய குறிப்புக்களைச் சுருக்கித் தருக.

கட்டுரை வினா

1. தமிழில் இலக்கியக் கட்டுரை வளர்ச்சிப் பற்றி எழுதுக.
2. இலக்கியக் கட்டுரை எழுதுவது எப்படி? விளக்குக.

3.2 திறனாய்வுக் கட்டுரை

மதிப்புரை (Review)

இதழ்களில் பொது மக்களுக்காக எழுதுவது, அறிமுகப்படுத்துவது என்ற நோக்கத்தில் இலக்கியம் அல்லது இலக்கியமல்லாப் பொருள் பற்றி எழுதுவது மதிப்புரை (Review) எனப்படுகிறது. புதிதாக வந்திருக்கும் புத்தகங்கள் பற்றி ஒரு பொதுவான கணிப்பு அல்லது திறனாய்வு பெரும்பாலும் பருவ இதழ்களில் அல்லது நாளிதழ்களில் வெளிவருவது ஆகும் என்பது அகராதி தரும் விளக்கம். பொதுமக்களுக்கென, இதழ்களில் வரும் நூல் பற்றிய மதிப்புரை அல்லது நூல் அறிமுகம் அல்லது புத்தக விமரிசனம் ஆகும். முற்கால இலக்கியம் பற்றி இதழ்களில் எழுதப்படும் கட்டுரை இலக்கியக் கட்டுரையே ஆகும்.

திறனாய்வு

திறனாய்வு = திறன் + ஆய்வு. திறன் = கூறுபாடு. 'ஓர் இலக்கியப் படைப்புச் சிறந்ததா அல்லது சிறப்பற்றதா என்பதைச் சீராய்வு செய்வதே திறனாய்வின் செயற்களம்' என்று பிரான்சு நாட்டு அறிஞர் விக்டர் யூகோ தெளிவுப்படுத்துகிறார். 'கலை இலக்கியங்களைப் பகுத்தாய்ந்து அவற்றின் தன்மைகளை மதிப்பிட்டுத் தீர்ப்பளிக்கிற ஒரு செயற்பாடு அல்லது கலையே' திறனாய்வு. இது கலை இலக்கியங்களுக்கே உரிய தனித்துறை, இலக்கியத்தை அறிமுகப்படுத்துவதைக் கடந்த ஓரளவு இலக்கிய அறிவு பெற்றவர்களுக்கு இலக்கியத்தின் பல வகைத் தன்மைகளை வெளிப்படுத்திப் புரிந்து கொள்ளும் தன்மையை உயர்த்துவதாகும். இத்தன்மை கொண்ட கட்டுரைகள் இலக்கிய இதழ்களில் வெளிவந்தாலும் அறிவார்ந்த தளத்தில் புத்தக வடிவம் பெறக் கூடியது.

இலக்கிய மதிப்புரைகளுக்கும் இலக்கியத் திறனாய்வுக்கும் உள்ள வேறுபாட்டைத் திட்டவாட்டமாகக் கூற முடியாது என்பது ந.சிதம்பர சுப்பிரமணியன் என்ற அறிஞரின் கருத்தாகும்.

இதழ்களில் வரும் நூல் மதிப்புரை நூல் விற்பனை செய்வதற்குரிய விளம்பர நோக்கம் கொண்டது. இலக்கியத் திறனாய்வுக் கட்டுரை இலக்கியத்தின் திறத்தையும், தரத்தையும் வெளிக்கொணரும் நோக்கம் கொண்டது. இலக்கியத்தின் ஒரு பிரிவாகத் தனித்துரையாக இலக்கியத் திறனாய்வு அமைகிறது.

இலக்கியத் திறனாய்வு வரையறை

ஒரு இலக்கியத்திலிருந்து தான் பெறுகிற அழகியல் அனுபவ உணர்வுக்குக் காரணமான அழகியல் கூறுபாடுகளின் பண்பைப் தெளிவுபடுத்தி, மதிப்பீட்டு, மற்றோர்க்கு உணர்த்தும் செயற்பாடே திறனாய்வு ஆகும். ஓர் இலக்கியத்தின் ஆக்கத்தைப் பகுத்தாராய்வுதம், விளக்குவதும், மதிப்பிடுவதும், தீர்ப்புக் கூறுவதும் ஆகிய நான்கு செயற்பாடுகள் இலக்கியத் திறனாய்வில் உள்ளன.

இலக்கியத் திறனாய்வு வகைகள்

இலக்கியத் திறனாய்வை

1. திறனாய்வு முறை அடிப்படை (8)
2. பிறதுறை அறிவுப் பயன்பாட்டு அடிப்படை (6)
3. இலக்கிய இயக்கங்கள் அடிப்படை (11)

ஆகிய மூன்றின் அடிப்படையில் வகைப்படுத்துகின்றனர்.

தமிழிலக்கியத் திறனாய்வின் தேவை

திறனாய்வு செய்வது மனிதனின் இயல்புகளில் ஒன்று. மனிதனின் இலக்கியப் படைப்பை மனிதன் திறனாய்வு செய்கிறான். திறனாய்வு இலக்கியங்களை விளங்கிக் கொள்ள உதவுகிறது. திறனாய்வு இலக்கியங்களை விளங்கிக் கொள்ள உதவுகிறது. திறனாய்வு ஆசிரியன் வாசகனுடைய உணர்ச்சியைப் புரிந்து கொண்டு சிறந்த இலக்கியம் படைக்கத் துணையாகிறது.

தமிழிலக்கியத் திறனாய்வின் வளர்ச்சி

தமிழில் இலக்கிய வரலாற்று நூல்கள் இலக்கிய நூல்களைப் பட்டியலிட்டுக் காட்டுகின்றன. தமிழில் தமிழிலக்கியத் திறனாய்வு நூல்கள் மிகச் சில உள்ளன. ஆனால் திறனாய்வு வரலாற்று நூல்கள் தோன்றாக் குறையைப் பஞ்சாங்கத்தின் தமிழிலக்கியத்திறனாய்வு என்ற நூல் போக்குகிறது. திறனாய்வு வரலாற்றுக் கட்டுரைகள் சில உள்ளன. இவற்றின் மூலம் தமிழிலக்கியத் திறனாய்வின் வளர்ச்சியைப் பற்றிக் காணலாம்.

ஐரோப்பியர் வருகைக்குப்பின் தமிழில் திறனாய்வு புதிதாக வந்ததென்பார் சிலர். நாடு, பண்பாடு, அரசியல், சமூகச் சூழல்களுக்குத் தக்கவாறு திறனாய்வு மாறுபடுவதால் திறனாய்வு காலந்தோறும் தமிழில் இருந்து வந்துள்ளது என்று

ஏ.வி.சுப்பிரமணிய ஐயர், செந்தில்நாதன், டாக்டர். மு.வ.கைலாசபதி, தெ.பொ.மீனாட்சி சுந்தரனார் முதலியோர் கூறியுள்ளனர்.

இலக்கண நூல்களில்

தமிழ் இலக்கிய மரபில் இலக்கண நூல்கள் ஓரளவு இலக்கிய விமர்சனம் செய்ய முற்பட்டுள்ளன. தொல்காப்பியச் செய்யுளியல் முதல் நூற்பா செய்யுளின் வடிவம், உள்ளடக்கம் ஆகியவற்றை முழுமை நோக்கில் கூறுவதாகக் கைலாசபதி கூறுகிறார். நாடக வழக்கு, செய்யுள்ள வழக்கு செய்யுள் வழக்கு என்று பேசுவதும், பா, நூல், உரை, பிசி, முதுமொழி, வாய்மொழி, அங்கதம் என்பனவும் இலக்கிய வகைமைகளைக் கூறுகின்றன.

நன்னூலில் இலக்கியத்திற்கு உயிர் போன்றது கருத்து, உடல் போன்றது வடிவம், நூலகத்தில் பத்து அழகுகள், 10 குற்றங்கள், 33 உத்திகள், இலக்கியத்தின் பயன்கள் பற்றிய கருத்துக் தூவல்களைக் காணலாம்.

அணி, யாப்பு, பொருள் பற்றிய நூல்களின் செய்திகள், கோட்பாடு உருவாக்கத் திறனாய்வுக் கருத்துக்களைக் கூறுகின்றன எனலாம்.

உரையாசிரியர்கள்

இளம்பூரணர், நச்சினார்க்கினியர், அடியார்க்கு நல்லார், பரிமேலழகர் முதலியோர் இலக்கண இலக்கிய உரையாசிரியர்கள், இவ்வரை நூல்கள் ஒரு வலுவுள்ள இலக்கிய இயக்கத்தின் விளைவாகத் தோன்றின என்று கொள்ளலாம். தமிழ் இலக்கிய மரபு புறக்கணிக்கப்பட்ட நிலையில் அவற்றை மீண்டும் நிலைநாட்ட இவ்வரைகள் தோன்றியதால் உரைகளை மீட்சி இயக்கம் என்கிறார் வி.செல்வநாயகம், செவ்விலக்கிய மரபு குன்றாமல் காப்பது நோக்கமாக இருந்திருக்க வேண்டும். இடைக்கால உரையாசிரியர் தன்மைகளைப் பத்தாக வகுத்து உரைக்கின்றனர். இவை விளக்கமுறைத் திறனாய்வாகவே அமைகின்றன.

1. தமிழைக் காப்பாற்றுதல்
2. மரபை வலியுறுத்தல்
3. வழுவமைதி கூறல்
4. மாணவர்க்குக் கூறுவது போன்று விளக்குதல்
5. சொற்பொருள் கூறி விளக்குதல்
6. மேற்கோள் கூறி விளக்குதல்
7. இலக்கணக் குறிப்புக் கூறி விளக்குதல்
8. வடமொழியோடு ஒப்பிட்டு விளக்குதல்
9. பிறர் உரையை நயமாக மறுத்தல்
10. சரியான மூலபாடம் நிறுவுதல்

அவர்தம் திறனாய்வில் காணப்படுகின்றன. பிற்கால உரையாசிரியர்கள் கருத்து வேறுபாடுகளைக் கண்டித்துத் தம் கொள்கையை நிறுவிக்க கருத்துக்களை விளக்க முனைகின்றனர்.

இக்கால திறனாய்வு தோன்றற்குரிய சூழல்

ஐரோப்பியர் ஆட்சியினால் அரசியல் மாற்றம், சமூகத் தொடர்புக் கருவியின் தோற்றம், ஆங்கிலத் கல்விமுறை, மதக் குழுக்களின் இலக்கிய ஆய்வுகள், அச்சுத் தொழில் வளர்ச்சி, ஆங்கிலத் திறனாய்வு நூல் அறிமுகம், சிறுகதை, புதினத்தின் தோற்றம், பரவல் ஆகியவை புத்திலக்கியம் பற்றிப் பத்திரிக்கையில் பேசவும் எழுதவும் வைத்தன. படைப்பாளிகளிடம் ஏற்பட்ட உரசல் திறனாய்வு வளர்வதற்கு ஒளியைப் பெற்றுக் கொண்டது. தமிழிலக்கியம் பல்கலைக்கழகப் பாடத் திட்டத்தில் அமைந்ததும் ஒரு காரணமாகும். இவ்வாறு இருபதாம் நூற்றாண்டின் தொடக்கத்தில் தமிழில் திறனாய்வு வளரத் தொடங்கியது.

இக்காலத் திறனாய்வு வகைகள்

1. மூலபாடத் திறனாய்வு
2. உரைமரபுத் திறனாய்வு
3. கல்வியாளர் திறனாய்வு
4. அழகியல் வாதத் திறனாய்வு
5. சமூகவியல் திறனாய்வு
6. ஒப்பிலக்கியத் திறனாய்வு
7. பல்கலைக்கழக ஆராய்ச்சிகள்

என ஏழு பிரிவுகளில் இக்காலத் திறனாய்வு வளர்ச்சியடைந்துள்ளது.

மூலபாடத் திறனாய்வு

இடைக்காலத்தில் உரையாசிரியரிடம் மூலபாடத்தில் கருத்து வேறுபாடு இருந்தது. சி.வை.தாமோதரம் பிள்ளையை மூலபாடத் திறனாய்வின் தந்தை என்கிறார் க.கைலாசபதி உ.வே.சா. சிலப்பதிகாரத்தைப் பதிப்பிக்குமுன் 23 மூலப்படிக்களை ஆராய்ந்து திருத்தம் செய்தார். ஏடுகளின் குடிவழியை (Generological Tree) ஆராய்வு, அறிவியல் முறையில் ஒப்பிடுவது மூலம் ஏடுகளின் முதன்மையான மூலத்தை (Archetype) உறுதிப்படுத்திப் பதிப்பிப்பது மூலப்பாடத்திறனாய்வாகும்

உ.வே.சா. 'பிரதிகளில் இருந்தவாறே பதிப்பித்தேன்' என்று கூறினாலும் நூல்களின் குடிவழியை அவர் ஆராயவில்லை. இலக்கண விதிமுறைகளின்படி ஆராய்ந்துள்ளார். ஆனால் சமூக வரலாற்றுப் பார்வையில் மூலபாடம் ஆராயப்பட வேண்டும்.

செந்தமிழ்ச் செல்வி, செந்தமிழ், தென்மொழி, தமிழ்ப்பொழில் முதலிய இதழ்கள் மூலபாடத் திறனாய்வுக் கட்டுரைகளை வெளியிட்டுள்ளன.

2. உரைமரபுத் திறனாய்வு

தமிழ் மறுமலர்ச்சி இயக்கத்திற்குக் கருவியாக அமைந்த பழைய இலக்கியங்களுக்கு எளிய உரையும், மலிவுப் பதிப்பும் வெளிவந்தன. எளிமைப்படுத்தும் நோக்கத்தால் உரைக்கு உரை எழுதினர். தம் காலத் திறனாய்வுச் சிந்தனைகள் பயன்படுத்தப்பட்டுள்ளன. தமிழ் மறுமலர்ச்சியோடு

சைவ சமய மறுமலர்ச்சியும் தோன்றியதால் அறுமுக நாவலர், மறைமலையடிகள் முதலியோர் சைவ சமய எழுச்சிக்குத் தக்கவாறு பழைய உரைகள் மாற்றினர். உ.வே.சா.குறுந்தொகைக்கும் சீவக சிந்தாமணிக்கும் உரைகண்டார்.

திருக்குறளுக்கு அரசஞ்சண்முகனார். வ.உ.சி.புலவர் குழந்தை, மு.வ.உரை கண்டார், புறநானூற்றுக்கும் பதிற்றுப்பத்துக்கும் ஓளவை சு.துரைசாமிப்பிள்ளையும், சிலப்பதிகாரத்திற்கு ந.மு.வேங்கடசாமி நாட்டாரும் பெருமழைப்புலவரும் உரை கண்டார். கம்பராமாயணம் முழுமைக்கும் வை.மு.கோவும், பெரிய புராணத்துக்குக் காஞ்சிபுரம் சபாபதி முதலியாரும் உரைமரபுத் திறனாய்வு புரிந்தனர்.

“நவீன தமிழ்த் திறனாய்வு தோன்றின பின்பும், டி.கே.சிதம்பர முதலியார், வ.வே.சுஜயர், மறைமலையடிகள் முதலானோரின் திறனாய்வு முறையில் உரையாசிரியர்களின் திறனாய்வு முறைத் தடங்களைக் காணக் கூடியதாக இருக்கிறது” மறைமலையடிகள் முல்லைப்பாட்டு ஆராய்ச்சி உரை. இதற்குத் தக்க எடுத்துக்காட்டாகும்.

3. கல்வியாளர் திறனாய்வு

அண்மைக் காலத் திறனாய்வு தமிழ்நாட்டில் கல்வியாளர் கையில் இருந்தது. பேராசிரியர்களாகவும் திறனாய்வில் ஈடுபாடுடைய கல்வியாளர்களாகவும் இருந்தன. கல்வியாளர் எனப்படுகின்றனர். செல்வக் கேசவராய முதலியார், மறைமலையடிகள், வையாபுரிப்பிள்ளை, ரா.பி.சேதுப்பிள்ளை, அண்ணாத்துரை, தெ.பொ.மீனாட்சி சுந்தரனார், டாக்டர் மு.வரதராசனார், கைலாசபதி முதலியாரைக் கல்வியாளராகக் குறிக்கலாம்.

செல்வக் கேசவராய முதலியார்

கல்வி நெறித் திறனாய்வாளராக அறியத் தக்கவர்களுள் முதல்வராக நிற்பவர் இவர். இவர் நவீனத் திறனாய்வின் முன்னோடி ஆவார். இவர் மேலைநாட்டார் திறனாய்வுக் கூற்றைப் பயன்படுத்திக் கம்பன் பற்றித்திறனாய்வுக் கட்டுரை எழுதியுள்ளார். இவர் இலக்கிய மாற்றத்தைச் சமூகத் தேவையோடு இணைத்துப் பார்க்கிறவர் ஆவார். வாசகன் ஏற்புநிலைப் பார்வையுடன் படைப்பு முழுவதையும் உள்வாங்கிச் சாரத்தை எடுப்பதன் மூலம் வாழ்க்கையின் சாரத்தைக் கண்டுகொள்ள வேண்டும் என்பது இவர் கருத்து. இது அமைப்பியல் கோட்பாடாகும். கவியின் கற்பனை என்பது ஒரு பொருளில் கவிஞன் தன் சாதாரணத்தால் முன்பில்லாத சுவையைப் பிறப்பிப்பதாகும் என்பது இவர் கருத்து. பொதுமக்கள் ஓர் இலக்கியத்தினை பற்றிக் கொள்ளும் அபிப்பிராயமே இலக்கியத்தை வாழச் செய்யும் அல்லது சிறப்பிழக்கச் செய்யும் என்பது இவர் கருத்து.

மறைமலையடிகள்

இவரது முல்லைப்பாட்டு ஆராய்ச்சி உரை, பட்டினப்பாலை ஆராய்ச்சி உரை, உரையாசிரியர்களின் உரை மரபைப் பின்பற்றி அமைவது. மாணவர்களுக்குப் புரியுமாறு எழுதும் நோக்கம் கொண்டது. ஆங்கில மொழி நூலறிவும் இதில் இணைக்கிறது. வில்லியம் மிண்டோவின் திறனாய்வுக் கருத்துக்கள் இதில் அமையும். இவரது திறனாய்வு பழைய, புதிய திறனாய்வுப் போக்கிற்கு இடைப்பட்டதாக அமைகிறது.

எஸ்.வையாபுரிப்பிள்ளை (1891-1956)

பழைய இலக்கியத்திலும் தேர்ந்து புதிய இலக்கிய வளாச்சியையும் போற்றிய அறிஞருள் எஸ்.வையாபுரிப்பிள்ளையும் ஒருவராவார். சங்க இலக்கியங்களை இரு பகுதிகளாகப் பதிப்பித்த இவர் தம் ஆராய்ச்சியில் கண்டவற்றைப் பல உரைநடை நூல்களாக எழுதியுள்ளார். இலக்கியச் சிந்தனைகள், இலக்கிய தீபம், இலக்கிய உதயம், இலக்கிய மணிமாலை, இலக்கிய விளக்கம் ஆகியவை இவரின் இலக்கியத்திறனாய்வுக்குச் சான்று பகர்கின்றன. இவரது ஆராய்ச்சி முறைகளைத் தமிழ் இலக்கியத் திறனாய்வாளர் போற்றுகின்றனர்.

கல்வி நெறியாளர்கள் தம் பணி அடிப்படையில் மாணவர்கள் நடுவில் இயங்குவதால் விளக்கமுறைத் திறனாய்வுக் கட்டுரைகள் பாடத்திட்டம் சார்ந்தனவாக உள்ளன. மேற்கோள்கள் காட்டி எழுதுவது திறனாய்வாக அமைகிறது. இலக்கியங்கள் பற்றி எழுதுகின்றனரேயன்றித் தம் அனுபவம் பற்றி எழுதவில்லை, இலக்கியத்தில் 'என்னென்ன' என்று எண்ணுமளவிற்கு 'எதற்காக' என்ற வினாவை எழுப்பப் பயப்படுகின்றனர்.

கோட்பாடு நூல்களை இவர்கள் உருவாக்குகின்றனர். இலக்கியத் திறன், இலக்கிய மரபு, இலக்கியக் கலை முதலில் தோன்ற டாக்டர் மு.வ.வும், அ.ச.ஞானசம்பந்தனும் முயன்றனர். இலக்கிய இயல், இலக்கியத் திறனாய்வியல், கவிதை அனுபவம், செய்யுள் கோட்பாடும் திறனாய்வும் பற்றிய நூல்கள் எழுந்தன. தோன்றும் இலக்கியத்தின் அளவுக்குத் தக்கவாறு கோட்பாடுகள் உரவாகவில்லை என்ற கருத்து நிலவுகிறது.

ஆங்கில இலக்கியம் கற்றுத் தமிழில் திறனாய்வு நூல் எழுத வந்த அ.சீனிவாசராகவன், கா.செல்லப்பன், பாலா, கோதாத்ரி போன்றோர் கோட்பாடு அடிப்படையில் திறனாய்வு கட்டுரைகளைக் கருத்தரங்கங்களில் தந்துள்ளனர்.

இலக்கியத் திறனாய்வு பற்றிய மொழிபெயர்ப்பு நூல்கள் வெளிவருகின்றன.

திறனாய்வு நூல்களை நுட்பமும், தெளிவும், எளிமையும் சேர்த்து வரை உதவியவர்கள் மா.இராமாணிக்கம், சாமி, சிதம்பரனார், மு.அருணாசலம், மு.வ.வெள்ளைவாரணர், பின்பற்றித் திறனாய்வு நூல் எழுதியுள்ளனர்.

கம்பராமாயணத் திறனாய்வு நூல்களை வ.வே.சு.ஐயர், ரசிகமணி, டி.கே.சிதம்பரநாத முதலியார், பி.ஆச்சாரியார், அ.சீனிவாசராகவன், அ.ச.ஞானசம்பந்தன், கி.வா.ஐகந்நாதன், மகராசன், ந.சுப்ப ரெட்டியார், ராமகிருஷ்ணன், ரா.பி.சேதுபிள்ளை முதலியோர் எழுதியுள்ளனர்.

இக்காலக் கவிஞரான பாரதியார், பாரதிதாசன், படைப்புக்கள் பற்றி எண்ணிறந்த திறனாய்வு நூல்கள் வெளிவந்துள்ளன. ஜீவா, சாலை இளந்திரையன், கோவிந்தசாமி, வீராசாமி முதலியோர் எழுதியுள்ளனர்.

4. அழகியல் வாதத் திறனாய்வு

கலையழகிற்கு முதன்மை கொடுத்துப் பேசப்படும் திறனாய்வு அழகியல் வாதத் திறனாய்வு ஆகும். இலக்கண விதி முறைகளைப் பற்றிக் கவலைப்படாமல் ஒரு கலைப்படைப்பில் அமைந்துள்ள அழகு இயல்புகளைக் கண்டறிந்து அவை எவ்வாறு அப்படைப்பின் சிறப்புக்குக் காரணமாகின்றன என்பதை மதிப்பிடும் திறனாய்வு முறைக்கு அழகியல் திறனாய்வு என்பது

பெயராகும். பல திறனாய்வுப் பார்வைகளிலும் அழகியல் வாதத் திறனாய்வுக்கு இடம் இட இருக்கிறது.

1. கு.கோதண்டபாணிபிள்ளை நெடுநல்வாடை திறனாய்ந்து தெளிதல்
2. மறைமலையடிகள் முல்லைப்பாட்டு ஆராய்ச்சி உரை, பட்டினப்பாலை ஆராய்ச்சியுரை
3. வ.வே.சு.ஐயர் கம்பராமாயண ரசனை
4. டி.கே.சிதம்பரநாத முதலியோர் கம்பர் தரும் இராமாயணம்
5. க.நா.சுப்பிரமணியன் (க.நா.சு) விமரிசனக்கலை, நாவல்கலை
6. சி.சு.செல்லப்பா தமிழில் இலக்கிய விமர்சனம்
தமிழ்ச் சிறுகதை பிறக்கிறது.
7. வெங்கடசாமி நாதன், தருமுசிவராம், அப்பிரமிள் போன்றோர் தற்கால இலக்கியத்தை அழகியல் வாத முறையில் திறனாய்வு செய்வராவார்.

சமூக இயல் திறனாய்வு

ஒரு படைப்பிலிருந்து சமுதாயத்தைக் காணும் சமூகத்திறனாய்வு, சமூகவியல் கோட்பாடுகளைச் சார்த்திச் சமுதாயத்தைக் காண்பது என வளர்ந்து, சமூகம் பற்றிய மார்க்சிய திறனாய்வு முறையைக் காண்பதாக வளர்ச்சி பெற்றுள்ளது.

சிலப்பதிகாரம் காட்டும் சமுதாயம், ஜெயகாந்தன் நாவல்களின் பெண்கள், பாரதிகாலமும், கருத்தும் என்பன இம்மூன்றுக்கும் எடுத்துக் காட்டுகளாகும்.

மார்க்சிய திறனாய்வாளர்களாக ப.ஜீவனாந்தம், சிதம்பர ரகுநாதன், நா.வானமாமலை, கைலாசபதி, கோ.கேசவன், கா.சிவத்தம்பி, ஞானி, தமிழவன் போன்றோர் சிறப்புப் பெற்றவராவர்.

6. ஒப்பிலக்கியத் திறனாய்வு

கல்வியாளர் மட்டத்திலர் இன்று பரவி வரும் ஒரு திறனாய்வு முறை ஒப்பிலக்கிய முறையாகும். காலம், வகைமை, உள்ளடக்கம் ஆகியவற்றில் ஒப்புமையுடைய இருமொழி நூல்களை. இதற்கென்று அமைந்துள்ள விதி முறைகளின் அடிப்படையில் ஒப்பிடுவதே ஒப்பிலக்கியத் திறனாய்வாகும்.

ஒப்பிலக்கியம் ஓர் அறிமுகம் என்ற வை.சச்சிதானந்தம் எழுதிய நூலே ஒப்பிலக்கியத்தைத் தமிழில் அறிமுகம் செய்யும் நூலாகும். சச்சிதானந்தம், ப.மருதநாயகம், க.செல்லப்பன், பாலா, எஸ்.இராமகிருஷ்ணன் முதலிய தமிழ்ப்பேராசிரியர்களும் ஒப்பிலக்கிய ஆய்வில் ஆர்வத்துடன் ஈடுபட்டுள்ளார்.

7. பல்கலைக்கழக ஆராய்ச்சிகள்

பல்கலைக்கழகங்களில் நிகழும் ஆராய்ச்சிக் கல்வியின் பயனாக வெளிவரும் தமிழ் ஆய்வேடுகளில் 60 விழுக்காடு இலக்கிய ஆய்வு பற்றியனவாகவே உள்ளன. இலக்கியத் திறனாய்வு வரலாற்றில் இலக்கிய ஆய்வுப்போக்கும் ஒரு போக்காக விளக்குகிறது. ஒரே கருத்தைத் தாங்களே கண்டது போன்ற நிலை மாறி முன் ஆய்வுகள் பற்றிக் கூறி ஆய்வுச் சிந்தனைகளைத் தொடர்வது வரவேற்கக்கதே.

கம்பன், சிலப்பதிகாரம், அகிலன், மு.வ.பற்றிய ஆய்வடங்கல், நூல்கள் வெளிவந்துள்ளன. பத்தாண்டுத் தமிழ்க் கவிதைகள், தமிழ்க் குடிமகனின் அச்சிட்டு வெளிவந்த ஆய்வேடு ஆகும்.

சிறுகதை, நாவல் பற்றிய திறனாய்வுகளுக்குப்பின் புதுக்கவிதைகள் பற்றிய திறனாய்வுகள் பெருகி வருகின்றன. புதுக்கவிதை தோற்றமும் வளர்ச்சியும் என்ற வல்லிக்கண்ணன் புதுக்கவிதை ஆசிரியர்களின் படைப்புக்கள் பற்றித் தனித்தனியே திறனாய்வு நூல்கள் வெளிவரத் தொடங்கியுள்ளன.

திறனாய்வுக் கட்டுரை எழுத

திறனாய்வுக் கட்டுரை எழுதுவதற்குத் திறனாய்வுக்குரிய நூல்கள் பற்றிய அறிவு இன்றியமையாதது. அண்மைக்கால இலக்கியங்கள் பற்றித் திறனாய்வுகள் எழுகின்றன. எனவே பாரதி முதல் அமைந்த கவிதைநூல்களும் அவற்றின் ஆசிரியர் அவர்கள் படைப்புகளும் தற்கால உரைநடை இலக்கியமான

1. சிறுகதை
2. நாவல்
3. நாடகம்

ஆகியவற்றால் சிறந்தவர்கள் அவர்களின் படைப்புக்கள் பற்றி அறிந்திருக்க வேண்டாம்.

இலக்கிய வகைகளான தற்காலச் செய்யுள், புதுக்கவிதைகள், சிறுகதை, நாவல், நாடகம், கட்டுரை ஆகியவற்றின் வரைவிலக்கணம் பற்றியும் அவற்றின் சிறப்பில்புக் கூறுகள் பற்றியும் அறிந்திருக்க வேண்டும்.

இலக்கியத் திறனாய்வு வகைகள், திறனாய்வுக்கலைச் சொற்கள் பற்றி அறிந்திருக்க வேண்டும். எ.டு.உணர்வு, உணர்ச்சி, கற்பனை, இலக்கியத்தின் கரு.இலக்கிய உண்மை குறிப்புப் பொருள், பின்னோக்கு உத்தி, முற்குறிப்பு உத்தி, நன்வோடை உத்தி, யதார்த்த வாதம், குறியீடு, படிமம் போன்றன.

சில தலைப்புகள்

1. பாரதியாரின் கவிதைகள்
2. பாரதியாரின் தமிழ்ப்பற்று
3. பாரதிதாசனின் கவிதைகள்
4. பாரதிதாசனும் சமூக மனநிலையும்
5. மேத்தாவின் கவிதைச் சிறப்பு
6. அப்துல் ரகுமானின் கற்பனைகள்
7. புதுமைப் பித்தனின் சிறுகதைகள்
8. மு.வ.வின் வாடாமலர் நாவல்சிறப்பு
9. ஜெயகாந்தன் நாவல்களின் பெண்கள்
10. கோமல் சுவாமிநாதனின் நாடகக் கருப்பொருள்

இவை போன்ற தலைப்புக்களில் திறனாய்வுக் கட்டுரை எழுதக் குறிப்புக்களைச் சேகரித்துப் பயிற்சி பெறுங்கள்.

தலைப்பு : பாரதிதாசன் கவிதைச் சிறப்பு

0. முன்னுரை

உடல்

1. கவிஞர் சிறப்பு
2. கவிதை வகைகள் (தனிக்கவிதை, காவியம், நாடகம்)
3. கவிதைப் பொருள் (தமிழ்ப்பற்று, சீர்திருத்தக் கருத்து, பொதுவுடைமைக்கருத்து, நாட்டுநலம் பற்றி)
4. கவிநயம் (கற்பனை, இயற்கை, சமூகநோக்கு, கூறும் முறைச் சிறப்பு)

0. முடிவுரை

இது போன்று பல தலைப்புகளுக்கு உள் தலைப்புக்களை எழுதிப் பயிற்சி பெறுங்கள்

இவை கட்டுரைக்குரிய உங்கள் பொருள் அறிவை வளர்க்கும். இவ்வறிவை நீங்கள் வளப்படுத்திக் கொள்ள முயலுங்கள்.

பயிற்சி வினா

ஒரு பக்கவினா

1. திறனாய்வினை வரைவிலக்கணம் யாது?
2. தமிழ் திறனாய்வினை வகைகளைச் சுட்டி, இரண்டினைப் பற்றி எழுதுக.
3. திறனாய்வுக் கட்டுரை எழுதுவதற்குரிய குறிப்புக்களை எழுது.

கட்டுரை வினா

1. தமிழில் திறனாய்வுக் கட்டுரை வளர்ந்த வரலாற்றை எழுதுக.
2. திறனாய்வுக் கட்டுரைகளின் வகைகளைக் குறித்துக் கட்டுரை
3. திறனாய்வுக் கட்டுரை எழுதும் முறை பற்றி விளக்குக.

3.3 அறிவியல் கட்டுரை

அறிவியல் தோற்றமும் வளர்ச்சியும்

மனித சமுதாயம் தோன்றி வளர வளர மொழியும், கலாச்சாரமும், பண்பாடும், நாகரிகமும், கருவியும் பிறவும் போல அறிவியலும் தோன்றி வளர்ந்து வருகின்றது. சிக்கி முக்கி கற்களைத் தேய்த்து நெருப்பை உண்டாக்கினவன் தீக்கடைக்கோலைப் படைத்தான். குறை வாழ்வு குடிசை வாழ்வாக மாறும்போதும், மரவுரியாடை பஞ்சாடை பட்டாடையாக மாறிய போதும். நடந்து சென்றவன் வாகனம் கண்டபோதும் நாகரிகத்தோடும் அறிவியலும் வளர்ந்து வந்துள்ளன. புதுமைக் கண்டுபிடிப்புக்கள் தாமகவே இயற்கையாகவே வெளிவருகின்றன. தேவையினாலும் கொண்டு வரப்படுகின்றன. வாழ்க்கையோடு அறிவியல் இரண்டரக் கலந்துள்ளது.

“செயற்பாடுகள், உண்மைகள், கருதுகோள்கள் என்ற மூன்று தூண்களின் மீதும் நிற்கும் கட்டிடம் தான் அறிவியல்” செயற்பாடுகளைக் காண்கிறோம்

நிகழ்வதற்குரிய இயற்கைப் பண்பை நம்புகிறோம். இந்த நம்பிக்கைகளுக்குள் ஒரு தர்க்க அமைப்பை அல்லது காரணகாரியத் தொடர்பு அமைப்பை உண்டாக்க முடிந்தால் அது கருதுகோள் எனப்படுகிறது. இந்நியதிகளைக் குறியீடுகளின் மூலமும் முன்வைக்க முடியும். கருதுகோள் தன்னுள் முரண்படாமல் இருந்தால் அது வரையறைக்கு உட்பட்டிருக்கும் தனால் பகுத்தறிவுக்கு ஒப்பம் அறிவுச் செல்வத்தை அடைய முடியும்.

அறிவியலறிவு

1. நாம் எதைக் காண்கிறோமோ அதன் விவரிப்பாக இருக்கலாம் அல்லது
2. நாம் கண்பதன் விளக்கமாகவும் அமையலாம். இவற்றை ‘அறிவியலின் இரு கண்கள்’ என்பர் இந்த அறிவியல் நாளுக்கு நாள் பெருகிக்கொண்டே போகிறது. கருதுகோள் சரி பார்க்கப்பட்டு மேலும் புதிய கருதுகோளை உருவாக்கப் பயன்படுகிறது இவ்வறிவியல் வளர்ச்சியே பல துறை அறிவியல் வளர்ச்சிக்கு ஊக்கமாகவும் ஆக்கமாகவும் அமைகிறது.

1. இயற்பியல்
2. வேதியியல்
3. கணக்கியல்
4. உயிரியல்
5. பயிரியல்
6. நுண்ணுயிரியல்

முதலான தனி அறிவியல் துறைகளாக அமைகின்றன.

மருத்துவவியல், கட்டடக்கலை, வேளாண்மையியல், கணினியியல், அணுவியல் மக்கள் தொடர்பு சாதனவியல், விண்வெளியியல், மின்னணுவியல் முதலான தொழில் நுட்பத் துறைகளாகவும் அவை விரிவு பெற்றுள்ளன.

மொழியியல் பொருளியல் மானுடவியல், சமூகவியல் முதலான வேற பல துறைகளாகவும் அறிவியல் துறை வளர்ச்சி பெற்றிருக்கின்றது.

பத்தொன்பதாம் நூற்றாண்டில்

தற்கால உரைநடைக்கு மேனாட்டார் மேல்வரிச்சட்டமாக இருப்பது போன்றே அறிவியல் வளர்ச்சிக்கும் அவர்கள் ஆற்றிய தொண்டு அளவிடற்கு அரிதே ஆகும். கல்வி நிலையங்கள் அமைத்துக் கல்விக்கண் தர வந்த மேனாட்டு கிறித்தவ போதகர்கள் 19 ஆம் நூற்றாண்டிலேயே பல்வேறு அறிவியல் துறைசார்ந்த நூல்களை ஆக்கித் தந்துள்ளனர்.

ரேனியுஸ் ஐயரால் எழுதப்பட்ட 1832-ஆம் ஆண்டுப் பதிப்பு முன்னுரையில் “இந்தப் பூமியினுடைய தன்மையையும் அதிலுள்ள கண்டங்களையும் சமுத்திரங்களையும் அவற்றிலுள்ள தேசங்களையும் தீவுகளையும் அவைகளிலுள்ள ஆளுகை வகை முதலானவைகளையும் அந்தத் தேசத்தாருடைய சரித்திரங்களையும் விவரித்துக் காட்டியது. தமிழருக்கு

அறிவுண்டாகும்படி
செய்யப்பட்டது.”.

பாளையங்கோட்டையிலுள்ள

இரேனியுசையராலே

கணிதம்

டாக்டர் காரல் (Carrol) 1885-இல் முதலில் அல்ஜீப்ரா (Algebra) கணித நூலைத் தமிழில் எழுதியுள்ளார். சேத்திரக் கணிதம் என்ற ஜியோமெட்ரி கணித நூல் டேவிட் சாலமோன் என்பவரால் எழுதப்பட்டுள்ளது.

இயற்பியல் பௌதிகம்

‘பலவகை திருஷ்டாந்தம்’ என்று ரேனியுஸ் ஜயர் இயற்பியல் பற்றி எழுதியுள்ளார்

உயிரியல்

இ.சர்ஜண்ட் என்னும் பாதிரியர் ‘NaturalPhilosophy’ என்ற பெயரில் எழுதிய உயிரியல் நூல் பாளையங்கோட்டை மிஷன் அச்சகத்தில் அச்சிடப்பட்டுள்ளது.

வானநூல்

The Oriental Astronomer என்ற நூல் வானநூல் கருத்தின் அடிப்படையில் எழுதப்பட்டுத் தமிழில் விளக்கக் குறிப்புடன் அமைய 1848-இல் யாழ்ப்பாணத்தில் அச்சிடப்பட்டுள்ளது.

மருத்துவ நூல்

Chemistry Practical and Theoretical என்ற டேவிட். ஈ.வெல்ஸ் என்பரால் எழுதப்பட்ட ஆங்கில நூலை டாக்டர் கிரீன் தமிழில் மொழிப்பெயர்த்துள்ளார். The Principles and Practical of Physics என்ற கூப்பரின் நூல் தமிழில் திருந்திய பதிப்பாக கிரீன் என்பரால் வெளிவந்தது. கண், காது, தொண்டையைச் சுத்தமாக வைக்கும் முறை, காலரா பற்றிய துண்டு பிரசுரங்கள் தமிழில் 1872-இல் வெளிவந்துள்ளன.

மருத்துவத் தமிழ் நூல்கள், மருத்துக்கலைச் சொற்களோடு மொழி பெயர்க்கப்பட்டமை உழைப்பையும், வியப்பையும் நல்குகின்றன. டாக்டர் கிரீனின் தமிழ் மொழிப்பெயர்ப்புக்குச் சான்று இதோ.

பரிசம் ஊறு

“ஊறென்பது நாம் தொடும் பொருள்கள் அல்லது நம் மேலே படும் பொருள்கள் ஒப்பமோ, முரணோ, குளிர்மையோ காங்கையோ, கரோ, மணையோ, வன்மையோ, மென்மையோ வென்று பகுத்தறியப் பண்ணும் புலனாக இருக்கின்றது”.

வேளாண்மை

வில்லியம் ஆர்.ராபர்ட்சன், ‘நவீன வேளாண்மை’ என்ற தலைப்பில் இந்திய உழவுக்குக் கருவி பற்றிய குறையைக் குறிக்கிறார்.

“உழவு கருவிகள் : இப்போது பண்ணைக் கருவிகளைப் பற்றிப் பேசுவோம். இங்கு விசேஷம் சொல்ல இடமில்லை. சுதேச கலப்பையோகவைக்காகாது.... கீழ் மண் மேல் மண்ணாகப் பேர்க்காது’.

இவ்வாறு பத்தொன்பதாம் நூற்றாண்டிலேயே தமிழில் எழுதப்பட்டதும், மொழி பெயர்க்கப்பட்டதுமான அறிவியல் நூல்கள், கட்டுரைகள், வெளிவந்துள்ளன.

இருபதாம் நூற்றாண்டில் அறிவியல் கட்டுரை

அறிவியல் கல்வியை ஆங்கிலத்தில் படித்தவர்கள் தமிழ் ஆர்வத்தாலும், புகுத்தறிவுப் பார்வையாலும் அறிவியல் கல்வியைப் பத்திரிகை மூலம் பரப்பத் தலைப்பட்டனர். அவர்களுள் முதன்மைப் பெருமை பெ.நா.அப்புசாமி என்பவரையேசாரும். இவர் இயற்பியல் பயின்று வழக்கறிஞராகத் திகழ்ந்தவர். இவர் 1917இல் வெளிவந்த ‘தமிழ் நேசன்’ என்ற இதழில் அறிவியல் கட்டுரைகளை எழுதி வந்தார். பின்னர் பல பருவ இதழ்களில் எழுதி வந்தார். திணமணிச் சுடர் என்ற வார இதழில் இவர் கடைசியாக எழுதிய கட்டுரைகள் ‘பூட்னிக்’ என்ற விண்வெளிக் கலன் பற்றியதாகும். Sputnik என்பதைத் தமிழ் ஒலிக்கு ஏற்றவாறு பூட்னிக் என்று எழுதிய தமிழ் ஒலிப்படுத்தும் இவரது சிறப்பினைக் காட்டுகிறது. இவர் 25 அறிவியல் மூல நூல்களையும் 35 மொழிப் பெயர்ப்பு நூல்களையும் எழுதியுள்ளார். இவை பொதுமக்களைக் கருத்தில் கொண்டு எழுதப்பட்டவை.

ஈ.த.இராஜேசுவரி அம்மையாரின் அறிவியல் கட்டுரைகள் மிகவும் எளிய நடையில் எழுதப்பெற்றவை. இவர் சூரியன் வானக்குமிழி போன்ற நூல்கள் எழுதியுள்ளார். திரு.வி.கவின். 100 ஆண்டு நிறைவு நினைவாக வானக்குமிழி வெளியிட்டது. இவர் விரிவுரையாளராக இருந்து அறிவியல் கருத்துக்களைத் தமிழில் தந்தது காலத்தை வென்ற செயலேயாகும்.

ஸ்டார் வெளியீட்டகம் ‘விஞ்ஞான வரிசை’ என்ற தலைப்பில் பல நூல்களை வெளியிடும் அரிய தொண்டினை மேற்கொண்டது. இது வெளியிட்ட ‘அற்புத மருந்துகள்’ என்ற நூல் எஸ்.எஸ் இராமசாமி என்பரால் சிறுவர்களுக்காக எழுதப்பட்டது.

பத்திரிகையாளர்கள்

கல்கி

பண்டை உலகில் பறக்கும் பாப்பா, பாதாள உலகில் பறக்கும் பாப்பா முதலான சிறுவர்களுக்கான ஆழ்கடல் உயிரினங்களைப் பற்றிச் சிறுவர்க்குப் புரியும் வண்ணம் அறிவியலைத் தமிழில் தர முடியும் என்பதைக் காட்டுகிறது.

பி.எஸ்.மணி

பி.எஸ்.மணி கல்கி இதழின் ஆசிரியராக இருந்தவர். இவர் விஞ்ஞானம் வளர்கிறது என்ற ஆங்கிலம் பற்றிய நூலை எளிய தமிழில் வெளியிட்டிருக்கிறார்.

இராஜாஜி

‘திண்ணை இரசாயணம்’ என்ற இராஜாஜி எழுதிய நூல் வினா விடை நிலையில் அறிவியல் கருத்தை விளக்கும் நிலையில் அமைந்துள்ளது. இது உரையாடல் இலக்கிய வகையில் முதலாவது நூலாகும்.

எ.டு.

மகன் : அப்பா! பிராணவாயு இல்லாமல் உயிர் வாழும் பிராணி உண்டா?

அப்பா : ஒரே ஒரு வகைப் பிராணிக்கு மட்டும் உயிர் வாழும் பிராணவாயு தேவையில்லை அதுதான் பாக்கிரியா. சில சமயங்களில் வெண்ணெய் கெட்டுப் போய்விடுமல்லவா? ஆந்த நாற்றத்தை உண்டு பண்ணும் பாக்கிரியதான் பிராணவாயு இல்லாமல் உயிருடன் இருக்கும் பிராணி.

வி.எஸ்.நாராயணன்

தினமணி பத்திரிக்கையின் ஆசிரியர் இருவர் வி.எஸ்.நாராயணனும் என்.சீனிவாசனும் இணைந்து மக்கள் விஞ்ஞானம் என்று பத்திரிக்கை நடையில் பொதுமக்களுக்கு ஏற்றவாறு விஞ்ஞானக் கட்டுரைகளை எழுதி நூலாக வெளியிட்டுள்ளனர். மக்களிடம் அறிவியல் சிந்தனையை ஏற்படுத்த இவர்கள் மேற்கொண்ட பணி பாராட்டத்தக்கது.

ந.சுப்புரெட்டியார்

தமிழ் இலக்கியம் கண்ட அறிவியல் என்ற தலைப்பில் தமிழரிடமிருந்து

1. வானநூலறிவு
2. பொறியலறிவு
3. உயிரியலறிவு
4. மருத்துவ அறிவு
5. வானியியல்

என்ற உள் தலைப்புகளில் புறநானூற்று, கம்பராமாயணம், திருவாசகம், திருக்குறள் ஆகிய நூல்களிலிருந்து சான்று காட்டிக் கட்டுரை எழுதியுள்ளார்.

விண்ணும் மண்ணும் பற்றி

கோள்களைப் பற்றியும் விண்மீன்களைப் பற்றியும் மண்ணும் விண்ணும் என்றும் நூலில் வை.தட்சிணாமூர்த்தி எழுதியுள்ளார். எஸ்.சுப்பிரமணியத்தின் நட்சத்திரங்களின் கதை இத்தகையதே.

மண்ணுக்குள் அறிவியல்

மண்ணின் உள்ளும், கடலின் ஆழத்திலுமுள்ள பொருள்களையும் உயிரினங்களையும் பற்றிய நூலாகும். இதனைத் தமிழ்மணி எழுதியுள்ளார். கடல் களஞ்சியம் என்ற நூலின் ஆசிரியர் கடலார் கே.வேலாயுத் கடல் வாழ் உயிரினங்களைப் பற்றி எழுதியுள்ளார். விலங்கியல் பற்றி மு.முத்துக்காளத்தி ‘வியத்தகு உண்மைகள்’ என்ற நூலினை எழுதியுள்ளார்.

விண்வெளி ஆய்வு

சு.முத்துவின் விண்வெளிப் படிகளில் இந்தியா, முத்துவேலின் வளர்ந்து வரும் விஞ்ஞான அற்புதங்கள் என்ற நூல் ராக்கெட் பற்றிக் கூறுகின்றன. வானியல் விந்தைகள் என்ற செந்துறையானின் நூல் ராக்கெட் பற்றியும் கூறுகின்றன. வியப்பூட்டும் விஞ்ஞான விருந்து என்ற அருள் நம்பியின் நூல் ராக்கெட் உட்பட அண்மைக்கால அறிவியல் பற்றிக் கூறுகிறது.

பொறியியல்

அசோக்குமாரின் பொறியியல் வளர்ந்த கதை (1993) வெளி வந்துள்ளது. இராமமூர்த்தியின் அறிவியல் சிந்தனைகள் தொலைக்காட்சி பற்றிக் கூறுகிறது. எம்.ஜி.ஈசனின் எக்ஸ்ரேவும் ஸ்கேனரும் (1991) வெளிவந்துள்ளது. தஞ்சைப் பல்கலைக்கழகம் வளர் தமிழில் அறிவியல் என்ற வரிசையில் சுற்றுப்புறச் சூழல் பற்றிய அறிவியல் கருத்துக்களை மிகச் சிறப்பாக விரிவாக வெளியிட்டுள்ளது.

கல்லூரி அறிவியல் கல்வி தமிழில்

கல்லூரியில் கல்வி பயின்ற அறிவியல் மாணவர்கள் ஆங்கில மொழி வழிக் கல்வி பயின்றனர். அவர்கள் பயின்ற மொழி ஆங்கிலமாதலால் ஆங்கிலத்தில் கற்பதே ஒரே வழி என்ற மாயையில் இருந்தனர். அத்தகையவர்களே அறிவியல் துறை ஆசிரியர்களாக இருப்பதால் தமிழில் அறிவியலைப் பயில முடியும் என்ற நம்பிக்கையற்றவர்களாக இருக்கின்றனர்.

பெருகி வரும் அறிவியல் நூல்களை மொழிப்பெயர்த்துத் தந்தால் அறிவியல், கல்வியைத் தமிழ்வழி, கற்க, எளிதாகும். மேனிலைப் பள்ளிக் கல்வி வரை இது நிகழ்கிறது. தமிழ்நாடு பாடத்திட்டக் குழு இதனைச் செய்யும் பணியை மேற்கொண்டுள்ளது. எனினும் இது தொடர்ந்து கல்லூரிகளிலும் நிகழ மொழிப்பெயர்ப்பு விரைவில் நிகழ வேண்டாம். ஒரே விதமான கலைச் சொற்கள் நூல்களிலும், கட்டுரைகளிலும் அமைய வேண்டும். புதுக்கலைச் சொற்கள் உடனுக்குடன் வெளியிடப்பட்டு பின்பற்றப்பட வேண்டும். இத்தகைய வாய்ப்பை அரசு ஏற்படுத்தித் தந்தால் தமிழில் அறிவியல் நூலில்லையே என்ற குறை நீங்கும். கல்லூரிகளிலும் தொழில் நுட்ப கல்லூரிகளிலும் தமிழில் பயிலும் நிலை ஏற்படும். தமிழில் சிந்தித்தால் அறிவியல் கட்டுரைகள் தமிழில் மலரும் அறிவியல் மனநிலை மக்களிடம் தோன்றினால் தன்னம்பிக்கை ஏற்படும். புதிய கண்டுபிடிப்புகள் தமிழ் மண்ணில் தோன்றும்.

ஆய்வு நிலையில் உலகோடு போட்டியிட வேண்டுமானால் ஆங்கிலம் வழிப் புதுமுறைகளில் பயிற்சிகள் பெறவேண்டும். உயர் அறிவியல் தொழில் நுட்பக் கல்வி பெற்று உலக ஓட்டத்தோடு முன்னேற வேண்டும். ஆங்கிலத்தை மொழி என்ற நிலையில் பயில வேண்டும். ஆங்கில இலக்கியப் பயிற்சி தேவையில்லை. இது காலக் கழிவாக அமைகிறது.

இவற்றுக்குப் பாலம் அமைக்க வேண்டுமானால் தாய்மொழித் தமிழில் அறிவியலைக் கற்கும்போது உலக அரங்கில் பயன்படுத்தப்படும் கலைச் சொற்களை மாணவர்கள் வேண்டும். முதுநிலை அறிவியலும், ஆய்வியலும் படிப்பவர்கள் ஆங்கிலத்தில் பயிலாம். ஆய்வு நடத்தலாம். ஆனால் இதனை

அவர்கள் சமுதாயத்திற்குத் தமிழில் கட்டுரை வழியாக அளித்து அறிவியல் சார்ந்த சமூகமாக ஆக்க வேண்டும்.

இத்தகைய விழிப்புணர்ச்சியோடு பல்கலைக்கழகத் துணைவேந்தர்களான வா.செ.குழந்தைசாமி, ச.முத்துக்குமரன், ச.வே.சுப்பிரமணியன், ப.க.பொன்னுசாமி என்ற அறிவியல் அறிஞர்கள் தொண்டுக்கு வழகாட்டிகளாகவும் இருக்கிறார்கள். அறிவியல் சில பார்வைகள் அறிவியலும் தமிழ் வளர்ச்சியும், அறிவியல் தமிழ் இன்றைய நிலை, சுற்றுப்புறச் சூழலில் ஆகிய நூல்கள் அறிவியல் அறிஞர்களின் அறிவியல் தமிழ் என்ற நான்காவது தமிழ் வளர்ச்சிக்கு அரிய ஆலோசனை தரும் அருமருந்து நூல்களாகும்.

இயந்தமிழின் ஒரு முக்கியமான பிரிவாகவும் அறிவியல் தமிழை எண்ணலாம். அறிவில், அதனைப் பயன்படுத்தி உருவாக்கப்படும் பொறியியல் தொழில்நுட்பக் கல்வி மருத்துவ இயல், வேளாண்மைக் கல்வி போன்ற அனைத்துத் துறைகளையும் நாம் அறிவியல் துறை என்கிறோம். இவற்றை அதற்கான இலக்கணம், மரபு, நடை ஆகியவற்றையும் கொண்ட, தமிழ்ப் பகுதியைத் தான் அறிவியல் தமிழ் என்கிறோம் என்பது டாக்டர் வா.செ.குழந்தைசாமி அவர்களின் கருத்து. உரைநடை இலக்கிய வகைகள் கட்டுரை, சிறுகதை, நாவல்.

மதிப்புரை, விமரிசனம், ஆய்வுக்கட்டுரை என்பதற்கு வகைமை அமைப்புக்களுக்கிரிய மரபுகளோடு அவ்வவற்றுக்கிரிய மொழி நடையிலும் வேறுபாடு உண்டு. அவ்வாறு அறிவியல் துறை மரபுகளோடு அதற்கிரிய மொழி நடை அமையும். அம்மொழி நடையை 'அறிவியல் தமிழ்' என்பதே பொருந்தும். அறிவியல் தமிழ் என்பது 'அறிவியல் தமிழ் நடை' ஆகும். கிறித்துவத் தமிழ், இசுலாமியத் தமிழ், வைணவத் தமிழ், சைவத்தமிழ் என்பது போல இது அமையும். ஆறிவியல் தமிழை வேறுபடுத்திக் காட்டுவது அதன் கலைச்சொற்களே.

மொழிப்பெயர்ப்பு

மொழிப்பெயர்ப்பு மரபு வளராததால் அறிவியல் தமிழ் மொழிப்பெயர்ப்பு கடினமாக இருக்கிறது என்று கூறக் காரணமாகிறது. சங்கேத கணிதம் என்று கூறப்பட்ட Algebra இப்போது குறியீட்டுக் கணிதம் வழங்கப்படுகிறது. பீஜ கணிதம் அழைக்கப்பட்ட Geometry இப்பொழுது வடிவ கணிதம் என்று ஆகிவிட்டது. நூல்கள் தொடர்ந்து வெளிவரும்போது தமிழ்நடை காலத்துக்கேற்பத் திருந்திய வடிவம் பெறும். அவ்க்காலத்தில் அதுஅதன் பயனைப் புரிவது மிகமிக முக்கியம்.

கலைச்சொல்லாக்கம்

அறிவியல் தமிழ்நடை பிற நடையிலிருந்து வேறுபடுவதற்கு அறிவியல் கலைச்சொற்கள் பயன்படுவது முதன்மைக் காரணமாகும். இவற்றைக் கையாள்வது அல்லது மொழிப்பெயர்ப்பைத் பற்றி 4 நிலைகளைக் கூறுகின்றனர்.

1. மாற்றமில்லை அப்படியே பயன்படுத்தப்பட வேண்டிய குறியீடுகள் வாய்ப்பாடுகள்

எ.டு. குறியீடுகள் : H1O

வாய்ப்பாடு : H2O

2. மாற்றமின்றி அப்படியே ஒலி பெயர்த்துப் பயன்படுத்தப்பட வேண்டிய சொற்கள்
 - எ.டு. மீட்டர் (Meter) லென்ஸ் (Lens)
 - ராடார் (Radar) கிராம் (Gram)
3. மாற்றமின்றி ஒலிபெயர்ப்பதோ புதிய சொல்லை உருவாக்குவதா என்ற கருத்து வேறுபாட்டுக்கு இலக்கான சொற்கள்
 - எ.டு. Concrete
 - Cement
 - Pump- பம்பு - மேலேற்றி
4. புதிதாய் உருவாக்கப்பட்டேயாக வேண்டிய சொற்கள்

Living Organism	-	உயிரி
Migrating Nucleus	-	இடம் பெயர் உட்கரு
Comound	-	சேர்மம்
Liquid	-	நீர்மம் (திரவம்)
Binary Fission	-	இருசமப் பிளவு முறை
Cyclosis	-	வட்டச் சுழற்றி

இதுவரை பயன்படுத்தப்பட்ட வழக்கிலுள்ளதும், பரிந்துரை செய்யப்பட்டதுமான பல்லாயிரக்கணக்கான சொற்களையும் சொற்றொடர்களையும் தொகுக்க வேண்டும். வல்லநாகுமு ஆராய்ந்து ஒரே சீராக யாவரும் பயன்படுத்துமாறு அவற்றைத் தொகுத்து மக்களுக்கு எளிதில் கிடைக்குமாறு செய்ய வேண்டும். அப்பொழுது அறிவியல் கருத்துக்கள் அறிவியல் தமிழில் கிடைப்பதற்குச் கருவி நூலாக இது அமையும். இவற்றைப் பயன்படுத்திக் கட்டுரைகள், சுருக்கக் கட்டுரைகள், விளக்க நூல்கள், ஆய்வுக் கட்டுரைகளும் தமிழில் அமைய வேண்டும். ஆங்கிலத்தில் இவை குவிகின்றன. தமிழர்களுக்கு எட்ட மொழிப்பெயர்ப்போம். கருத்து விளக்கத்துக்கு நேராகக் கருத்தை விளக்கும் எளிய சிறு வாக்கியங்களைப் பயன்படுத்தி அறிவியல் தமிழை வளர்ப்போம்.

கலைக்கதிர், மஞ்சரி ஆகிய அறிவியல் தமிழ் இதழ்கள் தமிழில் கட்டுரைகளை வெளியிட்டு வந்தன. ஆனால் அவை தனித்தமிழாக அமைய வேண்டுமென்ற நடையில் எழுதப்பட்டதால் விருப்பத்திற்குப் பதில் வெறுப்பை ஏற்படுத்தின. எனவே பிழையற்ற எளிய அறிவியல் தமிழில் கட்டுரைகளை ஆக்குவது இன்றை தேவை புதிய அறிவியல் கட்டுரைகளை வரவேற்போம்.

அறிவியல் கட்டுரை எழுத

கட்டுரை யாருக்கு எழுதுகிறோம் என்பதில் தெளிவு இருக்க வேண்டும். யாருக்கு எழுதுகிறோமோ அவர்கள் புரிந்து கொள்ளும் அளவுக்குரிய அறிவியல், செய்தியை, எளிய நடையில், விளக்கமாகவும், சுருக்கமாகவும் வெளியிட வேண்டும். வாசகர்களுக்கு தக்கவாறு கட்டுரையின் கட்டமைப்பு வேறுபடும்.

வேறுபட வேண்டும். வாசகரை மையமாகக் கொண்டு அறிவியல் கட்டுரைகளை வகைப்படுத்தவர்.

1. பொது மக்கள் சிறுவர்கள்
2. தொழிலாளர்கள் விவசாயிகள்
3. மேல்நிலைக் கல்வி மாணவர்கள் (பல்வேறு கல்வி நிலையினர்)
4. தொழில்நுட்பர்
5. ஆய்வாளர்கள் விஞ்ஞானிகள்

பொதுமக்களுக்கு

பொது மக்களுக்கு தரும் அறிவியல் செய்திகளில் நுட்பமான கலைச்சொற்கள் இடம்பெறக் கூடாது. அவர்களுக்குப் புரியும் வகையிலான அல்லது புரிந்து கொள்ளக்கூடிய சொற்களே பயன்படுத்தப்பட வேண்டும். வாக்கியங்கள் சிறியவையாக அமைய வேண்டும். படங்களுடன் விளக்குவது நல்லது. நுட்பக் கருத்துக்களைக் கூறக் கலைச்சொற்களைப் பயன்படுத்தாமல் விளக்கிக் கூறும் முறை பின்பற்றப்பட வேண்டும்.

தொழிலாளர் விவசாயிகள்

இவர்களுக்கென எழுதப்படும் கட்டுரைகள் செயலில் நேரடியாகச் செயல்படுபவர்களுக்கு எழுதப்படுவதால் அவர்கள் வழக்கத்தில் இருக்கும் சொற்களை அவ்வாறே பயன்படுத்த வேண்டும். எஞ்சின், ஸ்விட்ச் போன்றவை அவர் வழக்கிலிருந்தால் அவற்றையே பயன்படுத்த வேண்டும். எஞ்சின் (இயந்திரம்) ஸ்விட்ச் (பொத்தான்) என்ற சொற்களைத் தமிழிலேயே பயன்படுத்தலாம். இவை நாளாவட்டத்தில் பயன்பாட்டுக்கு வந்துவிடும்.

மாணவர்களுக்கு

பள்ளி, உயர்நிலைப்பள்ளி, இளம் அறிவியல், முது அறிவியல் மாணவர்கள் ஆகிய வகையினருக்கு அவரவர்கள் பெற்றுள்ள முன்னறிவுக்கு ஏற்ப அதாவது அறிவுதிறனுக்கு ஏற்ப கலைச்சொல் பயன்படுத்தப்பட வேண்டும். விளக்கத்திற்குப் பதிலாக தெளிவும் சுருக்கமும் தேவை. குறியீடுகளும், வாய்ப்பாடுகளும் கலைச்சொற்களுள் அடங்கும். ஆய்வு மாணாக்கர்களுக்குக் கலைச்சொற்களும், வாய்ப்பாடுகளும், அவற்றைப் பயன்படுத்திய விதிகளும் விதியைப் பயன்படுத்தி விடை வருவித்தலும் தொடர் நிலையில் அமையும். ஆய்வு மாணவர்கள் இவற்றை விதியைப் பயன்படுத்தி விடை வருவிப்பதை இன்ன செய்வதால் இன்ன விடை அமைந்தது என்ற அளவில் விடையைத் தரும் நிலையில் கட்டுரை எழுதினால் இளம் அறிவியல் மாணவர்களுக்கு ஆய்வுக்கருத்துப் பயன்படும்.

மேல் குறித்த ஐந்து வகையினருக்கும் உயர் கட்டுரைகள் தமிழில் வர வேண்டும். வளர வேண்டும். தமக்கு ஏற்ற நூல்களை எடுத்தக் கதை இலக்கியங்களைப் படிப்பது போலப் படிக்கும் நாள் தமிழும் தமிழ் மக்களும் வளர்ந்த நாளாகும். இதற்கு இன்றைய மாணவர்கள் அறிவியல் தமிழ்க் கட்டுரை எழுதப் பயிற்சி பெற வேண்டும்.

அறிவியல் கட்டுரை எழுத

அறிவியல் நூல்களை அறிவியல் இலக்கியம் என்கின்றனர் அறிவியல் கல்வியாளர். எனவே அறிவியல் கட்டுரைகள் அறிவியல் கருத்துத்தாங்கிய இலக்கியக் கட்டுரைகளாக அமையவேண்டும்.

பொதுமக்களுக்கு அல்லது உயர்நிலைப்பள்ளியில் 9.10 வகுப்புப் படிக்கும் மாணவர்களுக்கு அறிவியல் செய்தியை வழங்குவதாக அமையும் கட்டுரைகளைப் பொதுவாக அறிவியல் கட்டுரை என அமைத்துக் கொள்ளலாம். எந்த அறிவியல் கருத்துக்களையும் கடினமான கலைச்சொற்களால், கடினப்படுத்தாமலும் அதே சமயம் தெளிவாகவும் பொருள் விளக்கம் அமையுமாறும் எழுதுவது இதற்கு இன்றியமையாதது.

முனைவர் இராதா சொல்லப்பன் அறிவியல் தமிழ் நிலை என்னும் நூலில் 'பொது அறிவியல் இதழ்' என்பதற்குக் குறிக்கும் செய்தி உள்ளடக்கம் என்பதற்கு Science Today India Today என்பதில் வரும் செய்தியின் தரத்தைக் குறிப்பிடுகிறார். ஆவை வாழ்வோடு தொடர்புடைய செய்தியாக அமைய வேண்டும். சில தலைப்புக்களைக் காணலாம்.

1. ஆபத்தில் தோன்றிய கருவி (ரேடார்)
2. எதிர்பாராத நிலையில் கண்டுபிடிப்பு (எக்ஸ்ரே)
3. சூரிய அடுப்பில் சுடுசோறா? (சூரிய அடுப்பு)
4. குடலலையில் மின்சாரம் (மின்சாரம்)
5. சுற்றுப்புறச்சூழல் பாதுகாப்பு
6. பெட்ரோலியத்தின் கதை
7. வானொலி
8. தொலைக்காட்சி
9. விண்வெளிக்கலம்
10. ராகு கேதுவா நிழலா?
11. ஓசோன்படலம்
12. ஆடுவளர்ப்பில் அறிவியல்
13. வெண்மைப் புரட்சியில் அறிவியல்
14. பசுமைப்புரட்சியும் அறிவியலும்

என்பன வாழ்க்கையோடு தொடர்புடைய கண்டுபிடிப்புகள் அன்றாடம் பயன்படுத்தும் அனுபவிக்கும் பொருள்களோடு தொடர்புடைய இவற்றைப் பற்றிக் கட்டுரைகள் எழுத அறிவியல் கருத்துக்களை அறிய அறிவியல் நூல்களைப் படிக்க வேண்டும்.

புதுப்புனைவுக் கட்டுரையாயின்

0. முன்னுரை (புனைந்தவர் பற்றிச் சில)
உடல் 1. முந்திய நிலை
2. முதற் புனைவு

3. திருத்த வளர்ச்சி
4. பயன்
5. எதிர்கால வாய்ப்பு

0. முடிவுரை

இவ்வாறு பொருளுக்கு ஏற்ற நிலையில் கருத்துக்களைக் தொகுத்து வகைப்படுத்திக் கொள்ள வேண்டும். வளர்ச்சி பற்றிக் கூறும்போது காலமுறைப்படி அமைத்துக் கொள்ள வேண்டும்.

முன்னுரை கவர்ச்சியுடையதாகக் காலப்போக்கில் ஆவலைத் தூண்டும் நிலையில் அமையலாம்.

படிப்படியான வளர்ச்சி வேண்டும்.

முழுமையான கட்டுரை வடிவம் பெற வேண்டும்

பயிற்சி வினாக்கள்

ஒரு பக்க வினா

1. அறிவியல் தோற்றம் வளர்ச்சி குறித்துக் குறிப்பெழுதுக
2. தமிழில் அறிவியல் கருத்து 19-ஆம் நூற்றாண்டில் எவ்வாறு இருந்தது?
3. 20-ஆம் நூற்றாண்டில் அறிவியல் வளர்ச்சியை வகைப்படுத்துக
4. கல்லூரி அறிவியல் கல்வி பற்றி எழுது.
5. அறிவியல் தமிழ் என்பது குறித்து எழுதுக
6. அறிவியல் நூல் மொழிப்பெயர்ப்புப் பற்றி எழுதுக
7. அறிவியல் கட்டுரை எழுதக் குறிப்புக்கள் தருக

கட்டுரை வினா

1. தமிழில் அறிவியல் கருத்துக்கள் வளர்ந்த விதத்தினை எழுதுக
2. அறிவியல் கட்டுரை எழுதும் முறையை விளக்கி வரைக

3.4 பொதுக்கட்டுரை

1. ஆங்கிலம், தமிழ் ஆகிய பாடல்களில் குறு வினாவும், கட்டுரை வினாவும் தேர்வுகளில் அமையும். பாடப்பகுதியிலிருந்து அமையும் கட்டுரை வினாக்களுக்குப் பாடத் தொடர்பான கட்டுரை வினாக்கள் எனப்பெயர். பாடப்பகுதியோடு தொடர்பில்லாத கட்டுரைகளைப் பொதுக்கட்டுரைகள் இவ்வாறு வேறுபடுத்திப் பிரித்துக் கூறுவது மரபாக உள்ளது.
2. மொழிப்பாடம் அல்லாத பிற துறைப் பாடங்களைப் பற்றி கட்டுரைகளைப் பொதுக்கட்டுரை என்பர்
3. பல துறைக்கும் பொதுவான கட்டுரைகளைப் பொதுக்கட்டுரை என்பதும் உண்டு.

எ.டு. ஐக்கிய நாட்டுச் சபை (உலக வரலாறு உலக நிறுவனம் அரசியல்)

நம் நாட்டு அன்னிய செலவாணி (பொருளாதாரம் வணிகம்)

காடுகள் பாதுகாப்பு (சமுதாயம்)

எயிட்ஸ் நோய் (மருத்துவம் சமுதாய இயல்)

ஒலிம்பிக் விளையாட்டு (விளையாட்டு)

திரு.வி.க. (வாழ்க்கை வரலாறு)

தொழிற்கல்வி (சமுதாயம் கல்வியியல்)

பெண் கல்வி (சமுதாயம்)

இந்தியாவின் ஒருமைப்பாடு (சமுதாய இயல்)

நான் விரும்பும் கவிஞர் (வாழ்க்கைக் குறிப்பு இலக்கியம்)

தாய்மொழிவழிக் கல்வி (கல்வியியல் சமுதாய இயல்)

சிக்கன வாழ்வின் சிறப்பு (சமுதாய இயல் பொருளியல்)

கூட்டுறவு இயக்கம் (சமுதாய இயல் பொருளியல்)

இக்கட்டுரைத் தலைப்புக்களைக் காணும்போது அடைப்புக் குறிகளில் கொடுக்கப்பட்டுள்ள துறைகள் சார்ந்த நூல்களிலிருந்து கட்டுரைக்குரிய செய்திகளைத் திரட்டிக் கொள்ளலாம். இவை தவிரச் சிறப்பாக அறிய வேண்டுமென்றால் அந்தந்த துறை சார்ந்த கட்டுரை நூல்களைப் படித்துத் தெரிந்து கொள்ள வேண்டும்.

4. பொதுக்கட்டுரை என்பது யாருக்காக கட்டுரை எழுதுகிறோமோ அவர்களை அதாவது வாசகர்களை அடிப்படையாகக் கொண்டு பார்த்தல் பொது மக்களுக்குரிய செய்தி பற்றி அன்றாட மக்களைப் பாதிக்கும் செய்தி பற்றி தமிழ்நாட்டு பட்ஜெட் 97 என்பது போன்ற செய்திகளை பத்திரிக்கைகளில் வெளியிடும் நிலையில் ஏற்படும் கட்டுரைகளைப் பொதுக்கட்டுரை என்று கூறலாம். இவை,

1. அரசியல்
2. பொருளியல்
3. ஆட்சிமுறை
4. சமுதாயம்
5. அன்றாடச் சிக்கல்கள்
6. நடத்தல் நிகழ்ச்சிகள்

முதலான எல்லாத் துறைச் செய்திகளாகவும் அமையலாம். பெண், உரிமை, பெண்களுக்குப் பணியிடங்கள் ஒதுக்கீடு, பெண்களுக்கு ஆட்சியில் இட ஒதுக்கீடு, சாதி ஒதுக்கீடு, சட்டம் பற்றிய விளக்கம் முதலான அன்றைய மக்களைப் பாதிக்கும் சமுதாயச் செய்திகள் பற்றிக் கட்டுரைகள் அமையலாம்.

கட்டுரை எழுத

1. பாடப்பகுதியோடு தொடர்பில்லாத பொதுக்கட்டுரைகள், மொழிப்பாடம் அல்லாத பிறதுறைப் பாடக்கட்டுரைகள், பல துறைக்குப் பொதுவான கட்டுரைகள்,

பொதுமக்களுக்கான பத்திரிக்கைக் கட்டுரைகள் ஆகிய எந்த வகைக் கட்டுரை எழுதுபவதாக இருந்தாலும் பாடம் இல் 12-16 முடிய உள்ள பக்கங்களில் உள்ள கட்டுரை எழுதுவது என்ற தலைப்பிலுள்ள கருத்துக்களைப் பின்பற்ற வேண்டும்.

2. இதில் பொருள் திரட்டுதல் என்பதற்கு எத்துறைக் கட்டுரை எழுத வேண்டுமோ அத்துறைக்குரிய தொடர்புடைய நூல்களைப் பிடித்துக் குறிப்பெடுத்து வைத்துக் கொள்ள வேண்டும். எல்லாத் துறைகள் பற்றியும் ஒரே நூலில் காண்பதற்குத் தமிழ் வளர்ச்சிக் கழகம், சென்னை வெளியிட்டுள்ள கலைக்களஞ்சியம் என்ற நூலையும் / தஞ்சைப் பல்கலைக்கழகம் வெளியிட்டுள்ள வாழ்வியல் களஞ்சியம் என்ற நூலையும் பயன்படுத்தலாம்.

3. கட்டுரை எழுதும்போது செய்ய வேண்டுவன என்ற பகுதியில் அமைந்தவாறு 1. முதல் 4 படிக்களில் செய்தித் தலைப்புக்களை உருவாக்குவதற்குப் பின்பற்ற வேண்டிய முறைகளைப் பின்பற்றிச் செய்திகளை வகைப்படுத்தி முறைப்படுத்த வேண்டும்.

கவிதைக்கும், சிறு கதைக்கும் வடிவம் இருப்பது போன்று கட்டுரைக்கும் வடிவமைப்பு வேண்டும். அது

1. முன்னுரை
2. உடல்
3. முடிவுரை

என முப்பகுதிகளாக அமைய வேண்டும். இவ்வாறு அமைவதைக் கட்டுரை அமைப்பு என்கிறோம். இதில் உடல் பகுதி செய்தியை வெளிப்படுத்தும் பகுதியாகும்.

உடல் பகுதி

1. வரையறை
2. வருணை
3. எடுத்துக்காட்டு

அல்லது விளக்கம்

என்ற குறைந்த அளவு உட்பிரிவு உடையதாக உடல்பகுதி அமையும். சிறுவர்க்குரிய கட்டுரையின் உடல்பகுதி இம்முப்பிரிவுகளை உடையதாக இருக்கும்

பள்ளி மேல் வகுப்புக்கள்

உயர்நிலைப்பள்ளி, மேல்நிலைப்பள்ளி, மாணவர்களின் கட்டுரை மூன்று பக்க அளவினதாக இருக்க வேண்டுமாதலால், உடல் இம்முப்பகுதியாக இருப்பது போதாது. அவை மேலும் பல பகுதிகளாக அமைத்துக் கொள்ளப்பட வேண்டும். தேவநேயப் பாவாணர் கூறும் கட்டுரையின் உட்பகுப்புக்கள் பின்வருமாறு வகைக்குத் தக்கவாறு அமைகிறது.

1. இயற்கை பொருள் பற்றிய கட்டுரை

1. வரையறை
2. கிடைக்குமிடம்

3. வகையும் வருணனையும்

4. எடுக்கும் முறை

5. பயன்

6. முடிவு

2. செயற்கைப் பொருள் பற்றிய கட்டுரை

1. வரையறை

2. வகை

3. செய்யுமிடம்

4. செய்யும் முறை

5. பயன்

6. முடிவு

3. உயிர்ப்பொருள் பற்றிய கட்டுரை

1. வரையறை

2. வாழிடம்

3. வகையும் வருணனையும்

4. பழக்கவழக்கம்

5. பிடிக்கும் முறை

6. பயன்பாடு

7. முடிவுரை

4. வாழ்க்கை வரலாற்றுக் கட்டுரை

1. பிறப்பு வளர்ப்பு

2. கல்வி

3. அலுவல்

4. வாழ்க்கை முறை

5. அருஞ்செயல் - சிறப்புக்குரிய செயல் (பொது நலத்தொண்டு கண்டுபிடிப்பு முதலியன)

6. பண்பு நலன்

7. முடிவு

5. விழா பற்றிய கட்டுரை

1. தோற்றமும் நோக்கமும்

2. நிகழ் இடம், காலம்

3. நடைபெறும் முறை

4. பயன்

5. பங்குபெறுவோர்

6. முடிவு

6. நிகழ்ச்சிக் கட்டுரை

1. இடமும் காலமும்

2. நிகழ்ச்சி

3. விளைவு

4. தன் உணர்ச்சி வெளிப்பாடு

5. முடிவு

7. அமைப்புப் பற்றிய கட்டுரை (எ.டு.செஞ்சிலுவைச் சங்கம், ஐ.நா.சபை)

1. வரையறை

2. தோற்றம்

3. வளர்ச்சி

4. வகை

5. பயன்

6. முடிவு

8. புதுப்புனைவு

1. முந்திய கருத்து

2. முதற் புனைவு

3. திருத்த வளர்ச்சி

4. பயன்

5. எதிர்கால வாய்ப்பு

6. முடிவு

இவை படிப்படியாகக் கருத்து வளர்ச்சி நிலையில் அமைந்த கட்டுரை வடிவமாகும். இவை அமைந்திருப்பதில் காணும் இயைபினைக் காரண காரியத் தொடர்பு உள்ளதா எனச் சிந்தித்து மனத்தில் இருத்திக் கொள்ள வேண்டும்.

இவ்வகையில் பின்வரும் தலைப்புக்களுக்குரிய உள் தலைப்புக்களைப் பற்றிய செய்திகளைத் தொகுத்து பழகுக.

சில தலைப்புக்கள்

1. நான் விரும்பும் புலவர் பாரதிதாசனார்

2. நான் விரும்பும் தலைவர் அறிஞர் அண்ணா

3. கிரிக்கெட் விளையாட்டு

4. திரைப்படம்

5. வானொலி

6. தொலைக்காட்சி
7. கூட்டுறவு இயக்கம்
8. ஐ.நா.சபை
9. ஒலிம்பிக் விளையாட்டு
10. பொங்கல் விழா
11. ஆக்க வேலைகளுக்கு அறிவியல்
12. மரங்களை வெட்டாதீர்
13. தேசிய ஒருமைப்பாடு
14. சமய நல்லிணக்கம்
15. கல்லூரிப் பயிற்று மொழி
16. அன்றாட வாழ்வியல் அறிவியல்
17. திருக்குறளின் சிறப்பு

மொழிநடை

1. அண்மைக் காலத்தில் ஆங்கிலத்தில் வெளிவரும் கட்டுரைகள் எளிய வாக்கிய அமைப்புக்களைக் கைக்கொள்கின்றன. எனவே சிறு சிறு வாக்கியங்களில் செய்திகளை நேரடியாகச் சொல்லும் நிலையில் வாக்கியம் அமைதல் நலம்.
2. வந்த சொல்லோ கருத்தோ மீண்டும் வராதவாறு கருத்தை வகைப்படுத்தி வளர்த்துச் செல்லுதல் வேண்டும்.
3. தனித்தமிழ்ச் சொற்களைப் பயன்படுத்துதல் நலம். பிறமொழி சொற்கள் கலவாமல், எளிய பிழையற்ற செந்தமிழ் நடையில் எழுதல் வேண்டும்.
4. மேற்கோள்கள் பழமொழிகள் ஆகியவற்றை மேற்கோள் குறியில் அமைத்தல் வேண்டும்.
5. முற்றுப்புள்ளி, அரைப்புள்ளி, காற்புள்ளி முதலிய குறிகளையும் பிழையின்றி அமைத்தல் நலம்.
6. எதுகை, மோனை முதலான ஒலிநயம் இயல்பாகவும் கருத்து ஓட்டத்திற்குத் தடையின்றியும் அமைதல் வேண்டும்.
7. ஒவ்வொரு பத்தியும் சம கருத்தும், அளவும் உடையதாக அமைய வேண்டும்.
8. ஒவ்வொரு பத்தியும் சம கருத்தும், அளவும் உடையதாக அமைய வேண்டும்.
9. சம அளவுள்ள தொடர் அல்லது வாக்கியங்களில் எதுகை மோனை, இறுதி இயைபு உடையதாக அமைந்தால் இனிய ஓசை இயல்பாக அமையும்.
10. வாக்கிய அமைப்பு பக்தி அமைப்பு கட்டுரை அமைப்பு ஆகியவை துவக்கமும் முடிவு பெற்றுப் அமைந்தால் கட்டுரை எளிமை, இனிமை, தெளிவு, விளக்கம், கவர்ச்சி, இனிமைய உடையதாகும். கட்டுரை இலக்கியத்தரம் மிக்க படைப்பாகும். கட்டுரையும் கலைப்படைப்பாகும்.

பயிற்சி வினாக்கள்

ஒரு பக்க வினா

1. பொதுக்கட்டுரை பற்றி விளக்குக
2. பொதுக்கட்டுரையின் மொழிநடை பற்றி எழுதுக

கட்டுரை வினா

1. பொதுக்கட்டுரை எழுதும் முறைற்றி எழுதுக
2. பொதுக்கட்டுரை வளாச்சி குறித்துக் கட்டுரை வரைக.

(இலக்கியக் கட்டுரை நூல்கள் பற்றிய செய்தியை எழுதவேண்டும்)

அலகு 4

4.1 மொழிபெயர்ப்பு விளக்கங்கள்

1. மொழிபெயர்ப்பு என்பது அரியகலை 'சென்றிடுவீர் எட்டுத்திக்கும் கலைச்செல்வங்கள் யாவும் கொணர்ந்து இங்கு சேர்ப்பீர்' என்பார் பாரதி. அதன் அடிப்படையில் பிறமொழியில் உள்ள நல்லனவற்றை நம்மொழிக்கு நம்மொழியிலேயே கொணர்வது மொழிபெயர்ப்பாகும்.
2. 'மூலத்தில் இருந்து மாறுபடாமல் படிப்பதற்கு இனிமையாகவும் ஒரு மொழியில் இருந்து மற்றொரு மொழிக்குப் பெயர்ப்பதே மொழிப்பெயர்ப்பு' என்பார் பெஞ்சமின் ஜோவட்
3. எல்லைக்கோட்டைத் தாண்டாமல் வார்த்தைக்கு வார்த்தை பெயர்க்காமல் உள்ளதை உள்ளவாறே. உணர்ந்தவாறே பெயர்ப்பது மொழிபெயர்ப்பு' என்பார் கு.ப.ராஜகோபாலன்.
4. 'மூலநூலின் முழுஉணர்வினையும், கருத்துக்களையும் நிகழ்வுகளையும் சிறிதும் விடுபடாமலும் மாற்றாமலும் அதிகப்படுத்தாமலும் ஒருமொழியில் இருந்து மற்றொரு மொழிக்கு மாற்றுதலே உண்மையான மொழிபெயர்ப்பு' என்பார் கணபதி.
5. 'மூலமொழியில் (Source Language) உள்ளனவற்றை பெயர்ப்பு மொழியில் (Target Language) மாற்றித் தருவது மொழிப்பெயர்ப்பு முழுமையாகத் தருவதாகும்' என்பார் மாலின் ஆஸ்கி.
6. எனவே பொதுவாக உள்ளதை உள்ளவாறு அப்படியே மொழிபெயர்த்துக் கூறுவதை மொழிபெயர்ப்பு எனலாம்.

மொழிபெயர்ப்பு என்றால் என்ன?

'மூலமொழியிலுள்ள ஒரு செய்தியை அதற்கு நிகரான பெறும் மொழிச்செய்தியாகப் பெயர்ப்பதே மொழிப்பெயர்ப்பு' என்பார் ஜே.சி.காட்போர்டு.

மூலத்துக்கு இணையான பெறும்மொழி நிகரனைக் (equivalent) கண்டறியும் செயல்முறையே மொழிப்பெயர்ப்பு என்பார் ஐசடோர் பிஞ்சக்.

ஒரு பாங்கமைவில் (pattern) அமைந்த குறியீட்டுத் தொகுதியின் பொருளை இன்னொரு பாங்கமைவில் அமைந்த குறியீட்டுத் தொகுதியாக மாற்றுவதே மொழிபெயர்ப்பின் பணியாகும் என்பார் டாஸ்டர்ட். 'பொருளுக்கு முதலிடமும் நடைக்கு இரண்டாமிடமும் தரும் வகையில் மூலமொழிச் செய்திக்கு மிக நெருங்கிய இயல்பான நிகரனைப் பெறும்மொழியில் தருவதே மொழிபெயர்ப்பு' என்பார் நைடா. மூலத்தின் முதல்பொருளில் (subject matter) பயிற்சியுடைய பெரும்மொழியாளன் அம்மூலத்தின் மொழிபெயர்ப்பைப் படிக்கும்போது, மூலத்தின் தாய்மொழி வாசகன் அடையும் அனுபவங்களைப் பெறவேண்டும். அதுவே மிகச் சிறந்த மொழிபெயர்ப்பாகும் என்பார் அயன் பின்லே.

4.2. மொழிப்பெயர்ப்பின் தோற்றமும் வளர்ச்சியும்

தொல்காப்பியர் நூல்களை வகைப்படுத்தும் போது முதல் நூல் வழிநூல் எனப் பாகுபாடு வழிநூலைப் பற்றி விளக்கும் போது,

‘தொகுத்தல் விரித்தல் தொகைவிரி மொழிபெயர்த்து

அதர்ப்பட யாத்தலோடு அனை மரப்பினவே.’

என நான்கு வகையாகக் கூறுவார். வடமொழியின் சிறப்பெழுத்தை நீக்கிவிட்டு பின்வருமாறு எழுதலாம்.

பங்கஜம் - பங்கயம்

நஷ்டம் - நட்டம்

புஷ்பம் - புட்பம்

சங்க இலக்கியம்

புறநானூறு கலித்தொகை போன்ற இலக்கியங்களில் தர்ம புத்திரன் என்ற வடசொல்லை ‘அறவன் மகன்’ என்னும் ‘ஸ்ரீ’ என்பதை ‘திரு’ என்றும் தமிழாக்கம் செய்துள்ளனர். சங்ககால ஓளவையாருக்கு ‘பாலி மொழியில் உள்ள ‘தம்மபதம்’ தெரிந்திருக்கிறது. அம்மொழியில் உள்ள கருத்தைப் புறநானூற்றில் பின்வருமாறு தந்துள்ளார்.

‘நாடா கொன்றோ காடா கொன்றோ

அவலா கொன்றோ மிசையா கொன்றோ

எவ்வழி நல்லவர் ஆடவர்

அவ்வழி நல்லை வாழிய நிலனே (புறநானூறு)

தம்மபதம் - பாலி

நாடாக இருந்தாலும்

காடாக இருந்தாலும்

மேடாக இருந்தாலும்

பள்ளமாக இருந்தாலும்

அருகதா என்னும் நல்லவர் வாழும் நிலமே

நன்னிலமாகும்.

வாரணாசி – காசியின் பெயர் - வாரணவாசி என கலித்தொகையில் குறிப்பிடப்பட்டுள்ளது.

ஐமுனை என்ற வடஇந்திய ஆறு – தொமுனை – என பரிபாடலில் சுட்டப்பெற்றுள்ளது.

நீதி இலக்கியம்

ஆசாரக் கோவை, வடமொழியில் உள்ள தரும சாஸ்திரங்களில் இருந்து பெயர்த்தெடுக்கப்பட்டது. அதேபோல் பதினெண்கீழ் கணக்கில் உள்ள பல கருத்துக்கள் வடமொழி கருத்துக்களை ஒட்டியே தமிழில் பல கருத்துக்கள் ஆசாரக் கோவை உள்ளிட்ட நீதி இலக்கியங்களில் காணப்பெறுகின்றன.

காப்பியங்கள்

இலஷ்மி என்ற வடமொழிப் பெயரை இலக்குமி எனப் பெயர்த்தது மணிமேகலை.

சிரேஷ்டி என்ற வணிக்குலப் பெயரைச் செட்டி என்று தமிழாக்கம் செய்தது சிலம்பு.

கத்திய சிந்தாமணி, ஜீவாதர சம்பு ஆகிய வடநூல்களின் ஒருசில கருத்துக்களைத் தழுவிப் படைத்தது திருத்தக்க தேவரின் 'சீவகசிந்தாமணி' என்பர். கொங்கு வேளிரின் 'பெருங்கதை' வடமொழியில் பிருகத்கதா என்ற நூலைத் தழுவியது எனலாம்.

புஷ்பத்தா என்ற நூலை அடியொற்றியது யசோதர காவியம்

வயந்தமாலை – வசந்தமாலை, விஞ்சை – வித்தை ஆகிய சொல்லாக்கம் சிலம்பில் குறிக்கப் பெற்றுள்ளது. வடமொழியில் உள்ள பஞ்சதந்திரக் கதைகளில் ஒன்று கீரிப்பிள்ளை கதை. இதை இளங்கோவடிகள் கோவலனின் குணத்தைக் கூறும்போது பயன்படுத்தியுள்ளார்.

சீத்தலைச் சாத்தனரின் மணிமேகலையில் சில கூறுகள் பாலிமொழியில் உள்ள புத்தஜாதகக் கதையில் பலவற்றைத் தழுவிப் படைக்கப்பட்டது. இதைப்போலத்தான் நீலகேசி என்ற காப்பியத்தின் சில கூறுகள் வடமொழிக் கதைகளைத் தழுவிப் படைக்கப்பட்டது என்பர். தோலா மொழித் தேவர் படைத்த சூளாமணிக் காப்பியத்திற்கு வடமொழி நூல்கள் மூலமாக விளங்குகின்றன. கன்னட மொழியில் உள்ள 'பிரபுலிங்கலீலாவைத்' தழுவி சிவபிரகாச சுவாமிகள் 'பிரபுலிங்க லீலை' படைத்துள்ளார்.

பக்தி இலக்கியம்

பக்தி இலக்கியங்களில் (சைவம், வைணவம்) வடமொழி, இராமாயண கதைக் குறிப்புகள் அதிகம் இடம் பெற்றுள்ளன. திருஞானசம்பந்தரின் பதிகத்தில் ஏழாவது, நாவுக்கரசரின் ஒன்பதாவது பாடல்களில் இராவணன் பற்றிய குறிப்புகள் காணப்படுகின்றன.

குலசேகர ஆழ்வார் இராம அவதாரத்தில் ஈடுபாடு கொண்டவர், அவர் தசரதன் புலம்பல் என்று பாடியுள்ளார். இராமநாடகக்கீர்த்தனை கோபாலகிருஷ்ணன் பாரதியாரால் இயற்றப்பட்டுள்ளது. வேங்கடக் கிருஷ்ணன் என்பவர் வால்மீகி, கம்பர், படைப்புகளைத் தழுவி 'இராம காவியம்' படைத்துள்ளார்.

பெருந்தேவனார் மகாபாரதத்தைத் தழுவி பாரத வெண்பாவாக இயற்றியுள்ளார். புகழேந்திப் புலவர் நளவெண்பா படைத்துள்ளார். தேவராச பிள்ளை குசேலோபாக்கியானம் படைத்துள்ளார். வடமொழி பாரதத்தில் இடம்பெற்றுள்ள கண்ணனின் அறிவுரை பகவத் கீதையாகத் தனியாக பெயர்க்கப்பட்டுள்ளது. மகாகவி பாரதியாரும் பகவத் கீதையை மொழிபெயர்த்துள்ளார். இதுவரை பகவத்கீதையை 27 பேர் மொழிபெயர்த்துள்ளனர். பாரதியின் மொழிபெயர்ப்பு எளியமுறையில் அமைந்துள்ளது.

தற்கால இலக்கியம்

1. கவிதை

‘கிரே’ அவர்களின் கல்லறைக் கவிதையை கந்தசாமி பிள்ளை என்பவர் இரங்கற்பா என்ற பெயரில் பெயர்த்துள்ளார். எட்வின் அர்னால்டின்; ‘The Light of Aisa’ என்பதை கவிமணி தேசிய வினாயகம் பிள்ளை, ‘ஆசியஜோதி’யாகப் படைத்துள்ளார். அர்னால்டின் சரப் மற்றும் ரஷ்டப் என்பதை கவிஞர் முடியரசன் வீரகாவியமாகப் படைத்துள்ளார்.

ஜான் பேனியன் என்பவரின் Pilgrims Progeress என்பதை எச்.ஏ.கிருஷ்ணப்பிள்ளை ‘இரட்சணிய யாத்திரிகமாகப் பெயர்த்துள்ளார். மிட்டனுடைய பேரடைஸ் லாஸ்ட்; (Paradise Lost) என்பதை சுப்ரமணிய முதலியார் ‘சொர்க்க நீக்கம்’ என்ற பெயரில் படைத்துள்ளார்.

2. நாடகங்கள்

ஷேக்ஸ்பியரின் பல நாடகங்கள் பம்மல் சம்மந்த முதலியாரால் பெயர்க்கப்பட்டுள்ளன. ஹாம்லெட் கதையைத் தழுவி ‘அமலாதித்தன்’ படைத்துள்ளார். விரும்பிய விதமே, மகபதி, வாணிபுர வணிகன் ஆகியவை பம்மல் சம்மந்த முதலியாரின் பெயர்ப்பு, பேராசிரியர் சுந்தரம் பிள்ளை, லிட்டன் பிரபு படைத்த The Secret Way எனும் கவிதையை அடிப்படையாகக் கொண்டு ‘மனோன்மணியம்’ படைத்துள்ளார்.

3. சிறுகதை

எட்கர் ஆலன் போவின் கதைகள் ‘இதயக் குரல்’ என்ற பெயரில் மொழிபெயர்க்கப்பட்டுள்ளது. பிரெஞ்சு நாட்டுச் சிறுகதை மன்னன் மாபசானின் சிறுகதைகளைத் தமிழ்ச் சிறுகதை மன்னன் புதுமைப்பித்தன், அகிலன் போன்றோர் தழுவி, தமிழ்ச் சிறுகதைகளைப் படைத்துள்ளார். தமிழில் முதல் சிறுகதையாகிய வ.வே.சு.ஐயரின் ‘மங்கையர்கரசியின் காதல்’ என்ற கதைத் தொகுப்பில் உள்ள பல கதைகள் பிரஞ்சு, இத்தாலியக் கதைகளைத் தழுவியதாக உள்ளன என்பர்.

4. புதினம்

சார்லஸ் டிக்கன்ஸ் எழுதிய A Tale of Two Cities என்னும் புதினம் ‘இரு நகரக் கதை’ என்ற தலைப்பில் கா.அப்பாத்துரையால் மொழி பெயர்க்கப்பட்டுள்ளது. ஆரணி குப்புசாமி முதலியார், வடுவூர் துரைசாமி ஐயங்கார் ஆகிய இருவரும் ரேனால்ட்ஸ் புதினங்களைப் பெயர்த்துள்ளனர்.

ரெனல்ஸ்ஸின் ‘லைலா’ எனும் புதினத்தை மறைமலைஅடிகள் ‘குமுதவல்லி அல்லது நாகநாட்டு அரசி’ என்ற பெயரில் படைத்துள்ளார். பெர்னாட்ஷாவின் பலபடைப்புகள் தமிழாக்கம் செய்யப்பட்டுள்ளன. மார்க்சிய கார்த்தியின் ‘தாய்’ என்ற புதினம் பலரால் மொழிபெயர்க்கப்பட்டுள்ளது.

5. கட்டுரை

ஷெல்லியின் ‘A Defence of Poetry’ என்ற கட்டுரையை வி.ஆர்.எம்.செட்டியார் மின்னல் கீற்று எனும் தலைப்பில் பெயர்த்துள்ளார்.

அரிஸ்டாட்டிலின்; Poetics எனும் நூலை அ.அ.மணவாளன் என்பர் 'கவிதையியல்' என்ற தலைப்பில் பெயர்த்துள்ளார்.

எட்மண்ட் பாக், ஆப்ரகாம் லிங்கன் போன்றோரின் பாராளுமன்றப் பேச்சுக்கள் பலரால் தமிழாக்கம் செய்யப்பட்டுள்ளன. பேகன், பெர்னாட்ஷா, இங்கர்சால், எம்ர்சன், இலியட், சி.எம்.ஜோட் போன்ற அறிஞர்களின் கட்டுரைகள் சிறுசிறு நூல்களாகத் தமிழாக்கம் செய்யப்பட்டுள்ளன.

இதுவே மொழிபெயர்ப்பின் தோற்றமும் வளர்ச்சியும் குறித்த செய்திகளாகும்.

4.3. மொழிப்பெயர்ப்பின் இன்றியமையாமை

1. உலகச் சிறப்பு வாய்ந்த அறிஞர்களின் இலக்கியங்கள் வரலாறுகள் முதலியனவற்றை அறிந்து கொள்ள உதவுகிறார்.
2. ஒரு நாட்டின் ஓர் அறிவியல் முயற்சி வெற்றி பெறுகிறபோது அதை, பிறநாட்டினர், பிறமொழியினரை அறிந்து கொள்ளலாம்.
3. பொதுவுடைமைத் தத்துவங்களும், செயல்பாடுகளும் உலகம் முழுமையும் பரவ பயன்படுகிறது.
4. தாகூர் போன்ற கவிஞர்கள், பிரேம்சந்த் போன்ற படைப்பாளர்கள், ஷேக்ஸ்பியர், பெர்னாட்ஷா போன்ற நாடக ஆசிரியர்கள் இவர்களை அறிந்து கொள்ள.
5. அறிவியல், தொழில்நுட்பம், பல்வேறு மக்களின் மொழி, இனம், பண்பாடு, நாகரிகம் போன்றனவற்றை அறிய மொழிபெயர்ப்பு பயன்படுகிறது.

4.4. மொழிப்பெயர்ப்பின் நோக்கம்

1. மொழிபெயர்க்கப்பட்ட நூல்கள், பிறநாடுகளைப் பற்றி அறியவும், நட்புறவை வளர்க்கவும் நட்புடன் செயல்பட வேண்டும் என்பதையே முதன்மை நோக்கமாக கொண்டு விளங்குகின்றன.
2. அறிவு வளர்ச்சி, கருத்து வளர்ச்சி, அறிமுகம் கொள்ளுதல், அறிமுகப்படுத்துதல், புரிந்து கொள்ளுதல், தெளிவுறுத்தல் ஆகியவையே மொழிபெயர்ப்பின் நோக்கம் எனலாம்.
3. ஒரு சிறந்த நூல் மூலமொழியில் பாதிப்பை ஏற்படுத்தினால், பெயர்ப்பு நூல் ஓரளவு பாதிப்பையாவது ஏற்படுத்த வேண்டும் என்பதை மொழிபெயர்ப்பாளர்கள் நோக்கமாகக் கொள்ள வேண்டும்.
4. மொழிபெயர்ப்பினால் கிடைக்கும் பயன்தான் நோக்கம்.
5. பிறமொழியில் உள்ள அறிவுப் பசி, சிந்தனை பசி ஆகியனவற்றைப் பெயர்ப்பு மொழியில் தருவதை மொழிப்பெயர்ப்பின் நோக்கமாகக் கொள்ள வேண்டும்.
6. ஒவ்வொரு மொழியும், தனித்தன்மை வாய்ந்தது. அத்தனித்தன்மையைப் பெயர்ப்பு மொழியிலும் தரவேண்டும் என்ற உன்னதமான நோக்கத்தோடு மொழிப்பெயர்ப்பாளர் செயல்படல் நன்றாம். அப்போதுதான்

பிறமொழிகளைப் பற்றியறியவும் பிறமொழிக்காரர்கள் நம்மொழியின் பெருமைகளை அறியவும் முடியும்.

4.5. மொழிப்பெயர்ப்பின் இயல்புகள்

பொதுவாக மொழிப்பெயர்ப்பு மூன்று முக்கிய இயல்புகளைப் பெற்றதாக இருக்க வேண்டும்.

1. மூலநூலின் கருத்துக்களை முழுமையாகக் கொண்டுள்ளமை.
2. நடையும், கருத்துக்களை உணர்த்தும் போக்கும், மூலநூலில் எம்முறையில் அமைந்துள்ளனவோ, அம்முறையிலேயே அமைந்துள்ளமை.
3. மூலநூலில் உள்ள எளிமையும் தெளிவையும். மொழிப்பெயர்ப்பும் பெற்றுள்ளமை

இந்த மூன்று இயல்புகளையும் கொண்டதைச் சிறந்த மொழிப்பெயர்ப்பாக அறிஞர் போற்றுவர்.

இவ்வாறு வரையறுக்கப்பட்டிருந்தாலும், மொழிப்பெயர்ப்புகள் எவ்வாறு அமைய வேண்டும் என்னும் கேள்விக்கு அறிஞர்களும், திறனாய்வாளர்களும் பல்வேறு கருத்துக்களை வெளியிட்டு வருகின்றனர்.

கருத்துக்கு முக்கியத்துவம் கொடுத்து மொழிப்பெயர்ப்பதுதான் நல்ல முறை என்ற அறிஞர்கள் பொதுவாகக் கருதுகின்றனர். அதுமட்டுமல்லாமல் மொழிப்பெயர்ப்பு மூலத்தை ஒட்டியிருக்க வேண்டும். படிப்பதற்கு இனிமையாக இருக்க வேண்டும். இவ்விரண்டும்தான் மொழிப்பெயர்ப்பின் உயிர்நாடி எனலாம்.

4.6 மொழிப்பெயர்ப்பின் முக்கியப் பணிகள்

1. இந்திய இலக்கியங்களுக்கு இடையே ஓர் உறவை ஏற்படுத்துவது மொழிப்பெயர்ப்பின் முக்கியப் பணி ஆங்கிலம் உள்ளிட்ட பிற மொழிகளில் அமைந்துள்ள படைப்புகள் நம் மொழியில் பெயர்க்கப்பட்டுள்ளன. க.நா.சுப்ரமணியத்தின், இந்தியச் சிறுகதைகள் இதற்குச் சான்று.
2. எட்டுத்தொகையுள் ஒன்றாகிய பரிபாடலை ஸ்ரீராமதேசிகன் என்பார் மொழிப்பெயர்த்துள்ளார். இந்நூலிற்கு அணிந்துரை வழங்கிய தமிழகத்தின் முன்னாள் கவர்னர் பிரபுதாஸ்பட்வாரி அவர்கள், மொழிப்பெயர்ப்பு மூலம்தான் தேசிய ஒருமைப்பாட்டை வளர்க்க முடியும் என கருத்துக் கூறி உள்ளார்.
3. அதிவீரராம பாண்டியனின் நீதி நூல்களுள் ஒன்றாகிய தரும தீபிகையை 'நியூமன்' என்பவர் ஆங்கிலத்தில் மொழிப்பெயர்த்துள்ளார்.
4. 'கொன்றைவேந்தன்' என்ற நீதிநூலை 'வெங்கடாசலம்' மொழி பெயர்த்துள்ளார்.
5. பிற மேல்நாட்டு அறிவியல் முன்னேற்றம், கைரேகை, சட்ட நுணுக்கம் வழக்கு விசாரணை போன்ற பல துறை சார்ந்த நூல்கள் தமிழில் மொழிப்பெயர்க்கப்பட்டுள்ளன. இந்நூல்கள் காவல்துறை, துப்பறியும் துறைக்கு உதவி புரிகின்றன.

6. இலக்கிய வகைகளிலே பிற மொழிப் புதினங்கள் தான் தமிழில் அதிகமாக மொழிபெயர்க்கப்பட்டுள்ளன. வாசுதேவநாயரின் 'பனி மேகம்' என்ற மலையாள சி.ஏ.பாலன் என்பவர் மொழி பெயர்த்துள்ளார்.
7. ஷேக்ஸ்பியரின் அந்தோணி, கிளியோபட்ரா, மேக்பத் போன்றனவற்றை சோமசுந்தரம் என்பார் தமிழில் மொழிபெயர்த்துள்ளார். இம் மொழிபெயர்ப்பின் மூலம் ரோமானிய மக்களின் உணர்வுகளைப் பெற்றதாக மொழிபெயர்ப்பாளர் தெரிவிக்கிறார்.
8. 'நேஷனல் புக் டிரஸ்ட்' என்ற நிறுவனமும் சாகித்திய அகாதமி நிறுவனமும் மொழிபெயர்ப்பு இலக்கியங்களைப் பதிப்பித்து வெளியிட்டு வருகின்றன.
9. இந்தியத் தத்துவ அறிஞர் இராதாகிருஷ்ணனின், இந்திய தத்துவம், பண்பாடு என்ற நூலை வி.எஸ்.வி.ராகவன் என்பவர் தமிழில் மொழிபெயர்த்துள்ளார்.
10. வடமொழியில் உள்ள வால்மீகி இராமாயணத்தைக் கம்பர் தமிழில் தழுவினார். (சிறிது மாற்றி) அதே போல் மிசோரம் மாநில நாட்டுப்புறக் கலைகளை ராஜம் கிருஷ்ணன் என்பவர் மொழிபெயர்த்துள்ளார்.

பொதுவாக மொழிபெயர்ப்பு நூல்கள் பிறநாடுகள் பற்றி அறிமுகம் செய்கின்ற நிலையிலேயே உள்ளன. ஒப்பிலக்கிய, ஒப்பிலக்கண ஆராய்ச்சிக்கு இம்மொழிபெயர்ப்பு நூல்கள் பெரிதும் பயன் தருகின்றன. இதுவே மொழிபெயர்ப்பின் பணிகள் ஆகும்.

4.7 மொழிபெயர்ப்பில் சிக்கல்கள்

பண்பாட்டு வேறுபாடுகள்

மூலமொழிக் கருத்துக்களை மற்றொரு மொழிக்கு மாற்றி அமைப்பதே மொழிபெயர்ப்பு. மொழியானது பேசுவோர் வாழும் இடத்தையும் இயற்கைச் சூழலையும் சார்ந்து அமையும். அம்மொழி பேசுவோருக்கு என்று தனிப்பட்ட பழக்க வழக்கங்களும், பண்பாடுகளும் உண்டு. அம்மொழியில் உள்ள சொற்களும் சூழல், பண்பாடு ஆகிய தாக்கங்களால் உருவாகும் வேறொரு மொழியில் மூல மொழியைப் போன்ற பண்பாட்டு கூறுகள் அமையா, இவ்வேறுபாடு மொழிபெயர்ப்பிலும் தாக்கத்தை ஏற்படுத்தும். ஒரே மொழிக் குடும்பத்தைச் சார்ந்த இலக்கியங்களை மொழிபெயர்ப்பது ஓரளவு எளிது. அக்குடும்ப மொழிகளிடையே இலக்கண அமைப்பு மிகுதியும் ஒத்துக் காணப்படும். ஆனால் வெவ்வேறு மொழிக்குடும்பத்தைச் சார்ந்த மொழிகளின் இலக்கணக் கூறுகள் மாறுபட்டுக் காணப்படும்.

சான்று "Warm Welcome" என்னும் தொடர் ஆங்கில மொழி பேசும் நாடுகளில் குளிர் மிகுதி காரணமாக இத்தொடர் பயன்படுத்தப்படுகிறது. தமிழில் இத்தொடரை சூடான வரவேற்பு என்று மொழிபெயர்ப்பது சரியாகாது. வெப்பம் மிகுதியான தமிழகத்திற்கு இது பொருந்தாது. இந்நிலையில் அச்சொல் குறிக்கும் நேரடிப் பொருளை மொழிபெயர்க்காமல் அச்சொல் உணர்த்தும் உணர்வுப்

பொருளை மொழிபெயர்க்கச் செய்தல் நல்லதாம். ‘இனிய வரவேற்பு’ அல்லது ‘கனிவான வரவேற்பு’ என்றே மொழிபெயர்க்க வேண்டும்.

இலக்கண வேறுபாடு

ஒவ்வொரு மொழிக்கென்றும் தனித்தனியான இலக்கணம் அமையும். ஆங்கிலத்தில் I am a boy என்னும் சொற்றொடர் அமைப்பு எழுவாய் பயனிலை என்று அமைகிறது. தமிழில் இதை ‘நான் பையன்’ என்று மொழிப்பெயர்த்தால் போதுமானது.

சான்று : 2 “The Cat Killed the rat” என்னும் சொற்றொடர் அமைப்பு எழுவாய், பயனிலை, செய்யப்படுபொருள் என்று அமையும். ஆனால் தமிழில் பூனை எலியைக் கொன்றது” என்றே அமையும். தமிழில் எழுவாய் செய்யப்படுபொருள் என்று அமையும்.

ஆங்கிலத்தில் எழுவாய், பயனிலை, செய்யப்படுபொருள் ஆகியனவற்றை முறை மாற்றிப் பயன்படுத்த இயலாது. மாற்றினால் பொருள் வேறுபடும். தமிழில் எலியைப் பூனை கடித்தது. கடித்தது பூனை எலியை, கடித்தது எலியைப் பூனை என எழுதினால் பொருள் வேறுபடுவது இல்லை.

ஒரே மொழிக்குடும்பத்தைச் சார்ந்துள்ள இலக்கியங்களை மொழிபெயர்ப்பது எளிது. பொதுவான பண்பாட்டு பின்னணி, ஒப்புமையுடைய வாக்கிய அமைப்பு ஆகியன ஒரே மொழிக்குடும்பத்தில் இருக்கும். தமிழ், தெலுங்கு, மலையாளம், கன்னடம் ஆகிய திராவிட மொழிக் குடும்பத்தைச் சார்ந்த மொழிகளை இதற்குச் சான்றாகக் கூறலாம். தமிழ், ஆங்கிலம் ஆகியன இருவேறு குடும்பத்தைச் சார்ந்தவை. மாறுபட்ட பண்பாட்டைக் கொண்டவை. இதனால் இம்மொழிகளிடையே மேற்கொள்ளப்படும் மொழிபெயர்ப்புப் பணி சிக்கலுடையது என்பதை முன்னர் கூறிய எடுத்துக்காட்டுகளால் அறியலாம்.

சிக்கல்கள்

1. பொதுச் சிக்கல்கள் - அதாவது எந்த மொழிக்கும் பொதுவான சிக்கல்கள்
2. குறிப்பிட்ட மொழிக்கு உரியச் சிக்கல்கள்

தமிழ் மொழியில் இருந்து பிற மொழிகளுக்கு பெயர்ப்பதில் தோன்றும் சிக்கல்கள்.

இருநிலைகள்

மொழிப்பெயர்ப்புச் சிக்கல்களை இருநிலைகளில் அணுகலாம்.

1. வடிவம் 2. பொருள்.

1. வடிவம்

1. வாக்கிய அமைப்பு, சொல்லாட்சி என்பன சிக்கல்களைத் தோற்றுவிக்கின்றன.
2. வாக்கிய அமைப்பிலேயே – கவிதை உரைநடை, ஆகியன பல சிக்கல்களை தோற்றுவிக்கின்றன.

சான்று படித்த பெண் (Educated Girl)

படித்த கல்லூரி (She Studied in College)

2. பொருள்

பல்வேறு வகையான அமைப்பின் காரணமாக காப்பியம், விடுகதைகள், பழமொழிகள், கட்டுரை, புதினம் முதலியனவற்றை மொழிபெயர்க்கும்போது சிக்கல்கள் ஏற்பட வாய்ப்புள்ளது. இச்சிக்கல்களைப் பின்வருமாறு பிரிக்கலாம்.

1. மொழி, நடை ஆகிய கூறுகளில் சிக்கல்கள் தோன்றுகின்றன
2. மொழியில்கூட கொச்சையான சொற்களும், மரபுச் சார்ந்த வழக்குச் சொற்களும் சிக்கல்களைத் தோற்றுவிக்கின்றன.
3. மரபுத் தொடர், பழமொழி விடுகதைகள் முதலியனவற்றை மொழி பெயர்க்கும்போது சிக்கல்கள் ஏற்படுத்துகின்றன.
4. சிலேடை ஒலிக்குறிப்பு இரட்டைக்கிளவி போன்ற சொல்லாட்சிகளும் ஆகுபெயர், அடுக்குத் தொடர் ஆகியவையும் சிக்கல்களைத் தோற்றுவிக்கின்றன.

4.8. மூன்று படிநிலைகள்

மொழிபெயர்ப்பில் இரண்டுவித அணுகுமுறைகள் உண்டு என்பார் நைடா. தொடர்களுக்கு இணையான பெறும் மொழித் தொடர்களை உருவாக்குவது ஒருமுறை, மூலத்தின் புதையமைப்புகளைக் கண்டறிந்து பெறும் மொழிக்கு மாற்றுவது இரண்டாவது முறை.

மூன்று படி நிலைகளானவை.

- (1) பகுப்பாய்வு (2) மாற்றுதல் (3) செம்மையாக்கம்.

பகுப்பாய்வு நிலையில் ஒரு மொழிபெயர்ப்பாளன் மூலத்தின் புற அமைப்பு வாக்கியங்களில் இடம்பெறும் சொற்களுக்கிடையில் நிலவும் இலக்கண உறவுகளையும் சொற்சேர்க்கைகளுக்கு இடையில் நிலவும் இலக்கண உறவுகளையும் சொற்களின் பொருளையும் சொற்சேர்க்கையின் பொருளையும் பகுப்பாய்வு செய்கிறான்.

சான்று

பாட்டி கதை சொன்னாள்

பாட்டி சுவையான கதையை மெதுவாகச் சொன்னாள்.

வாக்கியத்தில் சுவையான கதை என்பது இரண்டு சொற்களின் சேர்க்கை. மெதுவாகச் சொன்னாள் என்பது இரண்டு சொற்களின் சேர்க்கை. இச்சொற்சேர்க்கைகளுக்கு இடையில் நிலவும் இலக்கண உறவும் செய்யப்படுப்பொருள், பயனிலை என்பதே.

மாற்றுதல் (Transfer) நிலையில் ஒரு மொழிபெயர்ப்பாளன் பகுப்பாய்வு செய்யப்பட்ட மூலச்செய்தியைத் தன் மனத்துள் மூலமொழியிலிருந்து பெறும் மொழிக்கு மாற்ற முனைகிறான். மூலத்தின் செய்தியைப் பொருட் பிழையின்றித் தெளிவாகப் பெறும் மொழிக்கு மாற்றுவதிலேயே கவனம் செலுத்துகிறான். பெறும் மொழிக்கு இயல்பான முறையில் பின்னர் செம்மைப்படுத்துகிறான். இதுவே செம்மையாக்கம்.

படிநிலைகள்

1. பகுப்பாய்வு

மூலத்தினைப் பகுப்பாய்வு செய்வதில் மூன்று படிகள் உள்ளன.

1. சொற்களுக்கிடையிலும் சொற்சேர்க்கைகளுக்கிடையிலும் உள்ள பொருளுள்ள உறவுகளைக் கண்டறிதல்.
2. சொற்களும் தனிவகையான சொற்சேர்க்கைகளும் சுட்டுகின்ற பொருளை அறிதல்.
3. சொற்களும், சொற்சேர்க்கைகளுக்கிடையிலும் உள்ள பொருளுள்ள உறவுகளைக் கண்டறிதல்.

இலக்கணத்திற்குப் பொருள் உண்டு

மூலமொழி வாக்கியங்களில் சொற்களுக்கும், சொற்சேர்க்கைகளுக்கும் இடையிலுள்ள பொருளுள்ள உறவினைக் கண்டறிதல் ஒவ்வொரு மொழியிலும் அந்தந்த இலக்கணத்திற்குப் பொருள் உண்டு.

Kavitha told Kannan

Kannan told Kavitha

இவ்விரு ஆங்கில வாக்கியங்களும் ஒரே சொற்களாலானவை. ஆனால் பொருள் முற்றிலும் வேறு. இவ்வாக்கியங்களில் வார்த்தைகளின் வரிசை முறை மாறும்போது பொருளும் மாறிப் போகிறது. ஆங்கில வாக்கியத்தில் முதலாவது இடத்திற்கு சொல்லை முதல் இடத்திற்கு மாற்றினால், பொருள் முற்றிலும் மாறிவிடுகிறது.

அ. பொன் வளையல் வாங்கினான்

ஆ. பொன் விலை ஏற்றிற்று

இவ்விரு தமிழ் வாக்கியங்களிலும் இடம்பெறும் பொன் என்னும் சொல் அடுத்து வரும் சொல்லைப் பொறுத்து (அ) வாக்கியத்தில் கருவிப்பொருளையும் (ஆ) வாக்கியத்தில் வினைமுதல் பொருளையும் தருகிறது. எனவே, ஒரு மொழியின் இலக்கணம் என்பது அம்மொழி இயங்கும்விதம் பற்றிய விதிகள் என்ற அளவில் நில்லாது. தனக்கென்று ஒரு பொருளை உடையதாகவும் விளங்குகிறது என்பதை உணரலாம்.

2. மாற்றுதல் (Transfer)

பகுப்பாய்வுக்குட்பட்ட மூலத்தின் செய்திகள் மாற்றுதல், நிலையில் மூலமொழியிலிருந்து பெறும் மொழிக்கு மாற்றப்படுகின்றன. இது மொழிப்பெயர்ப்பாளனின் மனத்தளத்தில் நிகழ்வதாகும். பகுப்பாய்வு நிலையில் மூலமொழி அறிஞர்களின் உதவியையும், செம்மையாக்கத்தின் போது பெறும்மொழி அறிஞர்களின் உதவியையும் மொழிபெயர்ப்பாளன் நாடலாம். ஆனால் மூலத்தை இன்னொரு மொழிக்கு மாற்றுவது என்பது மொழிப்பெயர்ப்பாளன் தானே செய்ய வேண்டிய பணி. இதுவே மொழிபெயர்ப்பில் இன்றியமையாத பணியாகும். அவன் மூலத்தைப் பெறும்மொழிக்கு மாற்றும் பணியில் ஈடுபடும் அதே சமயம், பகுப்பாய்வுக்கும் செம்மையாக்கத்துக்குமாக முன்னும் பின்னும் தன் மனத்தில் மிக விரைவாக இயங்கி மொழிபெயர்ப்பைச் செம்மைப்படுத்துகிறான்.

மாற்றுதலின் செயல்முறைகள்

மூலத்தின் தாய்வாக்கியங்களைப் பெறும்மொழிக்கு மாற்றும்போது ஒன்றுக்கொன்று தொடர்பில்லாத தாய்வாக்கியங்களாக மாற்றுதல் கூடாது. அப்படி மாற்றினால் அவை தரவேண்டிய பொருளைத் தரா. பெறும்மொழிக்கு மாற்றப்படும் மூலமொழியின் இரண்டு தாய் வாக்கியங்களுக்கிடையே காலத்தொடர்பு, இடத்தொடர்பு (Spatial Relationship) இயைபுத் தொடர்பு (Logial Relationship) போன்ற தொடர்புகளில் ஏதேனும் ஒன்று அமைந்திருக்கும் ஒரு செய்தியை மூலமொழியிலிருந்து பெறும்மொழிக்கு மாற்றும்போது, இத்தொடர்பு புலப்படும். வண்ணம் மாற்ற வேண்டும். கீழ்க்காணும் தமிழ்-ஆங்கில மொழி பெயர்ப்புகள் இதனைத் தெளிவாக்கும்.

காலத்தொடர்பு

‘நான் சென்னையிலிருந்து வந்ததிலிருந்து எனக்கு உடல் நலமில்லை.’

இவ்வாக்கியத்தைக் கீழ்க்காணும் தாய் வாக்கியங்களாகப் பகுக்கலாம்.

அ.நான் சென்னையிலிருந்து வந்தேன்.

ஆ. நான் உடல்நலமில்லாமல் இருக்கிறேன்.

இவற்றுள் நான் சென்னையிலிருந்து வந்தேன் என்பது காலத்தால் முந்திய நிகழ்ச்சி. நான் உடல்நலமில்லாமல் இருக்கிறேன் என்பது பிந்தைய நிகழ்ச்சி. இவற்றை ஆங்கிலத்தில் மாற்றும்போது இவ்விடத்தொடர்பு தோன்ற.

I have not been well since I returned from Chennai.

என்று மாற்றவேண்டும்.

இடத்தொடர்பு

‘அவன் படித்த கல்லூரியைக் காட்டினான்’ இவ்வாக்கியத்தைக் கீழ்க்காணும் தாய் வாக்கியங்களாகப் பகுக்கலாம்.

அ.அவன் கல்லூரியில் படித்தான்

ஆ. அவன் கல்லூரியைக் காட்டினான்.

இவ்விரு தாய்வாக்கியங்களுக்குமுள்ள தொடர்பு இடத் தொடர்பு, இவற்றை ஆங்கிலத்தில் மாற்றும்போது இவ்விடத்தொடர்பு தோன்ற

He showed the college where he studies. என்று மாற்றுகிறோம்.

இயைபுத் தொடர்பு

காரணம் - காரியம், செயல், பண்பு, விளைவு, நிபந்தனை, நிகழ்ச்சி ஆகியவை இடம் பெறும் வாக்கியங்களில் இவை ஒன்றுக்கொன்று இயைபுடன் பொருந்தும் எண்ணம் வாக்கியம் அமைவது இன்றியமையாதது. இதனை ‘இயைபுத்தொடர்பு’ என்கிறோம். அறிவுக்குப் பொருத்தமாக அமையும் இவ்வித இயைபினைத் ‘தருக்கத் தொடர்பு’ என்றும் கூறலாம்.

சான்று

அவனிடம் பணமிருப்பதால், அவனால் நீதியை விலைக்கு வாங்கமுடியும்.

இவ்வாக்கியத்தைக் கீழ்க்காணும் தாய்வாக்கியங்களாகப் பகுக்கலாம்.

அ.அவனிடம் பணம் இருக்கிறது.

ஆ. அவனால் நீதியை விலைக்கு வாங்கமுடியும்.

இவற்றுள் (அ) காரணம் (ஆ) காரியம் இவை இயைபுறப் பொருந்தும் வண்ணம் ஆங்கிலத்தில். Because he has money என்று பெயர்த்தெழுதுகிறோம்.

‘கடும்முயற்சி செய்தால் நிச்சயம் நீ வெற்றி பெறுவாய்’

இதனைக் கீழ்க்காணும் தாய்வாக்கியங்களாகப் பகுக்கலாம்.

அ. நீ கடுமையாக முயற்சி செய்

ஆ. நிச்சயம் நீ வெற்றி பெறுவாய்

இவற்றுள் (அ) நிபந்தனை (ஆ) நிகழ்ச்சி. இவை இரண்டுக்குமுள்ள இயைபு தோன்ற இத்தாய்வாக்கியங்கள் ஆங்கிலத்தில்.

If you take great efforts, you will surely succeed.

என்று அமையும்.

3. செம்மையாக்கம்

மூலத்தைப் பகுப்பாய்வு செய்து பெறும்மொழிக்கு மாற்றிய வாக்கியங்களில் பொருள் தெளிவு இருக்கும். ஆனால் மூலமொழியின் புறவாக்கியங்களிலிருந்து நடை அழகோ, உணர்ச்சியோ, ஆற்றலோ, அணிநலமோ, வடிவத்தின் சிறப்புக்கூறுகளோ அவற்றில் இருக்க இயலாது. பொருளுடன் இவையும் மொழிபெயர்ப்பில் இயைபுற அமைந்தால், மொழிபெயர்ப்பு ஆற்றலும் நிறைவும் பெற்று விளங்கும். மேற்கட்டிய கூறுகளையெல்லாம் பெறும்மொழியில் அப்படியே பெயர்த்துத் தருவது எளிதன்று. ஆனால் இப்பணியை முடிந்தவரை வெற்றிகரமாகச் செய்வதுதான் செம்மையாக்கம். மாற்றுதல் நிலையில் மூலமொழியின் கவிதை அழகுகள் இல்லாமல் வடிவம் பொருள் என்ற சாரத்தை மட்டும் பெற்றிருக்கும். இவ்வடிவத்தையும் பொருளையும் சந்தம், உணர்ச்சி, அணிநலம் ஆகியனவற்றால் மெருகேற்றி மூலமொழிக்கு இணையான பெறும் மொழிக்கவிதை ஒன்றை மொழிபெயர்ப்பாளன் படைத்துத் தருகிறான். இவ்விதம் மாற்றுதல் மூலம் பெற்ற மூலத்தின் சாரத்தை மூலத்தின் இலக்கிய நயத்துக்கிணையான பெறும்மொழியின் இலக்கிய நயங்களுடன் திருத்தி அமைப்பதே செம்மையாக்கம். இலக்கியமல்லாத செய்திகளை மொழிபெயர்க்கும் போதும், செம்மையாக்கத்தின்போது மொழியின் திட்பநுட்பங்கள் சேர்க்கப்படுகின்றன.

4.9. நல்ல மொழிபெயர்ப்பு

1. மூலத்தைப் பெயர்க்கலாம் (Matter) முறையினைப் பெயர்க்க முடியுமா? (Manner) உள்ளதை (Sense) உரைக்கலாம். ஆனால் உணர்வினை உணர முடியுமா? எனவே நல்ல மொழிபெயர்ப்பு என்பது மூலத்தைப் படிக்கத் தூண்டும்படியாக இருக்க வேண்டும்.
2. மொழிபெயர்ப்பு என்பது ஓர் அருட்செயல், சிறந்த பணி, இது போலச் செய்தல் கலையும் அன்று படைப்புகலையும் அன்று. இருமொழிப் புலமை வாய்ந்தவர்களாலேயே சிறப்பாக மொழிபெயர்ப்பு அமையும்.

3. மொழிபெயர்ப்பு என்பது கூடுதல் ஆக்கமாகவோ, குறைவாகவோ, மிகச்சுருக்கமாகவோ இருக்கக்கூடாது. நேரானதாகவும் சரியானதாகவும் இருக்க வேண்டும்.

4. “A badly written book is only

A blunder : but

A bad translation of a

Good book is a crime.”

மோசமாக எழுதப்பட்ட நூலைக் கூட ஏற்றுக்கொண்டு விடலாம். ஆனால் தவறாக மொழிபெயர்க்கப்பட்ட நூல் குற்ற நூலாகக் கருதப்பட்டு பலராலும் ஒதுக்கப்படும்.

5. உலக மொழி இலக்கியத்தை அறியவும், பிறமொழிப் படைப்புக்களை ஒப்பிட்டு முறையில் உணரவும் நல்ல மொழிபெயர்ப்பு உதவுகிறது.

6. நல்ல மொழிபெயர்ப்புக்கு எளிமை, தெளிவு தேவை.

7. பிறமொழியில் உள்ள சமுதாயப் பண்பாட்டுக் கூறுகளை மாறாமல் சிறப்பாக மொழிபெயர்த்தலே நல்ல மொழிபெயர்ப்பு ஆகும்.

4.10. மொழிப்பெயர்ப்பாளருக்கான அடிப்படைத் தகுதிகள்

1. மொழிபெயர்ப்பாளர் மொழிப்பற்று மிக்கவராக, எம் மொழியையும் விரும்பும் பண்பு உடையவராக வேற்று மொழிகளை ஆர்வத்துடன் முறையாகக் கற்கும் ஆர்வம் உடையவராக இருத்தல் நன்றாம்.

2. மொழிபெயர்ப்பாளர், மூலமொழியிலும், பெயர்ப்பு மொழியிலும் சிறந்த அறிவும், ஆற்றலும் பெற்றவராகவும், அத்துறையின் அன்றாட வளர்ச்சியில், போதுமான அறிவும், புரிந்துகொள்ளும் தன்மையும் பெற்றிலங்க வேண்டும்.

3. இரு மொழிகளின் மரபுகளையும் நன்கு உணர்ந்தவராய் இருக்க வேண்டும். சொல்திறனும், சொற்பயிற்சியும் நன்கு உணர்த்தவராதல் வேண்டும். வழக்கில் உள்ள பழமொழிகளையும், சொல் நயங்களையும், சிறப்பாக பயின்றிருக்க வேண்டும்.

4. அறிவியல் நூல்களை மொழிபெயர்க்கும்போது ‘எளிய’ சொல்லாக்கம் செய்ய அறிந்தவர்களாக இருக்க வேண்டும். நாடகம், சிறுகதை, புதினங்கள் போன்ற கற்பனை செறிந்த நூல்களை மொழிமாற்றம் செய்யும்பொழுது, அந்த மொழியினரின் மரபுநெறி, பழக்கவழக்கங்கள், நடை, உடை ஆகியனவற்றைப் பற்றி அறிந்து கொண்டு மொழிப்பெயர்ப்பு பணியில் ஈடுபட வேண்டும்.

5. ஆய்ந்து பார்க்கும் அறிவும், சிறந்த ஆர்வமும், நினைவாற்றலும் பெற்றிருத்தல் வேண்டும். சமுதாய வளர்ச்சியின் அடிப்படைக் கொள்கைகளை அறிந்து கொள்ளும் ஆர்வம் உடையவராக இருக்க வேண்டும். மொழிபெயர்ப்பாளர் ஒரு படைப்பாளருக்கு உரிய தகுதிகளையும் பெற்றிருத்தல் சிறந்ததாம்

6. மொழிபெயர்ப்பாளர் ஆர்வத்தோடு விரைவாக மொழிபெயர்ப்புச் செய்ய வேண்டுமானால், மற்றவருடன் கலந்து ஆலோசித்தல் வேண்டும். சில சமயங்களில் அவருடைய அறிவே போதுமானதாக அமையாது.

7. மூல நூலாசிரியரின் கருத்தைப் புரிந்து கொண்டிருப்பதோடு அவர் மொழி நடை, உத்தி, செல்வாக்கு ஆகியவைகளையும் இருமொழிகளின் சொல்லாற்றல் சொல்நயம், சொல்வழக்கு, தொனிப் பொருள், குறியீடு ஆகியவைகளையும் நன்கு அறிந்திருத்தல் மொழிப்பெயர்ப்பாளருக்கு மிகத்தேவையான தகுதிகள் ஆகும்.
8. மொழிபெயர்ப்பாளர் மொழிப்பெயர்க்கும்போது 'தான் என்கின்ற தனித்தன்மையை விலக்கிவிட்டு நடுநிலைப் பண்பு உடையவராக இருத்தல் நல்லதாம். பரந்த இலக்கியச் சுவையார்வமும், வாசகர்களின் தரம் அறிந்து சுவைபட எழுதும் திறனும், சமகாலத்திய நூல்களைப் பற்றிய அறிவும், காலப்போக்கில் ஏற்படும் மொழிநடை மாறுதல்களைக் கையாளும் திறனும், மொழிபெயர்ப்பாளருக்கு இன்றியமையாத தகுதிகளாகக் கருதப்பெறுகின்றன.
9. மொழிபெயர்ப்பாளர் மூலமொழியின் உச்சரிப்பு முறைகளைப் பற்றிய தெளிவான கருத்துடையவராக இருக்க வேண்டும். அப்படி இல்லையெனில் இடம், பெயர், இவைகளைச் சரியாக உச்சரிக்கும் முறையினையாவது அறிந்திருத்தல் தேவையாகும்.
10. மொழிபெயர்ப்பாளர் தன்னைப் போன்ற பிற நண்பர்களைச் சந்தித்து, மொழிபெயர்ப்புப் பற்றிய அனுபவங்களைப் பகிர்ந்து கொள்வதற்காக மொழிபெயர்ப்பாளர் சங்கத்தில் ஓர் உறுப்பினராக இருத்தல் சாலச் சிறந்ததாம். இத்தகுதிகள் யாவும் வாய்க்கப் பெற்றவரையே சிறந்த மொழிபெயர்ப்பாளர் எனக் கூறலாம். பிறமொழிகளைக் கற்றுத் தேர்ந்து அம்மொழியில் உள்ள நூல்களைத் தாய் மொழியில் பெயர்ப்பது ஓரளவுக்கு எளிதில் வெற்றிகரமாக அமையும். தாய்மொழியில் உள்ள நூலைப் பிறமொழிக்கு மாற்றம் செய்யும்போது இயல்பான மொழியழகைப் புலப்படுத்த முடியாமல் போய்விடும். பிறமொழியைத் தாய்மொழியாகக் கொண்டோரிடம் இதை அறிந்து சரிபார்த்துக் கொள்வது நல்ல பயனைத் தரும்.

4.11. மொழிப்பெயர்ப்பாளரின் வகைகள்

மொழி பெயர்ப்பில் பலர் ஈடுபட்டு வருகின்றனர். மொழிபெயர்ப்பாளர்கள் அனைவரும் ஒரே மாதிரியாக மொழிபெயர்ப்பதில்லை மொழி பெயர்ப்பாளர்களை ஐந்தாகப் பிரிப்பர்.

1. அறிவியல் தொழில்நுட்ப மொழி பெயர்ப்பாளர்

இத்துறைகளின் கண்டுபிடிப்புகள், அறிவியல் பத்திரிகைகளில் வரும் செய்திகள் புதிய கருவிகள், விளைவுகள் போன்றவற்றை ஒரு மொழியிலிருந்து பிறமொழிக்கு மொழிபெயர்ப்போர் இவ்வகையைச் சார்ந்தவர்கள்.

2. பத்திரிக்கை மொழிபெயர்ப்பாளர் :

அயல் நாடுகளில் நடைபெறும் முக்கிய நிகழ்ச்சி தலைவர்களின் பேச்சுக்கள், அன்றாடச் செய்திகள் போன்றவற்றை பாமர மக்கள் புரிந்து கொள்ளும்படி மொழிபெயர்ப்போர்.

3. இலக்கிய மொழிபெயர்ப்பாளர்

புதினம், சிறுகதை, வாழ்க்கை வரலாறு, பயண நூல்கள் போன்றவற்றை மொழிபெயர்ப்போர். அறிவியலை மொழிபெயர்க்கும் போது கற்பனைக்கு இடம்

இல்லை. ஆனால் இலக்கிய மொழிபெயர்ப்பில் மூலமொழியில் உள்ள கற்பனை சிதையாமல் பெயர்க்க வேண்டும். ஒருவரின் கற்பனையைப் பிறிதொரு மொழியில் அப்படியே பெயர்ப்பது கடினம். இத்தகைய கடினச் செயலை வெற்றியுடன் முடிப்பவரைப் பலர் பாராட்டுவர்.

4. மேடைப்பேச்சு மொழிபெயர்ப்பாளர்

இவர்கள் பணி மிகவும் சிக்கலானது. மக்கள் கூடி இருக்கும் அவையில் தலைவர்களின் பேச்சை உடனுக்குடன் மொழிபெயர்ப்பது இவர்கள் பணி. ஆங்கிலத்தில் இவர்களை இண்டர்பிடேட்டர் என்றும், தமிழில் 'மேடைப் பேச்சு விரிவாக்குநர்' என்றும் கூறுவர். ஜெனீவா நாட்டில் இவர்களுக்கென பயிற்சி நிலையம் உள்ளது.

5. பட்டம் பெற்ற மொழிபெயர்ப்பாளர்

மொழிபெயர்ப்புப் பட்டப் படித்துப் பட்டம் பெற்றவர்கள் சட்டத்துறைச் சான்றிதழ்களை மொழிபெயர்ப்பது இவர்கள் பணி. ஜெர்மனி, நெதர்லாந்தில் இவர்கள் தனிக்குழுவாக உள்ளனர்.

இவர்களே அல்லாமல் நீதி மன்றங்களில் விசாரணை நடைபெறும் போது நீதிபதிகளுக்குப் புரியும் வகையில் வாக்குமூலங்களை மொழிபெயர்க்க மொழிபெயர்ப்பாளர்கள் பயன்படுத்துகிறார்கள்.

ஒரு பக்க வினாக்கள்

1. மொழிபெயர்ப்பு விளக்கங்களைக் கூறுக
2. மொழிபெயர்ப்பின் இன்றியமையை விளக்குக.
3. மொழிபெயர்ப்பின் முக்கிய பணிகளைக் குறிப்பிடுக

கட்டுரை வினாக்கள்

1. மொழிபெயர்ப்பின் தோற்றமும் வளர்ச்சியடையும் விவரிக்க
2. மொழிபெயர்ப்பாளருக்கான அடிப்படைத் தகுதிகளை விவரிக்க
3. மொழிபெயர்ப்பாளரின் வகைகளை விவரி

அலகு - 5

5.1 கவிதை மொழி பெயர்ப்பு

கவிதை மொழிபெயர்ப்பு எளிய செயல் அன்று உண்மையான கவிஞனே அதில் வெற்றி பெறமுடியும். அத்தகைய கவிஞன் மூலக்கவிதையின் நறுமணத்தை நன்றாக வீசுமாறு சொல்வான். மூலக்கவிதையில் உள்ள உணர்ச்சியை அப்படியே பிறமொழியில் கவிதை மொழிபெயர்ப்பாளர் தந்தால் பலரும் பாராட்டுவர். எனவே கவிதையை மொழிபெயர்ப்பது என்பது, வானத்தில் உள்ள நீல நிறத்தைப் பாத்திரத்தில் பிழிவது போன்ற கடினமான செயலாகும் என்பர். மேலும் காற்றைப் பிடித்துக் குடத்தில் அடைப்பது போல கடினமான செயலாகும் என்பர். கவிதையை மொழிபெயர்க்கக் கூடாது. மொழிபெயர்க்க இயலாது என்கிறார் தாகூர்.

Learning a language through translation is

Loving a girl through an agent –Tagore

கவிதையை மொழிபெயர்ப்பது ஒரு பெண்ணை வேறு ஒரு நண்பன் மூலம் காதலிப்பதற்குச் சமம் என்கிறார் தாகூர்.

சான்று

யாயும் ஞாயும் யாராகியரோ

எந்தையும் நுந்தையும், எம்முறைக் கேளிர்

யானும் நீயும் எவ்வழி அறிதும்

செம்புலப் பெயல் நீர் போல

அன்புடை நெஞ்சம் தாங் கலந்தனவே.

- குறுந்தொகை

Your mother and my mother

how are they related?

your father and my father

what are they too

One another?

wou and I

how do we know each other

like the rain

and red earth

our living hearts are mingled

as one

David E.Luden & எம்.சண்முகம் பிள்ளை

சான்று

கீதாஞ்சலியைப் படைத்தவர் ரவீந்தரநாத் தாகூர். இவருடைய ஜனகனமன என்ற கவிதைதான் இந்தியாவின் தேசிய கீதம். இவருடைய கவிதைகளை வி.ஆர்.எம்.செட்டியார். சீனிவாச ராகவன் போன்றோர் பெயர்த்துள்ளனர்.

pluck this little flower

and take it, delay not

I fear best it droop

And drop in to the dust.

(கீதாஞ்சலி – தாகூர்)

இந்த சிறிய மலர் கொய்தே

ஏற்பாய்! தாலம் தாழ்த்தாதே

சிந்தும் வாடிப் புழுதியிலே

சிதைந்துபோம் என்று அஞ்சுகிறேன்.”

(அ.சீனிவாச ராகவன்)

“இந்தச் சிறுபூவைப் பறித்து எடுத்துக்கொள் தாமதியாதே!

அது வாடி மண்ணில் விழுந்து

மறையும் என்று அஞ்சுகிறேன்.

(வி.ஆர்.எம்.செட்டியார்)

“சின்னம் சிறிய மலரிது ஏற்றருள்

இன்றே! அன்றேல் மண்ணில் அதன் பயன்

தகான்றே கழியும் (பா.வரதராசன்)

மேற்கண்ட மூன்று மொழிபெயர்ப்பினுள் பேராசிரியர் அ.சீனிவாச ராகவன் அவர்களின் மொழிபெயர்ப்பு, கவிதை வடிவில் எளிய முறையில் அமைக்கப் பெற்றுள்ளதை அறியலாம்.

5.2 பத்திரிக்கை மொழிபெயர்ப்பு

பத்திரிகைகளில் செய்திகளைப் படிக்கிறோம். வானொலியிலும், தொலைக்காட்சியிலும் செய்திகளைக் கேட்கின்றோம். ஒவ்வொன்றும் ஒவ்வொரு முறையில் மொழிபெயர்த்துத் தருகிறது. பத்திரிகைகள் விற்பனை நோக்கத்துடன் செயல்படுவதால் மொழிநடைக்கோ, சொல் ஆக்கத்திற்கோ முதன்மை தருவது இல்லை.

சான்றுகள்

1. வடஇந்தியாவில் பல நகரங்களில் பந்த். (போராட்டம்)
2. இன்று ராஷ்டிரபதி (குடியரசுத்தலைவர்) தேர்தல்
3. 60% பேர் ஓட்டளித்தனர். (வாக்களித்தனர்)
4. பீகார் சட்டப் பேரவையில் தர்ணா (உள்ளிருப்பு) போராட்டம்
5. உதவி சர்ஜன்கள் ஸ்டிரைக் வாபஸ் (உதவி மருத்துவர்கள் வேலை நிறுத்தப் போராட்டத்தைத் திரும்ப பெற்றனர்.)

மேலும் பொருள் மாறுபடாமல் இருக்க வேண்டும் என்பதற்காக ஆங்கிலச் சொற்களை அப்படியே சில பத்திரிக்கைகள் அவ்வாறே பயன்படுத்துகின்றன.

'At this rate you will get into the Hot water' என்று நீதிபதி பொய்சாட்சி கூறும் ஒருவனுக்கு எச்சரிக்கையாகக் கூறும் வாசகத்தை உம்முடைய போக்கு இப்படியானால் உம்மைப் பிடித்துச் சடுநீரில் போட வேண்டிவரும் என மொழி பெயர்ப்பது தவறு. உங்கள் நடத்தை கண்டிக்கத் தக்கது. அதற்காக கடுமையான தண்டனை வழங்க நேரிடும் என்று மொழிபெயர்க்க வேண்டும்.

The boy was run over by a lorry and killed

இதைப் பத்திரிகைகள் 'லாரி சிறுவன் மீது ஏறியதால் அவன் கொல்லப்பட்டான் என வெளியிடுகின்றது. இது தவறு. 'லாரி சிறுவன்மீது ஏறியதால் அவன் மாண்டு பேனான் என்பதே சரி. கொல்லப்பட்டான் என்றால், வேண்டும் என்றே கொலை செய்யப்பட்டான் என்பது பொருள்.

செய்திகளை பரப்பாகச் சொல்வதற்காக அதிர்ச்சி மிரட்டல் குழப்பம், கொந்தளிப்பு, தவிடுபொடி, முழக்கம், கெடுபிடி, அலங்கோலம் போன்ற சொற்களைப் பத்திரிகைகள் கையாளுகின்றன.

வகைகள்

சொல்லுக்கு சொல் மொழிபெயர்ப்பதை Literal Translation என்றும் பொது மக்கள் மொழி பெயர்ப்பை Popular Translation என்றும் மொழி ஆக்கத்தை Trans Creation என்றும், உண்மையான மொழிப்பெயர்ப்பை True Translation என்று அழைப்பர்.

ஒரே செய்தியைப் பத்திரிகைகள் தங்களுக்கு ஏற்றாற்போல் வெளியிடுகின்றன.

சான்று

1. India announces relief for Jaffina (Indian Express)
2. India to send relief supplies to Jaffina (Hindu)
3. யாழ்ப்பாணத்திற்கு உணவு அனுப்ப இந்தியா அனுமதி (தினமணி)
4. யாழ்ப்பாணத்திற்கு உணவு, மருந்து 20 படகுகளில் அனுப்ப இந்தியா முடிவு – தினத்தந்தி.

ஒவ்வொரு பத்திரிகைகளும் ஒவ்வொரு விதமாக மொழிபெயர்த்துச் செய்திகளை வெளியிடுகின்றன. அறிவிப்புப் போலவும், அனுப்ப உள்ளது போலவும், முடிவு செய்யப்பட்டது போலவும் எந்த வகைகளில் என்பது போலவும், செய்திகளைப் பத்திரிகைகள் மொழிபெயர்த்துத் தந்துள்ள பாங்கு அறியத்தக்கது. செய்தி ஒன்றுதான் என்று போதிலும் அதை மொழிபெயர்க்கும் போது எவ்வாறெல்லாம் மாற்றம் அடைகின்றன என்பதையும் அறியலாம். இதைப்போல ஆங்கில விளம்பரங்களையும் பத்திரிகைகள் தேவைகள் ஏற்ப மொழிபெயர்க்கின்றன.

சான்று: Smoke until the last puff என்பதை 'இழுக்க இழுக்க இறுதிவரை இன்பம்' என பத்திரிகைகள் மொழிபெயர்த்துத் தருகின்றன.

5.3. வானொலி மொழிபெயர்ப்பு

வானொலி மொழிபெயர்ப்பு என்று கூறுவதைவிட வானொலியின் மொழி ஆக்கம் என்றே கூறலாம். பொதுவாக நாட்டுநடப்புச் செய்திகளைத் தருவதில்

மட்டுமே மொழிபெயர்ப்பு முக்கிய இடம் வகிக்கிறது. பெரும்பாலான செய்திகள் ஆங்கில மொழியிலே வருகின்றன. பத்திரிகைகள் ஆசிரியர் அவைகளை மொழிபெயர்த்து மக்களுக்குத் தருகின்றனர். 10 பக்க அளவில் வருகின்ற செய்திகளை 10 வரிகளிலே (அல்லது) 10 வார்த்தைகளிலேயே மொழி பெயர்க்கின்றனர். செய்திகளை மொழிபெயர்க்கும்போது மூலத்தில் உள்ளதையே கூறினால் தெளிவாக அமையாது. எளிய நடையில் சுருங்கச் சொல்லி விளங்க வைத்தல் நல்லதாம்.

சான்று :

'A grand welcome awaits Prime Minister Dr. Manmohan Singh arrives in Thiruvananthapuram today'

இந்தச் செய்தியை வானொலி தன் தமிழ்ச் செய்தி அறிக்கையில் பின்வருமாறு கொடுத்தது.

'பிரதம மந்திரி டாக்டர் மன்மோகன் சிங் இன்று திருவனந்தபுரத்திற்கு விஜயம்' செய்கின்றார். அவருக்காக ஒரு சிறந்த வரவேற்பு அளிக்க ஏற்படாகி உள்ளது.

இச்செய்தியை மேலும் சுருக்கமாகவும் தெளிவாகவும் கீழ்க்கண்டவாறு மொழி பெயர்த்து இருந்தால் சிறப்பானதாக இருக்கும் என்பதில் எள்ளளவும் ஐயம் இல்லை.

'திருவனந்தபுரத்திற்கு இன்று வருகை புரியும் பிரதமர் மன்மோகன்சிங்கிற்கு மிகச்சிறந்த வரவேற்பு அளிக்க ஏற்படாகி இருக்கிறது.'

கருத்து மாறுபடாமல் எளிமையாகவும் சுருக்கமாகவும் மக்கள் மனதில் பதியும் அளவுக்கு மொழிபெயர்ப்பை அமைத்திடல் வேண்டும்.

வானொலி மொழிபெயர்ப்பின் அமைப்பு

1. சிறுசிறு சொற்றொடர்களாக அமைக்கப்படுகின்றன.
2. எளிமையான சொற்கள் கையாளப்படுகின்றன.
3. முடிந்த வரையில் வழக்கில் உள்ள சொற்கள் கையாளப்படுகின்றன.
4. சிற்சில இடங்களில் வடமொழிச் சொற்கள் எடுத்து ஆளப்படுவதும் உண்டு.
5. பிறமொழிச் சொற்களை ஒலிக்கும் முறையில் இடர்பாடு தோன்றும் போது, அந்த அந்த நாட்டுத் தூதரகங்களில் தொடர்பு கொண்டு சரியான ஒலிப்பு முறையை அறிந்து கொள்ள வேண்டும்.

தமிழகத்தைப் பொறுத்த அளவில் நிலையத்திற்கு, தமிழ், ஆங்கிலம் ஆகிய இரு மொழிகளில் மட்டுமே செய்திகள் வருகின்றன. செய்தித்தாள் மொழிபெயர்ப்பிற்கும், வானொலி மொழிபெயர்ப்பிற்கும் மிகுதியான வேறுபாடுகள் உண்டு. இரண்டும் ஒரே செய்தியைத் தந்தாலும் இவற்றிற்கு இடையில் கூறும் முறைகளில் உள்ள வேறுபாட்டினைத் தெளிவாக அறியலாம். வானொலியில் 10 அல்லது 15 நிமிடங்களில் செய்திகள் ஒலிபரப்பாகின்றன. இக்குறுகிய கால அளவில் தெளிவாக செய்திகளைத்தர வேண்டும் என்பதால் மொழி பெயர்த்து வானொலியில் நடைபெறும் மொழிபெயர்ப்பு எளிமையாகவும், இயன்றவரைத் தமிழ்ச் சொற்களைக் கொண்டதாகவும் இருக்க வேண்டும் என்பதை அறியலாம்.

5.4 அறிவியல் மொழிபெயர்ப்பு

அறிவியல் மொழிபெயர்ப்பும், இலக்கிய மொழிபெயர்ப்பும் மொழிநடையில் முற்றிலும் வேறுபடுகின்றன. அறிவியல் மொழிபெயர்ப்பில் சொல்லப்படும் செய்தி முதன்மை பெறுகிறது. மொழி, கருத்து வெளிப்பாட்டிற்கான கருவியாக மட்டுமே செயற்படுகிறது. இலக்கியத்தில் மொழியைக் கையாளும் விதம், சொல்லப்படும் செய்திக்கு இணையான முக்கியத்துவத்தைப் பெறுகிறது. அறிவியல் செய்திகளை மொழிபெயர்க்கும் பொழுது கவனத்தில் கொள்ள வேண்டிய சிறப்புக்கூறுகள் பின்வருமாறு.

1. அறிவியல் செயல்முறைகளின் விளக்கமும், செயற்பாடுகளும் மிகுதியும் இடம்பெறுவதால் அதற்கு ஏற்று மொழிநடையில் அறிவியல் மொழிபெயர்ப்பு இடம் பெறுகிறது.
2. வினை முதலுக்கு முக்கியத்துவம் இல்லாததால், செயல்பாட்டு வினை மிகுதியாகக் கையாளப்படுகிறது.
3. செயல்முறை கூறும் இடங்களில் கட்டளை வாக்கியங்கள் மிகுதியும் கையாளப்படுகின்றன.

சான்று கண்ணாடிக் குடுவையை எடுத்துக் கொள். அதில் நீரை ஊற்று

1. முக்காலத்திற்கும் பொதுவான தொடர்கள் பெருவழக்காக உள்ளன. முக்கியமாக பொருள்களின் பண்புகளைக் கூறும் வாக்கியங்களே.
2. பண்புப் பெயர்களின் ஆட்சி, வழக்கு மொழியைக் காட்டிலும் அறிவியல் மொழிபெயர்ப்பில் அதிகம்.
3. எளிதில் புரிவதற்கு அரிய மறைபொருளியச் சொற்களும், தொடரும் அறிவியல் மொழியில் தவிர்க்கப்படுகின்றன. அணிநயம் உடைய மொழி நடை தேவையில்லை. இருபொருள் படும் சிலேடை மொழியும் இதில் இடம் பெறாது.
4. அறிவியல் மொழியில் கவர்ச்சிகுறைவு. தெளிவும் செறிவுமே இன்றியமையாதன.

சிக்கல்கள் :

அறிவியல் மொழிபெயர்ப்பில் பல்வேறு சிக்கல்கள் தோன்றுகின்றன. அறிவியல் குறியீடுகள் அளவைப் பெயர்கள் சுருக்கப் பெயர்கள் முதலியனவற்றோடு கலைச்சொல் ஆக்கமும் சிக்கல்களை உருவாக்குகின்றன.

அறிவியல் குறியீடுகள்:

அனைத்து அறிவியல் அறிஞர்களும், சில அறிவியல் குறியீடுகளையும், கணிதக் குறியீடுகளையும் கையாள்கின்றனர். இவற்றை மொழிபெயர்த்தல் இயலாது. மூலத்தில் உள்ளவாறே மொழிபெயர்ப்பு அமையவேண்டும்.

சான்று

α (ஆல்பா) β (பீட்டா) μ (ம்யூ)

Sin, Cos, Tan முதலிய அறிவியல் குறியீடுகள்

முதலிய அறிவியல் குறியீடுகளையும் (சிக்மா) போன்ற கணிதக் குறியீடுகளையும் எவ்வித மாற்றமும் இன்றி அப்படியே கையாள்வது மொழிபெயர்ப்பை எளிமையாக்கும்.

அறிவியல் துறைகளில் பயன்படுத்தப்படும் பொருட்கள் சிலவற்றை மொழிபெயர்க்க இயலாது.

சான்று

Nickel, Ammouium, Iodine போன்ற பொருள்களின் பெயர்களையும் தமிழில் நீக்கல், அம்மோனியம், அயோடின் என்று ஒலிபெயர்ப்பதே பொருந்தும். குறிப்பாக இயற்பியலில் பயன்படுத்தப்படும் அளவைப் பெயர்கள் அவற்றைக் கண்டு பிடித்தவர்களின் பெயர்களோடு தொடர்பு உடையன.

சான்று

Joule, ampere, ohm, hertz முதலியன முறையே வேலை, மின்னோட்டம் மின்தடை, அதிர்வு எண் ஆகியனவற்றின் அளவுகளைக் குறிக்கும் அளவைப் பெயர்கள் இவற்றை அவ்வாறே ஒலிபெயர்ப்பதே பொருந்தும்.

அறிவியல் சுருக்கக் குறியீடுகள் பயன்படுத்தப்படும் பொழுது km, cm என்பனவற்றை கி.மீ. செ.மீ. என்று தமிழிலும் அவ்வாறே தருவது சிறப்பாகும்.

ஒரு சொல் பலதுறை

ஒரு சொல் பல அறிவியல் துறைகளுக்கும் பொதுவாக வழங்கிவரும். அவை பயன்படுத்தப்படும் துறைகளைப் பொருந்தும் பொருள் அமையும்.

1.	சொல்	துறை	பொருள்
	Cell	உடலியல்	உயிரணு
		உயிரியல்	நுண்ணியம்
		இயற்பியல்	மின்கலம்
		பொதுப்பொருள்	சிறை
2.	Scale	உடலியல்	வளர்ச்சிப்படி
		உயிரியல்	செதிள்
		இயற்பியல்	அளவுகோல்

ஒரு சொல் பல பொருட்கள் :

அறிவியல் கலைச் சொற்களை மொழிபெயர்க்கும் போது பல தமிழ் மொழிபெயர்ப்புகள் பயன்படுவதுண்டு இடம் பார்த்து மொழிபெயர்க்க வேண்டும்.

Alternative currents : எதிர்திசை மின்னோட்டம், மாறோட்ட மின்னோட்டம், மாறுதிசை மின்னோட்டம்

Acceleration – அதிவேகம், முடுக்கம், வேகவளர்ச்சி

பல்சொல் ஒரு பொருள்

சில நேரங்களில் ஆங்கிலத்தில் வெவ்வேறு சொற்கள் இருக்க தமிழில் அவற்றை ஒரே சொல்லில் குறிப்பது உண்டு 1. buoy – float– மிதவை

Winding, Coil, Turn ஆகிய சொற்கள் சுற்று என்ற ஒரே சொல்லாலேயே தமிழில் பயன்படுத்தப்படுவதால், சிக்கல்கள் ஏற்படலாம். இதைத் தவிர்க்க இச்சொற்களை முறையே சுருளை, சுற்று, சுருள் என்று மொழிபெயர்க்கலாம்.

அகராதி உதவி :

மொழிபெயர்ப்பாளருக்குப் பெரிதும் துணைநிற்பது அகராதி ஒரு சிறந்த மொழிபெயர்ப்பாளனுக்குப் பல சொற்கள் அறியும் ஆற்றல் இருக்க வேண்டும். அகராதியைப் பயன்படுத்தும் முறையை மொழி பெயர்ப்பாளர்கள் முழுமையாக அறிய வேண்டும். அகராதியில் பயன்படுத்தப்படும் சுருக்கக் குறியீடுகள் பற்றி அறிதல் இன்றியமையாதது. அறிவியல் மொழிபெயர்ப்பிலும் மொழி பெயர்ப்பாளர்கள் தங்களுக்கு ஏற்படும் சிக்கல்களைத் தீர்த்துக் கொள்ளவும். மூலமொழியில் உள்ள பன்மொழி, தொடர்மொழிகளைத் தெளிவாக அறிந்து கொள்ளவும் பெயர்ப்பு மொழியில் உரிய சொல் அமைக்கலாம். அறிவியல் செய்திகளைப் பல இதழ்கள் மொழி பெயர்த்து வெளியிடுகின்றன.

அறிவியல் தொழில்நுட்ப இலக்கியங்களை மொழிபெயர்த்தல் :

1. மொழியின் அமைப்பிற்குத் தகுந்தவாறு மூலமொழியின் கருத்துக்களை மொழிபெயர்த்துச் சொல்ல வேண்டும்.
2. வாக்கியங்கள் ஒன்றை ஒன்று தொடங்கும்போது இணைப்புச் சொற்களைப் பயன்படுத்த வேண்டும்.
3. எளிமையான சொற்களையும், ஆற்றல்மிக்க சொற்களையும் பயன்படுத்த வேண்டும்.
4. அன்றாட நடைமுறை வழக்கில் உள்ள சொற்களைக் கொண்டு புதிய சொல்லாக்கங்களை உருவாக்கிப் பயன்படுத்த வேண்டும்.
5. குறியீடுகள், சமன்பாடுகள், வாய்ப்பாடுகள் போன்றவற்றிற்கு உலக அளவில் பயன்படுத்தப்பட்டு வரும் சொற்களையே பயன்படுத்த வேண்டும்.
6. அறிவியல் மொழிபெயர்ப்பில் மூவிடங்களைக் குறிக்காத வாக்கிய அமைப்பையே பயன்படுத்துவது நலம் பெயர்க்கும்.
7. மொழிபெயர்ப்பில் கூற வந்த பொருளின் அழுத்தத்தைக் குறிக்கும் சொல் அல்லது சொற்றொடர்களைச் சரியான இடத்தில் அமைக்க வேண்டும்.
8. யாருக்காக மொழிபெயர்ப்புச் செய்கிறோம். (சிறுவர், மாணவர், பொதுமக்கள், தொழிலாளர்) என்பதை அறிந்து அதற்குத் தக்கவாறு மொழிபெயர்ப்புச் செய்தால் மிகவும் பயனுள்ளதாக இருக்கும்.
9. எழுத்துப் பெயர்ப்புக் கருத்து புலப்படுத்தும் திறனுக்கு இடையூறாக அமையாத வண்ணம் பார்த்துக்கொள்ள வேண்டும்.
10. Protoplasma என்ற ஆங்கிலச் சொல்லை 'புரொட்டோ சோமா' என்றே பயன்படுத்தி வருகின்றனர். Oxygen- ஆக்ஸிஜன் 'உயிர்வளி'- உயிரகம் என பெயர்த்து வெளியிடுகின்றனர்.
11. போட்டோ என்ற சொல்லை 'ஒளி' என மொழிபெயர்த்த பிறகு, தொடர்புடைய பிற சொற்களையும் ஒளி என்ற அடிச்சொல்லுடன் வைத்தல் நல்லதாம்.

Photo Electrical Cell (ஒளி மின்கலம்)

Photo Meter (ஒளி அளவை)

Photo Technic (ஒளி நுட்பம்)

12. சில சொற்களுக்குச் சில இடங்களில் மொழிபெயர்ப்புச் சொல் பொருந்திவரும். ஆனால் அதே சொல் மற்ற இடங்களில் பொருந்தி வராது. எனவே கவனம் தேவை.

Budget - வரவு செலவுத் திட்டம்

Time budget - நேரம் பற்றாக்குறை, சேமிப்பு

Water budge - நீர் பற்றாக்குறை, சேமிப்பு

13. 'Pump' என்ற சொல் கிணற்றில் இருந்து நீரை வெளியேற்றுவதைக் குறிக்கும் கருவி. ஆனால் இதைக் கொடுமுடி சண்முகம் என்பவர் 'எற்றி' எனப் பெயர்த்துள்ளார். இச்சொல் மருத்துவக் கல்லூரியில் எக்கி எனப் பயன்படுத்தப்படுகிறது. ஆனால் தமிழ் அகராதிகளில் 'நீர்வீசும் பொறி' என குறிப்பிடப்பட்டுள்ளது. எனவே ஒரு சொல்லுக்கு ஒரே பொருளை மட்டும் உண்டாக்கி அனைவரும் பயன்படுத்துமாறு செய்ய வேண்டும்.

14. அறிவியல் மொழிபெயர்ப்பில் பலவிதமான சிக்கல்கள் காணப்பெறுகின்றன. எளிமை என்பதைக் கொண்டு சிற்சில சொற்கள் மொழிபெயர்க்கப்படுகின்றன. பலவற்றைக் குறிக்கும் பன்மைச் சொல்லானது எளிமை காரணமாக மொழிபெயர்க்கப்பட்டபோது, அது ஒருமையைக் குறிப்பது அறியத்தக்கது.

'Proteins' - புரொட்டீன்கள் - புரதங்கள் என்றே மொழிபெயர்க்க வேண்டும். ஆனால் தற்போது ஒருமையில் 'புரதம்' என பெயர்க்கப்பட்டுள்ளது உணரத்தக்கது.

15. அறிவியல் மொழிபெயர்ப்பில் எழுவாய், பயனிலை, செய்யப்படுபொருள் என ஆங்கிலத்தில் இருக்கும். ஆனால் தமிழுக்கு வரும்பொழுது எழுவாய், செய்யப்படுபொருள், பயனிலை என்று மாறிவரும்.

"We are getting 230 volt electricity"

'நம் வீடுகளுக்கு இருநூற்று முப்பது வோல்ட் மின்சாரம் கிடைக்கிறது. 'Volt' என்பதை வோல்ட் என ஒலிபெயர்த்து எழுதுகின்றனர். அதற்குப் பதிலாக திறம், பளு, சக்தி போன்ற சொற்களில் இருந்து ஏதாவது ஒன்றைப் பயன்படுத்துதல் நன்றாம்.

5.5. படைப்பிலக்கியங்களில் மொழிபெயர்ப்பு

பிறமொழிப்படைப்பு இலக்கியங்களான புதினங்கள், சிறுகதைகள், நாடகங்கள் முதலானவற்றைப் பெயர்க்கும்போது மொழி பெயர்ப்பாளருக்குச் சிக்கல்கள் தோன்றும். எனவே அம்மொழியின் மண்வாசனையை உணர்ந்து பெயர்த்தல் வேண்டும்.

நீல பத்மநாபன் அவர்களுடைய படைப்புகளில் மலையாள மொழியின் தாக்கம் இருக்கும். கி.ராஜநாராயணனின் படைப்புகளில் கோவில்பட்டிக்கு அருகில் உள்ள கரிசல் மண்வாசனை மிகுதியாகக் காணப்படும்.

ஜெயகாந்தனின் சில புதினங்களில் சென்னைப் புறநகர் பகுதிகளில் வாழ்கின்ற ரிக்ஷா ஓட்டுநர்களின் உரையாடல்கள் வருகின்றன. இப்பப் பாக்கணுமே அதே படாஸ்டைல்ஸ் ஆளு சும்மா ஜம்முனு இருக்கிறா.

“Now you can see her very fine
very beautiful person too”

இத்தொடரை ஆங்கிலத்தில் பெயர்க்கும்போது சிக்கல் ஏற்படும். படா - ஹிந்தி, ஸ்டைல் - ஆங்கிலம் என நம்மொழியில் பிறமொழிச் சொற்கள் பயின்று வருகின்றன. ஆனால் பிறமொழியில் எழுதும்போதோ மறந்தும் கூட நம் தமிழ்ச் சொல்லைப் பயன்படுத்துவதில்லை.

எனவே படைப்பிலக்கியங்களைப் பெயர்க்கும்போது அப்படியே பெயர்ப்பது என்பது கடினம்தான்.

உறவுமுறைச் சொற்களையும் வழக்கில் உள்ள சொற்களையும் உருவகச் சொற்களையும் பெயர்க்கும் போது கவனமாக இருக்க வேண்டும்.

‘தயவு செய்து உட்காருங்கள்’ என்பதை ‘Please take your seat’ எனப் பெயர்க்க வேண்டும்.

சில சொற்களை பிறமொழியில் பெயர்ப்பது கடினம்தான்.

கோபத்தில் பேசும்பொழுது, ‘அவன் தலையைச் சீவிவிடுவேன்’ என்பதை அதே உணர்ச்சியோடு பெயர்க்க முடியாது.

Does he have power to kill me

பண்பாடு

‘பண்பெனப்படுவது பாடறிந்து ஒழுகுதல்’ எனக் கூறும் கலித்தொகை. தமிழில் மனம் குளிர வரவேற்றனர் என்பதை ஆங்கிலத்தில் பெயர்க்கும்பொழுது They extend very warm welcome என்றுதான் பெயர்க்க வேண்டும். ஆனால் இங்கு warm என்ற சொல் வெம்மையைக் குறிக்கும் காரணம் மேல்நாடுகளில் எப்பொழுதுமே குளிர்ச்சிதான் காணப்படும் அவர்கள் வெப்பத்தைத்தான் விரும்புவார்கள்.

எனவே படைப்பிலக்கியங்களைப் பெயர்க்கும்போது மிகுந்த கவனம் தேவை என்பதை அறியலாம்.

மொழிபெயர்ப்பில் பண்பாட்டுத் தாக்கம்.

1. ஒவ்வொரு மொழியும் தனித்தன்மை கொண்டது. எனவே பண்பாடு மாறாமல் பெயர்க்க வேண்டும்.

சான்று ஆங்கிலத்தில் ‘குட்மார்னிங்’ வடமொழியில் ‘நமஸ்கார்’ என்ற சொல்லை ‘வணக்கம்’ எனப் பெயர்க்க வேண்டும்.

2. தமிழில் இருந்து ஆங்கிலத்திற்குப் பெயர்க்கும்போது எளிய நடையில் பெயர்க்க வேண்டும்.

சான்று ஐப்பசி மாதம் ஒரு வாரமாக சென்னையில் ஓயாத அடைமழை

It was the month of October – November there was unceasing rain in Chennai.

3. புலவர்களின் கற்பனையில் உருவாகும் உவமைகளை ஆங்கிலத்தில் பெயர்ப்பது கடினம்.

சான்று : கருவி வானம்

கார்சிறந்து ஆர்ப்ப

The sky covered with clouds and lighting rains.

4. மொழிபெயர்க்கும்போது தக்கபடி பெயர்க்கவில்லை என்றால் அது பயனில்லாது போய்விடும்.

சான்று : Time is Gold

காலம் பொன் போன்றது

All that Glitters is not gold

மின்னுவதெல்லாம் பொன்னல்ல

எனவே மொழிப்பெயர்ப்பில் பண்பாடு பேணப்படுதல் வேண்டும்.

5.6. புனைகதை மொழிபெயர்ப்பு

புனைகதை என்பது வாழ்க்கையின் அனுபவங்களை உள்ளதை உள்ளவாறு. உணர்ந்ததை உணர்ந்தவாறு கற்பனை சுவையுடன் படைக்கப்படும் சிறுகதை, தொடர்கதை, புதினம் ஆகியனவற்றைக் குறிக்கும்.

1. புனைகதையில் இடம்பெறும் 'Good morning' 'நமஸ்கார்' போன்ற சொற்களை 'வணக்கம்' என, தமிழில் பெயர்க்க வேண்டும்.

It was the month of October – November and there was unceasing rain in Chennai. The Lakshmi Nursing Home a Private Hospital for women in Mylapore was fully crowded. Dr. Shankari who used to finish her duty as six in the evening could leave only at seven on the day.

ஐப்பசி மாதம், ஒரு வாரமாகச் சென்னையில் ஓயாத அடைமழை. மயிலாப்பூரில் உள்ள லட்சுமி நாசிங் ஹோம் பெண்கள் மருத்துவமனையில் ஏகப்பட்ட கூட்டம். வழக்கமாக ஆறு மணிக்கே வேலையை முடித்து வீட்டிற்குத் திரும்பும் டாக்டர். சங்கரி அன்று ஏழு மணிக்குத்தான் அதைவிட்டுக் கிளம்பினாள்.

My son is six - என் மகனுக்கு ஆறு வயது ஆகிறது

என் மகன் ஆறு வயதினன்

Quit India - 'வெள்ளையனே வெளியேறு' தற்போது 'அந்நியனே

வெளியேறு' என்று பயன்படுத்தப் பெறுகிறது.

ஜேன் அயர், ஹெமிங்வே, சார்லஸ் டிக்கன்ஸ், வால்டர் ஸ்காட், மார்க்சிம் கார்க்கி போன்றோரின் ஒப்பற்ற புதினங்கள் பல இம்முறையில் தமிழாக்கம் செய்யப்பெற்றுள்ளன.

புனைகதைகளில் காணலாகும் பழமொழி, மரபுத் தொடர்பு உவமைகள் ஆகியனவற்றை அறிந்து உணர்ந்து அதற்கேற்றாற்போல் எளிய நடையில் பெயர்க்க வேண்டும்.

பழமொழிகள்

மொழிபெயர்ப்பு என்பது கடினமாக செயல் இலக்கியங்களைக் கூட இருமொழிப் புலமை இருந்தால் பெயர்த்துவிடலாம். கவிதையைப் பெயர்க்க கற்பனை தேவை. ஆனால் மேடை பேச்சு, பழமொழி பெயர்ப்புதான் கடினம் வாய்ந்தது. பழமொழியைப் பெயர்க்கும்போது மொழியின் மரபினை அறிந்து பெயர்க்க வேண்டும்.

சான்று

அளவிற்கு மிஞ்சினால் அமிர்தமும் நஞ்சாகும்

Too much of anything is good for nothing

குறைகுடம் தளம்பும், நிறைகுடம் தளம்பாது

A pot half full of water splashes; a full pot does not splash

அகத்தின் அழகு முகத்தில் தெரியும்

The face is the index of the mind

ஐந்தில் வளையாதது ஐம்பதில் வளையுமா?

Will that which is not bent at the age of five, bend when it is fifty years old.

(or)

Bent the tree while it is young.

நோயற்ற வாழ்வே குறைவற்ற செல்வம்

Health is Wealth

பிற மரபுச்சொற்கள்

1. At this rate you will get into hot water

உம்முடைய போக்கு இப்படியானால் உம்மைச் சுடுநீரில் போட வேண்டி வரும் - தவறு

உம் நடத்தை கண்டிக்கத்தக்கது. இதற்காகக் கடும் தண்டனை பெற நேரிடும் - சரி

2. He kicked the bucket

அவன் வாளியை எட்டி உதைத்தான் - தவறு

அவன் இறந்து போனான்- சரி

வழக்குச் சொற்கள்

1. "We escaped by the skin of tooth"

நாங்கள் மயிரிழையில் உயிர் தப்பினோம்

2. "She broke off in the middle of her story"

பாதிக் கதையில் அவள் திடீரென்று நிறுத்தினாள்

3. "Her performance was fantastic"

சக்கை போடு போட்டு விட்டாள்

4. "Smooth as silk"

பட்டுப் போன்ற மென்மை

5. "Your self speak in the air"

நீங்கள் ஆகாயத்தில் பேசுவீர்கள் - தவறு

நீங்கள் நன்றாக பேசாவிட்டால் உங்கள் பேச்சு

காற்றோடு காற்றாகச் செல்லும் - சரி

உறவுமுறைச் சொற்கள்

உறவுமுறைச் சொற்களைப் பெயர்ப்பதில் ஏற்படும் சிக்கல்கள்

புனைகதைகளையும் நாடகங்களையும் பெயர்க்கும்போது உறவுமுறை சொற்கள் காணப்படும். ஒரு மொழியில் உள்ள உறவுப் பெயர் பிறிதொரு மொழியில் இல்லாது போகலாம். நம்மொழியில்தான் அதிகமான உறவுமுறை சொற்கள் உள்ளன.

ஆங்கிலத்தில் brother என்ற உறவுமுறைச் சொல் அண்ணன், தம்பி என்ற இருவரையும் குறிக்கும் இதேபோல் Sister என்ற உறவுமுறைச் சொல் அக்கா, தங்கை இருவரையும் குறிக்கும். Uncle என்ற சொல் மாமா, சித்தப்பா, பெரியப்பா இவர்களைக் குறிக்கும். Aunty- அத்தை, சித்தி, பெரியம்மாவைக் குறிக்கும். எனவே இவ்வறவுச் சொற்களைப் பெயர்க்கும்போது மிகுந்த கவனம் தேவை.

Elder முத்தவர், Younger இளையவர் என்ற சொற்களைப் பயன்படுத்தலாம்.

சான்று

"Rama killed Valli with the help of his brothers and the borhter of Valli."

இராமன் வாலியைத் தன் தம்பிகள் உதவியுடனும், வாலியின் தம்பியின் உதவியுடனும் கொன்றான்.

"Saukuni the uncle of Duriyodhana invited Dharmar for gambling."

துரியோதனின் மாமாவாகிய சகுனி, தருமரை சூதாட்டத்திற்கு அழைத்தார்.

எனவே "brother sister uncle aunty" போன்ற ஆங்கிலத்தில் இருக்கக்கூடிய உறவுமுறைச் சொற்களை (சொந்த பந்தம்) பெயர்க்கும் போது கவனமாக இருக்க வேண்டுமென்பதை அறியலாம்.

நாடகங்கள்

ஆங்கில நாடகங்கள்

மேலை நாட்டார் புதினம், நாடகம் போன்ற படைப்புகள் இந்திய மொழிகளில் பெயர்க்கப்பட்டன. நாடகங்களைப் பொருத்தவரையில் ஷேக்ஸ்பியரின் படைப்புகள் அறிஞர் பலரால் பலவகைகளில் மொழி பெயர்க்கப்பட்டுள்ளன. சான்றாக, பம்மல் சம்மந்த முதலியாருடைய 'அமலாதித்தன்' என்னும் நாடகம் 'ஹாம்லெட்' என்னும் நாடகக் கதையைத் தழுவினது ஆகும். இதன் அடிப்படையிலேயே 'மனோகரா' என்னும் தழுவல் நாடகத்தையும் அவர் படைத்தார்.

பம்மல் சம்மந்த முதலியார் பல நாடகங்களை மொழிபெயர்த்துள்ளார். அவர் ஆங்கில நாடகங்களின் பெயர்களைத் தமிழுக்கு ஏற்ப அமைத்துள்ளார்

என்பது குறிப்பிடத்தக்கது. ஜூலியஸ் சீசர், ஆலைக் இட், மேக்பத், தி மர்ச்சண்ட் ஆப் வெனிஸ் ஆகிய நாடகங்களை சிம்மபுரி வீரன், விரும்பிய விதமே, மகபதி, வாணிபர வணிகன் என்று மொழிபெயர்த்துள்ளார்.

5.7 ஆட்சி ஆவணங்களை மொழிபெயர்த்தல்

தமிழகத்தின் மொழிப்பெயர்ப்பு மையங்கள்

தமிழகத்திடன் தலைமைச் செயலகத்திலும், தமிழ் வளர்ச்சித் துறையிலும், தஞ்சைத் தமிழ்ப் பல்கலைக்கழகத்திலும், சென்னை உலகத் தமிழாராய்ச்சி நிறுவனத்திலும், ஆசியமொழி ஆணையத்திலும் மொழிபெயர்ப்புத் துறைகள் உள்ளன.

அரசுத் தரப்பில் பல்வேறு துறைகளில் மொழிபெயர்க்கப்பட வேண்டிய கடிதங்கள், கோப்புகள் சட்டமன்றம் தொடர்பான மொழிபொய்ப்புகள் ஆகியவைத் தமிழகத்தின் தலைமைச்செயலக அலுவலகத்தில் மொழிபெயர்ப்புத் துறை மூலம் மொழிபெயர்க்கப்பட்டு வருகின்றன.

தமிழ் வளர்ச்சித் துறையில் பல்வேறு துறைகளின் விதிமுறைகள் படிவங்கள் ஆகியவை மொழிபெயர்க்கப்படுகின்றன. ஆங்கிலச் சொற்களுக்கு இணையான தமிழ்ச்சொற்கள் படைத்தலையும் இத்துறை செய்கிறது.

தஞ்சைத் தமிழ்ப் பல்கலைக்கழகத்தின் அறிவியல், தமிழ், சித்த மருத்துவம், வானியல், கடல் ஆராய்ச்சி ஆகிய துறைகளில் மொழிபெயர்ப்புப் பணி நடைபெற்று வருகிறது.

உலகத் தமிழாராய்ச்சி நிறுவனத்தில் மொழிபெயர்ப்புக்கு என ஒரு பட்டய வகுப்பு நடைபெறுகிறது. பயிற்சி முடிவில் ஒவ்வொரு பயிற்சியாளரும் ஏதாவது ஒரு நூலை அல்லது நூலின் ஒரு பகுதியை மொழிபெயர்க்கும் அளவில் பயிற்சிகள் தரப்பெறுகின்றன.

1. ஆட்சி ஆவணங்களை மிகக் கவனமாக எளிய நடையில்பெயர்க்க வேண்டும்.
2. சட்டசிக்கல் வார்த்தைக் குழப்பம் இருபொருள் படுதல் ஆகியன இடம்பெற்று விடக்கூடாது.
3. கள்ளச்சாராயம் குடிக்கலாமா? கவர்னர் வருத்தம். என தாராமல் சாராயம் குடித்தலை ஆளுநர் கண்டித்தார் என தரவேண்டும். இல்லையென்றால் நல்ல சாராயம் குடிக்க கவர்னர் அனுமதி என்று பொருள் ஏற்பட்டு விடும்.
4. நீதிமன்றங்களில் வழக்குத் தொடர ஆட்சி ஆவணங்களைத்தான் பார்வைகளாக ஆதாரங்களாக மேற்கோளாகத் தர வாய்ப்பு இருப்பதால் ஒருமுறைக்குப் பன்முறை மொழிப்பெயர்ப்புக்கும் முன் கவனம் கொள்ள வேண்டும்.
5. வழக்கத்தில் உள்ள சொற்களையே பயன்படுத்தி மொழிபெயர்த்தல் நன்றாம்.

5.8 குறிப்பிடத் தகுந்த மொழிப்பெயர்ப்புகள்

வ. எண்	மொழிப் பெயர்ப்பாளர்கள்	மொழிப்பெயர்த்த நூல்/ நூல்கள்
1.	கா.ஸ்ரீ. ஸ்ரீ.	காண்டேகர் புதினங்கள் (மராத்தி) எரி நட்சத்திரம், கிரௌஞ்ச பதம், புயலும் படகும்
2.	வி.ஆர்.எம்.செட்டியார்	தாசூர் - கீதாஞ்சலி (வங்காளம்) ஷெல்லி – Defense of Poetry மின்னல் கீற்று
3.	த.நா.குமாரசாமி	சரத்சந்திரர் (வங்காளம்) சிறுகதைகள் அரசியல் கைதி இரு சகோதரர்கள் குங்போதஸ் (சீனம்) (புதினம்) கிழக்கோடும் நதி.
4.	கண. முத்தையா	ராகுல் சங்கிருத்யாயன் (சிம்ஹசேனாபதி) இந்தி வால்காவிலிருந்து கங்கைவரை
5.	மு.கு. ஜகந்நாத ராஜா	காதாசப்தசதீ – பா.ஏமுநூறு (பிராகிருதம்)
6.	மறைமலையடிகள்	காளிதாசர் - சாகுந்தலம் (வடமொழி) சாகுந்தல நாடகம், ரேனால்ட்ஸ் புதினம் - குமுதவள்ளி, நாகநாட்டரசி
7.	மு.கதிரேஞ் செட்டியார்	மிருச்சகடிகம் (வடமொழி) மண்ணியல் சிறுதேர்.
8.	கா.அப்பாத்துரை	முரசாக்கி (ஜப்பான்) (புதினம்) கெஞ்சிக்கதை
9.	டி.என்.இராமச் சந்திரன்	ருசோ (பிரெஞ்சு) ஒப்பந்தம் (கட்டுரை) வால்டேர் முதல் மாபசான் வரை
10.	கா.அப்பாத்துரையார்	சார்லஸ் டிக்கன்ஸ் A Tale of Two cities (புதினம்) இருநகரக் கதை
11.	பம்மல் சம்பந்த முதலியார்	ஷேக்ஸ்பியர் நாடகம் அமலாதித்தன் (ஹாம்லட்) ஷேக்ஸ்பியர் - ஜூலியஸ் சீசர் சிம்மபுரி வீரன் / ஷேக்ஸ்பியர் As you Like It – விரும்பிய விதமே Macbeth – மகபதி The Mechant of Venice – வாணிபுர வணிகன்

ஒரு பக்க வினாக்கள்

1. கவிதை மொழிபெயர்ப்பை சான்று காட்டி விளக்குக.
2. பத்திரிக்கை மொழிபெயர்ப்பை சான்றுடன் விளக்குக
3. பத்திரிக்கை மொழிபெயர்ப்பை சான்றுடன் விளக்குக.

கட்டுரை வினாக்கள்

படைப்பிலக்கியங்களை மொழிபெயர்ப்பதிலுள்ள சிக்கலை விளக்கு.

B.Litt Degree Examination, November 2016

கட்டுரையும் மொழியாக்கமும்

Time: 3 Hours

Maximum Marks: 80

பகுதி - அ

(5x6=30 மதிப்பெண்கள்)

எவையேனும் ஐந்தனுக்கு ஒரு பக்க அளவில் விடை தருக.

1. கட்டுரையின் வரைவிலக்கணத்தை விளக்குக.
2. தற்கால உரைநடையினை வரையறுக்க.
3. வரலாற்றுக் கட்டுரை எழுதுவதற்குத் தேவையான குறிப்புகளை எழுதுக.
4. நாட்டுப்புற வழக்காறுகளின் வகைகளைக் கூறுக.
5. இலக்கியக் கட்டுரை எழுதுவதற்குரிய குறிப்புக்களைச் சுருக்கித் தருக.
6. மொழிபெயர்ப்பு விளக்கங்களைக் கூறுக.
7. மொழிபெயர்ப்பின் முக்கியப் பணிகளைக் குறிப்பிடுக.
8. பத்திரிக்கை மொழிபெயர்ப்பைச் சான்றுடன் விளக்குக.

பகுதி - ஆ

(5x10=50 மதிப்பெண்கள்)

எவையேனும் ஐந்தனுக்கு மூன்று பக்க அளவில் விடை தருக.

9. கட்டுரையின் வகைகளை விவரிக்க
10. தமிழ் உரைநடையின் வளர்ச்சியை விரித்தெழுதுக.
11. தமிழில் தன் வரலாற்று நூல்கள் பற்றி விவரி.
12. நாட்டார் வழக்காற்று ஆய்வுப்பற்றி கட்டுரை வரைக.
13. தமிழில் அறிவியல் கருத்துக்கள் வளர்ந்த விதத்தினை எழுதுக.
14. மொழி பெயர்ப்பாளருக்கான அடிப்படைத் தகுதிகளை விவரிக்க.
15. மொழி பெயர்ப்பாளரின் வகைகளை விவரிக்க.
16. படைப்பிலக்கியங்களை மொழி பெயர்ப்பதிலுள்ள சிக்கல்களை ஆராய்க.